叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 以爱还爱(love For Love) 000001

2. 以爱还爱(love For Love) 000002

3. 以爱还爱(love For Love) 000003

4. 以爱还爱(love For Love) 000004

5. 以爱还爱(love For Love) 000005

6. 以爱还爱(love For Love) 000006

7. 以爱还爱(love For Love) 000007

8. 以爱还爱(love For Love) 000008

9. 以爱还爱(love For Love) 000009

10. 以爱还爱(love For Love) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以爱还爱(Love for Love)
第1/10页

[lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv]
Love for Love
爱 为了 爱

爱为爱

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɔŋgriːv]
by William Congreve
经过 威廉 康格里夫

作者：威廉·康格里夫

[lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] - - [ə; eɪ] ['kɑːmədi]
LOVE FOR LOVE - - A COMEDY
爱 为了 爱 - - 一个 喜剧

为爱而爱——一部喜剧

['nuːdəs]['ægrɪs] , ['nuːdəs] [nʌmɪs] - , - ['pærət]['sɜːrtə]['reɪʃˌoʊniː] - .
Nudus agris , nudus nummis paternis , Insanire parat certa ratione modoque .
裸背 农业 , 裸背 钱币 - , - 帕拉特 肯定 配给 - .

Nudus agris、nudus nummis paternis、Insanire parat certa ratione modoque。

- [hɔːr] .
- HOR .
- hor .

- HOR。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrlz] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːsit] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , [lɔːrd]
TO THE RIGHT HONOURABLE CHARLES , EARL OF DORSET AND MIDDLESEX , LORD
到 这 正确的 光荣的 查尔斯 , 伯爵 的 多塞特郡 和 中部 , 主
['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['haʊshoʊld] ,
CHAMBERLAIN OF HIS MAJESTY'S HOUSEHOLD ,
管家 的 他的 陛下的 家庭 ,

致尊敬的多塞特和米德尔塞克斯伯爵查尔斯阁下，陛下宫廷大臣

[ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AND KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER , ETC .
和 骑士 的 这 最多 高贵 命令 的 这 袜带 , ETC .

以及嘉德勋章骑士等。

[maɪ][lɔːrd] , - - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vænəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɪð; wɪθ]
My Lord , - - A young poet is liable to the same vanity and indiscretion with
我的 主 , - - 一个 年轻的 诗人 是 容易 到 这 相同的 虚荣 和 轻率 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] ;
a young lover ;
一个 年轻的 情人 ;

大人，——年轻的诗人与年轻的情人一样，都容易产生虚荣和轻率的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [smaɪlz] [ə'pɑːn][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['wʊmən] [huː] [lʊks] ['kaɪndli]
and the great man who smiles upon one , and the fine woman who looks kindly
和 这 伟大的 男人 WHO 微笑 之上 一 , 和 这 美好的 女士 WHO 看起来 亲切地
[ə'pɑːn] ['tʌðər] ,
upon t'other ,
之上 另一个 ,

还有那位对一位微笑的伟人，以及那位对另一位慈祥的女子。

[ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

are	both	of	'	em	in	danger	of	having	the	favour	published	with	the	first
是	两个都	的	-	呃	在	危险	的	拥有	这	偏爱	已发布	和	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他们俩都有可能在第一时间被公开此事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['moʊtɪv] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

But	there	may	be	a	different	motive	,	which	will	a	little	distinguish	the
但	那里	可能	是	一个	不同的	动机	,	哪个	将要	一个	小的	区分	这

[ə'fendəz] .

offenders	.
罪犯	.

但可能存在不同的作案动机，这将使犯罪者之间略有区别。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['vænəti][ɪn] ['ruɪnɪŋ] [ə'nʌðɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

For	though	one	should	have	a	vanity	in	ruining	another's	reputation	,
为了	尽管	一	应该	有	一个	虚荣	在	毁坏	另一个的	名声	,

虽然败坏他人名誉或许带有某种虚荣心，

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

yet	the	other	may	only	have	an	ambition	to	advance	his	own	.
然而	这	其他	可能	仅有的	有	一个	志向	到	进步	他的	自己的	.

然而，另一个人可能只有提升自身利益的野心。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [liːv] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pliːd] [ðə; ði] ['lætər] ,

And	I	beg	leave	,	my	lord	,	that	I	may	plead	the	latter	,
和	我	求	离开	,	我的	主	,	那	我	可能	恳求	这	后者	,

大人，我恳请允许我提出后一种请求。

[bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

both	as	the	cause	and	excuse	of	this	dedication	.
两个都	作为	这	原因	和	原谅	的	这	奉献	.

既是这种奉献的原因，也是这种奉献的理由。

[huː'evər] [ɪz] [kɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

Whoever	is	king	is	also	the	father	of	his	country	;
谁	是	国王	是	还	这	父亲	的	他的	国家	;

谁是国王，谁就是他国家的父；

[ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['mɑːnərki] [ɪn]['poʊətri] ,

and	as	nobody	can	dispute	your	lordship's	monarchy	in	poetry	,
和	作为	无人	能	争议	你的	领主的	君主制	在	诗	,

既然没有人能在诗歌中质疑阁下的君主制，

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] .

so	all	that	are	concerned	ought	to	acknowledge	your	universal	patronage	.
所以	全部	那	是	担心的	应该	到	承认	你的	普遍的	赞助	.

因此，所有相关人员都应该感谢你们的鼎力支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [pri'zjʊmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

And	it	is	only	presuming	on	the	privilege	of	a	loyal	subject	that	I	have
和	它	是	仅有的	假设	在	这	特权	的	一个	忠诚	主题	那	我	有

['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ,

ventured	to	make	this	,
冒险	到	制作	这	,

我乃是僭越忠诚臣民的特权，才胆敢做出此事。

[maɪ] [ə'dres] [ʌv; əv] [θæŋks] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

my	address	of	thanks	,	to	your	lordship	,
我的	地址	的	谢谢	,	到	你的	领主	,

我谨向阁下致谢。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] .

which	at	the	same	time	includes	a	prayer	for	your	protection	.
哪个	在	这	相同的	时间	包括	一个	祷告	为了	你的	保护	.

同时，也包含了一段祈求您平安的祷文。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	am	not	ignorant	of	the	common	form	of	poetical	dedications	,
我	是	不是	无知	的	这	常见的	形式	的	诗意的	献词	,

我并非不了解诗歌献词的常见形式，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [wer] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɪn'devər] [tuː; tə]

which	are	generally	made	up	of	panegyrics	,	where	the	authors	endeavour	to
哪个	是	一般来说	制成	向上	的	颂词	,	在哪里	这	作者	努力	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ['peɪtrənz] ,

distinguish	their	patrons	,
区分	他们的	顾客	,

这些作品通常由颂词组成，作者力图在其中彰显其赞助人的地位。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kærəktərz] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ə'bʌv] ['ʌðər] [men] .

by	the	shining	characters	they	give	them	,	above	other	men	.
经过	这	灼灼	人物	他们	给	他们	,	多于	其他	男人	.

他们拥有超越其他人的闪耀品格。

[bʌt; bət] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

But	that	,	my	lord	,	is	not	my	business	at	this	time	,
但	那	,	我的	主	,	是	不是	我的	商业	在	这	时间	,

但是，大人，这并非我此刻需要处理的事项。

[nɔːr][ɪz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

nor	is	your	lordship	NOW	to	be	distinguished	.
也不	是	你的	领主	现在	到	是	杰出的	.

阁下现在也不应被区别对待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [aɪ][duː][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]

I	am	contented	with	the	honour	I	do	myself	in	this	epistle	without	the	vanity	of
我	是	满足	和	这	荣誉	我	做	我	在	这	书信	没有	这	虚荣	的

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːr][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['kærəktər] .

attempting	to	add	to	or	explain	your	Lordships	character	.
尝试	到	添加	到	或者	解释	你的	领地	特点	.

我对自己在这封信中所表达的敬意感到满意，没有妄图增添或解释阁下品格的虚荣心。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][aɪ]

I	confess	it	is	not	without	some	struggling	that	I	behave	myself	in	this	case	as	I
我	承认	它	是	不是	没有	一些	挣扎	那	我	表现	我	在	这	案件	作为	我

[ɔːt] :

ought	:
应该	:

我承认，在这件事上，我并非毫不费力地就表现得像我应该做的那样：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːr'ber] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	very	hard	to	be	pleased	with	a	subject	,	and	yet	forbear	it	.
为了	它	是	非常	难的	到	是	高兴	和	一个	主题	,	和	然而	忍耐	它	.

因为很难既喜欢某个事物，又能克制自己不去喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['plɪniz] ['priːsept] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] ,

But	I	choose	rather	to	follow	Pliny's	precept	,	than	his	example	,	when	,
但	我	选择	相当	到	跟随	普林尼的	戒律	,	比	他的	例子	,	什么时候	,

但我宁愿遵循普林尼的教诲，而不是效仿他的做法，当.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌpænə'dʒɪrɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ['treɪdʒən] , [hiː; hi] [sez] : -

in	his	panegyric	to	the	Emperor	Trajan	,	he	says	:	-
在	他的	颂	到	这	皇帝	图拉真	,	他	说道	:	-

他在赞颂图拉真皇帝的颂词中写道：

['nɛk] ['maɪnəs] - [kwɪd] ['ɔːris] ['iːˌdʒʌs]['paːtiː] - , ['kwɑːm][kwɪd] - - .

Nec minus considerabo quid aures ejus pati possint , quam quid virtutibus debeatur .

nec 减 - 英镑 奥雷斯 ejus 帕蒂 - , 夸姆 英镑 - - .

不需考虑到，我们必须考虑到这一点，否则就无法获得胜利。

[aɪ][hoʊp][aɪ][meɪ][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði]['ped(ə)ntri][ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] [ə'plaɪd] .

I hope I may be excused the pedantry of a quotation when it is so justly applied .

我 希望 我 可能 是 已原谅 这 迂腐 的 一个 引述 什么时候 它 是 所以 公正地 应用 .

我希望大家能够原谅我引用原文时的咬文嚼字，因为这段引文的运用非常恰当。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪnz][ɪn][ðə; ði][prɪnt] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['æktɪd]) [ðæt] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

Here are some lines in the print (and which your lordship read before this play was acted) that were omitted on the stage ;

这里 是 一些 线条 在 这 打印 (和 哪个 你的 领主 读 前 这 玩 曾是 行动) 那 是 省略 在 这 阶段 ;

以下是剧本中的一些台词（阁下在演出前已阅读过），但舞台上却删去了这些台词；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʌn] [hoʊl] [siːn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt] ,

and particularly one whole scene in the third act ,

和 特别 一 所有的 场景 在 这 第三 行为 ,

尤其是第三幕中的一个完整场景，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli]['hɛlps][ðə; ði][dɪ'zaɪn] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [les] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

which not only helps the design forward with less precipitation ,

哪个 不是 仅有的 帮助 这 设计 向前 和 较少的 沉淀 ,

这不仅有助于在降水量较少的情况下推进设计，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪmd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but also heightens the ridiculous character of Foresight , which indeed seems to be maimed without it .

但 还 增强 这 荒谬的 特点 的 远见 , 哪个 的确 似乎 到 是 残废 没有 它 .

但也凸显了“预见”的荒谬之处，没有了预见，预见似乎就失去了意义。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pleɪ] ,

But I found myself in great danger of a long play ,

但 我 成立 我 在 伟大的 危险 的 一个 长的 玩 ,

但我发现自己陷入了一场旷日持久的危险之中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] .

and was glad to help it where I could .

和 曾是 高兴的 到 帮助 它 在哪里 我 可以 .

我很高兴能尽我所能提供帮助。

[ðoʊ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

Though notwithstanding my care and the kind reception it had from the town ,

尽管 虽然 我的 关心 和 这 种类 接待 它 有 从 这 镇 ,

尽管我尽心照料，而且小镇居民也热情接待了它，

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['ʃɔːrtər] :

I could heartily wish it yet shorter :

我 可以 衷心地 希望 它 然而 较短 :

我真心希望它能更短一些：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

but	the	number	of	different	characters	represented	in	it	would	have	been	too
但	这	数字	的	不同的	人物	代表	在	它	会	有	到过	也

[mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [ɪn] [les] [ruːm] .

much	crowded	in	less	room	.
很多	挤	在	较少的	房间	.

但是，如果空间再小一些，里面要呈现的角色数量就会显得过于拥挤。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][proʊ'lɪksəti] ([ə; eɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [skers] ['eni] [wʌn] ['bjuːti] [wɪl] [ə'toʊn])

This	reflection	on	prolixity	(	a	fault	for	which	scarce	any	one	beauty	will	atone	)
这	反射	在	罗唆	(	一个	过错	为了	哪个	稀少	任何	一	美丽	将要	赎罪	)

[wɔːnz] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] [naʊ] ,

warns	me	not	to	be	tedious	now	,
警告	我	不是	到	是	乏味	现在	,

这种对冗长的反思（几乎没有哪部佳作能够弥补这种缺点）告诫我，现在不要让人感到乏味。

[ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪfəlz][ʌv; əv] , [maɪ][lɔːrd] ,

and	detain	your	lordship	any	longer	with	the	trifles	of	,	my	lord	,
和	扣留	你的	领主	任何	更长	和	这	琐事	的	,	我的	主	,

大人，请不要再用这些琐事耽搁您了。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [moʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

your	lordship's	most	obedient	and	most	humble	servant	,
你的	领主的	最多	听话	和	最多	谦逊的	仆人	,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

['wɪljəm] ['kɔŋgriːv] .

WILLIAM	CONGREVE	.
威廉	康格里夫	.

威廉·康格里夫。

['proʊlɔːg] .

PROLOGUE	.
序幕	.

序幕。

['spoʊkən] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [baɪ]['mɪstər] ['bɛtɜ·tən] .

Spoken	,	at	the	opening	of	the	new	house	,	by	Mr	Betterton	.
说	,	在	这	开幕	的	这	新的	房子	,	经过	先生	贝特顿	.

贝特顿先生在新房落成典礼上致辞。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɪn] [veɪn] [rɪ'njuːz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [sɔɪl] ;

The	husbandman	in	vain	renews	his	toil	To	cultivate	each	year	a	hungry	soil	;
这	农夫	在	徒劳	更新	他的	辛劳	到	培育	每个	年	一个	饥饿的	土壤	;

农夫徒劳地年复一年地耕耘贫瘠的土地；

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [hoʊps] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fruːt] , [wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði] [triː]

And	fondly	hopes	for	rich	and	generous	fruit	,	When	what	should	feed	the	tree
和	深情地	希望	为了	富有的	和	慷慨的	水果	,	什么时候	什么	应该	喂养	这	树

[dɪ'vaʊəz] [ðə; ði] [ruːt] ;

devours	the	root	;
吞噬	这	根	;

满怀希望地盼望结出丰硕的果实，而本应滋养树木的却吞噬了树根；

[tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'leɪdn] [baʊz] , [hiː; hi] [siːz] , [boʊd]['sɜːrt(ə)n] [dɜːrθ] , [ən'les] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] [mɔːr]

Th	'	unladen	boughs	,	he	sees	,	bode	certain	dearth	,	Unless	transplanted	to	more
钍	-	空载	树枝	,	他	看到	,	预兆	肯定	匮乏	,	除非	移植	到	更多的

['kaɪndli] [ɜːrθ] .

kindly	earth	.
亲切地	地球	.

他看到，光秃秃的树枝预示着必然的歉收，除非移植到更肥沃的土地上。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] ['leɪbər] [lɔːst][ə'pɑːn] [ʌn'greɪtfl] [graʊnd] ,

So	the	poor	husbands	of	the	stage	,	who	found	Their	labours	lost	upon	ungrateful	ground	,
所以	这	贫穷的	丈夫们	的	这	阶段	,	WHO	成立	他们的	劳动	丢失的	之上	忘恩负义	地面	,

所以，那些可怜的舞台丈夫们，发现自己的辛勤劳动付诸东流，

[ðɪs] [læst][ænd; ənd]['oʊnli] ['remədi] [hæv; həv] [pruːvd] , [ænd; ənd][hoʊp] [nuː] [fruːt][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [stɑːks] [rɪ'muːvd] .

This	last	and	only	remedy	have	proved	,	And	hope	new	fruit	from	ancient	stocks	removed	.
这	最后的	和	仅有的	补救	有	已证实	,	和	希望	新的	水果	从	古老的	股票	已移除	.

这最后也是唯一的办法已经证明有效，希望能够从古老的种子中结出新的果实。

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [hoʊp] , [wen] [juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli][eɪd] ,

Well	may	they	hope	,	when	you	so	kindly	aid	,
出色地	可能	他们	希望	,	什么时候	你	所以	亲切地	援助	,

他们或许会抱有这样的希望，当你如此慷慨解囊时。

[wel] [plænt][ə; eɪ][sɔɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [rɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] .

Well	plant	a	soil	which	you	so	rich	have	made	.
出色地	植物	一个	土壤	哪个	你	所以	富有的	有	制成	.

那就种上你用自己富饶的土地上的东西吧。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['mænz][fɜːrst][eɪdʒ] , [soʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['baʊnti] ,

As	Nature	gave	the	world	to	man's	first	age	,	So	from	your	bounty	,
作为	自然	给予	这	世界	到	男人的	第一的	年龄	,	所以	从	你的	赏金	,

正如大自然将世界赐予人类的最初时代，所以，也请你慷慨地赐予我们。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðɪs] [steɪdʒ] ; [ðə; ði] ['friːdəm] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] , [juːv] [rɪ'stɔːrd] ,

we	receive	this	stage	;	The	freedom	man	was	born	to	,	you've	restored	,
我们	收到	这	阶段	;	这	自由	男人	曾是	出生	到	,	你已经	恢复	,

我们迎来了这个阶段；你恢复了人类与生俱来的自由。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [sʌtʃ] ['plenti] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['iːdn] , ['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

And	to	our	world	such	plenty	you	afford	,	It	seems	like	Eden	,	fruitful	of	its	own	accord	.
和	到	我们的	世界	这样的	很多	你	买得起	,	它	似乎	喜欢	伊甸园	,	卓有成效	的	它是	自己的	符合	.

你为我们的世界带来了如此丰饶，仿佛伊甸园一般，自然而然地硕果累累。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪn]['pærədaɪs] [freɪl] [fleʃ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

But	since	in	Paradise	frail	flesh	gave	way	,	And	when	but	two	were	made	,
但	自从	在	天堂	脆弱	肉	给予	方式	,	和	什么时候	但	二	是	制成	,

但既然在天堂里，脆弱的肉身终将消亡，当只有两个人被创造出来时，

[bəuθ] [went] [ə'streɪ] ; [fɔːr'ber] [jʊr; jər] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [fər'gɪv] ,

both	went	astray	;	Forbear	your	wonder	,	and	the	fault	forgive	,
两个都	去	误入歧途	;	忍耐	你的	想知道	,	和	这	过错	原谅	,

两人都误入歧途；不要惊愕，也请原谅他们的过错。

[ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər]['fæməli][wiː; wi] [griːv] [wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['ædəm][ænd; ənd][wʌn] ['temptɪd] [iːv] .

If	in	our	larger	family	we	grieve	One	falling	Adam	and	one	tempted	Eve	.
如果	在	我们的	更大的	家庭	我们	悲伤	一	坠落	亚当	和	一	受诱惑	前夕	.

如果我们大家庭中有人为堕落的亚当和受诱惑的夏娃而悲伤。

[wiː; wi] [huː] [rɪ'meɪn] [wʊd] ['greɪtfəli] [rɪ'peɪ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [kæn; kən] ,

We	who	remain	would	gratefully	repay	What	our	endeavours	can	,
我们	WHO	保持	会	感激不尽	偿还	什么	我们的	努力	能	,

我们这些留下来的人，将心怀感激地回报我们所能付出的一切努力。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] - [fruːt] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [pleɪ] .

and	bring	this	day	The	first	-	fruit	offering	of	a	virgin	play	.
和	带来	这	天	这	第一的	-	水果	提供	的	一个	处女	玩	.

并带来今日处女初熟的果实祭品。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pliːz] [iːtʃ] [teɪst] ,

We	hope	there's	something	that	may	please	each	taste	,
我们	希望	有	某物	那	可能	请	每个	品尝	,

我们希望总有一款产品能满足每个人的口味。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [fer] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fiːst] , [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [və'raɪəti] [æt; ət] [liːst] .

And	though	of	homely	fare	we	make	the	feast	,	Yet	you	will	find	variety	at	least	.
和	尽管	的	家常的	票价	我们	制作	这	盛宴	,	然而	你	将要	寻找	种类	在	至少	.

虽然我们用家常菜做成盛宴，但至少你会发现菜肴种类丰富。

[ðeəz; ðəz] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['tʃɪrf(ə)l] [frendz] [wiː; wi][gɑːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːrti][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plɑːt] .

There's	humour	,	which	for	cheerful	friends	we	got	,	And	for	the	thinking	party	there's	a	plot	.
有	幽默	,	哪个	为了	快乐	朋友们	我们	得到	,	和	为了	这	思维	派对	有	一个	阴谋	.

我们有幽默，适合开朗的朋友；还有情节，适合爱思考的人。

[wiːv] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ɪl] - ['neɪtʃər] , ([ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [hɪr]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['sætaɪər] .

We've	something	,	too	,	to	gratify	ill	-	nature	,	(	If	there	be	any	here	)	,	and	that	is	satire	.
我们已经	某物	,	也	,	到	满足	患病的	-	自然	,	(	如果	那里	是	任何	这里	)	,	和	那	是	讽刺	.

我们也有办法来满足人们的恶意（如果这里有恶意的话），那就是讽刺。

[ðoʊ] ['sætaɪər] [skers] [dɛəz] [grɪn] , - [tɪz] [groʊn] [soʊ][maɪld][ɔːr]['oʊnli] [ʃoʊz] [ɪts] [tiːθ] ,

Though	satire	scarce	dares	grin	,	'	tis	grown	so	mild	Or	only	shows	its	teeth	,
尽管	讽刺	稀少	敢于	咧嘴笑	,	-	的	生长	所以	温和的	或者	仅有的	演出	它是	牙齿	,

虽然讽刺作品很少敢于露出笑容，但它变得如此温和，或者只是露出獠牙。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] .

as	if	it	smiled	.
作为	如果	它	微笑	.

仿佛它在微笑。

[æz; əz] ['æsɪz] ['θɪs(ə)l] , ['poʊəts]['mʌmb(ə)l] [wɪt] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [baɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪt] :

As	asses	thistles	,	poets	mumble	wit	,	And	dare	not	bite	for	fear	of	being	bit	:
作为	亚斯	蓟	,	诗人	咕哝	有	,	和	敢	不是	咬	为了	害怕	的	存在	少量	:

诗人如同驴子啃食蓟草，喃喃自语，却不敢反咬，唯恐被咬。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [penz] , [æz; əz] [swɔːdz] [ɑːr; ər] [held] [baɪ] [fuːlz] ,

They	hold	their	pens	,	as	swords	are	held	by	fools	,
他们	抓住	他们的	钢笔	,	作为	剑	是	握住	经过	傻瓜	,

他们握笔，就像傻瓜握剑一样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [oʊn] [edʒ] - [tuːlz] .

And	are	afraid	to	use	their	own	edge	-	tools	.
和	是	害怕的	到	使用	他们的	自己的	边缘	-	工具	.

而且他们还不敢使用自己的利器。

[sɪns] [ðə; ði] [pleɪn] - ['di:lɚz] [si:nz] [ʌv; əv] ['mænli] [reɪdʒ] , [nɑ:t] [wʌn] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [læʃ] [ðɪs]

Since **the** **Plain** **-** **Dealer's** **scenes** **of** **manly** **rage** **,** **Not** **one** **has** **dared** **to** **lash** **this**

自从 这 清楚的 - 经销商 场景 的 男子气概 愤怒 , 不是 一 有 敢于 到 睫毛 这

['kraɪɪŋ] [eɪdʒ] .

crying **age** **.**

哭泣 年龄 .

自从《平原日报》刊登了那些展现男子气概的愤怒的报道后，再也没有人敢于抨击这个哭泣的时代了。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['poʊət] [oʊnz] [ðə; ði] [boʊld] ['eseɪ] , [jet] [hoʊps] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪl] - ['mænərz] [ɪn]

This **time** **,** **the** **poet** **owns** **the** **bold** **essay** **,** **Yet** **hopes** **there's** **no** **ill** **-** **manners** **in**

这 时间 , 这 诗人 拥有 这 大胆的 散文 , 然而 希望 有 不 患病的 - 礼仪 在

[hɪz; ɪz] [pleɪ] ;

his **play** **;**

他的 玩 ;

这一次，诗人大胆地创作了散文，但他希望自己的作品中没有失礼之处；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [di'klɛəz] , [baɪ] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [nʌn] , [bʌt; bət] ['fræŋkli]

And **he** **declares** **,** **by** **me** **,** **he** **has** **designed** **Affront** **to** **none** **,** **but** **frankly**

和 他 声明 , 经过 我 , 他 有 设计 冒犯 到 没有任何 , 但 坦率地说

[spi:ks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

speaks **his** **mind** **.**

说话 他的 头脑 .

他向我宣称，他无意冒犯任何人，只是坦率地表达自己的想法。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'su:ɪŋ] [si:nz] [nɑ:t] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪt] , [hi:; hi] ['ɔfɚz] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]

And **should** **th** **'** **ensuing** **scenes** **not** **chance** **to** **hit** **,** **He** **offers** **but** **this** **one**

和 应该 th - 随后 场景 不是 机会 到 打 , 他 优惠 但 这 一

[ɪk'skju:s] ,

excuse **,**

原谅 ,

如果接下来的剧情未能达到预期效果，他只给出了这一个借口：

- [twʌz] [rɪt] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [leɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪt] .

' **twas** **writ** **Before** **your** **late** **encouragement** **of** **wit** **.**

- 那是 写 前 你的 晚的 鼓励 的 有 .

那是在你后来鼓励我发挥才智之前写的。

['epɪlɔ:g] .

EPILOGUE **.**

结语 .

结语。

['spoʊkən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] , [baɪ] ['mɪsɪz] ['breɪsˌgɜ:rdl̩] .

Spoken **,** **at** **the** **opening** **of** **the** **new** **house** **,** **by** **Mrs** **Bracegirdle** **.**

说 , 在 这 开幕 的 这 新的 房子 , 经过 太太 束腰带 .

布雷斯格德尔夫人于新房落成典礼上致辞。

[ʃʊr] ['prɑ:vɪdəns] [æt; ət] [fɜ:rst] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pleɪɚz] ['refju:dʒ] [ɪn] [dɪ'stres] ;

Sure **Providence** **at** **first** **designed** **this** **place** **To** **be** **the** **player's** **refuge** **in** **distress** **;**

当然 普罗维登斯 在 第一的 设计 这 地方 到 是 这 球员的 避难所 在 痛苦 ;

当然，上帝最初设计这个地方，是为了让它成为玩家在困境中的避难所；

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ɪn] ['evri] [stɔ:rm] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌn] ['hɪðər] ,

For **still** **in** **every** **storm** **they** **all** **run** **hither** **,**

为了 仍然 在 每一个 风暴 他们 全部 跑步 这里 ,

即使每逢风暴，他们也都会奔向这里。

[æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃed] [ðæt] [ʃi:ldz] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weðər] .

As **to** **a** **shed** **that** **shields** **'** **em** **from** **the** **weather** **.**

作为 到 一个 棚 那 盾牌 - 呃 从 这 天气 .

至于能遮风挡雨的棚子。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [læst] [ˌjuː 'es] ,
But thinking of this change which last befel us ,
但 思维 的 这 改变 哪个 最后的 发生 我们 ,

但想到我们最近经历的这种变化，

[its] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [tel] [ˌjuː 'es] :
It's like what I have heard our poets tell us :
它是 喜欢 什么 我 有 听到 我们的 诗人 告诉 我们 :

这就像我听诗人说过的那样：

[fɔːr; fər] [wen] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [siːnz] [ðer; ðər]['suːts][ɑːr; ər] ['pliːdɪŋ] , [tuː; tə][help][ðer; ðər] [lʌv] ,
For when behind our scenes their suits are pleading , To help their love ,
为了 什么时候 在后面 我们的 场景 他们的 西装 是 恳求 , 到 帮助 他们的 爱 ,

当幕后，他们的西装革履却在恳求，为了他们的爱情，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['wɑːntɪŋ] ['redi] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hɑːrts]
sometimes they show their reading ; And , wanting ready cash to pay for hearts
有时 他们 展示 他们的 阅读 ; 和 , 想要 准备好 现金 到 支付 为了 心
,
,
,

有时他们会展示他们的阅读成果；而且，他们想要用现成的现金来换取真心。

[ðeɪ] [tɑːp][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑːrts] .
They top their learning on us , and their parts .
他们 顶部 他们的 学习 在 我们 , 和 他们的 部分 .

他们把学习成果传授给我们，以及他们各自的部分。

[wʌns] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] ['stɔːriz] , [huːm] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [kɔːld] - - ['paɪ] -
Once of philosophers they told us stories , Whom , as I think , they called - - Py -
- - , [aɪm] [ʃʊr] - [tɪz]
- Pythagories , I'm sure ' tis
- - , 我是 当然 - 的

他们曾给我们讲过一些哲学家的故事，我想，他们称这些哲学家为——毕达哥拉斯，我确定是毕达哥拉斯。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['lætn] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] - [ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [noʊ] [noʊ] ['betər] , [mʌst; məst]
some such Latin name they give ' em , And we , who know no better , must
一些 这样的 拉丁 姓名 他们 给 - 呃 , 和 我们 , WHO 知道 不 更好的 , 必须
[bɪ'liːv] - [ɪm] .
believe ' em .
相信 - 呃 .

他们给它们起了个拉丁名字，而我们这些不懂行的人，只能相信他们。

[naʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] , [seɪ] [ðeɪ] , [sʌtʃ] [soʊlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,
Now to these men , say they , such souls were given ,
现在 到 这些 男人 , 说 他们 , 这样的 灵魂 是 给定 ,

他们说，这样的灵魂被赐予了这些人。

[ðæt] ['æftər] [deθ] [nɛə] [went] [tuː; tə] [hel] [nɔːr] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [lɪvd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
That after death ne'er went to hell nor heaven , But lived , I know not how ,
那 后 死亡 从未 去 到 地狱 也不 天堂 , 但 居住地 , 我 知道 不是 如何 ,

死后既不下地狱也不上天堂，而是继续活着，我不知道是怎么做到的。

[ɪn] [biːsts] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['meni] ['jɪrz] [wɜːr; wər][pæst] , [ɪn] [men] [ə'gen] .
in beasts ; and then When many years were past , in men again .
在 野兽 ; 和 然后 什么时候 许多 年 是 过去的 , 在 男人 再次 .

在野兽身上；然后，多年以后，又在人身上。

[mɪˈθɪŋks] , [wiː; wi] [ˈpleɪɜ-z] [rɪˈzemb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] , [ðæt] [dʌz] [frʌm; frəm] [ˈbɑːdɪz] , [wiː; wi]
Methinks , we players resemble such a soul , That does from bodies , we
我觉得 , 我们 玩家 类似 这样的 一个 灵魂 , 那 做 从 身体 , 我们
[frʌm; frəm] [ˈhaʊzɪz] [stroʊl] .
from houses stroll .
从 房屋 漫步 .

我觉得，我们这些玩家就像这样的灵魂，从肉体中挣脱出来，从房屋中漫步而出。

[ðʌs] [ˈɛrəˌstɑːtəlz] [soʊl] , [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [æn; ən]
Thus Aristotle's soul , of old that was , May now be damned to animate an
因此 亚里士多德的 灵魂 , 的 老的 那 曾是 , 可能 现在 是 该死的 到 动画 一个
[æs] ,
ass ,
屁股 ,

因此，亚里士多德昔日的灵魂，如今或许将被诅咒去赋予一头驴生命。

[ɔːr][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] , [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpenəns] [ɪn][sʌm; səm] [boʊ]
Or in this very house , for ought we know , Is doing painful penance in some beau
或者 在 这 非常 房子 , 为了 应该 我们 知道 , 是 正在做 痛苦 忏悔 在 一些 帅哥
;
;
;

或者就在这所房子里，我们无从知晓，某个美男子正在痛苦地忏悔；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːdiəns] , [wɪtʃ] [dɪd] [wʌns] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈθiətəz] [tuː; tə] [siː]
And thus our audience , which did once resort To shining theatres to see
和 因此 我们的 观众 , 哪个 做过 一次 采取 到 灼灼 剧院 到 看
[ˈaʊər; ɑːr][spɔːrt] ,
our sport ,
我们的 运动 ,

因此，曾经涌入灯火辉煌的剧院观看我们体育比赛的观众们，

[naʊ] [faɪnd][juː ˈes] [tɔːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] .
Now find us tossed into a tennis - court .
现在 寻找 我们 抛掷 进入 一个 网球 - 法庭 .

现在，我们被扔进了网球场。

[ðiːz] [wɔːlz] [bʌt; bət] [ˈtʌðər] [deɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈgeɪmstərz] [ænd; ənd]
These walls but t'other day were filled with noise Of roaring gamesters and
这些 墙壁 但 另一个 天 是 已填 和 噪音 的 咆哮 赌徒 和
[jʊr; jər] - [bɔɪz] ;
your dam'me boys ;
你的 - 男孩们 ;

前几天，这些墙壁里还充满了赌徒和你们这些该死的家伙们的喧闹声；

[ðen] [ˈbaʊndɪŋ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈrækits] [ðeɪ] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Then bounding balls and rackets they encompast , And now they're filled with
然后 边界 球 和 球拍 他们 - , 和 现在 它们是 已填 和
[dʒests] , [ænd; ənd] [flaits] , [ænd; ənd][ˈbɑːmbæst] !
jests , and flights , and bombast !
笑话 , 和 航班 , 和 夸夸其谈 !

然后，他们拥抱弹跳的球和球拍，现在，他们充满了玩笑、飞行和夸夸其谈！

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn] , [ˈstrəulɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
I vow , I don't much like this transmigration , Strolling from place to
我 发誓 , 我 不 很多 喜欢 这 轮回 , 漫步 从 地方 到
[pleɪs] [baɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ;
place by circulation ;
地方 经过 循环 ;

我发誓，我不太喜欢这种轮回，在各地之间来回游荡；

[grænt] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][dəunt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] !

Grant	**heaven**	**,**	**we**	**don't**	**return**	**to**	**our**	**first**	**station**	**!**
授予	天堂	,	我们	不	返回	到	我们的	第一的	车站	!

愿上天保佑，我们不会回到第一站!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kɑːnt] [rɪ'flekt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

I	**know**	**not**	**what**	**these**	**think**	**,**	**but**	**for**	**my**	**part**	**I**	**can't**	**reflect**	**without**	**an**	**aching**	**heart**	**,**
我	知道	不是	什么	这些	思考	,	但	为了	我的	部分	我	不能	反映	没有	一个	疼痛	心	,

我不知道他们怎么想，但就我而言，我无法不感到心痛。

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ][kɑːrt] .

How	**we**	**should**	**end**	**in**	**our**	**original**	**,**	**a**	**cart**	**.**
如何	我们	应该	结尾	在	我们的	原来的	,	一个	大车	.

我们应该以最初的购物车作为结尾。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [fɪr] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

But	**we**	**can't**	**fear**	**,**	**since**	**you're**	**so**	**good**	**to**	**save**	**us**	**,**
但	我们	不能	害怕	,	自从	你是	所以	好的	到	节省	我们	,

但是我们不必害怕，因为你这么好，会救我们的。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][set][ˌjuː 'es][ʌp] , [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

That	**you**	**have**	**only**	**set**	**us**	**up**	**,**	**to**	**leave**	**us**	**.**
那	你	有	仅有的	放	我们	向上	,	到	离开	我们	.

你只是为了离开我们而设下圈套。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [greɪs] , [aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː] -

Thus	**from**	**the**	**past**	**we**	**hope**	**for**	**future**	**grace**	**,**	**I**	**beg**	**it**	**-**
因此	从	这	过去的	我们	希望	为了	未来	优雅	,	我	求	它	-

因此，我们从过去寄希望于未来的恩典，我恳求如此——

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪr] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [feɪs] .

And	**some**	**here**	**know**	**I**	**have**	**a**	**begging**	**face**	**.**
和	一些	这里	知道	我	有	一个	乞讨	脸	.

这里有些人知道我长着一张乞求的脸。

[ðen] [preɪ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [jʊr; jər][kaɪnd] [bɪ'heɪvjər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [steɪdʒ][wəʊnt][duː] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['feɪvər] .

Then	**pray**	**continue**	**this**	**your**	**kind**	**behaviour**	**,**	**For**	**a**	**clear**	**stage**	**won't**	**do**	**,**	**without**	**your**	**favour**	**.**
然后	祈祷	继续	这	你的	种类	行为	,	为了	一个	清除	阶段	惯于	做	,	没有	你的	偏爱	.

那么，请继续保持您这种善良的行为，因为没有您的帮助，一切都无法顺利进行。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .

DRAMATIS	**PERSONAE**	**.**
戏剧	人物	.

剧中人。

[men] .

MEN	**.**
男士	.

男人。

[sɜːr] ['sæmpsən] ['ledʒənd] , ['fɑːðər] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [ben] , - - ['mɪstər] ['ʌndɝˌhɪl] .

SIR	**SAMPSON**	**LEGEND**	**,**	**father**	**to**	**Valentine**	**and**	**Ben**	**,**	**-**	**-**	**Mr**	**Underhill**	**.**
先生	参孙	传奇	,	父亲	到	情人节	和	本	,	-	-	先生	安德希尔	.

桑普森爵士传奇，瓦伦丁和本的父亲，——安德希尔先生。

['væləntaɪn] , ['fɔːlən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [dɪs'pleʒər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn]
VALENTINE , fallen under his father's displeasure by his expensive way of living , in
情人节 , 倒下 在下面 他的 父亲的 不满 经过 他的 昂贵的 方式 的 活的 , 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪkə] ,
love with Angelica ,
爱 和 安吉莉卡 ,

瓦伦丁因生活奢靡而惹恼了父亲，他爱上了安吉莉卡。

- - ['mɪstər] ['bɛtɝtən] .
- - Mr Betterton .
- - 先生 贝特顿 .

——贝特顿先生

['skænd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [friː] ['spiːkər] , - - ['mɪstər] [smɪθ] .
SCANDAL , his friend , a free speaker , - - Mr Smith .
丑闻 , 他的 朋友 , 一个 自由的 扬声器 , - - 先生 史密斯 .

丑闻，他的朋友，一位自由演说家，——史密斯先生。

['tæt(ə)l] , [ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [boʊ] , [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'muəz] , [jet] ['væljuɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi]
TATTLE , a half - witted beau , vain of his amours , yet valuing himself for secrecy
告密 , 一个 一半 - 机智的 帅哥 , 徒劳 的 他的 爱神 , 然而 估值 他自己 为了 保密
, - - ['mɪstər] ['boʊmən] .
, - - Mr Bowman .
, - - 先生 鲍曼 .

塔特尔，一个头脑简单的花花公子，自负于自己的情人，却又珍视自己的秘密——鲍曼先生。

[ben] , [sɜːr] ['sæmpsənz] ['jʌŋgər] [sʌn] , [hæf] [hoʊm] - [bred][ænd; ənd][hæf] [siː] - [bred] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
BEN , Sir Sampson's younger son , half home - bred and half sea - bred , designed to
本 , 先生 参孙的 年轻 儿子 , 一半 家 - 繁殖 和 一半 海 - 繁殖 , 设计 到
['mæri] [mɪs] [pruː] , - - ['mɪstər]
marry Miss Prue , - - Mr
结婚 错过 普鲁 , - - 先生

本，桑普森爵士的小儿子，一半是本土血统，一半是海上血统，注定要娶普鲁小姐为妻——先生

['dɔːgɪt] .
Dogget .
狗 .

狗狗。

['fɔːrsaɪt] , [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [oʊld] ['feloʊ] , ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd]
FORESIGHT , an illiterate old fellow , peevish and positive , superstitious , and
远见 , 一个 文盲 老的 同伴 , 易怒的 和 积极的 , 迷信的 , 和
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'strɑːlədʒi] ,
pretending to understand astrology ,
假装 到 理解 占星术 ,

远见卓识，一个不识字的老家伙，脾气暴躁但又乐观，迷信，还假装懂占星术。

['pɑːmɪstri] , [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , ['əʊmənz] , [driːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][æn'dʒelɪkə] , - -
palmistry , physiognomy , omens , dreams , etc ; uncle to Angelica , - -
手相学 , 面相学 , 预兆 , 梦境 , ETC ; 叔叔 到 安吉莉卡 , - -
['mɪstər]['sænfərd] .
Mr Sanford .
先生 桑福德 .

手相、面相、预兆、梦境等等；安吉莉卡的叔叔，——桑福德先生。

['dʒerəmi] , ['sɜːrvənt][tuː; tə]['væləntaɪn] , - - ['mɪstər] ['boʊən] .
JEREMY , servant to Valentine , - - Mr Bowen .
杰里米 , 仆人 到 情人节 , - - 先生 鲍文 .

杰里米，瓦伦丁的仆人，——鲍文先生。

- , [ə; eɪ] ['skrɪvənər] , - - ['mɪstər] - .
TRAPLAND , a scrivener , - - Mr Triffusis .
- , 一个 抄写员 , - - 先生 - .

TRAPLAND，一位抄写员，——特里弗西斯先生。

['bʌkrəm] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , - - ['mɪstər] ['friːmən] .
BUCKRAM , a lawyer , - - Mr Freeman .
粗麻布 , 一个 律师 , - - 先生 弗里曼 .

律师巴克拉姆——弗里曼先生。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[æn'dʒelɪkə] , [niːs] [tuː; tə] ['fɔːrsaɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , - -
ANGELICA , niece to Foresight , of a considerable fortune in her own hands , - -
当归 , 侄女 到 远见 , 的 一个 大量 财富 在 她 自己的 双手 , - -
['mɪsɪz] ['breɪsˌgɜːrdl] .
Mrs Bracegirdle .
太太 束腰带 .

安吉莉卡，福赛特的侄女，手握相当可观的财富——布雷斯格德尔夫人。

['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] , ['sekənd] [waɪf] [tuː; tə] ['fɔːrsaɪt] , - - ['mɪsɪz] ['boʊmən] .
MRS FORESIGHT , second wife to Foresight , - - Mrs Bowman .
太太 远见 , 第二 妻子 到 远见 , - - 太太 鲍曼 .

Foresight 夫人，Foresight 的第二任妻子，——Bowman 夫人。

['mɪsɪz] [freɪl] , ['sɪstər] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - - ['mɪsɪz] ['bæri] .
MRS FRAIL , sister to Mrs Foresight , a woman of the town , - - Mrs Barry .
太太 脆弱 , 姐姐 到 太太 远见 , 一个 女士 的 这 镇 , - - 太太 巴里 .

弗雷尔夫人，福赛特夫人的妹妹，镇上的一位女士——巴里夫人。

[mɪs] [pruː] , ['dɔːtər] [tuː; tə] ['fɔːrsaɪt] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [waɪf] , [ə; eɪ] ['sɪli] , ['ɔːkwərd] ['kʌntri] [gɜːrl]
MISS PRUE , daughter to Foresight by a former wife , a silly , awkward country girl
错过 普鲁 , 女儿 到 远见 经过 一个 以前的 妻子 , 一个 愚蠢的 , 尴尬的 国家 女孩
, - - ['mɪsɪz] [eɪlɪf] .
, - - Mrs Ayliff .
, - - 太太 艾利夫 .

普鲁小姐，是远见者与前妻所生的女儿，一个愚蠢笨拙的乡下姑娘——艾利夫太太。

[nɜːrs] [tuː; tə] [mɪs] , - - ['mɪsɪz] [liː] .
NURSE to MISS , - - Mrs Leigh .
护士 到 错过 , - - 太太 莉 .

护士对小姐说——利夫人。

['dʒeni] , - - ['mɪsɪz] ['lɔːsn] .
JENNY , - - Mrs Lawson .
珍妮 , - - 太太 劳森 .

珍妮，——劳森夫人。

[ə; eɪ] ['stuːərd] , ['ɑːfəsərz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] .
A STEWARD , OFFICERS , SAILORS , AND SEVERAL SERVANTS .
一个 管家 , 警官 , 水手们 , 和 一些 仆人 .

一名管事、几名军官、几名水手和几名仆人。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .
The Scene in London .
这 场景 在 伦敦 .

伦敦的景象。

[lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] - - [ækt] [aɪ] . - - - [siːn] [aɪ] .
LOVE FOR LOVE - - ACT I . - - - SCENE I .
爱 为了 爱 - - 行为 我 . - - - 场景 我 .

为爱而爱——第一幕——第一场。

['væləntaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['riːdɪŋ] .
VALENTINE in his chamber reading .
情人节 在 他的 房间 阅读 .

瓦伦丁在房间里看书。

['dʒeərəmi] ['weɪtɪŋ] .
JEREMY waiting .
杰里米 等待 .

杰里米在等着。

['sevrəl] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Several books upon the table .
一些 图书 之上 这 桌子 .

桌上放着几本书。

[væl] . ['dʒeərəmi] .
VAL . Jeremy .
瓦尔 . 杰里米 .

瓦尔。杰里米。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[hɪr] , [teɪk] [ə'weɪ] .
Here , take away .
这里 , 拿 离开 .

给你，带走。

[aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd][daɪ'dʒest] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] .
I'll walk a turn and digest what I have read .
患病的 走 一个 转动 和 消化 什么 我 有 读 .

我打算走走，好好消化一下我读到的内容。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[juːl] [groʊ] ['devəlɪʃ] [fæt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['peɪpər]['daɪət] .
You'll grow devilish fat upon this paper diet .
你会 生长 恶魔般的 胖的 之上 这 纸 饮食 .

靠这种纸张饮食，你会长出惊人的脂肪。

[[ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] .]
[Aside , and taking away the books .]
[旁边 , 和 采取 离开 这 图书 .]

【顺便一提，还有把书拿走。】

[væl] . [ænd; ənd] [-] [hɪr] , [goʊ][juː; jʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

VAL	.	And	d'ye	hear	,	go	you	to	breakfast	.
瓦尔	.	和	染料	听到	,	去	你	到	早餐	.

瓦尔。你听着，去吃早餐吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peɪdʒ] ['dʌbld] [daʊn] [ɪn] [ˌepɪk'titəs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empərər] .

There's	a	page	doubled	down	in	Epictetus	,	that	is	a	feast	for	an	emperor	.
有	一个	页	双倍	向下	在	爱比克泰德	,	那	是	一个	盛宴	为了	一个	皇帝	.

爱比克泰德的书中有一页翻开过，描述的是为皇帝举行的盛宴。

['dʒɛri] . [wʌz; wəz] [ˌepɪk'titəs] [ə; eɪ]['riːəl] [kʊk] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi]['oʊnli] [raɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts] ?

JERE	.	Was	Epictetus	a	real	cook	,	or	did	he	only	write	receipts	?
杰雷	.	曾是	爱比克泰德	一个	真实的	厨师	,	或者	做过	他	仅有的	写	收据	?

耶鲁：爱比克泰德真的是个厨师吗？还是他只会写收据?

[væl] . [riːd] , [riːd] , ['sirə] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ; [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

VAL	.	Read	,	read	,	sirrah	,	and	refine	your	appetite	;	learn	to	live	upon	instruction	;
瓦尔	.	读	,	读	,	西拉	,	和	精炼	你的	食欲	;	学习	到	居住	之上	操作说明	;

瓦尔。多读书，多读书，多读书，培养你的阅读兴趣；学会遵从指示生活；

[fiːst] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]['mɔːrtɪfaɪ][jʊr; jər] [fleʃ] ; [riːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [aɪz] ;

feast	your	mind	and	mortify	your	flesh	;	read	,	and	take	your	nourishment	in	at	your	eyes	;
盛宴	你的	头脑	和	羞辱	你的	肉	;	读	,	和	拿	你的	营养	在	在	你的	眼睛	;

滋养心灵，克制肉体；阅读，并从视觉中汲取养分；

[ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

shut	up	your	mouth	,	and	chew	the	cud	of	understanding	.
关闭	向上	你的	嘴	,	和	嚼	这	盘根错节	的	理解	.

闭上你的嘴，好好反省反刍理解吧。

[soʊ] [ˌepɪk'titəs] [əd'vaiziz] .

So	Epictetus	advises	.
所以	爱比克泰德	建议	.

爱比克泰德如此建议。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[oʊ] [lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

I	have	heard	much	of	him	,	when	I	waited	upon	a	gentleman	at	Cambridge	.
我	有	听到	很多	的	他	,	什么时候	我	等待	之上	一个	绅士	在	剑桥	.

我在剑桥侍奉一位绅士时，曾多次听人提起他。

[preɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌepɪk'titəs] ?

Pray	what	was	that	Epictetus	?
祈祷	什么	曾是	那	爱比克泰德	?

请问，埃皮克提图究竟是什么人?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] . - - [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [groʊt] .
A **very** **rich** **man** **.** **-** **-** **Not** **worth** **a** **groat** **.**
一个 非常 富有的 男人 . - - 不是 值得 一个 燕麦片 .

一个非常富有的人——一文不值。

['dʒɛri] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[həmf] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [fiːst] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Humph **,** **and** **so** **he** **has** **made** **a** **very** **fine** **feast** **,** **where** **there** **is** **nothing** **to**
哼 , 和 所以 他 有 制成 一个 非常 美好的 盛宴 , 在哪里 那里 是 没有什么 到
[biː; bi] ['iːtn] ?
be **eaten** **?**
是 吃 ?

哼，他竟然摆了个丰盛的宴席，却什么也吃不到?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['dʒɛri] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[sɜːr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [faɪn] ['fiːdɪŋ] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
Sir **,** **you're** **a** **gentleman** **,** **and** **probably** **understand** **this** **fine** **feeding** **:** **but** **if** **you**
先生 , 你是 一个 绅士 , 和 大概 理解 这 美好的 喂养 : 但 如果 你
[pliːz] ,
please **,**
请 ,

先生，您是一位绅士，想必也懂得欣赏这种精致的饮食：但如果您愿意的话，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][æt; ət] [bɔːrd] ['weɪdʒɪz] .
I **had** **rather** **be** **at** **board** **wages** **.**
我 有 相当 是 在 木板 工资 .

我宁愿拿董事会的工资。

[dʌz] [jʊr; jər] [ˌepɪk'titəs] , [ɔːr][jʊr; jər] ['senəkə] [hɪr] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [rɪtʃ] [roʊgz] ,
Does **your** **Epictetus** **,** **or** **your** **Seneca** **here** **,** **or** **any** **of** **these** **poor** **rich** **rogues** **,**
做 你的 爱比克泰德 , 或者 你的 塞内卡 这里 , 或者 任何 的 这些 贫穷的 富有的 流氓 ,

你认识埃皮克提图、塞内卡，或者这些富有的无赖之徒吗?

[tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?
teach **you** **how** **to** **pay** **your** **debts** **without** **money** **?**
教 你 如何 到 支付 你的 债务 没有 钱 ?

教你如何在没有钱的情况下还清债务?

[wɪl] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['krɛdɪtɝz] ?

Will	**they**	**shut**	**up**	**the**	**mouths**	**of**	**your**	**creditors**	**?**
将要	他们	关闭	向上	这	嘴	的	你的	债权人	?

他们会封住你债主的嘴吗?

[wɪl] ['pleɪtoʊ] [biː; bi] [beɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Will	**Plato**	**be**	**bail**	**for**	**you**	**?**
将要	柏拉图	是	保释	为了	你	?

柏拉图能帮你保释吗?

[ɔːr] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] , [goʊ]

Or	**Diogenes**	**,**	**because**	**he**	**understands**	**confinement**	**,**	**and**	**lived**	**in**	**a**	**tub**	**,**	**go**
或者	第欧根尼	,	因为	他	明白	监禁	,	和	居住地	在	一个	浴缸	,	去

[tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

to	**prison**	**for**	**you**	**?**
到	监狱	为了	你	?

或者让第欧根尼替你坐牢，因为他了解监禁，而且曾住在浴缸里?

- ['slaɪf] , [sɜːr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [tuː; tə] [mjuː] [jɔːr'self] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mʌsti]

'	**Slife**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**to**	**mew**	**yourself**	**up**	**here**	**with**	**three**	**or**	**four**	**musty**
- 斯莱夫	,	先生	,	什么	做	你	意思是	,	到	喵	你自己	向上	这里	和	三	或者	四	发霉的	

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

“先生，您这是什么意思？带着三四本发霉的书爬到这里来？”

[ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ?

in	**commendation**	**of**	**starving**	**and**	**poverty**	**?**
在	表彰	的	饥饿	和	贫困	?

以此来表彰饥饿和贫困?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[waɪ] , ['sirə] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Why	**,**	**sirrah**	**,**	**I**	**have**	**no**	**money**	**,**	**you**	**know**	**it**	**;**
为什么	,	西拉	,	我	有	不	钱	,	你	知道	它	;

老兄，你知道我没钱;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [reɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] .

and	**therefore**	**resolve**	**to**	**rail**	**at**	**all**	**that**	**have**	**.**
和	所以	解决	到	轨	在	全部	那	有	.

因此，我决心抨击所有拥有这种能力的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [aɪ]

And	**in**	**that**	**I**
和	在	那	我

而在这方面，我

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [wɪ'tiɪst] [men] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,

but	**follow**	**the**	**examples**	**of**	**the**	**wisest**	**and**	**wittiest**	**men**	**in**	**all**	**ages**	**,**
但	跟随	这	示例	的	这	最明智的	和	最机智的	男人	在	全部	年龄	,

但要效法历代最睿智、最有才华的人的榜样。

[ðiːz] ['poʊəts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [huːm] [juː; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [heɪt] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər]

these	**poets**	**and**	**philosophers**	**whom**	**you**	**naturally**	**hate**	**,**	**for**	**just**	**such**	**another**
这些	诗人	和	哲学家	谁	你	自然	恨	,	为了	只是	这样的	其他

['riːz(ə)n] ;

reason	**;**
原因	;

你自然而然地会讨厌这些诗人哲学家，原因正是如此;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [sens] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

because	they	abound	in	sense	,	and	you	are	a	fool	.
因为	他们	盛产	在	感觉	,	和	你	是	一个	傻子	.

因为他们充满智慧，而你是个傻瓜。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[eɪ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [jet] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] ,

Ay	,	sir	,	I	am	a	fool	,	I	know	it	:	and	yet	,	heaven	help	me	,
哎	,	先生	,	我	是	一个	傻子	,	我	知道	它	:	和	然而	,	天堂	帮助	我	,

唉，先生，我是个傻瓜，我知道；然而，老天保佑我，

[aɪm] [pʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] .

I'm	poor	enough	to	be	a	wit	.
我是	贫穷的	足够的	到	是	一个	有	.

我穷到只能当个幽默家。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ]

But	I	was	always	a	fool	when	I	told	you	what	your	expenses	would	bring	you
但	我	曾是	总是	一个	傻子	什么时候	我	讲述	你	什么	你的	开支	会	带来	你

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

但我总是傻乎乎地告诉你你的开销会给你带来什么；

[jʊr; jər] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪvəri] ; [jʊr; jər] [triːts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔːlz] ;

your	coaches	and	your	liveries	;	your	treats	and	your	balls	;
你的	教练	和	你的	涂装	;	你的	款待	和	你的	球	;

你们的教练和你们的制服；你们的零食和你们的球；

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

your	being	in	love	with	a	lady	that	did	not	care	a	farthing	for	you	in	your
你的	存在	在	爱	和	一个	女士	那	做过	不是	关心	一个	法辛	为了	你	在	你的

[prɑː'sperəti] ;

prosperity	;
繁荣	;

你爱上了一个在你富裕时对你毫不在乎的女人；

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wɪts] [ðæt] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][prɑː'sperəti] ;

and	keeping	company	with	wits	that	cared	for	nothing	but	your	prosperity	;
和	保持	公司	和	智慧	那	关心	为了	没有什么	但	你的	繁荣	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

和那些只关心你财富的聪明人为伍；而现在，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][wʌn] [ə'nʌðər] .

when	you	are	poor	,	hate	you	as	much	as	they	do	one	another	.
什么时候	你	是	贫穷的	,	恨	你	作为	很多	作为	他们	做	一	其他	.

当你贫穷时，他们会像彼此憎恨一样憎恨你。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn]

Well	**,**	**and**	**now**	**I**	**am**	**poor**	**I**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**be**	**revenged**	**on**
出色地	,	和	现在	我	是	贫穷的	我	有	一个	机会	到	是	复仇	在

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	**all**	**.**
他们	全部	.

现在我穷了，正好有机会报复他们所有人。

[aɪl] [pər'suː] [æn'dʒelɪkə][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [mɔːr] [noʊ'tɔːriəsli]

I'll	**pursue**	**Angelica**	**with**	**more**	**love**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**appear**	**more**	**notoriously**
患病的	追求	安吉莉卡	和	更多的	爱	比	曾经	,	和	出现	更多的	臭名昭著

[hɜːr; hər][əd'maɪərər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] ,

her	**admirer**	**in**	**this**	**restraint**	**,**
她	仰慕者	在	这	克制	,

我会比以往任何时候都更加深爱安吉莉卡，并且更加公开地以爱慕者的身份出现在公众视野中，以此来克制自己。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ]['oʊpənli] ['raɪvəld] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɑps] [ðæt] [meɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

than	**when**	**I**	**openly**	**rivalled**	**the**	**rich**	**fops**	**that**	**made**	**court**	**to**	**her**	**.**
比	什么时候	我	公然	竞争对手	这	富有的	纨绔子弟	那	制成	法庭	到	她	.

比我公开与那些讨好她的富家子弟竞争还要厉害。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['pɑːvərti] [biː; bi][ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

So	**shall**	**my**	**poverty**	**be**	**a**	**mortification**	**to**	**her**	**pride**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**
所以	将	我的	贫困	是	一个	屈辱	到	她	自豪	,	和	,	也许	,

如此一来，我的贫穷便会令她自尊心受挫，或许，

[meɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]

make	**her**	**compassionate**	**the**	**love**	**which**	**has**	**principally**	**reduced**	**me**	**to**	**this**
制作	她	富有同情心	这	爱	哪个	有	主要	减少	我	到	这

['loʊnɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

lowness	**of**	**fortune**	**.**
低级	的	财富	.

让她怜悯我，因为正是这份爱让我落到如此悲惨的境地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪts] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

And	**for**	**the**	**wits**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**am**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**be**	**even**	**with**
和	为了	这	智慧	,	我是	当然	我	是	在	一个	状况	到	是	甚至	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

至于智力方面，我相信我完全有能力与他们匹敌。

['dʒɛri] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[neɪ] , [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪti] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðerz] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ˌpnt] .

Nay	**,**	**your**	**condition**	**is**	**pretty**	**even**	**with**	**theirs**	**,**	**that's**	**the**	**truth**	**on't**	**.**
不	,	你的	状况	是	漂亮的	甚至	和	他们的	,	那就是	这	真相	不	.

不，你的情况和他们差不多，这是事实。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

I'll	**take**	**some**	**of**	**their**	**trade**	**out**	**of**	**their**	**hands**	**.**
患病的	拿	一些	的	他们的	贸易	出去	的	他们的	双手	.

我会从他们手中夺走一些贸易机会。

['dʒɛri] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[naʊ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][tæks][ə'pɑːn]['peɪpər] .
Now **heaven** **of** **mercy** **continue** **the** **tax** **upon** **paper** **.**
现在 天堂 的 怜悯 继续 这 税 之上 纸 .

现在，仁慈的上天继续对纸张征税。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] ?
You **don't** **mean** **to** **write** **?**
你 不 意思是 到 写 ?

你不是故意要写字吗?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes **,** **I** **do** **.**
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
I'll **write** **a** **play** **.**
患病的 写 一个 玩 .

我要写个剧本。

['dʒɛri] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[hem] ! [sɜːr] ,
Hem **!** **Sir** **,**
下摆 ! 先生 ,

哼！先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [θriː] [laɪnz] - - ['oʊnli][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ]
if **you** **please** **to** **give** **me** **a** **small** **certificate** **of** **three** **lines** **-** **-** **only** **to** **certify**
如果 你 请 到 给 我 一个 小的 证书 的 三 线条 - - 仅有的 到 证明
[ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] ,
those **whom** **it** **may** **concern** **,**
那些 谁 它 可能 忧虑 ,

请您出具一份三行字的简短证明——仅供相关人士参考。

[ðæt] [ðə; ði] ['berər] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] , ['dʒerəmi] [fetʃ] [baɪ] [neɪm] ,
that **the** **bearer** **hereof** **,** **Jeremy** **Fetch** **by** **name** **,**
那 这 持有人 此 , 杰里米 拿来 经过 姓名 ,

此函的持有人，杰里米·费奇，

[hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['truːli][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] ['væləntaɪn] ['ledʒənd]
has **for** **the** **space** **of** **seven** **years** **truly** **and** **faithfully** **served** **Valentine** **Legend**
有 为了 这 空间 的 七 年 真的 和 忠实 服务 情人节 传奇
,
,
,

七年来，他一直忠诚地为Valentine Legend服务。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [nəʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

Esq	**.**	**,**	**and**	**that**	**he**	**is**	**not**	**now**	**turned**	**away**	**for**	**any**	**misdemeanour**	**,**
先生	.	,	和	那	他	是	不是	现在	转向	离开	为了	任何	轻罪	,

先生，而且他现在并非因任何轻罪而被拒之门外。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌvɑːlən'terəli] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm] ['eni] ['fjuːtʃər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] -

but	**does**	**voluntarily**	**dismiss**	**his**	**master**	**from**	**any**	**future**	**authority**	**over**	**him**	**-**
但	做	自愿	解雇	他的	掌握	从	任何	未来	权威	超过	他	-

但他自愿解除主人对他的一切未来管辖权——

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[noʊ] , ['sirə] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] .

No	**,**	**sirrah**	**;**	**you**	**shall**	**live**	**with**	**me**	**still**	**.**
不	,	西拉	;	你	将	居住	和	我	仍然	.

不，先生；你还得跟我一起住。

['dʒɛri] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[sɜːr] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Sir	**,**	**it's**	**impossible**	**.**
先生	,	它是	不可能的	.

先生，这不可能。

[aɪ] [meɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [stɑːrv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][biː; bi] [dæmd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrks] .

I	**may**	**die**	**with**	**you**	**,**	**starve**	**with**	**you**	**,**	**or**	**be**	**damned**	**with**	**your**	**works**	**.**
我	可能	死	和	你	,	饿死	和	你	,	或者	是	该死的	和	你的	作品	.

我可能与你同死，与你同饿，或与你的所作所为一同下地狱。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

But	**to**	**live**	**,**	**even**	**three**	**days**	**,**	**the**	**life**	**of**	**a**	**play**	**,**
但	到	居住	,	甚至	三	天	,	这	生活	的	一个	玩	,

但要像戏剧演员那样生活，哪怕只有三天，

[aɪ][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kænənaiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mjuːz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] .

I	**no**	**more**	**expect**	**it**	**than**	**to**	**be**	**canonised**	**for**	**a**	**muse**	**after**	**my**	**decease**	**.**
我	不	更多的	预计	它	比	到	是	已封圣	为了	一个	沉思	后	我的	死亡	.

我并不指望死后被封为缪斯女神，就像我并不指望死后被封为圣人一样。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪti] , [juː; jʊ] [roʊg] .

You	**are**	**witty**	**,**	**you**	**rogue**	**.**
你	是	机智	,	你	流氓	.

你这狡猾的家伙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][jʊr; jər] [help] .

I	**shall**	**want**	**your**	**help**	**.**
我	将	想	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['kʌpləts] [tuː; tə][tæg][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ækts] .

I'll	**have**	**you**	**learn**	**to**	**make**	**couplets**	**to**	**tag**	**the**	**ends**	**of**	**acts**	**.**
患病的	有	你	学习	到	制作	对句	到	标签	这	结束	的	行为	.

我会让你学习创作对句来作为幕的结尾。

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

[get] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] ['kræmboʊ] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] :
Get the maids to Crambo in an evening , and learn the knack of rhyming :
得到 这 女佣 到 克兰博 在 一个 晚上 , 和 学习 这 诀窍 的 押韵 :

让女佣们在晚上去克拉姆博，学习押韵的技巧:

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sent] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] ,
you may arrive at the height of a song sent by an unknown hand ,
你 可能 到达 在 这 高度 的 一个 歌曲 发送 经过 一个 未知 手 ,

你或许会抵达一首由不知名人士送来的歌曲的高潮，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - [haʊs] [læm'puːn] .
or a chocolate - house lampoon .
或者 一个 巧克力 - 房子 讽刺 .

或者讽刺巧克力屋。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['feɪvər] ?
But , sir , is this the way to recover your father's favour ?
但 , 先生 , 是 这 这 方式 到 恢复 你的 父亲的 偏爱 ?

但是，先生，这是重新获得您父亲宠爱的办法吗?

[waɪ] , [sɜːr] ['sæmpsən] [wɪl] [biː; bi] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .
Why , Sir Sampson will be irreconcilable .
为什么 , 先生 桑普森 将要 是 不可调和的 .

为什么？萨姆普森爵士绝不会妥协。

[ɪf] [jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] , ['hiːd] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ə'gen] .
If your younger brother should come from sea , he'd never look upon you again .
如果 你的 年轻 兄弟 应该 来 从 海 , 他会 绝不 看 之上 你 再次 .

如果你的弟弟从海上回来，他再也不会看你一眼了。

[jʊə(r)] [ʌn'dʌn] , [sɜːr] ; [jʊə(r)] ['ruːɪnd] ;
You're undone , sir ; you're ruined ;
你是 未完成 , 先生 ; 你是 毁坏 ;

先生，你完了，你彻底完了;

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] ['poʊət] .
you won't have a friend left in the world if you turn poet .
你 惯于 有 一个 朋友 左边 在 这 世界 如果 你 转动 诗人 .

如果你成为诗人，你将在这个世界上失去所有朋友。

[ɑː] , [pɑːks] [kən'faʊnd] [ðæt] ['wɪlz] ['kɔːfi] - [haʊs] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən]
Ah , pox confound that Will's coffee - house : it has ruined more young men than
啊 , 天花 混杂 那 遗嘱 咖啡 - 房子 : 它 有 毁坏 更多的 年轻的 男人 比
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] ['lɑːtəri] .
the Royal Oak lottery .
这 皇家 橡木 彩票 .

唉，该死的威尔咖啡馆毁了年轻人，比皇家橡树彩票还毁了年轻人。

['nʌθɪŋ] [θraivz] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tʊt] .
Nothing thrives that belongs to't .
没有什么 蓬勃发展 那 属于 不 .

不属于自己的事物无法茁壮成长。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːldərmən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	man	of	the	house	would	have	been	an	alderman	by	this	time	,
这	男人	的	这	房子	会	有	到过	一个	市议员	经过	这	时间	,

此时，这家的男主人应该已经是市议员了。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [treɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

with	half	the	trade	,	if	he	had	set	up	in	the	city	.
和	一半	这	贸易	,	如果	他	有	放	向上	在	这	城市	.

如果他在城里开店，生意就能做成一半。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ]['nevər] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][get] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [aɪ][duː][æt; ət][ə; eɪ]

I	never	sit	at	the	door	that	I	don't	get	double	the	stomach	that	I	do	at	a
我	绝不	坐	在	这	门	那	我	不	得到	双倍的	这	胃	那	我	做	在	一个

[hɔːrs] [reɪs] .

horse	race	.
马	种族	.

我从来不会坐在门口观看比赛，否则我的胃会比在赛马场上胀气两倍。

[ðə; ði] [er] [ə'pɑːn] ['bæn,stɛd] - [daʊnz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hwetə(r)] ; [jet] [aɪ]['nevər] [siː]

The	air	upon	Banstead	-	Downs	is	nothing	to	it	for	a	whetter	;	yet	I	never	see
这	空气	之上	班斯特德	-	唐斯	是	没有什么	到	它	为了	一个	小麦	;	然而	我	绝不	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

班斯特丘陵的空气与它相比简直不值一提；然而我却从未见过它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fæmɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['potər] ,

but	the	spirit	of	famine	appears	to	me	,	sometimes	like	a	decayed	porter	,
但	这	精神	的	饥荒	出现	到	我	,	有时	喜欢	一个	腐烂的	搬运工	,

但饥荒之灵有时在我看来就像一个腐朽的门房。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɪmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['bɪlɪt] ['duː] [ænd; ənd] ['sɔŋz] : [nɑːt][laɪk] ['ʌðər]

worn	out	with	pimping	,	and	carrying	billet	doux	and	songs	:	not	like	other
磨损	出去	和	拉皮条	,	和	携带	坯料	doux	和	歌曲	:	不是	喜欢	其他

['pɔːtəz] ,

porters	,
搬运工	,

厌倦了拉皮条，带着情书和歌曲：不像其他搬运工，

[fɔːr; fər]['haɪər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒests] - [seɪk] .

for	hire	,	but	for	the	jests	'	sake	.
为了	聘请	,	但	为了	这	笑话	-	清酒	.

受雇而来，但只是为了开玩笑。

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] ['tʃermən] , [meltid] [daʊn] [tuː; tə][hæf][hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Now	like	a	thin	chairman	,	melted	down	to	half	his	proportion	,	with	carrying	a
现在	喜欢	一个	薄的	主席	,	融化	向下	到	一半	他的	部分	,	和	携带	一个

['poʊət][ə'pɑːn] [tɪk] ,

poet	upon	tick	,
诗人	之上	打钩	,

如今就像一个瘦弱的主席，被熔化到原来的一半，肩上扛着一位诗人，

[tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]

to	visit	some	great	fortune	;	and	his	fare	to	be	paid	him	like	the
到	访问	一些	伟大的	财富	;	和	他的	票价	到	是	有薪酬的	他	喜欢	这

['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] ,

wages	of	sin	,
工资	的	罪	,

去拜访一位拥有巨大财富的人；而他的旅费将如同罪孽的代价一般支付给他。

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] [deθ] .

either	at	the	day	of	marriage	,	or	the	day	of	death	.
任何一个	在	这	天	的	婚姻	,	或者	这	天	的	死亡	.

要么在结婚当天，要么在死亡当天。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

['veri] [wel] , [sɜːr] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [proʊ'siːd] ?

Very	well	,	sir	;	can	you	proceed	?
非常	出色地	,	先生	;	能	你	继续	?

好的，先生；您可以继续吗?

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [bilkt] ['bʊkselər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːgər] ['terəfaɪd] ['kaʊntənəns] ,

Sometimes	like	a	bilked	bookseller	,	with	a	meagre	terrified	countenance	,
有时	喜欢	一个	诈骗	书商	,	和	一个	微薄	恐惧	面容	,

有时像个被骗的书商，脸上带着惊恐的神色，

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɔːr][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn]

that	looks	as	if	he	had	written	for	himself	,	or	were	resolved	to	turn
那	看起来	作为	如果	他	有	书面	为了	他自己	,	或者	是	已解决	到	转动

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

看起来像是他为自己而写的，或者他决心成为一名作家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	bring	the	rest	of	his	brethren	into	the	same	condition	.
和	带来	这	休息	的	他的	弟兄们	进入	这	相同的	状况	.

并使他的其余弟兄也陷入同样的境地。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [pʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

And	lastly	,	in	the	form	of	a	worn	-	out	punk	,	with	verses	in	her	hand	,
和	最后	,	在	这	形式	的	一个	磨损	-	出去	朋克	,	和	诗句	在	她	手	,

最后，她以一个衣衫褴褛的朋克形象出现，手里拿着诗句。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['vænəti][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['setlmənts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tætər] [tuː; tə]

which	her	vanity	had	preferred	to	settlements	,	without	a	whole	tatter	to
哪个	她	虚荣	有	首选	到	定居点	,	没有	一个	所有的	破烂	到

[hɜːr; hər][teɪl] ,

her	tail	,
她	尾巴	,

她虚荣心作祟，宁愿选择定居，也不愿选择安身立命，而且身无分文。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ;

but	as	ragged	as	one	of	the	muses	;
但	作为	破烂不堪	作为	一	的	这	缪斯	;

但衣衫褴褛，如同缪斯女神一般；

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] - [mɪl] ,

or	as	if	she	were	carrying	her	linen	to	the	paper	-	mill	,
或者	作为	如果	她	是	携带	她	亚麻布	到	这	纸	-	磨	,

或者就像她正扛着亚麻布去造纸厂一样，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['foʊlioʊ] [bʊks] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [meɪdz] ,

to	be	converted	into	folio	books	of	warning	to	all	young	maids	,
到	是	转换	进入	对开本	图书	的	警告	到	全部	年轻的	女佣	,

将被制成对开本的警示书籍，告诫所有年轻女仆。

[nɑːt][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['poʊətri][tuː; tə] [gʊd] [sens] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːdi] [wɪt] ,

not	to	prefer	poetry	to	good	sense	,	or	lying	in	the	arms	of	a	needy	wit	,
不是	到	更喜欢	诗	到	好的	感觉	,	或者	说谎	在	这	武器	的	一个	贫困	有	,

不要为了诗歌而放弃理智，也不要躺在一个需要关爱的聪明人的怀抱里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [fuːl] .

before	the	embraces	of	a	wealthy	fool	.
前	这	拥抱	的	一个	富裕	傻子	.

在富有的傻瓜的拥抱下。

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['dʒerəmi] .

VALENTINE	,	SCANDAL	,	JEREMY	.
情人节	,	丑闻	,	杰里米	.

瓦伦丁，丑闻，杰里米。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wʌt] , ['dʒerəmi] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] ?

What	,	Jeremy	holding	forth	?
什么	,	杰里米	保持	前进	?

杰里米又在高谈阔论了?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz] ([wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɪt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ʌp]) [bɪn] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'genst]

The	rogue	has	(	with	all	the	wit	he	could	muster	up	)	been	declaiming	against
这	流氓	有	(	和	全部	这	有	他	可以	鼓起	向上	)	到过	朗诵	反对

[wɪt] .

wit	.
有	.

这个恶棍（用尽他所能使出的所有机智）都在抨击机智。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[eɪ] ?

Ay	?
哎	?

是吗?

[waɪ] , [ðen] , [aɪm] [ə'freɪd] ['dʒerəmi] [hæz; həz] [wɪt] : [fɔːr; fər] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [its] ['ɔːlweɪz] [kən'traivɪŋ]
Why , then , I'm afraid Jeremy has wit : for wherever it is , it's always contriving
为什么 , 然后 , 我是 害怕的 杰里米 有 有 : 为了 无论 它 是 , 它是 总是 精心策划
[ɪts] [oʊn] ['ruːɪn] .
its own ruin .
它是自己的 废墟 .

那么，恐怕杰里米确实有智慧：因为无论它在哪里，它总是在自取灭亡。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[waɪ] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ] ['mæstər] , [sɜːr] : ['mɪstər] ['skænd(ə)l] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
Why , so I have been telling my master , sir : Mr Scandal , for heaven's sake ,
为什么 , 所以 我 有 到过 讲述 我的 掌握 , 先生 : 先生 丑闻 , 为了 天 清酒 ,

所以，我一直跟我的主人说，先生：斯坎德尔先生，看在上帝的份上！

[sɜːr] , [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['poʊət] .
sir , try if you can dissuade him from turning poet .
先生 , 尝试 如果 你 能 劝阻 他 从 转弯 诗人 .

先生，请您尽力劝阻他不要成为诗人。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['poʊət] !
Poet !
诗人 !

诗人！

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] ['soʊldʒər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]
He shall turn soldier first , and rather depend upon the outside of his head
他 将 转动 士兵 第一的 , 和 相当 依赖 之上 这 外部 的 他的 头
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .
than the lining .
比 这 衬垫 .

他首先要成为一名士兵，宁愿依靠头脑的外表而不是内心的平静。

[waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [hæz; həz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['pɑːvərti] [meɪd] [juː; jʊ] ['enəmi] [ɪ'nʌf] ?
Why , what the devil , has not your poverty made you enemies enough ?
为什么 , 什么 这 魔鬼 , 有 不是 你的 贫困 制成 你 敌人 足够的 ?

究竟是为什么，贫穷还不足以让你们树敌?

[mʌst; məst] [juː; jʊ] [niːdz] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [wɪt] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ?
Must you needs shew your wit to get more ?
必须 你 需求 展示 你的 有 到 得到 更多的 ?

你非得耍小聪明才能得到更多吗?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[eɪ] , [mɔːr] [ɪn'diːd] : [fɔːr; fər] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [wɪt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?
Ay , more indeed : for who cares for anybody that has more wit than himself ?
哎 , 更多的 的确 : 为了 WHO 关心 为了 任何人 那 有 更多的 有 比 他自己 ?

哎，确实如此：谁会在乎比自己更有智慧的人呢?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['dʒerəmi] [spiːks] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrəkl] .
Jeremy speaks like an oracle .
杰里米 说话 喜欢 一个 神谕 .

杰里米说话就像先知一样。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['wɜːrθləs] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [dʌl] [rɪtʃ] [roʊgz] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['wɪti] [mæn]
Don't you see how worthless great men and dull rich rogues avoid a witty man
不 你 看 如何 毫无价值 伟大的 男人 和 乏味的富有的 流氓 避免 一个 机智 男人
[ʌv; əv] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ?
of small fortune ?
的 小的 财富 ?

难道你看不出那些毫无价值的伟人和愚钝的富翁是如何躲避一个机智的小富翁的吗?

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ,
Why , he looks like a writ of enquiry into their titles and estates ,
为什么 , 他 看起来 喜欢 一个 写 的 询问 进入 他们的 标题 和 庄园 ,

为什么? 他看起来像是在调查他们的头衔和财产。

[ænd; ənd] [siːmz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siːz] [ˌetʃti'i] ['betər] [hæf] .
and seems commissioned by heaven to seize hte better half .
和 似乎 委托 经过 天堂 到 抢占 hte 更好的 一半 .

似乎是受上天指派去夺取另一半的。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [reɪl] [ɪn] [maɪ] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ri'vendʒd] .
Therefore I would rail in my writings , and be revenged .
所以 我 会 轨 在 我的 著作 , 和 是 复仇 .

因此，我会在文章中愤慨不已，并进行报复。

[skæn] . [reɪl] ?
SCAN . Rail ?
扫描 . 轨 ?

扫描。轨道?

[æt; ət] [huːm] ?
At whom ?
在 谁 ?

对谁?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?
The whole world ?
这 所有的 世界 ?

全世界?

['ɪmpətənt] [ænd; ənd] [veɪn] !
Impotent and vain !
阳痿 和 徒劳 !

无能又虚荣!

[huː] [wʊd] [daɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [tuː; tə] [sens] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['fɑːli] ?
Who would die a martyr to sense in a country where the religion is folly ?
WHO 会 死 一个 烈士 到 感觉 在 一个 国家 在哪里 这 宗教 是 蠢事 ?

在一个宗教被视为愚昧的国家，谁会为了追求真理而殉道?

[juː; jʊ] [meɪ] [stænd][æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [kraɪ][ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

You	may	stand	at	bay	for	a	while	;	but	when	the	full	cry	is	against	you	,
你	可能	站立	在	湾	为了	一个	尽管	;	但	什么时候	这	满的	哭	是	反对	你	,

你或许能暂时抵挡住攻击；但当众人齐声呐喊反对你时，

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [fer] [pleɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] .

you	shan't	have	fair	play	for	your	life	.
你	不会	有	公平的	玩	为了	你的	生活	.

你的人生注定不会有公平竞争的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ferli] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] ,

If	you	can't	be	fairly	run	down	by	the	hounds	,
如果	你	不能	是	相当	跑步	向下	经过	这	猎犬	,

如果你不能被猎犬公平地追赶，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tretʃərəsli] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] .

you	will	be	treacherously	shot	by	the	huntsmen	.
你	将要	是	阴险地	射击	经过	这	猎人	.

你将被猎人阴险地射杀。

[noʊ] , [tɜːrn] [pɪmp] , ['flætərər] , [kwæk] , ['lɔɪər] , ['pɑːrsn] , [biː; bi] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

No	,	turn	pimp	,	flatterer	,	quack	,	lawyer	,	parson	,	be	chaplain	to	an	atheist	,
不	,	转动	拉皮条	,	奉承者	,	嘎嘎	,	律师	,	牧师	,	是	牧师	到	一个	无神论者	,

不，去当皮条客、阿谀奉承者、庸医、律师、牧师，或者去当无神论者的牧师。

[ɔːr] ['stæliən] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['poʊət] .

or	stallion	to	an	old	woman	,	anything	but	poet	.
或者	骟	到	一个	老的	女士	,	任何事物	但	诗人	.

对于老妇人来说，他就像一匹种马，但绝不会是诗人。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət][ɪz] [wɜːrs] , [mɔːr] ['sɜːrv(ə)l] , ['tɪmərəs] , [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ]

A	modern	poet	is	worse	,	more	servile	,	timorous	,	and	fawning	,	than	any	I
一个	现代的	诗人	是	更糟	,	更多的	奴性的	,	胆怯的	,	和	谄媚	,	比	任何	我

[hæv; həv] [neɪmd] :

have	named	:
有	命名	:

现代诗人比我列举的任何诗人都要糟糕，更加卑躬屈膝、胆怯谄媚：

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]

without	you	could	retrieve	the	ancient	honours	of	the	name	,	recall	the	stage	of
没有	你	可以	取回	这	古老的	荣誉	的	这	姓名	,	记起	这	阶段	的

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

如果没有你，你便无法重拾昔日的荣光，无法重现雅典的辉煌。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['oʊpən] ['ɑːnɪst] ['sætaɪər] .

and	be	allowed	the	force	of	open	honest	satire	.
和	是	允许	这	力量	的	打开	诚实的	讽刺	.

并被允许发挥公开、诚实的讽刺的力量。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'vetərət] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn]

You	are	as	inveterate	against	our	poets	as	if	your	character	had	been
你	是	作为	根深蒂固	反对	我们的	诗人	作为	如果	你的	特点	有	到过

['leɪtli] [ɪk'spoʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

lately	exposed	upon	the	stage	.
最近	裸露	之上	这	阶段	.

你对我们的诗人抱有根深蒂固的敌意，就好像你的品行最近在舞台上被彻底揭露了一样。

[neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['vaɪələntli] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪd] .

Nay	**,**	**I**	**am**	**not**	**violently**	**bent**	**upon**	**the**	**trade**	**.**
不	,	我	是	不是	暴力	弯曲	之上	这	贸易	.

不，我并不执着于这项交易。

[[wʌn] [nɔks] .]

[	**One**	**knocks**	**.**	**]**
[	一	敲门声	.	]

（有人敲门。）

['dʒeɾəmi] , [siː] [huːz] [ðer; ðər] .

Jeremy	**,**	**see**	**who's**	**there**	**.**
杰里米	,	看	谁是	那里	.

杰里米，看看谁在那儿。

[['dʒɛri] . [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .]

[	**JERE**	**.**	**goes**	**to**	**the**	**door**	**.**	**]**
[	杰雷	.	去	到	这	门	.	]

[杰里走向门口。]

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː] ?

But	**tell**	**me**	**what**	**you**	**would**	**have**	**me**	**do**	**?**
但	告诉	我	什么	你	会	有	我	做	?

但你希望我怎么做?

[wʌt] [duː] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɔːrst] [kən'faɪnmənt] ?

What	**do**	**the**	**world**	**say**	**of**	**me**	**,**	**and**	**my**	**forced**	**confinement**	**?**
什么	做	这	世界	说	的	我	,	和	我的	强制	监禁	?

世人如何看待我，以及我被迫的监禁?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ðə; ði] [wɜːrld] [biˈheɪvz] [ɪtˈself] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] ; [sʌm; səm] ['pɪti] [juː; jʊ] ,

The	**world**	**behaves**	**itself**	**as**	**it**	**uses**	**to**	**do**	**on**	**such**	**occasions**	**;**	**some**	**pity**	**you**	**,**
这	世界	行为	本身	作为	它	用途	到	做	在	这样的	场合	;	一些	遗憾	你	,

世人对此习以为常；有些人同情你，

[ænd; ənd] [kən'dem] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; ['ʌðər] [ɪkˈskjuːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bleɪm] [juː; jʊ] ; ['oʊnli] [ðə; ði]

and	**condemn**	**your**	**father**	**;**	**others**	**excuse**	**him**	**,**	**and**	**blame**	**you**	**;**	**only**	**the**
和	谴责	你的	父亲	;	其他的	原谅	他	,	和	责备	你	;	仅有的	这

['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,

ladies	**are**	**merciful**	**,**
女士们	是	仁慈	,

谴责你的父亲；其他人会为他开脱，责怪你；只有女士们会仁慈。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [sɪns] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [ɪkˈspens] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['gretɪst]

and	**wish**	**you**	**well**	**,**	**since**	**love**	**and**	**pleasurable**	**expense**	**have**	**been**	**your**	**greatest**
和	希望	你	出色地	,	自从	爱	和	令人愉悦的	费用	有	到过	你的	最

[fɔːlts] .

faults	**.**
故障	.

祝你一切顺利，因为爱情和享乐主义的挥霍是你最大的缺点。

[væl] . [haʊ] [naʊ] ?

VAL	**.**	**How**	**now**	**?**
瓦尔	.	如何	现在	?

瓦尔：现在怎么样了?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

['nʌθɪŋ] [nuː] , [sɜːr] ;
Nothing new , sir ;
没有什么 新的 , 先生 ;

没什么新鲜的，先生；

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʌnz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti][æz; əz][ə; eɪ]
I have despatched some half a dozen duns with as much dexterity as a
我 有 已派送 一些 一半 一个 打 邓斯 和 作为 很多 灵巧 作为 一个
['hʌŋgri] [dʒʌdʒ] [dʌz] ['kɔːzɪz] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .
hungry judge does causes at dinner - time .
饥饿的 法官 做 原因 在 晚餐 - 时间 .

我用如同饥肠辘辘的法官在晚餐时间处理案件般的敏捷身手，处理了大约六只鹬。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wʌt] ['ænsər] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] - [ɪm] ?
What answer have you given ' em ?
什么 回答 有 你 给定 - 呃 ?

你给了他们什么答复?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði][oʊld] [rɪ'siːt] .
Patience , I suppose , the old receipt .
耐心 , 我 认为 , 这 老的 收据 .

我想，耐心是关键，就像那张旧收据一样。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[noʊ] , [feɪθ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][pʊt] - [ɪm] [ɔːf][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,
No , faith , sir ; I have put ' em off so long with patience and forbearance ,
不 , 信仰 , 先生 ; 我 有 放 - 呃 离开 所以 长的 和 耐心 和 宽容 ,

不，先生，我实在是太久太久没有动手了，一直都是我耐心和宽容地拖延着。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fer] [wɜːrdz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [naʊ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɪn] [pleɪn] ['daʊnraɪt]
and other fair words , that I was forced now to tell ' em in plain downright
和 其他 公平的 字 , 那 我 曾是 强制 现在 到 告诉 - 呃 在 清楚的 彻头彻尾
['ɪŋglɪʃ] -
English -
英语 -

以及其他一些不中听的话，现在我不得不直截了当地用英语告诉他们——

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] .
That they should be paid .
那 他们 应该 是 有薪酬的 .

他们应该得到报酬。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
To - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] ?
And how the devil do you mean to keep your word ?
和 如何 这 魔鬼 做 你 意思是 到 保持 你的 单词 ?

你到底打算如何履行你的诺言?

['dʒɛri] . [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
JERE . Keep it ?
杰雷 . 保持 它 ?

杰瑞。留着它?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ;
Not at all ;
不是 在 全部 ;

一点也不;

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [stretʃt] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ]
it has been so very much stretched that I reckon it will break of course by
它 有 到过 所以 非常 很多 拉伸 那 我 估计 它 将要 休息 的 课程 经过
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

它已经被拉伸到极限了，我估计明天肯定会断裂。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] .

and	nobody	be	surprised	at	the	matter	.
和	无人	是	惊讶	在	这	事情	.

对此，没有人会感到惊讶。

[['nɔkiŋ] .] [ə'gen] !

[	Knocking	.	]	Again	!
[	敲门	.	]	再次	!

（敲门声）又来了！

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] [jɔːr'self]

Sir	,	if	you	don't	like	my	negotiation	,	will	you	be	pleased	to	answer	these	yourself
先生	,	如果	你	不	喜欢	我的	谈判	,	将要	你	是	高兴	到	回答	这些	你自己

?

?
?

先生，如果您不满意我的谈判方案，您是否愿意亲自回答这些问题?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[siː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

See	who	they	are	.
看	WHO	他们	是	.

看看他们是谁。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] .

VALENTINE	,	SCANDAL	.
情人节	,	丑闻	.

情人节，丑闻。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[baɪ] [ðɪs] , ['skænd(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ; ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

By	this	,	Scandal	,	you	may	see	what	it	is	to	be	great	;	secretaries	of	state	,
经过	这	,	丑闻	,	你	可能	看	什么	它	是	到	是	伟大的	;	秘书	的	状态	,

丑闻，由此你或许就能明白何为伟大；国务卿们，

[p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [liːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]

presidents	of	the	council	,	and	generals	of	an	army	lead	just	such	a	life
总统们	的	这	理事会	,	和	将军们	的	一个	军队	带领	只是	这样的	一个	生活

[æz; əz][aɪ][duː] ;

as	I	do	;
作为	我	做	;

议会主席和军队将领的生活方式和我一样；

[hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ʌv; əv][pæst] ['prɔmisiz] ;

have	just	such	crowds	of	visitants	in	a	morning	,	all	soliciting	of	past	promises	;
有	只是	这样的	人群	的	访客	在	一个	早晨	,	全部	征求	的	过去的	承诺	;

每天早上都会有大批访客，他们都在讨要以前的承诺；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʌnz] , [ðæt] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] ['vɑːlənteri] ['dɛts] .

which **are** **but** **a** **civiller** **sort** **of** **duns** **,** **that** **lay** **claim** **to** **voluntary** **debts** **.**

哪个 是 但 一个 平民 种类 的 邓斯 , 那 躺 宣称 到 自愿 债务 .

这些只不过是比较文明的催债行为，它们要求偿还自愿债务。

[skæn] .

SCAN **.**

扫描 .

扫描。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [greɪt] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] [ə'tendəns] ,

And **you** **,** **like** **a** **true** **great** **man** **,** **having** **engaged** **their** **attendance** **,**

和 你 , 喜欢 一个 真的 伟大的 男人 , 拥有 已订婚的 他们的 出席 ,

而你，就像一位真正的伟人，吸引了他们的注意，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

and **promised** **more** **than** **ever** **you** **intended** **to** **perform** **,**

和 承诺 更多的 比 曾经 你 故意的 到 履行 ,

你承诺会比以往任何时候都做得更好，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [pər'plekst] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]

are **more** **perplexed** **to** **find** **evasions** **than** **you** **would** **be** **to** **invent** **the** **honest**

是 更多的 困惑 到 寻找 逃避 比 你 会 是 到 发明 这 诚实的

[miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] ,

means **of** **keeping** **your** **word** **,**

方法 的 保持 你的 单词 ,

比起想方设法诚实地履行诺言，他们更难找到逃避责任的办法。

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] ['krɛdɪtɝz] .

and **gratifying** **your** **creditors** **.**

和 可喜 你的 债权人 .

并偿还债权人。

[væl] . ['skænd(ə)l] , [lɜːrn] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [prə'voʊk] [jʊr; jər] ['enəmi] ;

VAL **.** **Scandal** **,** **learn** **to** **spare** **your** **friends** **,** **and** **do** **not** **provoke** **your** **enemies** **;**

瓦尔 . 丑闻 , 学习 到 空闲的 你的 朋友们 , 和 做 不是 惹 你的 敌人 ;

VAL. 丑闻，要学会宽恕你的朋友，不要激怒你的敌人；

[ðɪs] ['lɪbərti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] , [maɪ]

this **liberty** **of** **your** **tongue** **will** **one** **day** **bring** **a** **confinement** **on** **your** **body** **,** **my**

这 自由 的 你的 舌头 将要 一 天 带来 一个 监禁 在 你的 身体 , 我的

[frend] .

friend **.**

朋友 .

朋友，你这种口无遮拦的自由，终有一天会给你的身体带来束缚。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE **IV** **.**

场景 第四 .

第四幕

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['dʒerəmi] .

VALENTINE **,** **SCANDAL** **,** **JEREMY** **.**

情人节 , 丑闻 , 杰里米 .

瓦伦丁，丑闻，杰里米。

['dʒɛri] .

JERE **.**

杰雷 .

杰里。

[oʊ][sɜːr] , [ðeəz; ðəz] - [ðə; ði] ['skrɪvənər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['fɛloʊz] [laɪk] ['lɔːfl] [pædz] ,

O	sir	,	there's	Trapland	the	scrivener	,	with	two	suspicious	fellows	like	lawful	pads	,
哦	先生	,	有	-	这	抄写员	,	和	二	可疑的	伙伴们	喜欢	合法的	垫子	,

哦，先生，那是抄写员特拉普兰，还有两个形迹可疑的家伙，像守法的垫子一样。

[ðæt] [wʊd] [nɑːk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] - ['tɪpstevz] .

that	would	knock	a	man	down	with	pocket	-	tipstaves	.
那	会	敲	一个	男人	向下	和	口袋	-	杖尖	.

那玩意儿能把人用袖珍棍子打倒。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['stuːərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

And	there's	your	father's	steward	,	and	the	nurse	with	one	of	your	children
和	有	你的	父亲的	管家	,	和	这	护士	和	一	的	你的	孩子们

[frʌm; frəm] - .

from	Twitnam	.
从	-	.

还有你父亲的管家，以及带着你其中一个孩子从特威特南来的护士。

[væl] . [pɑːks][ɑːn][hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ][sɪnz][ɪn][maɪ] [feɪs] ?

VAL	.	Pox	on	her	,	could	she	find	no	other	time	to	fling	my	sins	in	my	face	?
瓦尔	.	天花	在	她	,	可以	她	寻找	不	其他	时间	到	一扔	我的	罪孽	在	我的	脸	?

瓦尔：该死的，她难道就找不到其他时间来指责我的罪过吗?

[hɪr] , [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] , [['gɪvz] ['mʌni]] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ;

Here	,	give	her	this	,	[	gives	money	]	and	bid	her	trouble	me	no	more	;
这里	,	给	她	这	,	[	给予	钱	]	和	出价	她	麻烦	我	不	更多的	;

把这个给她，[递上钱]，让她别再来烦我了；

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [tuː] - ['hændɪd] [hɔːr] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] ,

a	thoughtless	two	-	handed	whore	,	she	knows	my	condition	well	enough	,
一个	轻率	二	-	递交	妓女	,	她	知道	我的	状况	出色地	足够的	,

她是个没脑子的双臂妓女，她很清楚我的处境。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ˌoʊvər'leɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni]

and	might	have	overlaid	the	child	a	fortnight	ago	,	if	she	had	had	any
和	可能	有	叠加	这	孩子	一个	两星期	前	,	如果	她	有	有	任何

['fɔːrkæst] [ɪn][hɜːr; hər] .

forecast	in	her	.
预报	在	她	.

如果她有任何预知能力，或许两周前就该把孩子埋在里面了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['baʊnsɪŋ] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['gɑːdsʌn] ?

What	,	is	it	bouncing	Margery	,	with	my	godson	?
什么	,	是	它	弹跳	玛格丽	,	和	我的	教子	?

什么？是玛格丽和我教子在玩闹吗?

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[maɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['toʊkən] [['gɪvz] ['mʌni]] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
My blessing to the boy , with this token [gives money] of my love .
我的 祝福 到 这 男生 , 和 这 令牌 [给予 钱] 的 我的 爱 .

我以这份爱的象征（赠予金钱）祝福这个男孩。

[ænd; ənd] [-] [hɪr] , [bɪd]['mɑːrdʒəri][pʊt] [mɔːr] ['flɑːks] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ʃɪft] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
And d'ye hear , bid Margery put more flocks in her bed , shift twice a week ,
和 染料 听到 , 出价 玛格丽 放 更多的 羊群 在 她 床 , 转移 两次 一个 星期 ,

听着，吩咐玛格丽在床上多放些羊，每周换两次床。

[ænd; ənd][nɑːt][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [smel] [soʊ] ['vɪgərəsli] .
and not work so hard , that she may not smell so vigorously .
和 不是 工作 所以 难的 , 那 她 可能 不是 闻 所以 大力 .

不要太辛苦，以免身上气味太浓。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [er] ['ʃɔːrtli] .
I shall take the air shortly .
我 将 拿 这 空气 不久 .

我一会儿要出去透透气。

[væl] . ['skænd(ə)l] , [dəunt] [spɔɪl] [maɪ] ['bɔɪz] [mɪlk] .
VAL . Scandal , don't spoil my boy's milk .
瓦尔 . 丑闻 , 不 剧透 我的 男孩们 牛奶 .

VAL：丑闻，别破坏我儿子的奶水。

[bɪd] - [kʌm] [ɪn] .
Bid Trapland come in .
出价 - 来 在 .

竞标陷阱地。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] ['sɜːrbərəs] [ə; eɪ][sɑːp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [rest] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
If I can give that Cerberus a sop , I shall be at rest for one day .
如果 我 能 给 那 地狱犬 一个 肥皂 , 我 将 是 在 休息 为了 一 天 .

如果我能给那只地狱犬一点甜头，我就能安宁一天。

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , - , ['dʒerəmi] .
VALENTINE , SCANDAL , TRAPLAND , JEREMY .
情人节 , 丑闻 , - , 杰里米 .

瓦伦丁，丑闻，陷阱之地，杰里米。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[oʊ] , ['mɪstər] - !
Oh , Mr Trapland !
哦 , 先生 - !

哦，特拉普兰先生！

[maɪ][oʊld] [frend] ! ['welkəm] .
My old friend ! Welcome .
我的 老的 朋友 ! 欢迎 .

老朋友！欢迎。

['dʒeərəmi] , [ə; eɪ] [tʃer] ['kwɪkli] : [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊst] - - [flai] - - [ə; eɪ] [tʃer] [fɜːrst]
Jeremy , a chair quickly : a bottle of sack and a toast - - fly - - a chair first
杰里米 , 一个 椅子 迅速地 : 一个 瓶子 的 解雇 和 一个 吐司 - - 飞 - - 一个 椅子 第一的
.
:
.

杰里米，一把椅子快点：一瓶酒和一杯祝酒——飞——一把椅子。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] .
A good morning to you , Mr Valentine , and to you , Mr Scandal .
一个 好的 早晨 到 你 , 先生 情人节 , 和 到 你 , 先生 丑闻 .

瓦伦丁先生，早上好；斯坎德尔先生，早上好。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
The morning's a very good morning , if you don't spoil it .
这 早晨 一个 非常 好的 早晨 , 如果 你 不 剧透 它 .

只要你不破坏它，早晨就是个美好的早晨。

[væl] . [kʌm] , [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] .
VAL . Come , sit you down , you know his way .
瓦尔 . 来 , 坐 你 向下 , 你 知道 他的 方式 .

瓦尔：来，坐下，你知道他的规矩。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[[sɪts] .]
[sits .]
[坐着 .]

[坐下。]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [det] , ['mɪstər] ['væləntaɪn] , [ʌv; əv] - [paʊndz] [ʌv; əv] ['prɪti] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] -
There is a debt , Mr Valentine , of 1500 pounds of pretty long standing -
那里 是 一个 债务 , 先生 情人节 , 的 - 磅 的 漂亮的 长的 常设 -

瓦伦丁先生，您欠我1500英镑的债，这笔债已经拖了很久了——

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['pælət] .
I cannot talk about business with a thirsty palate .
我 不能 讲话 关于 商业 和 一个 渴 味蕾 .

口渴难耐，我没法谈生意。

['sirə] , [ðə; ði] [sæk] .
Sirrah , the sack .
西拉 , 这 解雇 .

Sirrah，麻袋。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] ?
And I desire to know what course you have taken for the payment ?
和 我 欲望 到 知道 什么 课程 你 有 已采取 为了 这 支付 ?

我想知道您采取了什么付款方式?

[væl] . [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
VAL . Faith and troth , I am heartily glad to see you .
瓦尔 . 信仰 和 誓言 , 我 是 衷心地 高兴的 到 看 你 .

瓦尔：老实说，见到你我真是太高兴了。

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My service to you .
我的 服务 到 你 .

我为您服务。

[fɪl] , [fɪl] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['mɪstər] - - - [fʊlər] .
Fill , fill to honest Mr Trapland - - fuller .
充满 , 充满 到 诚实的 先生 - - - 更丰满 .

装满，装满诚实的特拉普兰先生——更满。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[hoʊld] , ['swiːthɑːrt] : [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
Hold , sweetheart : this is not to our business .
抓住 , 亲爱的 : 这 是 不是 到 我们的 商业 .

等等，亲爱的：这与我们无关。

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] .
My service to you , Mr Scandal .
我的 服务 到 你 , 先生 丑闻 .

为您效劳，斯坎德尔先生。

[[drɪŋks] .]
[Drinks .]
[饮料 .]

[饮料。]

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr'bɔːrn] [æz; əz] [lɔːŋ] -
I have forborne as long -
我 有 忍受 作为 长的 -

我一直忍耐着——

[væl] . ['tʌðər] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tɔːk] .
VAL . T'other glass , and then we'll talk .
瓦尔 . 另一个 玻璃 , 和 然后 出色地 讲话 .

瓦尔：再喝一杯，然后我们再谈。

[fɪl] , ['dʒerəmi] .
Fill , Jeremy .
充满 , 杰里米 .

菲尔，杰里米。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[noʊ] [mɔːr] , [ɪn] [truːθ] .
No more , in truth .
不 更多的 , 在 真相 .

事实上，已经没有更多了。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr'bɔːrn] , [aɪ] [seɪ] -
I have forborne , I say -
我 有 忍受 , 我 说 -

我说，我已经忍住了——

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['sirə] , [fɪl] [wen] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Sirrah , fill when I bid you .
西拉 , 充满什么时候 我 出价 你 .

Sirrah，按我的吩咐装满。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['hænsəm] ['dɔːtər] ? [kʌm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And how does your handsome daughter ? Come , a good husband to her .
和 如何 做 你的 英俊的 女儿 ? 来 , 一个 好的 丈夫 到 她 .

你那漂亮的女儿怎么样了？快来给她找个好丈夫吧。

[[drɪŋks] .]
[Drinks .]
[饮料 .]

[饮料。]

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] -
I have been out of this money -
我 有 到过 出去 的 这 钱 -

我已经把这笔钱花光了——

[væl] . [drɪŋk] [fɜːrst] .
VAL . Drink first .
瓦尔 . 喝 第一的 .

瓦尔。先喝。

['skænd(ə)l] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [drɪŋk] ?
Scandal , why do you not drink ?
丑闻 , 为什么 做 你 不是 喝 ?

丑闻，你为什么不喝酒?

[[ðeɪ] [drɪŋk] .]
[They drink .]
[他们 喝 .]

他们喝酒。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [noʊ] [lɔːŋgər] .

And	**,**	**in**	**short**	**,**	**I**	**can**	**be**	**put**	**off**	**no**	**longer**	**.**
和	,	在	短的	,	我	能	是	放	离开	不	更长	.

总之，我不能再被吓倒了。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'plaɪ] .

I	**was**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**your**	**supply**	**.**
我	曾是	很多	有义务	到	你	为了	你的	供应	.

非常感谢你的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][maɪ] [nə'sesəti] .

It	**did**	**me**	**signal**	**service**	**in**	**my**	**necessity**	**.**
它	做过	我	信号	服务	在	我的	必要性	.

它确实在我需要的时候提供了信号服务。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] .

But	**you**	**delight**	**in**	**doing**	**good**	**.**
但	你	喜	在	正在做	好的	.

但你乐于行善。

['skænd(ə)l] , [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] - [helθ] .

Scandal	**,**	**drink**	**to**	**me**	**,**	**my**	**friend**	**Trapland's**	**health**	**.**
丑闻	,	喝	到	我	,	我的	朋友	-	健康	.

丑闻，敬我一杯，祝我的朋友特拉普兰身体健康。

[æn; ən] ['ɑːnɪstər] [mæn][laɪvz; lɪvz][nɑːt] , [nɔːr][wʌn] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] :

An	**honester**	**man**	**lives**	**not**	**,**	**nor**	**one**	**more**	**ready**	**to**	**serve**	**his**	**friend**	**in**	**distress**	**:**
一个	更诚实	男人	生活	不是	,	也不	一	更多的	准备好	到	服务	他的	朋友	在	痛苦	:

世上再也没有比他更诚实的人了，也没有比他更乐于在朋友危难时伸出援手的人了。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	**I**	**say**	**it**	**to**	**his**	**face**	**.**
尽管	我	说	它	到	他的	脸	.

虽然我是当面跟他说的。

[kʌm] , [fɪl] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [glæs] .

Come	**,**	**fill**	**each**	**man**	**his**	**glass**	**.**
来	,	充满	每个	男人	他的	玻璃	.

来，给每个人斟满一杯。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[wʌt] , [aɪ] [noʊ] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrˌmæstər] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ə; eɪ] [wentʃ] [stɪl] .

What	**,**	**I**	**know**	**Trapland**	**has**	**been**	**a**	**whoremaster**	**,**	**and**	**loves**	**a**	**wench**	**still**	**.**
什么	,	我	知道	-	有	到过	一个	娼妓之王	,	和	爱	一个	妖妇	仍然	.

什么？我知道特拉普兰德是个花花公子，而且现在仍然喜欢荡妇。

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['hɔːrˌmæstər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] .

You	**never**	**knew**	**a**	**whoremaster**	**that**	**was**	**not**	**an**	**honest**	**fellow**	**.**
你	绝不	知道	一个	娼妓之王	那	曾是	不是	一个	诚实的	同伴	.

你从来没见过哪个嫖客不是诚实的人。

[træp] .

TRAP	**.**
陷阱	.

陷阱。

[faɪ] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] , [juː; jʊ]['nevər] [nuː] -
Fie , Mr Scandal , you never knew -
菲 , 先生 丑闻 , 你 绝不 知道 -

呸，斯坎达尔先生，你永远不会知道——

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wʌt] [dəunt][aɪ] [noʊ] ?
What don't I know ?
什么 不 我 知道 ?

还有我不知道的吗?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['bʌksəm] [blæk] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] .
I know the buxom black widow in the Poultry .
我 知道 这 丰满 黑色的 寡妇 在 这 家禽 .

我知道家禽区里那只身材丰满的黑寡妇。

- [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ['dʒɔɪntʃər] , [ænd; ənd] - , - [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] .
800 pounds a year jointure , and 20 , 000 pounds in money .
- 磅 一个 年 关节 , 和 - , - 磅 在 钱 .

每年800英镑的嫁妆，以及20000英镑的现金。

[ɑː'hɑː] ! [oʊld][træp] .
Aha ! old Trap .
啊哈 ! 老的 陷阱 .

啊哈！老陷阱。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [ɪf'feɪθ] ?
Say you so , i'faith ?
说 你 所以 , 信仰 ?

你真这么说，i'faith?

[kʌm] , [wiːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
Come , we'll remember the widow .
来 , 出色地 记住 这 寡妇 .

来吧，我们会记住这位寡妇的。

[aɪ] [noʊ] ['werəbaʊts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] -
I know whereabouts you are ; come , to the widow -
我 知道 下落 你 是 ; 来 , 到 这 寡妇 -

我知道你在哪里；来吧，到寡妇那里去——

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[noʊ] [mɔːr] , [ɪn'diːd] .
No more , indeed .
不 更多的 , 的确 .

确实，不再如此。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wʌt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [helθ] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] - - [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

What	,	the	widow's	health	;	give	it	him	-	-	off	with	it	.
什么	,	这	寡妇的	健康	;	给	它	他	-	-	离开	和	它	.

什么？寡妇的健康？把这事交给他——赶紧解决掉。

[[ðeɪ] [drɪŋk] .]

[	They	drink	.	]
[	他们	喝	.	]

他们喝酒。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [ɪf'feɪθ] , [blæk] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [sɔːft] ['paʊtɪŋ] ['ruːbi] [lɪps] !

A	lovely	girl	,	i'faith	,	black	sparkling	eyes	,	soft	pouting	ruby	lips	!
一个	迷人的	女孩	,	信仰	,	黑色的	闪闪发光	眼睛	,	柔软的	撅嘴	红宝石	嘴唇	!

一个可爱的女孩，i'faith，黑色的眼睛闪闪发光，柔软的红宝石色嘴唇!

['betər] ['siːlɪŋ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] , [hɑː] ?

Better	sealing	there	than	a	bond	for	a	million	,	ha	?
更好的	密封	那里	比	一个	纽带	为了	一个	百万	,	哈	?

比百万保释金还管用，哈哈?

[træp] .

TRAP	.
陷阱	.

陷阱。

[noʊ] , [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [wiːd] ['betər] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

No	,	no	,	there's	no	such	thing	;	we'd	better	mind	our	business	.
不	,	不	,	有	不	这样的	事物	;	我们会	更好的	头脑	我们的	商业	.

不，不，根本没有这种事；我们最好还是管好自己的事。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][wæg] .

You're	a	wag	.
你是	一个	摇摆	.

你是个爱开玩笑的人。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[noʊ] , [feɪθ] , [wiːl] [maɪnd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bɪznəs] : [fɪl] [ə'gen] .

No	,	faith	,	we'll	mind	the	widow's	business	:	fill	again	.
不	,	信仰	,	出色地	头脑	这	寡妇的	商业	:	充满	再次	.

不，亲爱的，我们会管好寡妇的事：再添满。

['prɪti] [raʊnd] ['hiːvɪŋ] [brests] , [ə; eɪ] ['bɑːrbəri] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʌm]

Pretty	round	heaving	breasts	,	a	Barbary	shape	,	and	a	jut	with	her	bum
漂亮的	圆形的	起伏	乳房	,	一个	巴巴里	形状	,	和	一个	刚	和	她	屁股

[wʊd] [stɜːr][æn; ən] ['æŋkəret] :

would	stir	an	anchoret	:
会	搅拌	一个	隐士	:

她那丰满圆润、曲线玲珑的胸部，以及翘臀，足以让一位隐修女心动不已：

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fʊt] !

and	the	prettiest	foot	!
和	这	最漂亮的	脚	!

还有最漂亮的脚!

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] [ɪn][ænd; ənd]
if a man could but fasten his eyes to her feet as they steal in and
如果 一个 男人 可以 但 系 他的 眼睛 到 她 脚 作为 他们 偷 在 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

如果一个男人能将目光锁定在她进出时的双脚上，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] , [ɑː] ! ['mɪstər] - ?
and play at bo - peep under her petticoats , ah ! Mr Trapland ?
和 玩 在 波 - 窥视 在下面 她 衬裙 , 啊 ! 先生 - ?

在她的衬裙下玩牧羊女游戏，啊！特拉普兰先生?

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

['verɪli] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] .
Verily , give me a glass .
确实 , 给 我 一个 玻璃 .

请给我一杯。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][wæg] , - - [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
You're a wag , - - and here's to the widow .
你是 一个 摇摆 , - - 和 这里是 到 这 寡妇 .

你真是个幽默的人，——谨以此致敬这位寡妇。

[[drɪŋks] .]
[Drinks .]
[饮料 .]

[饮料。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ; [plaɪ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [ɔːr] ['hiːl] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌn] .
He begins to chuckle ; ply him close , or he'll relapse into a dun .
他 开始 到 轻笑 ; 胶合板 他 关闭 , 或者 地狱 复发 进入 一个 逼债 .

他开始轻笑；快去哄哄他，否则他会再次陷入沉闷之中。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['ɑːfɪsər] .
[To them] OFFICER .
[到 他们] 官 .

[对他们说] 警官。

[ɔːf] .
OFF .
离开 .

离开。

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ['dʒent(ə)lmən] : ['mɪstər] - , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [tel]

By	your	leave	,	gentlemen	:	Mr	Trapland	,	if	we	must	do	our	office	,	tell
经过	你的	离开	,	先生们	:	先生	-	,	如果	我们	必须	做	我们的	办公室	,	告诉

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

恕我冒昧，先生们：特拉普兰先生，如果我们必须履行职责，请告诉我们。

[wiː; wi][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'rest] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ;

We	have	half	a	dozen	gentlemen	to	arrest	in	Pall	Mall	and	Covent	Garden	;
我们	有	一半	一个	打	先生们	到	逮捕	在	帕尔	购物中心	和	科文特	花园	;

我们在帕尔马尔街和科文特花园要逮捕六名男子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [heɪst] [ðə; ði] ['tʃermən] [wɪl] [biː; bi] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði]

and	if	we	don't	make	haste	the	chairmen	will	be	abroad	,	and	block	up	the
和	如果	我们	不	制作	匆忙	这	主席	将要	是	国外	,	和	堵塞	向上	这

['tʃɔːklət] - ['haʊzɪz] ,

chocolate	-	houses	,
巧克力	-	房屋	,

如果我们不抓紧时间，主席们就会出国，把巧克力作坊都封锁起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbərz] [lɔːst] .

and	then	our	labour's	lost	.
和	然后	我们的	劳工的	丢失的	.

这样一来，我们的努力就白费了。

[træp] .

TRAP	.
陷阱	.

陷阱。

- [ðæts] [truː] : ['mɪstər] ['væləntaɪn] , [aɪ] [lʌv] [mɜːrθ] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Udso	that's	true	:	Mr	Valentine	,	I	love	mirth	,	but	business	must	be	done	.
-	那就是	真的	:	先生	情人节	,	我	爱	欢笑	,	但	商业	必须	是	完毕	.

没错：瓦伦丁先生，我喜欢欢乐，但生意必须做。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] -

Are	you	ready	to	-
是	你	准备好	到	-

你准备好了吗?

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜːr] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['stuːərd] [sez] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['dɛts] .

Sir	,	your	father's	steward	says	he	comes	to	make	proposals	concerning	your	debts	.
先生	,	你的	父亲的	管家	说道	他	来	到	制作	提案	有关	你的	债务	.

先生，您父亲的管家说他来是想就您的债务提出一些建议。

[væl] . [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] : ['mɪstər] - , [send] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['ɑːfɪsər] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

VAL	.	Bid	him	come	in	:	Mr	Trapland	,	send	away	your	officer	;	you	shall	have
瓦尔	.	出价	他	来	在	:	先生	-	,	发送	离开	你的	官	;	你	将	有

[æn; ən] ['ænsər] ['prez(ə)ntli] .

an	answer	presently	.
一个	回答	目前	.

瓦尔：请他进来：特拉普兰先生，请把你的官员打发走；你很快就会得到答复。

[træp] .

TRAP	.
陷阱	.

陷阱。

['mɪstər][snæp] , [steɪ] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .

Mr	Snap	,	stay	within	call	.
先生	折断	,	停留	之内	称呼	.

Snap先生，请保持在通话范围内。

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

SCENE	VII	.
场景	七	.

第七幕

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , - , ['dʒerəmi] , ['stu:ərd] [hu:] ['hwispəz] ['væləntaɪn] .

VALENTINE	,	SCANDAL	,	TRAPLAND	,	JEREMY	,	STEWARD	who	whispers	VALENTINE	.
情人节	,	丑闻	,	-	,	杰里米	,	管家	WHO	低语	情人节	.

瓦伦丁，丑闻，陷阱之地，杰里米，斯图尔特低语着瓦伦丁。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[hɪəz] [ə; eɪ][dɔ:g] [naʊ] , [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] : ['sirə] , ['ri:fʌnd] [ðə; ði] [sæk] . - - ['dʒerəmi] ,

Here's	a	dog	now	,	a	traitor	in	his	wine	:	sirrah	,	refund	the	sack	.	-	-	Jeremy	,
这里是	一个	狗	现在	,	一个	叛徒	在	他的	葡萄酒	:	西拉	,	退款	这	解雇	.	-	-	杰里米	,

瞧瞧这狗，酒里藏着叛徒：西拉，把钱退了吧。——杰里米

[fetʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɔ:rm]['wɔ:tər] , [ɔ:r] [aɪl] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

fetch	him	some	warm	water	,	or	I'll	rip	up	his	stomach	,
拿来	他	一些	温暖的	水	,	或者	患病的	撕裂	向上	他的	胃	,

给他弄点温水来，不然我就把他肚子撕烂。

[ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

and	go	the	shortest	way	to	his	conscience	.
和	去	这	最短	方式	到	他的	良心	.

并以最短的路径触及他的良心。

[træp] .

TRAP	.
陷阱	.

陷阱。

['mɪstər]['skænd(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌʌn'sɪvl] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t]['vælju:][jʊr; jər] [sæk] ;

Mr	Scandal	,	you	are	uncivil	;	I	did	not	value	your	sack	;
先生	丑闻	,	你	是	不文明	;	我	做过	不是	价值	你的	解雇	;

丑闻先生，你太没礼貌了；我并不珍惜你的解雇；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	you	cannot	expect	it	again	when	I	have	drunk	it	.
但	你	不能	预计	它	再次	什么时候	我	有	醉	它	.

但是我喝过之后，你就不能再指望它了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]

And	how	do	you	expect	to	have	your	money	again	when	a	gentleman	has
和	如何	做	你	预计	到	有	你的	钱	再次	什么时候	一个	绅士	有

[spent] [ˌaɪ 'ti:] ?

spent	it	?
花费	它	?

一位绅士花掉了你的钱，你又怎么指望能把钱要回来呢?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] ,
You need say no more , I understand the conditions ; they are very hard ,
你 需要 说 不 更多的 , 我 理解 这 状况 ; 他们 是 非常 难的 ,

您不必再说了，我理解您的处境；这确实很艰难。

[bʌt; bət][maɪ] [nə'sesəti] [ɪz] ['veri] ['presɪŋ] : [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] - [ɪm] .
but my necessity is very pressing : I agree to ' em .
但 我的 必要性 是 非常 紧迫 : 我 同意 到 - 呃 .

但我的情况非常紧急：我同意了。

[teɪk] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
Take Mr Trapland with you , and let him draw the writing .
拿 先生 - 和 你 , 和 让 他 画 这 写作 .

带上特拉普兰先生，让他来画字。

['mɪstər] - , [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
Mr Trapland , you know this man : he shall satisfy you .
先生 - , 你 知道 这 男人 : 他 将 满足 你 .

特拉普兰先生，您认识这个人：他一定会让您满意。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[sɪn'sɪrli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['presɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [nə'sesəti] -
Sincerely , I am loth to be thus pressing , but my necessity -
真挚地 , 我 是 洛斯 到 是 因此 紧迫 , 但 我的 必要性 -

说实话，我并不想这样催促，但我的需要——

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[noʊ][ə'pɑːlədʒi] , [gʊd] ['mɪstər] ['skrɪvənər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] .
No apology , good Mr Scrivener , you shall be paid .
不 道歉 , 好的 先生 抄写员 , 你 将 是 有薪酬的 .

无需道歉，善良的斯克里夫纳先生，您一定会得到报酬。

[træp] .
TRAP .
陷阱 .

陷阱。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪrz] -
I hope you forgive me ; my business requires -
我 希望 你 原谅 我 ; 我的 商业 需要 -

希望您能原谅我；我的工作需要——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第2/10页

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE **VIII** **.**
场景 八 .

第八场

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] .
VALENTINE **,** **SCANDAL** **.**
情人节 , 丑闻 .

情人节，丑闻。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[hiː; hi] [begz] ['pɑːrd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋmən] [æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
He **begs** **pardon** **like** **a** **hangman** **at** **an** **execution** **.**
他 乞求 赦免 喜欢 一个 刽子手 在 一个 执行 .

他乞求原谅，就像刽子手在行刑前一样。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] .
But **I** **have** **got** **a** **reprieve** **.**
但 我 有 得到 一个 缓刑 .

但我获得了暂缓执行的机会。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ; [wʌt] , [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'lent] ?
I **am** **surprised** **;** **what** **,** **does** **your** **father** **relent** **?**
我 是 惊讶 ; 什么 , 做 你的 父亲 屈服 ?

我很惊讶，什么？你父亲心软了？

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[noʊ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
No **;** **he** **has** **sent** **me** **the** **hardest** **conditions** **in** **the** **world** **.**
不 ; 他 有 发送 我 这 最难 状况 在 这 世界 .

不，他给我安排了世界上最艰难的处境。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['buːbi] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [θriː]
You **have** **heard** **of** **a** **booby** **brother** **of** **mine** **that** **was** **sent** **to** **sea** **three**
你 有 听到 的 一个 鲣鱼 兄弟 的 矿 那 曾是 发送 到 海 三
['jɪrz] [ə'goʊ] ?
years **ago** **?**
年 前 ?

你听说过我那个三年前被派往海里的笨蛋兄弟吗?

[ðɪs] ['brʌðər] , [maɪ] ['fɑːðər] ['hɪrz] , [ɪz] ['lændɪd] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['veri] [ə'fekʃənətli] [sendz] [ˌem 'iː]
This brother , my father hears , is landed ; whereupon he very affectionately sends me
这 兄弟 , 我的 父亲 听到 , 是 登陆 ; 于是 他 非常 亲切地 发送 我
[wɜːrd] ;
word ;
单词 ;

我父亲听说我哥哥已经登陆了；于是他满怀深情地给我捎了个信；

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
if I will make a deed of conveyance of my right to his estate ,
如果 我 将要 制作 一个 契据 的 输送 的 我的 正确的 到 他的 财产 ,

如果我将通过契约转让我对他遗产的权利，

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
after his death , to my younger brother ,
后 他的 死亡 , 到 我的 年轻 兄弟 ,

他去世后，我把这封信留给了我的弟弟。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts]
he will immediately furnish me with four thousand pounds to pay my debts
他 将要 立即地 提供 我 和 四 千 磅 到 支付 我的 债务
[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
and make my fortune .
和 制作 我的 财富 .

他将立即提供四千英镑给我，让我偿还债务，发家致富。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [prə'poʊzd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ;
This was once proposed before , and I refused it ;
这 曾是 一次 建议的 前 , 和 我 拒绝 它 ;

这个提议以前就有人提出过，但我拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['krɛdɪtɝz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
but the present impatience of my creditors for their money , and my own
但 这 展示 不耐烦 的 我的 债权人 为了 他们的 钱 , 和 我的 自己的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
impatience of confinement ,
不耐烦 的 监禁 ,

但是，债主们急于还款，而我自己也因被软禁而感到不耐烦，

[ænd; ənd] ['æbsəns] [frʌm; frəm][æn'dʒelɪkə] , [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] .
and absence from Angelica , force me to consent .
和 缺席 从 安吉莉卡 , 力量 我 到 同意 .

安吉莉卡的缺席迫使我同意。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][æn'dʒelɪkə] ;
A very desperate demonstration of your love to Angelica ;
一个 非常 绝望的 示范 的 你的 爱 到 安吉莉卡 ;

这是你向安吉莉卡表达爱意的一种非常绝望的方式；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːrz] .
and I think she has never given you any assurance of hers .
和 我 思考 她 有 绝不 给定 你 任何 保证 的 她的 .

而且我认为她从未向你做出过任何保证。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['tempər] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [greɪt] ['riːz(ə)n] ['iːðər] [fɔːr; fər] [hoʊp] [ɔːr]

You	know	her	temper	;	she	never	gave	me	any	great	reason	either	for	hope	or
你	知道	她	脾气	;	她	绝不	给予	我	任何	伟大的	原因	任何一个	为了	希望	或者

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

你知道她的脾气；她从来没有给我任何值得期待或失望的理由。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eri] ['tempər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ækt] ,

Women	of	her	airy	temper	,	as	they	seldom	think	before	they	act	,
女性	的	她	轻盈的	脾气	,	作为	他们	很少	思考	前	他们	行为	,

像她这样性情轻浮的女人，很少在行动前思考。

[soʊ] [ðeɪ] ['rerli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [laɪt] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

so	they	rarely	give	us	any	light	to	guess	at	what	they	mean	.
所以	他们	很少	给	我们	任何	光	到	猜测	在	什么	他们	意思是	.

所以他们很少给我们任何线索去猜测他们的意思。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

But	you	have	little	reason	to	believe	that	a	woman	of	this	age	,
但	你	有	小的	原因	到	相信	那	一个	女士	的	这	年龄	,

但你几乎没有理由相信一个这个年纪的女人会这样。

[huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [prɑː'sperəti] , [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]

who	has	had	an	indifference	for	you	in	your	prosperity	,	will	fall	in	love
WHO	有	有	一个	漠不关心	为了	你	在	你的	繁荣	,	将要	落下	在	爱

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] ;

with	your	ill	-	fortune	;
和	你的	患病的	-	财富	;

曾经在你顺境时对你漠不关心的人，会在你遭遇不幸时爱上你；

[bɪ'saɪdz] , [æn'dʒelɪkə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['fɔːrtʃənz]

besides	,	Angelica	has	a	great	fortune	of	her	own	;	and	great	fortunes
除了	,	安吉莉卡	有	一个	伟大的	财富	的	她	自己的	;	和	伟大的	财富

['iːðər] [ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,

either	expect	another	great	fortune	,
任何一个	预计	其他	伟大的	财富	,

此外，安吉莉卡本身就拥有巨额财富；而巨额财富往往意味着另一笔巨额财富。

[ɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] .

or	a	fool	.
或者	一个	傻子	.

或者是个傻瓜。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .

SCENE	IX	.
场景	第九章	.

第九幕

[[tuː; tə] [ðem; ðəm]] ['dʒeræmi] .

[	To	them	]	JEREMY	.
[	到	他们	]	杰里米	.

[对他们说]杰里米。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[mɔːr] [misˈfɔːtʃənz] , [sɜːr] .
More misfortunes , sir .
更多的 不幸 , 先生 .

先生，真是祸不单行。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wʌt] , [əˈnʌðər] [dʌn] ?
What , another dun ?
什么 , 其他 逼债 ?

什么，又一个邓恩?

[ˈdʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˈmɪstər][ˈtæt(ə)l][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
No , sir , but Mr Tattle is come to wait upon you .
不 , 先生 , 但 先生 告密 是 来 到 等待 之上 你 .

不，先生，是塔特尔先生来为您服务了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [dəunt] [goʊ] [əˈbrɔːd] .
Well , I can't help it , you must bring him up ; he knows I don't go abroad .
出色地 , 我 不能 帮助 它 , 你 必须 带来 他 向上 ; 他 知道 我 不 去 国外 .

没办法，你必须把他提起来；他知道我不出国。

[siːn] [eks] .
SCENE X .
场景 X .

场景 X。

[ˈvæləntaɪn] , [ˈskænd(ə)l] .
VALENTINE , SCANDAL .
情人节 , 丑闻 .

情人节，丑闻。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[pɑːks][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
Pox on him , I'll be gone .
天花 在 他 , 患病的 是 已消失 .

诅咒他，我走了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[noʊ] , ['prɪðiː] [steɪ] : ['tæt(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] [ə'sʌndər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪt]

No	,	prithee	stay	:	Tattle	and	you	should	never	be	asunder	;	you	are	light
不	,	普里西	停留	:	告密	和	你	应该	绝不	是	分离	;	你	是	光

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

and	shadow	,
和	阴影	,

不，请留下：你们不应分开；你们是光，也是影。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ðaɪ] [rɪ'vɜːrs] [bəuθ][ɪn] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

and	show	one	another	;	he	is	perfectly	thy	reverse	both	in	humour	and
和	展示	一	其他	;	他	是	完美	你的	撤销	两个都	在	幽默	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

互相展示；他在幽默和理解方面与你完全相反；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][set] [ʌp][fɔːr; fər][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mendər] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz] .

and	as	you	set	up	for	defamation	,	he	is	a	mender	of	reputations	.
和	作为	你	放	向上	为了	诽谤	,	他	是	一个	修补匠	的	声誉	.

当你准备诽谤他人时，他却是一位名誉修复者。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ə; eɪ] ['mendər] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz] !

A	mender	of	reputations	!
一个	修补匠	的	声誉	!

名誉修复者!

[eɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] ,

Ay	,	just	as	he	is	a	keeper	of	secrets	,
哎	,	只是	作为	他	是	一个	守门员	的	秘密	,

没错，他就像个秘密守护者一样。

[ə'nʌðər] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [ʌp] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

another	virtue	that	he	sets	up	for	in	the	same	manner	.
其他	美德	那	他	套	向上	为了	在	这	相同的	方式	.

他以同样的方式确立了另一种美德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊg] [wɪl] [spiːk] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

For	the	rogue	will	speak	aloud	in	the	posture	of	a	whisper	,
为了	这	流氓	将要	说话	大声	在	这	姿势	的	一个	耳语	,

因为恶人会装作耳语，实则大声说话。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

and	deny	a	woman's	name	while	he	gives	you	the	marks	of	her	person	.
和	否定	一个	女性的	姓名	尽管	他	给予	你	这	标记	的	她	人	.

他否认该女子的姓名，却向你描述了她身上的标记。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːr'swer] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	will	forswear	receiving	a	letter	from	her	,
他	将要	作伪证	接收	一个	信	从	她	,

他将不再接收她的来信。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] :

and	at	the	same	time	show	you	her	hand	in	the	superscription	:
和	在	这	相同的	时间	展示	你	她	手	在	这	上标	:

同时，她还在题词中露出了自己的手：

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['kaʊntəˌfɪtɪd] [ðə; ði][hænd] [tuː] , [ænd; ənd] [swɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	yet	perhaps	he	has	counterfeited	the	hand	too	,	and	sworn	to	a
和	然而	也许	他	有	假冒的	这	手	也	,	和	宣誓	到	一个

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

然而，或许他也伪造了那只手，并发誓说了真话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊps] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz]

but	he	hopes	not	to	be	believed	,	and	refuses	the	reputation	of	a	lady's
但	他	希望	不是	到	是	相信	,	和	拒绝	这	名声	的	一个	女士的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

但他希望没人相信他的话，并且拒绝接受受过女士宠爱的名声。

[æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] [sez] [noʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

as	a	Doctor	says	no	to	a	Bishopric	only	that	it	may	be	granted	him	.
作为	一个	医生	说道	不	到	一个	主教区	仅有的	那	它	可能	是	的确	他	.

就像医生拒绝主教职位一样，只是希望这个职位能够授予他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] ['pʌblɪk] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

In	short	,	he	is	public	professor	of	secrecy	,	and	makes	proclamation	that	he
在	短的	,	他	是	民众	教授	的	保密	,	和	制作	公告	那	他

[hoʊldz] ['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] . - - ['hiːz] [hɪr] .

holds	private	intelligence	.	-	-	He's	here	.
持有	私人的	智力	.	-	-	他是	这里	.

简而言之，他公开宣扬保密，并宣称自己掌握私人情报。——他就在这里。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['tæt(ə)l] .

[	To	them	]	TATTLE	.
[	到	他们	]	告密	.

[对他们]说] 告状。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

['væləntaɪn] , [gʊd] ['mɔːroʊ] ; ['skænd(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] : - - [ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ʌv; əv]

Valentine	,	good	morrow	;	Scandal	,	I	am	yours	:	-	-	that	is	,	when	you	speak	well	of
情人节	,	好的	明天	;	丑闻	,	我	是	你的	:	-	-	那	是	,	什么时候	你	说话	出色地	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

情人节快乐，早上好；丑闻，我是你的：——也就是说，当你说我好话的时候。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] , [ɔːr] ['ɛniːbədiːz] [els] ,

That	is	,	when	I	am	yours	;	for	while	I	am	my	own	,	or	anybody's	else	,
那	是	,	什么时候	我	是	你的	;	为了	尽管	我	是	我的	自己的	,	或者	任何人的	别的	,

也就是说，只有当我属于你的时候；因为当我属于我自己，或者属于其他人的时候，

[ðæt] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] .
that will never happen .
那 将要 绝不 发生 .

那绝不会发生。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[haʊ] [ɪn'hjuːmən] !
How inhuman !
如何 不人道 !

太不人道了!

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] ['tæt(ə)l] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] :
Why Tattle , you need not be much concerned at anything that he says :
为什么 告密 , 你 需要 不是 是 很多 担心的 在 任何事物 那 他 说道 :

别担心，Tattle，你不用太在意他说的任何话:

[fɔːr; fər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['skænd(ə)l] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['luːzɪŋ] ['loʊdəm] ;
for to converse with Scandal , is to play at losing loadum ;
为了 到 交谈 和 丑闻 , 是 到 玩 在 输 负载 ;

与丑闻交谈，就如同玩弄输掉重金的游戏;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
you must lose a good name to him before you can win it for
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

你必须先失去他的好名声，才能重新赢得它。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bɑːrbərəs] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But how barbarous that is , and how unfortunate for him ,
但 如何 野蛮 那 是 , 和 如何 不幸 为了 他 ,

但这多么野蛮啊，对他来说又是多么不幸啊!

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lʌmnɪˌeɪʃn] !
that the world shall think the better of any person for his calumniation !
那 这 世界 将 思考 这 更好的 的 任何 人 为了 他的 诽谤 !

让世人因诽谤而对他另眼相看!

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
I thank heaven ,
我 感谢 天堂 ,

我感谢上苍，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv]

it	has	always	been	a	part	of	my	character	to	handle	the	reputations	of
它	有	总是	到过	一个	部分	的	我的	特点	到	处理	这	声誉	的

['ʌðər] ['veri] ['tendərli] [ɪn'diːd] .

others	very	tenderly	indeed	.
其他的	非常	温柔地	的确	.

我一向非常注重维护他人的名誉。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[eɪ] , [sʌtʃ] ['rɑːt(ə)n] [repjʊ'teɪʃnz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['hændəld]

Ay	,	such	rotten	reputations	as	you	have	to	deal	with	are	to	be	handled
哎	,	这样的	烂	声誉	作为	你	有	到	交易	和	是	到	是	处理

['tendərli] [ɪn'diːd] .

tenderly	indeed	.
温柔地	的确	.

唉，像这种声名狼藉的事情，确实需要小心处理。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[neɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] ['rɑːt(ə)n] ?

Nay	,	but	why	rotten	?
不	,	但	为什么	烂	?

不，但为什么是腐烂的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] ['rɑːt(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	should	you	say	rotten	,	when	you	know	not	the	persons	of	whom	you	speak	?
为什么	应该	你	说	烂	,	什么时候	你	知道	不是	这	人	的	谁	你	说话	?

你既不了解你所谈论的人，为何要说他们腐烂?

[haʊ] ['kruːəl] [ðæt] [ɪz] !

How	cruel	that	is	!
如何	残忍的	那	是	!

这也太残忍了吧!

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[nɑːt] [noʊ] - [ɪm] ?

Not	know	'	em	?
不是	知道	-	呃	?

不认识他们?

[waɪ] , [ðaʊ] ['nevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [stɪŋk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .

Why	,	thou	never	had'st	to	do	with	anybody	that	did	not	stink	to	all	the	town	.
为什么	,	你	绝不	哈德斯特	到	做	和	任何人	那	做过	不是	臭	到	全部	这	镇	.

你从来没跟任何一个人交往过，而这个人身上散发着全城闻名的恶臭。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ; [neɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] .

Ha	,	ha	,	ha	;	nay	,	now	you	make	a	jest	of	it	indeed	.
哈	,	哈	,	哈	;	不	,	现在	你	制作	一个	笑话	的	它	的确	.

哈哈哈哈；不，现在你确实把它当成笑话了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

For	there	is	nothing	more	known	than	that	nobody	knows	anything	of	that	nature	of	me	.
为了	那里	是	没有什么	更多的	已知	比	那	无人	知道	任何事物	的	那	自然	的	我	.

因为众所周知，没有人了解我的这种本性。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , ['væləntaɪn] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

As	I	hope	to	be	saved	,	Valentine	,	I	never	exposed	a	woman	,
作为	我	希望	到	是	已保存	,	情人节	,	我	绝不	裸露	一个	女士	,

瓦伦丁，我希望自己能得救，我从未暴露过任何女人。

[sɪns] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .

since	I	knew	what	woman	was	.
自从	我	知道	什么	女士	曾是	.

因为我了解了女人是什么。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] .

And	yet	you	have	conversed	with	several	.
和	然而	你	有	交谈	和	一些	.

然而，你已经和好几个人交谈过了。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] .

To	be	free	with	you	,	I	have	.
到	是	自由的	和	你	,	我	有	.

能和你坦诚相待，我做到了。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [oʊn] [ðæt] .

I	don't	care	if	I	own	that	.
我	不	关心	如果	我	自己的	那	.

我不在乎那东西是不是我的。

[neɪ] [mɔːr] ([aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][boʊld][wɜːrd] [naʊ]) [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] .

Nay	more	(	I'm	going	to	say	a	bold	word	now	)	I	never	could	meddle	with	a	woman	that	had	to	do	with	anybody	else	.
不	更多的	(	我是	去	到	说	一个	大胆的	单词	现在	)	我	绝不	可以	插手	和	一个	女士	那	有	到	做	和	任何人	别的	.

不，我再也不敢了（我现在要说一句大胆的话），我永远不可能插手一个女人和别人之间的事。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[neɪ] [feɪθ] , [aɪm][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
Nay faith , I'm apt to believe him .
不 信仰 , 我是 易于 到 相信 他 .

不，说实话，我倾向于相信他。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['tæt(ə)l] .
Except her husband , Tattle .
除了 她 丈夫 , 告密 .

除了她的丈夫塔特尔。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ] , [ðæt] -
Oh , that -
哦 , 那 -

哦，那个——

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['kɑːmənər] , ['mɪsɪz][dræb] ?
What think you of that noble commoner , Mrs Drab ?
什么 思考 你 的 那 高贵 平民 , 太太 单调 ?

德拉布夫人，你觉得那位出身高贵的平民怎么样?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[puː] , [aɪ] [noʊ] ['mædəm][dræb][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][brægz][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz] ,
Pooh , I know Madam Drab has made her brags in three or four places ,
呸 , 我 知道 女士 单调 有 制成 她 吹嘘 在 三 或者 四 地方 ,

噗，我知道德拉布夫人已经在三四个地方吹嘘过了。

[ðæt] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] -
that I said this and that , and writ to her , and did I know not what -
那 我 说 这 和 那 , 和 写 到 她 , 和 做过 我 知道 不是 什么 -
- [bʌt; bət] ,
- but ,
- 但 ,

我说过这样那样的话，给她写过信，我也不知道我写了什么——但是，

[ə'pɑːn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] [rɔːŋ] - - [wel] , [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mælɪs] - - [bʌt; bət][aɪ]

upon	my	reputation	,	she	did	me	wrong	-	-	well	,	well	,	that	was	malice	-	-	but	I
之上	我的	名声	,	她	做过	我	错误的	-	-	出色地	,	出色地	,	那	曾是	恶意	-	-	但	我

[noʊ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

know	the	bottom	of	it	.
知道	这	底部	的	它	.

她损害了我的名誉——好吧，好吧，那是恶意——但我知道事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braibd] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ][wʌn][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] - - [ə; eɪ][mæn] [tuː] .

She	was	bribed	to	that	by	one	we	all	know	-	-	a	man	too	.
她	曾是	受贿	到	那	经过	一	我们	全部	知道	-	-	一个	男人	也	.

她被一个我们都认识的人——而且还是个男人——贿赂才做了这件事。

['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑːləti] -

Only	to	bring	me	into	disgrace	with	a	certain	woman	of	quality	-
仅有的	到	带来	我	进入	耻辱	和	一个	肯定	女士	的	质量	-

只为让我在一位名媛面前丢脸——

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

Whom	we	all	know	.
谁	我们	全部	知道	.

我们都认识他。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

No	matter	for	that	.
不	事情	为了	那	.

不过这都无所谓了。

[jes] , [jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .

Yes	,	yes	,	everybody	knows	.
是的	,	是的	,	大家	知道	.

是的，是的，大家都知道。

[noʊ] [daʊt] [ˌɒnt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [maɪ] ['siːkrɪts] .

No	doubt	on't	,	everybody	knows	my	secrets	.
不	怀疑	不	,	大家	知道	我的	秘密	.

毫无疑问，人人都知道我的秘密。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] ; [fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] :

But	I	soon	satisfied	the	lady	of	my	innocence	;	for	I	told	her	:
但	我	很快	使满意	这	女士	的	我的	无辜	;	为了	我	讲述	她	:

但我很快就让那位女士相信了我的清白；因为我告诉她：

['mædəm] , [sez] [aɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel]

Madam	,	says	I	,	there	are	some	persons	who	make	it	their	business	to	tell
女士	,	说道	我	,	那里	是	一些	人	WHO	制作	它	他们的	商业	到	告诉

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

夫人，我说，有些人以讲故事为生。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] ['tʌðər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
and **say** **this** **and** **that** **of** **one** **and** **t'other** **,** **and** **everything** **in** **the** **world** **;**
和 说 这 和 那 的 一 和 另一个 , 和 一切 在 这 世界 ;

谈论这个，谈论那个，谈论世间万物；

[ænd; ənd] , [sez] [aɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] -
and **,** **says** **I** **,** **if** **your** **grace** **-**
和 , 说道 我 , 如果 你的 优雅 -

我说，如果您恩准——

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[greɪs] !
Grace **!**
优雅 !

优雅！

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [sed] ?
O **Lord** **,** **what** **have** **I** **said** **?**
哦 主 , 什么 有 我 说 ?

主啊，我说了些什么？

[maɪ] [ʌn'lʌki] [tʌŋ] !
My **unlucky** **tongue** **!**
我的 倒霉 舌头 !

我那倒霉的舌头！

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **.**
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[waɪ] , ['tæt(ə)l] , [ðaʊ] [hæst] [mɔːr] ['ɪmpjədəns] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ɪk'spekt] :
Why **,** **Tattle** **,** **thou** **hast** **more** **impudence** **than** **one** **can** **in** **reason** **expect** **:**
为什么 , 告密 , 你 哈斯特 更多的 厚颜无耻 比 一 能 在 原因 预计 :

哎呀，塔特尔，你真是厚颜无耻得超乎常人想象！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [ðiː] , [wel] , [ænd; ənd] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [wel] ,
I **shall** **have** **an** **esteem** **for** **thee** **,** **well** **,** **and** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **well** **,**
我 将 有 一个 尊重 为了 你 , 出色地 , 和 , 哈 , 哈 , 哈 , 出色地 ,

我将对你心存敬意，嗯，而且，哈哈哈哈，嗯，

[goʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪs] ?
go **on** **,** **and** **what** **did** **you** **say** **to** **her** **grace** **?**
去 在 , 和 什么 做过 你 说 到 她 优雅 ?

请继续，你对她说什么了？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
I confess this is something extraordinary .
我 承认 这 是 某物 非凡的 .

我承认这非同寻常。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [æn; ən] ['erənt] ['læpsəs] ['lɪŋgjʊə] .
Not a word , as I hope to be saved ; an errant lapsus linguae .
不是 一个 单词 , 作为 我 希望 到 是 已保存 ; 一个 错误的 失误 语言 .

一句话也不说，希望能够得救；一个失言。

[kʌm] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Come , let's talk of something else .
来 , 我们来吧 讲话 的 某物 别的 .

来，我们聊点别的吧。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kwɪt] [jɔːr'self] ?
Well , but how did you acquit yourself ?
出色地 , 但 如何 做过 你 开释 你自己 ?

那么，你的表现如何呢?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[puː] , [puː] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
Pooh , pooh , nothing at all ;
呸 , 呸 , 没有什么 在 全部 ;

噗，噗，什么都没有；

[aɪ]['oʊnli] ['rælid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ræŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv]
I only rallied with you - - a woman of ordinary rank was a little jealous of
我 仅有的 集结 和 你 - - 一个 女士 的 普通的 秩 曾是 一个 小的 嫉妒的 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我只是支持你而已——一个出身普通的女人有点嫉妒我。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [feɪθ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] . - - [kʌm] , [lets] [tɔːk]
and I told her something or other , faith I know not what . - - Come , let's talk
和 我 讲述 她 某物 或者 其他 , 信仰 我 知道 不是 什么 . - - 来 , 我们来吧 讲话
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
of something else .
的 某物 别的 .

我跟她说了些什么，说实话，我也不知道说了什么。——来，我们聊点别的吧。

[[hʌmz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .]
[Hums a song .]
[哼唱 一个 歌曲 .]

[哼着歌。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] , [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər] .
Hang him , let him alone , he has a mind we should enquire .
悬挂 他 , 让 他 独自的 , 他 有 一个 头脑 我们 应该 查询 .

把他绞死，放了他吧，他有思想，我们应该探究一下。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ˈvæləntaɪn] , [aɪ] [sʌpt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] , [oʊld]
Valentine , I supped last night with your mistress , and her uncle , old
情人节 , 我 喝 最后的 夜晚 和 你的 情妇 , 和 她 叔叔 , 老的
[ˈfɔːrsaɪt] :
Foresight :
远见 :

瓦伦丁，昨晚我和你的情妇以及她的叔叔，老远见者共进晚餐：

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [laɪz] [æt; ət] - .
I think your father lies at Foresight's .
我 思考 你的 父亲 谎言 在 - .

我认为你父亲葬在远见者公墓。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[əˈpɑːn] [maɪ] [soʊl] , [ænˈdʒɛlɪkəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] .
Upon my soul , Angelica's a fine woman .
之上 我的 灵魂 , 当归的 一个 美好的 女士 .

我发誓，安吉莉卡是个好女人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrsaɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] [freɪl] .
And so is Mrs Foresight , and her sister , Mrs Frail .
和 所以 是 太太 远见 , 和 她 姐姐 , 太太 脆弱 .

福赛特夫人和她的妹妹弗雷尔夫人也是如此。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , ['mɪsɪz] [freɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

Yes	**,**	**Mrs**	**Frail**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**woman**	**,**	**we**	**all**	**know**	**her**	**.**
是的	,	太太	脆弱	是	一个	非常	美好的	女士	,	我们	全部	知道	她	.

是的，弗雷尔夫人是一位非常优秀的女性，我们都认识她。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [fer] .

Oh	**,**	**that**	**is**	**not**	**fair**	**.**
哦	,	那	是	不是	公平的	.

这不公平。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[tu:; tə] [tel] .

To	**tell**	**.**
到	告诉	.

告诉。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[tu:; tə] [tel] [wʌt] ?

To	**tell**	**what**	**?**
到	告诉	什么	?

告诉什么?

[waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [freɪl] ?

Why	**,**	**what**	**do**	**you**	**know**	**of**	**Mrs**	**Frail**	**?**
为什么	,	什么	做	你	知道	的	太太	脆弱	?

你对弗雷尔太太了解多少?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[hu:] , [aɪ] ?

Who	**,**	**I**	**?**
WHO	,	我	?

谁? 我吗?

[ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,

Upon	**honour**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**she**	**be**	**man**	**or**	**woman**	**,**
之上	荣誉	我	不	知道	无论	她	是	男人	或者	女士	,

恕我直言，我不知道她是男是女。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪps] .

but	**by**	**the**	**smoothness**	**of**	**her**	**chin**	**and**	**roundness**	**of**	**her**	**hips**	**.**
但	经过	这	平滑度	的	她	下巴	和	圆润	的	她	臀部	.

但从她光滑的下巴和圆润的臀部就能看出来。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌðərwaɪz] .

She	**says**	**otherwise**	**.**
她	说道	否则	.

她却不这么认为。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[jes] , [feɪθ] .

Yes	**,**	**faith**	**.**
是的	,	信仰	.

是的，是信仰。

[æsk] ['væləntaɪn] [els] .

Ask	**Valentine**	**else**	**.**
问	情人节	别的	.

问问瓦伦丁吧。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[waɪ] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

Why	**then**	**,**	**as**	**I**	**hope**	**to**	**be**	**saved**	**,**
为什么	然后	,	作为	我	希望	到	是	已保存	,

那么，既然我希望得救，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊnli][ə'blaidʒz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

I	**believe**	**a**	**woman**	**only**	**obliges**	**a**	**man**	**to**	**secrecy**	**that**	**she**	**may**	**have**	**the**
我	相信	一个	女士	仅有的	义务	一个	男人	到	保密	那	她	可能	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr'self] .

pleasure	**of**	**telling**	**herself**	**.**
乐趣	的	讲述	她自己	.

我认为女人之所以要求男人保守秘密，只是为了让自己能从中获得乐趣。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[noʊ] [daʊt] [ˌɒnt] .

No	**doubt**	**on't**	**.**
不	怀疑	不	.

毫无疑问。

[wel] , [bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] , [ɔːr][noʊ] ?

Well	**,**	**but**	**has**	**she**	**done**	**you**	**wrong**	**,**	**or**	**no**	**?**
出色地	,	但	有	她	完毕	你	错误的	,	或者	不	?

那么，她到底有没有做错什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ?

You	**have**	**had**	**her**	**?**
你	有	有	她	?

你和她有过关系?

[hɑː] ?

Ha	**?**
哈	?

哈?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [fɜːrst] ,

Though	**I**	**have**	**more**	**honour**	**than**	**to**	**tell**	**first**	**,**
尽管	我	有	更多的	荣誉	比	到	告诉	第一的	,

虽然我碍于面子不能先说，

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [dɪ'klerd] .

I	**have**	**more**	**manners**	**than**	**to**	**contradict**	**what**	**a**	**lady**	**has**	**declared**	**.**
我	有	更多的	礼仪	比	到	顶撞	什么	一个	女士	有	声明	.

我很有礼貌，不会反驳一位女士的声明。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[wel] , [juː; jʊ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**,**	**you**	**own**	**it**	**?**
出色地	,	你	自己的	它	?

那东西是你的吗?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] [sər'praɪzd] !
I am strangely surprised !
我 是 奇怪的 惊讶 !

我感到非常惊讶!

[jes] , [jes] , [aɪ] [kɑ:nt] - [ɪf] [ʃi:; ʃi]['tæksɪz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
Yes , yes , I can't deny't if she taxes me with it .
是的 , 是的 , 我 不能 - 如果 她 税收 我 和 它 .

是的，是的，如果她以此向我征税，我无法否认。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ʃi:l] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃi:; ʃi] [si:z] ['væləntaɪn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
She'll be here by and by , she sees Valentine every morning .
壳 是 这里 经过 和 经过 , 她 看到 情人节 每一个 早晨 .

她很快就会来的，她每天早上都见到瓦伦丁。

[tæt] . [haʊ] ?
TATT . How ?
花边 . 如何 ?

TATT。怎么做到的?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] , [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['sʌmtaɪmz] .
She does me the favour , I mean , of a visit sometimes .
她 做 我 这 偏爱 , 我 意思是 , 的 一个 访问 有时 .

她偶尔会来探望我，这算是帮了我一个忙。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['græntɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .
I did not think she had granted more to anybody .
我 做过 不是 思考 她 有 的确 更多的 到 任何人 .

我并不认为她给予过任何人更多。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[nɔ:r][aɪ] , [feɪθ] .
Nor I , faith .
也不 我 , 信仰 .

我也一样，信仰。

[bʌt; bət]['tæt(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][ju:z][tu:; tə][bə'laɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
But Tattle does not use to bely a lady ; it is contrary to his character .
但 告密 做 不是 使用 到 贝利 一个 女士 ; 它 是 相反 到 他的 特点 .

但塔特尔素来不会欺骗女士，这与他的性格不符。

[haʊ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [di'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['væləntaɪn] ?
How one may be deceived in a woman , Valentine ?
如何 一 可能 是 受骗 在 一个 女士 , 情人节 ?

瓦伦丁，一个人在女人身上会如何被欺骗?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[neɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Nay , what do you mean , gentlemen ?
不 , 什么 做 你 意思是 , 先生们 ?

不，各位先生，你们是什么意思?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[aɪm] [rɪ'zɑːlvd] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .
I'm resolved I'll ask her .
我是 已解决 患病的 问 她 .

我决定要问她。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ] ['bɑːrbərəs] !
O barbarous !
哦 野蛮 !

野蛮人!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ?
Why did you not tell me ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[noʊ] ; [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] .
No ; you told us .
不 ; 你 讲述 我们 .

不，是你告诉我们的。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][æsk] ['væləntaɪn] ?
And bid me ask Valentine ?
和 出价 我 问 情人节 ?

请让我问问瓦伦丁?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
What did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我说什么了?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kənˈfes] [æn; ən] [ˈænsər] [wen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [ˌem ˈiː]

I	hope	you	won't	bring	me	to	confess	an	answer	when	you	never	asked	me
我	希望	你	惯于	带来	我	到	承认	一个	回答	什么时候	你	绝不	问	我

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ?

the	question	?
这	问题	?

我希望你不会在从未问过我问题的情况下，逼我承认错误吧?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈhjuːmən] [prəˈsiːdɪŋ] -

But	,	gentlemen	,	this	is	the	most	inhuman	proceeding	-
但	,	先生们	,	这	是	这	最多	不人道	进行中	-

但是，先生们，这是最不人道的审判程序——

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈskænd(ə)l] [ðʌs] [lɔːŋ] ,

Nay	,	if	you	have	known	Scandal	thus	long	,
不	,	如果	你	有	已知	丑闻	因此	长的	,

不，如果你一直关注丑闻，

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpælpəb(ə)l] [dɪˈkɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

and	cannot	avoid	such	a	palpable	decoy	as	this	was	,
和	不能	避免	这样的	一个	可感知的	诱饵	作为	这	曾是	,

无法回避如此明显的诱饵。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [huːz] [repjʊˈteɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] .

the	ladies	have	a	fine	time	whose	reputations	are	in	your	keeping	.
这	女士们	有	一个	美好的	时间	谁	声誉	是	在	你的	保持	.

女士们玩得很开心，她们的名誉就掌握在你手里了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

SCENE	XII	.
场景	十二	.

第十二幕

[[tuː; tə] [ðem; ðəm]] [ˈdʒerəmi] .

[	To	them	]	JEREMY	.
[	到	他们	]	杰里米	.

[对他们说]杰里米。

[ˈdʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜːr] , [ˈmɪsɪz] [freɪl] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈstɜːrɪŋ] .

Sir	,	Mrs	Frail	has	sent	to	know	if	you	are	stirring	.
先生	,	太太	脆弱	有	发送	到	知道	如果	你	是	搅拌	.

先生，弗雷尔太太派人来问您是否已经起床了。

[væl] . [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

VAL	.	Show	her	up	when	she	comes	.
瓦尔	.	展示	她	向上	什么时候	她	来	.

瓦尔。等她来了，让她难堪。

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE **XIII** **.**
场景 十三 .

第十三幕

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['tæt(ə)l] .
VALENTINE **,** **SCANDAL** **,** **TATTLE** **.**
情人节 , 丑闻 , 告密 .

情人节，丑闻，闲言碎语。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[aɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
I'll **be** **gone** **.**
患病的 是 已消失 .

我要走了。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[juːl] [miːt] [hɜːr; hər] .
You'll **meet** **her** **.**
你会 见面 她 .

你会见到她的。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [bæk] [wei] ?
Is **there** **not** **a** **back** **way** **?**
是 那里 不是 一个 后退 方式 ?

难道没有后路吗?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['skænd(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən]
If **there** **were** **,** **you** **have** **more** **discretion** **than** **to** **give** **Scandal** **such** **an**
如果 那里 是 , 你 有 更多的 审慎 比 到 给 丑闻 这样的 一个
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

如果真有这样的情况，你也有足够的判断力，不应该让《丑闻》获得这样的优势。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪl] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] .
Why **,** **your** **running** **away** **will** **prove** **all** **that** **he** **can** **tell** **her** **.**
为什么 , 你的 跑步 离开 将要 证明 全部 那 他 能 告诉 她 .

为什么？你的逃跑只会证明他能告诉她的一切都是真的。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

['skænd(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ʌn'dʒenərəs] .

Scandal	**,**	**you**	**will**	**not**	**be**	**so**	**ungenerous**	**.**
丑闻	,	你	将要	不是	是	所以	吝啬	.

丑闻，你不会这么吝啬的。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:krəsi] [fɔ:r; fər]['evər] .

Oh	**,**	**I**	**shall**	**lose**	**my**	**reputation**	**of**	**secrecy**	**for**	**ever**	**.**
哦	,	我	将	失去	我的	名声	的	保密	为了	曾经	.

哦，我的保密声誉将永远毁于一旦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] [deɪz] ,

I	**shall**	**never**	**be**	**received**	**but**	**upon**	**public**	**days**	**,**
我	将	绝不	是	已收到	但	之上	民众	天	,

我只有在公开场合才会被接待。

[ænd; ənd][maɪ] ['vɪzɪts] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

and	**my**	**visits**	**will**	**never**	**be**	**admitted**	**beyond**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
和	我的	访问	将要	绝不	是	承认	超过	一个	绘画	-	房间	.

我的来访者永远只能进入客厅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbər] [ə'gen] , ['nevər] [bi:; bi] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] ,

I	**shall**	**never**	**see**	**a**	**bed**	**-**	**chamber**	**again**	**,**	**never**	**be**	**locked**	**in**	**a**	**closet**	**,**
我	将	绝不	看	一个	床	-	房间	再次	,	绝不	是	已锁定	在	一个	壁橱	,

我再也不会见到卧室，再也不会被锁在壁橱里了。

[nɔ:r] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] , [ɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] :

nor	**run**	**behind**	**a**	**screen**	**,**	**or**	**under**	**a**	**table**	**:**
也不	跑步	在后面	一个	屏幕	,	或者	在下面	一个	桌子	:

也不要躲在屏风后面，或桌子底下：

['nevər] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['trʌsti] ['mɪstər]

never	**be**	**distinguished**	**among**	**the**	**waiting**	**-**	**women**	**by**	**the**	**name**	**of**	**trusty**	**Mr**
绝不	是	杰出的	之中	这	等待	-	女性	经过	这	姓名	的	可靠	先生

['tæt(ə)l] [mɔ:r] .

Tattle	**more**	**.**
告密	更多的	.

从此以后，你再也不会在侍女中以“可靠的闲聊先生”这个名字而被人另眼相待了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] ?

You	**will**	**not**	**be**	**so**	**cruel**	**?**
你	将要	不是	是	所以	残忍的	?

你不会这么残忍吧?

[væl] . ['skænd(ə)l] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; ['hi:l] [ji:ld] [tu:; tə] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

VAL	**.**	**Scandal**	**,**	**have**	**pity**	**on**	**him**	**;**	**he'll**	**yield**	**to**	**any**	**conditions**	**.**
瓦尔	.	丑闻	,	有	遗憾	在	他	;	地狱	屈服	到	任何	状况	.

瓦尔。丑闻，可怜他吧；他会屈服于任何条件。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

['eni] , ['eni] [tɜ:rmz] .

Any	**,**	**any**	**terms**	**.**
任何	,	任何	条款	.

任何条款。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[kʌm] , [ðen] , ['sækrɪfaɪs] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['prez(ə)ntli] .

Come	**,**	**then**	**,**	**sacrifice**	**half**	**a**	**dozen**	**women**	**of**	**good**	**reputation**	**to**	**me**	**presently**	**.**
来	,	然后	,	牺牲	一半	一个	打	女性	的	好的	名声	到	我	目前	.

来吧，现在就为我献祭六位名声好的女子。

[kʌm] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [fə'mɪliər] ?

Come	**,**	**where**	**are**	**you**	**familiar**	**?**
来	,	在哪里	是	你	熟悉的	?

你对哪里熟悉?

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kwɑ:ləti] , [tu:] - - [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwɑ:ləti] .

And	**see**	**that**	**they**	**are**	**women**	**of**	**quality**	**,**	**too**	**-**	**-**	**the**	**first**	**quality**	**.**
和	看	那	他们	是	女性	的	质量	,	也	-	-	这	第一的	质量	.

而且她们都是素质很高的女性——这是第一品质。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

- [tɪz] ['veri] [hɑ:rd] .

'	**Tis**	**very**	**hard**	**.**
-	的	非常	难的	.

这很难。

[wəʊnt] [ə; eɪ] [-] ['leɪdi] [pæs] ?

Won't	**a**	**baronet's**	**lady**	**pass**	**?**
惯于	一个	男爵的	女士	经过	?

男爵夫人难道过不了关吗?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] .

No	**,**	**nothing**	**under**	**a**	**right**	**honourable**	**.**
不	,	没有什么	在下面	一个	正确的	光荣的	.

不，没有任何正当理由。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[oʊ] , [ɪn'hju:mən] !

Oh	**,**	**inhuman**	**!**
哦	,	不人道	!

哦，太不人道了!

[ju:; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ðer; ðər] [neɪmz] ?

You	**don't**	**expect**	**their**	**names**	**?**
你	不	预计	他们的	姓名	?

你没想到他们会说出名字吗?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[nəʊ] , [ðer; ðər] ['taɪtəlz] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] .

No	**,**	**their**	**titles**	**shall**	**serve**	**.**
不	,	他们的	标题	将	服务	.

不，他们的头衔即可。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[əˈlæs] , [ðæts] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [θɪŋ] .
Alas **,** **that's** **the** **same** **thing** **.**
唉 , 那就是 这 相同的 事物 .

唉，那其实是一回事。

[preɪ] [sper] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] .
Pray **spare** **me** **their** **titles** **.**
祈祷 空闲的 我 他们的 标题 .

请不要让我听到他们的头衔。

[aɪl] [dɪˈskraɪb] [ðer; ðər] [ˈpɝːsənz] .
I'll **describe** **their** **persons** **.**
患病的 描述 他们的 人 .

我将描述他们的为人。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[wel] , [bɪˈgɪn] [ðen] ; [bʌt; bətˈ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] ,
Well **,** **begin** **then** **;** **but** **take** **notice** **,**
出色地 , 开始 然后 ; 但 拿 注意 ,

好吧，那就开始吧；但请注意，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ərˈ][soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [noʊ] [ðə; ðiˈ][ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
if **you** **are** **so** **ill** **a** **painter** **that** **I** **cannot** **know** **the** **person** **by** **your** **picture** **of**
如果 你 是 所以 患病的 一个 画家 那 我 不能 知道 这 人 经过 你的 图片 的
[hɜːr; hərˈ] ,
her **,**
她 ,

如果你画技如此拙劣，以至于我无法从你画的她的照片中认出她，

[juː; jʊ][mʌst; məstˈ][biː; biˈ] [kənˈdemd] , [laɪk] [ˈʌðər] [bæd] [ˈpeɪntəz] , [tuː; təˈ] [raɪt] [ðə; ðiˈ] [neɪm] [æt; ətˈ][ðə; ðiˈ]
you **must** **be** **condemned** **,** **like** **other** **bad** **painters** **,** **to** **write** **the** **name** **at** **the**
你 必须 是 谴责 , 喜欢 其他 坏的 画家 , 到 写 这 姓名 在 这
[ˈbɑːtəm] .
bottom **.**
底部 .

你必须像其他拙劣的画家一样，在画作底部写下名字。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[wel] , [fɜːrst] [ðen] -
Well **,** **first** **then** **-**
出色地 , 第一的 然后 -

那么，首先——

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
SCENE **XIV** **.**
场景 十四 .

第十四幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['mɪsɪz] [freɪl] .
[To them] MRS FRAIL .
[到 他们] 太太 脆弱 .

[对他们]说]弗雷尔夫人。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənət] !
Oh , unfortunate !
哦 , 不幸 !

哦，真可惜!

[ʃiːz] [kʌm] [ɔːl'redi] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] ?
She's come already ; will you have patience till another time ?
她是 来 已经 ; 将要 你 有 耐心 直到 其他 时间 ?

她已经来了；你能耐心等到下次吗?

[aɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
I'll double the number .
患病的 双倍的 这 数字 .

我会把数字翻倍。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wel] , [ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] . [teɪk] [hiːd] [juː; jʊ][dəunt][feɪl][ˌem 'iː] .
Well , on that condition . Take heed you don't fail me .
出色地 , 在 那 状况 . 拿 注意 你 不 失败 我 .

好吧，前提是你能做到。你可别让我失望。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [faɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['fɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall get a fine reputation by coming to see fellows in a morning .
我 将 得到 一个 美好的 名声 经过 未来 到 看 伙伴们 在 一个 早晨 .

我早上来拜访各位朋友，一定会赢得好名声。

['skænd(ə)l] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː] ?
Scandal , you devil , are you here too ?
丑闻 , 你 魔鬼 , 是 你 这里 也 ?

丑闻，你这个恶魔，你也在这里吗?

[oʊ] , ['mɪstər]['tæt(ə)l] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wiː; wi] [noʊ] .
Oh , Mr Tattle , everything is safe with you , we know .
哦 , 先生 告密 , 一切 是 安全的 和 你 , 我们 知道 .

哦，多管闲事先生，我们知道你那里一切都很安全。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['tæt(ə)l] -
Tattle -
告密 -

闲聊 -

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[mʌm] .
Mum **.**
妈妈 .

妈妈。

[oʊ]['mædəm] , [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .
O **madam** **,** **you** **do** **me** **too** **much** **honour** **.**
哦 女士 , 你 做 我 也 很多 荣誉 .

夫人，您太抬举我了。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[wel] , ['leɪdi] ['gæləpər] , [haʊ] [dʌz] [æn'dʒelɪkə] ?
Well **,** **Lady** **Galloper** **,** **how** **does** **Angelica** **?**
出色地 , 女士 疾驰者 , 如何 做 安吉莉卡 ?

那么，加洛珀夫人，安吉莉卡怎么样了?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[æn'dʒelɪkə] ? ['mænərz] !
Angelica **?** **Manners** **!**
安吉莉卡 ? 礼仪 !

安吉莉卡? 礼貌!

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[wʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [æn; ən]['æbsənt] ['lʌvər] -
What **,** **you** **will** **allow** **an** **absent** **lover** **-**
什么 , 你 将要 允许 一个 缺席的 情人 -

什么? 你会允许一个不在身边的爱人——

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[noʊ] , [aɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] ; [bʌt; bət]
No **,** **I'll** **allow** **a** **lover** **present** **with** **his** **mistress** **to** **be** **particular** **;** **but**
不 , 患病的 允许 一个 情人 展示 和 他的 情妇 到 是 特别的 ; 但
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise **,**
否则 ,

不，我会允许情夫在场时有自己的偏好；但除此之外，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
I **think** **his** **passion** **ought** **to** **give** **place** **to** **his** **manners** **.**
我 思考 他的 热情 应该 到 给 地方 到 他的 礼仪 .

我认为他的热情应该让位于他的礼貌。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['mænərz] ?
But **what** **if** **he** **has** **more** **passion** **than** **manners** **?**
但 什么 如果 他 有 更多的 热情 比 礼仪 ?

但如果他热情过头而缺乏礼貌呢?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ðen] [let][hɪm; ɪm] ['mæri] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .
Then **let** **him** **marry** **and** **reform** **.**
然后 让 他 结婚 和 改革 .

那就让他结婚改过自新吧。

[væl] . ['mærɪdʒ] [ɪn'diːd] [meɪ] ['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
VAL **.** **Marriage** **indeed** **may** **qualify** **the** **fury** **of** **his** **passion** **,**
瓦尔 . 婚姻 的确 可能 资格 这 愤怒 的 他的 热情 ,

瓦尔：婚姻或许能缓和他那炽热的激情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['rerli] [mendz] [ə; eɪ]['mænz] ['mænərz] .
but **it** **very** **rarely** **mends** **a** **man's** **manners** **.**
但 它 非常 很少 修补 一个 男人的 礼仪 .

但这很少能纠正一个人的举止。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kriːtʃər] ['pɜːrfɪktli] ['sɪv(ə)l][bʌt; bət]
You **are** **the** **most** **mistaken** **in** **the** **world** **;** **there** **is** **no** **creature** **perfectly** **civil** **but**
你 是 这 最多 错误 在 这 世界 ; 那里 是 不 生物 完美 民用 但
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a **husband** **.**
一个 丈夫 .

你大错特错了；除了丈夫之外，世上没有完美无瑕的文明人。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [grəuz] ['oʊnli] [ruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
For **in** **a** **little** **time** **he** **grows** **only** **rude** **to** **his** **wife** **,**
为了 在 一个 小的 时间 他 生长 仅有的 粗鲁的 到 他的 妻子 ,

因为不久之后，他就对妻子变得粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gets] [hɪz; ɪz][sə'vɪləti][tuː; tə] ['ʌðər]
and **that** **is** **the** **highest** **good** **breeding** **,** **for** **it** **begets** **his** **civility** **to** **other**
和 那 是 这 最高 好的 选育 , 为了 它 产生 他的 礼貌 到 其他
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这是最高尚的教养，因为它能培养他对他人彬彬有礼的态度。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nuːz] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn][ɪz]['lændɪd] ?
Well **,** **I'll** **tell** **you** **news** **;** **but** **I** **suppose** **you** **hear** **your** **brother** **Benjamin** **is** **landed** **?**
出色地 , 患病的 告诉 你 消息 ; 但 我 认为 你 听到 你的 兄弟 本杰明 是 登陆 ?

好吧，我来告诉你一些消息；不过我想你肯定听说你哥哥本杰明已经登陆了吧?

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - ['dɔːtər] [ɪz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

And	my	brother	Foresight's	daughter	is	come	out	of	the	country	:	I	assure	you	,
和	我的	兄弟	-	女儿	是	来	出去	的	这	国家	:	我	保证	你	,

我哥哥福雷斯特的女儿已经出国了：我向你保证，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mætʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] .

there's	a	match	talked	of	by	the	old	people	.
有	一个	匹配	谈话	的	经过	这	老的	人们	.

老人们都在谈论一场比赛。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [siː] - [biːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lænd] - ['mɑːnstər] ,

Well	,	if	he	be	but	as	great	a	sea	-	beast	as	she	is	a	land	-	monster	,
出色地	,	如果	他	是	但	作为	伟大的	一个	海	-	兽	作为	她	是	一个	土地	-	怪物	,

嗯，如果他只是像她一样强大的海怪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [æm'fɪbiəs] [briːd] .

we	shall	have	a	most	amphibious	breed	.
我们	将	有	一个	最多	水陆两用	品种	.

我们将拥有最强的两栖动物品种。

[ðə; ði]['prɑːdʒəni] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['ɔtəz] .

The	progeny	will	be	all	otters	.
这	后代	将要	是	全部	水獭	.

它们的后代将全部是水獭。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bred] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	has	been	bred	at	sea	,	and	she	has	never	been	out	of	the	country	.
他	有	到过	繁殖	在	海	,	和	她	有	绝不	到过	出去	的	这	国家	.

他从小在海上长大，而她从未出过国。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[pɑːks] [teɪk] - [ɪm] , [ðer; ðər][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bəʊdz] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] .

Pox	take	'	em	,	their	conjunction	bodes	me	no	good	,	I'm	sure	.
天花	拿	-	呃	,	他们的	连词	预兆	我	不	好的	,	我是	当然	.

天哪，他们的结合肯定对我没好处，我敢肯定。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [maɪ] ['brʌðər] ['fɔːrsaɪt] [hæz; həz][kæst][bəuθ][ðer; ðər] [nə'tɪvəti] ,

Now	you	talk	of	conjunction	,	my	brother	Foresight	has	cast	both	their	nativities	,
现在	你	讲话	的	连词	,	我的	兄弟	远见	有	投掷	两个都	他们的	耶稣诞生	,

现在说到合相，我的兄弟福雷斯特已经推算出了他们两人的本命盘。

[ænd; ənd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪts] [æn; ən]['ædmərəl][ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə]

and	prognosticates	an	admiral	and	an	eminent	justice	of	the	peace	to
和	预后	一个	上将	和	一个	杰出	正义	的	这	和平	到

[biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['bɑːdɪz] ;

be	the	issue	male	of	their	two	bodies	;
是	这	问题	男性	的	他们的	二	身体	;

并预言他们两人的孩子将是一位海军上将和一位杰出的治安法官；

- [tɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [oʊld] [fuːl] !

'	tis	the	most	superstitious	old	fool	!
-	的	这	最多	迷信的	老的	傻子	!

这是个最迷信的老傻瓜！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,

He	would	have	persuaded	me	that	this	was	an	unlucky	day	,
他	会	有	被说服	我	那	这	曾是	一个	倒霉	天	,

他本可以劝说我，今天是个不吉利的日子。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'brɔːd] .

and	would	not	let	me	come	abroad	.
和	会	不是	让	我	来	国外	.

他们不让我出国。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

But	I	invented	a	dream	,	and	sent	him	to	Artimedorus	for	interpretation	,
但	我	发明	一个	梦	,	和	发送	他	到	-	为了	解释	,

但我编造了一个梦，并把他送到阿尔蒂梅多鲁斯那里去解梦。

[ænd; ənd][soʊ] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	so	stole	out	to	see	you	.
和	所以	偷窃	出去	到	看	你	.

于是我偷偷溜出来见你。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Well	,	and	what	will	you	give	me	now	?
出色地	,	和	什么	将要	你	给	我	现在	?

那么，你现在又能给我什么呢?

[kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

Come	,	I	must	have	something	.
来	,	我	必须	有	某物	.

来，我必须拿点东西。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[step] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Step	into	the	next	room	,	and	I'll	give	you	something	.
步	进入	这	下一个	房间	,	和	患病的	给	你	某物	.

到隔壁房间来，我会给你点东西。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[eɪ] , [wiːl] [ɔːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Ay	,	we'll	all	give	you	something	.
哎	,	出色地	全部	给	你	某物	.

哎，我们都会给你一些东西。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Well	,	what	will	you	all	give	me	?
出色地	,	什么	将要	你	全部	给	我	?

那么，你们会给我什么呢?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

['maɪnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Mine's **a** **secret** **.**
我的 一个 秘密 .

这是我的秘密。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
I **thought** **you** **would** **give** **me** **something** **that** **would** **be** **a** **trouble** **to** **you** **to**
我 想法 你 会 给 我 某物 那 会 是 一个 麻烦 到 你 到
[kiːp] .
keep **.**
保持 .

我以为你会送我一些你舍不得丢的东西。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
And **Scandal** **shall** **give** **you** **a** **good** **name** **.**
和 丑闻 将 给 你 一个 好的 姓名 .

丑闻会让你名声大噪。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
That's **more** **than** **he** **has** **for** **himself** **.**
那就是 更多的 比 他 有 为了 他自己 .

那比他自己拥有的还要多。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər]['tæt(ə)l] ?
And **what** **will** **you** **give** **me** **,** **Mr** **Tattle** **?**
和 什么 将要 你 给 我 , 先生 告密 ?

那你又能给我什么呢，塔特尔先生?

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[maɪ] [soʊl] , ['mædəm] .
My **soul** **,** **madam** **.**
我的 灵魂 , 女士 .

我的灵魂啊，夫人。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
No , I thank you , I have enough to do to take care of my own .
不 , 我 感谢 你 , 我 有 足够的 到 做 到 拿 关心 的 我的 自己的 .

不，谢谢，我自己的事情就够我忙的了。

[wel] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] .
Well , but I'll come and see you one of these mornings .
出色地 , 但 患病的 来 和 看 你 一 的 这些 早晨 .

好吧，那我找个早上来看看你。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] .
I hear you have a great many pictures .
我 听到 你 有 一个 伟大的 许多 图片 .

听说你有很多照片。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sʌm; səm][ə'ridʒənəlz] .
I have a pretty good collection , at your service , some originals .
我 有 一个 漂亮的 好的 收藏 , 在 你的 服务 , 一些 原件 .

我这里有一些不错的藏品，可以供您参考，其中还有一些原件。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['siːzɚz] - -
Hang him , he has nothing but the Seasons and the Twelve Caesars - -
悬挂 他 , 他 有 没有什么 但 这 季节 和 这 十二 凯撒 - -
['pɔːltri] ['kɑːpiz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ,
paltry copies - - and the Five Senses ,
微不足道 副本 - - 和 这 五 感官 ,

把他绞死吧，他除了《四季》和《十二凯撒传》（都是些粗劣的复制品）以及《五感》之外，什么都没有。

[æz; əz] [ɪl] - [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [hɪm'self] ,
as ill - represented as they are in himself ,
作为 患病的 - 代表 作为 他们 是 在 他自己 ,

尽管他们在他自己身上也未能得到充分的体现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] .
and he himself is the only original you will see there .
和 他 他自己 是 这 仅有的 原来的 你 将要 看 那里 .

而且他本人是那里唯一一个真正的原创者。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] .
Ay , but I hear he has a closet of beauties .
哎 , 但 我 听到 他 有 一个 壁橱 的 美女 .

哎，但我听说他衣橱里全是美女。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] ; [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['feivəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
Yes ; all that have done him favours , if you will believe him .
是的 ; 全部 那 有 完毕 他 恩惠 , 如果 你 将要 相信 他 .

是的；如果你相信他的话，所有帮助过他的人都帮过他。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[eɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðoʊz] , ['mɪstər] ['tæt(ə)l] .
Ay , let me see those , Mr Tattle .
哎 , 让 我 看 那些 , 先生 告密 .

哎，让我看看那些，塔特尔先生。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ] , ['mædəm] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
Oh , madam , those are sacred to love and contemplation .
哦 , 女士 , 那些 是 神圣 到 爱 和 沉思 .

哦，夫人，那些是神圣的，是用来表达爱和沉思的。

[noʊ] [mæn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wʌz; wəz] ['evər] [blest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] .
No man but the painter and myself was ever blest with the sight .
不 男人 但 这 画家 和 我 曾是 曾经 祝福 和 这 视线 .

除了画家和我之外，再也没有人有幸目睹过这种景象。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wel] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] -
Well , but a woman -
出色地 , 但 一个 女士 -

嗯，但是一个女人——

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nɔːr] ['wʊmən] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [tuː] - -
Nor woman , till she consented to have her picture there too - -
也不 女士 , 直到 她 同意 到 有 她 图片 那里 也 - -

直到她同意把自己的照片也放在那里，才允许她这样做——

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiːz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .
for then she's obliged to keep the secret .
为了 然后 她是 有义务 到 保持 这 秘密 .

这样她就有义务保守秘密。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[noʊ] , [noʊ] ; [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [juːd] [siː] [ˈpɪktʃərz] .

No	,	**no**	;	**come**	**to**	**me**	**if**	**you'd**	**see**	**pictures**	.
不	,	不	;	来	到	我	如果	你会	看	图片	.

不，不；想看照片就来找我。

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .

MRS	**FRAIL**	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[jes] , [feɪθ] ; [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]

Yes	,	**faith**	;	**I**	**can**	**shew**	**you**	**your**	**own**	**picture**	,	**and**	**most**	**of**	**your**
是的	,	信仰	;	我	能	展示	你	你的	自己的	图片	,	和	最多	的	你的

[əˈkweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

acquaintance	**to**	**the**	**life**	,
熟人	到	这	生活	,

是的，信仰；我可以向你展示你自己的画像，以及你对生活的大部分了解，

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][æt; ət] - .

and	**as**	**like**	**as**	**at**	**Kneller's**	.
和	作为	喜欢	作为	在	-	.

和 Kneller's 的一样。

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .

MRS	**FRAIL**	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[oʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkriːtʃər] !

O	**lying**	**creature**	**!**
哦	说谎	生物	!

你这说谎的家伙!

[ˈvæləntaɪn] , [dʌz] [nɑːt][hiː; hi][laɪ] ?

Valentine	,	**does**	**not**	**he**	**lie**	**?**
情人节	,	做	不是	他	说谎	?

瓦伦丁，他难道不会说谎吗?

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] .

I	**can't**	**believe**	**a**	**word**	**he**	**says**	.
我	不能	相信	一个	单词	他	说道	.

他说的任何一个字我都不能相信。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[noʊ] [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [spiːks] [truːθ] [naʊ] .

No	**indeed**	,	**he**	**speaks**	**truth**	**now**	.
不	的确	,	他	说话	真相	现在	.

不，他说的确实是实话。

[fɔːr; fər][æz; əz]['tæt(ə)l][hæz; həz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ['feivəz] ,

For	as	Tattle	has	pictures	of	all	that	have	granted	him	favours	,
为了	作为	告密	有	图片	的	全部	那	有	的确	他	恩惠	,

因为塔特尔拍下了所有曾给予他恩惠的人的照片，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] : [ɪf] ['sætaiəz] ,

he	has	the	pictures	of	all	that	have	refused	him	:	if	satires	,
他	有	这	图片	的	全部	那	有	拒绝	他	:	如果	讽刺作品	,

[dɪ'skrɪpʃənz] ,

descriptions	,
描述	,

他拍下了所有拒绝过他的人的照片：无论是讽刺画、描述画，

['kærəktərz] , [ænd; ənd] [læm'puːnz] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] .

characters	,	and	lampoons	are	pictures	.
人物	,	和	讽刺作品	是	图片	.

人物和讽刺画都是图画。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[jes] ; [maɪn] [ɑːr; ər][moʊst][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Yes	;	mine	are	most	in	black	and	white	.
是的	;	矿	是	最多	在	黑色的	和	白色的	.

是的，我的照片大部分都是黑白的。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][set] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [truː] ['kʌlərz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

And	yet	there	are	some	set	out	in	their	true	colours	,	both	men	and	women
和	然而	那里	是	一些	放	出去	在	他们的	真的	颜色	,	两个都	男人	和	女性

.

:
.

然而，有些人，无论男女，都展现出了他们真实的本性。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][praɪd] , ['fɑːli] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['wɑːntənnəs] , [ɪn'kɑːnstənsi] , ['kʌvətəsnəs] ,

I	can	shew	you	pride	,	folly	,	affectation	,	wantonness	,	inconstancy	,	covetousness	,
我	能	展示	你	自豪	,	蠢事	,	做作	,	放荡	,	反复无常	,	贪婪	,

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] , ['mælɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

dissimulation	,	malice	and	ignorance	,
伪装	,	恶意	和	无知	,

我可以向你展示骄傲、愚蠢、矫揉造作、放荡不羁、反复无常、贪婪、虚伪、恶意和无知。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] .

all	in	one	piece	.
全部	在	一	片	.

完好无损。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] , ['fɑːpəri] , ['vænəti] , ['kaʊərdɪs] , ['brægɪŋ] , ['letʃəri] ,

Then	I	can	shew	you	lying	,	foppery	,	vanity	,	cowardice	,	bragging	,	lechery	,
然后	我	能	展示	你	说谎	,	浮夸	,	虚荣	,	怯懦	,	吹嘘	,	好色	,

['ɪmpətəns] , [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [piːs] ;

impotence	,	and	ugliness	in	another	piece	;
阳痿	,	和	丑陋	在	其他	片	;

然后我可以在另一篇文章中向你们展示谎言、虚荣、虚荣、懦弱、吹牛、好色、无能和丑陋；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ə; eɪ] [prə'fest] [boʊ] .

and	yet	one	of	these	is	a	celebrated	beauty	,	and	t'other	a	professed	beau	.
和	然而	一	的	这些	是	一个	著名	美丽	,	和	另一个	一个	声称	帅哥	.

然而，其中一位是举世闻名的美女，另一位则是公认的俊美男子。

[aɪ][hæv; həv] ['peintiŋz] [tuː] , [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

I	have	paintings	too	,	some	pleasant	enough	.
我	有	绘画	也	,	一些	令人愉快的	足够的	.

我也有画作，有些还挺好看的。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[kʌm] , [lets] [hɪr] - [ɪm] .

Come	,	let's	hear	'	em	.
来	, 我们来吧		听到	-	呃	.

来，让我们听听他们怎么说。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːnjəu] , ['kʌpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Why	,	I	have	a	beau	in	a	bagnio	,	cupping	for	a	complexion	,	and
为什么	,	我	有	一个	帅哥	在	一个	巴尼奥	,	拔罐	为了	一个	肤色	,	和

['swetɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪp] .

sweating	for	a	shape	.
出汗	为了	一个	形状	.

为什么呢，我有个男朋友在浴室里，为了改善肤色而拔罐，为了塑形而汗流浃背。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] ['bɜːrnɪŋ] ['brændi] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hækni] ['koʊtʃmən] .

Then	I	have	a	lady	burning	brandy	in	a	cellar	with	a	hackney	coachman	.
然后	我	有	一个	女士	燃烧	白兰地	在	一个	地窖	和	一个	哈克尼	马车夫	.

然后我看到一位女士和一位马车夫在地窖里烧白兰地。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[oʊ]['dev(ə)l] !

O	devil	!
哦	魔鬼	!

魔鬼啊！

[wel] , [bʌt; bət] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [truː] .

Well	,	but	that	story	is	not	true	.
出色地	,	但	那	故事	是	不是	真的	.

但那个故事并非事实。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tuː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] ,
I **have** **some** **hieroglyphics** **too** **;** **I** **have** **a** **lawyer** **with** **a** **hundred** **hands** **,**
我 有 一些 象形文字 也 ; 我 有 一个 律师 和 一个 百 双手 ,

我也有一些象形文字；我有一个长着一百只手的律师，

[tuː] ['hedz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [feɪs] ; [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [hed] ;
two **heads** **,** **and** **but** **one** **face** **;** **a** **divine** **with** **two** **faces** **,** **and** **one** **head** **;**
二 头部 , 和 但 一 脸 ; 一个 神圣的 和 二 面孔 , 和 一 头 ;

两头一脸；一个拥有两张脸和一个头的神。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ,
and **I** **have** **a** **soldier** **with** **his** **brains** **in** **his** **belly** **,**
和 我 有 一个 士兵 和 他的 大脑 在 他的 腹部 ,

我有一个士兵，他的脑子都长在肚子里了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and **his** **heart** **where** **his** **head** **should** **be** **.**
和 他的 心 在哪里 他的 头 应该 是 .

他的心脏却长在了脑袋的位置。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ænd; ənd][noʊ] [hed] ?
And **no** **head** **?**
和 不 头 ?

没有头?

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[noʊ] [hed] .
No **head** **.**
不 头 .

没有头。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[puː] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Pooh **,** **this** **is** **all** **invention** **.**
呸 , 这 是 全部 发明 .

小熊维尼，这都是虚构的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [ə; eɪ]['poʊət] ?
Have **you** **never** **a** **poet** **?**
有 你 绝不 一个 诗人 ?

你从来都不是诗人吗?

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊət] ['weɪɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [preɪz] [fɔːr; fər] [preɪz] ,

Yes	,	I	have	a	poet	weighing	words	,	and	selling	praise	for	praise	,
是的	,	我	有	一个	诗人	称重	字	,	和	销售	称赞	为了	称赞	,

是的，我这里有个诗人，他斟酌字句，用赞美换取赞美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	a	critic	picking	his	pocket	.
和	一个	评论家	挑选	他的	口袋	.

还有一个批评家趁机掏钱。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [piːs] [tuː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hjuːdʒ]

I	have	another	large	piece	too	,	representing	a	school	,	where	there	are	huge
我	有	其他	大的	片	也	,	代表	一个	学校	,	在哪里	那里	是	巨大的

[prə'pɔːrʃənd] ['krɪtɪks] ,

proportioned	critics	,
比例匀称	评论家	,

我还有另一幅大型作品，描绘的是一所学校，里面有比例巨大的评论家。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪgz] , [leɪst] [koʊts] , ['stainˌkəːk] [krə'væts] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['feɪsɪz] ; [wɪð; wɪθ][kæt] - [kɔːlz]

with	long	wigs	,	laced	coats	,	Steinkirk	cravats	,	and	terrible	faces	;	with	cat	-	calls
和	长的	假发	,	系带	外套	,	斯坦柯克	领带	,	和	糟糕的	面孔	;	和	猫	-	呼叫

[ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

in	their	hands	,
在	他们的	双手	,

她们戴着长假发，穿着蕾丝外套，系着斯坦柯克领巾，一脸凶相；手里拿着吹口哨的道具，

[ænd; ənd][hɔːrn] - [bʊks] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] .

and	horn	-	books	about	their	necks	.
和	喇叭	-	图书	关于	他们的	脖子	.

脖子上挂着号角书。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['veri] [wel] ['peɪntɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

I	have	many	more	of	this	kind	,	very	well	painted	,	as	you	shall	see	.
我	有	许多	更多的	的	这	种类	,	非常	出色地	绘	,	作为	你	将	看	.

我还有很多类似的画作，画得都很好，你很快就会看到了。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wel] , [aɪl] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [juː; jʊ] .

Well	,	I'll	come	,	if	it	be	but	to	disprove	you	.
出色地	,	患病的	来	,	如果	它	是	但	到	反驳	你	.

好吧，如果只是为了反驳你，那我就来。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

SCENE	XIV	.
场景	十四	.

第十四幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒeərəmi] .

[	To	them	]	JEREMY	.
[	到	他们	]	杰里米	.

[对他们说]杰里米。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜːr] , [hɪəz] [ðə; ði] ['stuːərd] [ə'gen] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Sir	,	here's	the	steward	again	from	your	father	.
先生	,	这里是	这	管家	再次	从	你的	父亲	.

先生，您父亲派来的管家又来了。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ?

I'll	come	to	him	-	-	will	you	give	me	leave	?
患病的	来	到	他	-	-	将要	你	给	我	离开	?

我会去找他——你能允许我过去吗?

[aɪl] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] ,

I'll	wait	on	you	again	presently	,
患病的	等待	在	你	再次	目前	,

我稍后会再等你。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[noʊ] ; [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

No	;	I'll	be	gone	.
不	;	患病的	是	已消失	.

不，我要走了。

[kʌm] , [huː] [skwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

Come	,	who	squires	me	to	the	Exchange	?
来	,	WHO	乡绅	我	到	这	交换	?

谁带我去交易所?

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][maɪ]['sɪstər] ['fɔːrsaɪt] [ðer; ðər] .

I	must	call	my	sister	Foresight	there	.
我	必须	称呼	我的	姐姐	远见	那里	.

我必须打电话给我姐姐福雷西特。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪ] [wɪl] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] .

I	will	:	I	have	a	mind	to	your	sister	.
我	将要	:	我	有	一个	头脑	到	你的	姐姐	.

我会：我对你妹妹有意思。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

['sɪv(ə)l] !

Civil	!
民用	!

文明!

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[aɪ] [wɪl] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːndr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .

I	will	:	because	I	have	a	tendre	for	your	ladyship	.
我	将要	:	因为	我	有	一个	温柔	为了	你的	夫人	.

我会的：因为我爱慕夫人。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ðæts] ['sʌmwʌt] [ðə; ðɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .

That's	somewhat	the	better	reason	,	to	my	opinion	.
那就是	有些	这	更好的	原因	,	到	我的	观点	.

在我看来，这算是比较合理的理由。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wel] , [ɪf] ['tæt(ə)l] [ˌentə'teinz] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər]

Well	,	if	Tattle	entertains	you	,	I	have	the	better	opportunity	to	engage	your
出色地	,	如果	告密	娱乐	你	,	我	有	这	更好的	机会	到	从事	你的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

如果你觉得闲聊很有趣，那我就有更好的机会去追求你妹妹了。

[væl] . [tel] [æn'dʒelɪkə][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] ,

VAL	.	Tell	Angelica	I	am	about	making	hard	conditions	to	come	abroad	,
瓦尔	.	告诉	安吉莉卡	我	是	关于	制作	难的	状况	到	来	国外	,

瓦尔：告诉安吉莉卡，我正在想办法让她出国，并设置重重障碍。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	be	at	liberty	to	see	her	.
和	是	在	自由	到	看	她	.

并有权探望她。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] .

I'll	give	an	account	of	you	and	your	proceedings	.
患病的	给	一个	帐户	的	你	和	你的	诉讼程序	.

我会向大家汇报你的情况和你的所作所为。

[ɪf] [ˌɪndɪ'skreʃn] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] ,

If	indiscretion	be	a	sign	of	love	,
如果	轻率	是	一个	符号	的	爱	,

如果轻率是爱的表现，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] :

you	are	the	most	a	lover	of	anybody	that	I	know	:
你	是	这	最多	一个	情人	的	任何人	那	我	知道	:

你是我认识的人中最深情的：

[juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

you	fancy	that	parting	with	your	estate	will	help	you	to	your	mistress	.
你	想要	那	离别	和	你的	财产	将要	帮助	你	到	你的	情妇	.

你以为把财产分给你的情妇就能帮到她吗？

[ɪn][maɪ][maɪnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [əd'ventʃərər]
In my mind he is a thoughtless adventurer
在 我的 头脑 他 是 一个 轻率 冒险家

在我看来，他是一个鲁莽的冒险家。

[huː] [hoʊps] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [welθ] [baɪ] ['selɪŋ] [lænd] ; [ɔːr] [wɪn] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [hænd] .
Who hopes to purchase wealth by selling land ; Or win a mistress with a losing hand .
WHO 希望 到 购买 财富 经过 销售 土地 ; 或者 赢 一个 情妇 和 一个 输 手 .

谁想靠卖地买财？谁想用输的牌赢得情妇？

[ækt] [iː] . - - [siːn] [aɪ] .
ACT II . - - SCENE I .
行为 二 . - - 场景 我 .

第二幕——第一场。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] - [haʊs] .
A room in FORESIGHT's house .
一个 房间 在 - 房子 .

FORESIGHT 家里的一个房间。

['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
FORESIGHT and SERVANT .
远见 和 仆人 .

远见卓识与服务精神。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[heɪ] [deɪ] !
Hey day !
嘿 天 !

嗨，今天！

[wʌt] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [ə'brɔːd] ?
What , are all the women of my family abroad ?
什么 , 是 全部 这 女性 的 我的 家庭 国外 ?

什么？我家里的女性成员都在国外吗？

[ɪz] [nɑːt] [maɪ] [waɪf] [kʌm] [hoʊm] ?
Is not my wife come home ?
是 不是 我的 妻子 来 家 ?

我妻子不回家吗？

[nɔːr] [maɪ] ['sɪstər] , [nɔːr] [maɪ] ['dɔːtər] ?
Nor my sister , nor my daughter ?
也不 我的 姐姐 , 也不 我的 女儿 ?

我的妹妹，我的女儿，都没有吗？

['sɜːrv] .
SERV .
服务 .

服务。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] , [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Mercy on us , what can be the meaning of it ?
怜悯 在 我们 , 什么 能 是 这 意义 的 它 ?

怜悯我们，这究竟是什么意思?

[ʃʊr] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] .
Sure the moon is in all her fortitudes .
当然 这 月亮 是 在 全部 她 坚韧 .

月亮当然展现了她所有的坚韧。

[ɪz] [maɪ] [niːs] [æn'dʒelɪkə] [æt; ət] [hoʊm] ?
Is my niece Angelica at home ?
是 我的 侄女 安吉莉卡 在 家 ?

我侄女安吉莉卡在家吗?

['sɝːv] .
SERV .
服务 .

服务。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪ] , [sɜːr] .
I believe you lie , sir .
我 相信 你 说谎 , 先生 .

先生，我认为你在撒谎。

['sɝːv] .
SERV .
服务 .

服务。

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪ] , [sɜːr] .
I say you lie , sir .
我 说 你 说谎 , 先生 .

先生，我说你在撒谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]

It	is	impossible	that	anything	should	be	as	I	would	have	it	;	for	I	was
它	是	不可能的	那	任何事物	应该	是	作为	我	会	有	它	;	为了	我	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

任何事情都不可能如我所愿；因为我生来如此，

[sɜːr] , [wen] [ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [əˈferz] [goʊ] ['bækwərd] .

sir	,	when	the	crab	was	ascending	,	and	all	my	affairs	go	backward	.
先生	,	什么时候	这	螃蟹	曾是	上升	,	和	全部	我的	事务	去	落后	.

先生，当螃蟹上升的时候，我的所有事情都倒退了。

['sɝːv] .

SERV	.
服务	.

服务。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] .

I	can't	tell	indeed	,	sir	.
我	不能	告诉	的确	,	先生	.

我确实无法判断，先生。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] , [sɜːr] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd] [fɔːrˈtel] , [sɜːr] .

No	,	I	know	you	can't	,	sir	:	but	I	can	tell	,	and	foretell	,	sir	.
不	,	我	知道	你	不能	,	先生	:	但	我	能	告诉	,	和	预言	,	先生	.

不，我知道您不能，先生；但我可以告诉您，也可以预言，先生。

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [nɜːrs] .

[	To	them	]	NURSE	.
[	到	他们	]	护士	.

[对他们说] 护士。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[nɜːrs] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ?

Nurse	,	where's	your	young	mistress	?
护士	,	在哪里?	你的	年轻的	情妇	?

护士，你的小女主人在哪里?

[nɜːrs] .

NURSE	.
护士	.

护士。

- [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ðeə(r)] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [hoʊm] [jet] .

Wee'st	heart	,	I	know	not	,	they're	none	of	'	em	come	home	yet	.
-	心	,	我	知道	不是	,	它们是	没有任何	的	-	呃	来	家	然而	.

幼小的心啊，我不知道，他们都还没回家呢。

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiːz] [fɑːnd][oʊ] - ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

Poor	**child**	**,**	**I**	**warrant**	**she's**	**fond**	**o**	**'**	**seeing**	**the**	**town**	**.**
贫穷的	孩子	,	我	保证	她是	喜爱	o	-	看到	这	镇	.

可怜的孩子，我敢肯定她很喜欢逛逛这个小镇。

['mæri] , [preɪ] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [hɑː] - ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['eni] ['dɪnər] .

Marry	**,**	**pray**	**heaven**	**they**	**ha**	**'**	**given**	**her**	**any**	**dinner**	**.**
结婚	,	祈祷	天堂	他们	哈	-	给定	她	任何	晚餐	.

妈的，但愿老天爷没给她准备晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第3/10页

[gʊd] [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [oʊ] , [streɪndʒ] !
Good lack - a - day , ha , ha , ha , Oh , strange !
好的 缺少 - 一个 - 天 , 哈 , 哈 , 哈 , 哦 , 奇怪的 !

真是个好日子，哈哈哈哈，哦，真奇怪!

[aɪl] [vaʊ] [ænd; ənd] [swer] [naʊ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ['mæri] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði][laɪk] !
I'll vow and swear now , ha , ha , ha , marry , and did you ever see the like !
患病的 发誓 和 发誓 现在 , 哈 , 哈 , 哈 , 结婚 , 和 做过 你 曾经 看 这 喜欢 !

我现在就发誓，哈哈哈哈，结婚，你见过这样的吗!

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why , how now , what's the matter ?
为什么 , 如何 现在 , 是什么 这 事情 ?

为什么？怎么回事？出什么事了？

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[preɪ] ['hev(ə)n] [send] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [gʊd] [lʌk] , ['mæri] , [ænd; ənd][eɪ'men,ɑː'men][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
Pray heaven send your worship good luck , marry , and amen with all my
祈祷 天堂 发送 你的 崇拜 好的 运气 , 结婚 , 和 阿门 和 全部 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

祈求上天赐予您好运，祝您婚姻美满，我衷心地向您致以阿门。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][wʌn] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ['aʊtwərd] .
for you have put on one stocking with the wrong side outward .
为了 你 有 放 在 一 袜 和 这 错误的 边 向外 .

因为你把一只袜子穿反了。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[hɑː] , [haʊ] ?
Ha , how ?
哈 , 如何 ?

哈，怎么可能?

[feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] :
Faith and troth I'm glad of it ; and so I have :
信仰 和 誓言 我是 高兴的 的 它 ; 和 所以 我 有 :

信实，我为此感到高兴；所以我有了:

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [trɑːθ] , [ɪn] [trɑːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['veri] [gʊd] [lʌk] .
that may be good luck in troth , in troth it may , very good luck .
那 可能 是 好的 运气 在 誓言 , 在 誓言 它 可能 , 非常 好的 运气 .

那或许是好运，说真的，可能是非常好的运。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['əʊmənz] : [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] ['bækwərdz] [tuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Nay , I have had some omens : I got out of bed backwards too this morning ,
不 , 我 有 有 一些 预兆 : 我 得到 出去 的 床 向后 也 这 早晨 ,

不，我倒是有一些预兆：今天早上我也是倒着起床的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ; ['prɪti] [gʊd] [ðæt] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['stʌmbld] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
without premeditation ; pretty good that too ; but then I stumbled coming down stairs ,
没有 预谋 ; 漂亮的 好的 那 也 ; 但 然后 我 踉跄 未来 向下 楼梯 ,

并非预谋；这一点也相当不错；但后来我下楼梯时绊了一跤，

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['wiːzl] ; [bæd]['əʊmənz] [ðoʊz] : [sʌm; səm][bæd] , [sʌm; səm] [gʊd] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
and met a weasel ; bad omens those : some bad , some good , our lives
和 遇见 一个 黄鼠狼 ; 坏的 预兆 那些 : 一些 坏的 , 一些 好的 , 我们的 生活
[ɑːr; ər] ['tʃekərd] .
are chequered .
是 方格 .

还遇到了一只黄鼠狼；这是不祥之兆：有好有坏，我们的人生就像过山车一样。

[mɜːrθ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [wɑːnt][ænd; ənd] ['plenti] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
Mirth and sorrow , want and plenty , night and day , make up our time .
欢笑 和 悲哀 , 想 和 很多 , 夜晚 和 天 , 制作 向上 我们的 时间 .

欢乐与悲伤，匮乏与富足，黑夜与白昼，构成了我们的人生。

[bʌt; bət][ɪn] [trɑːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['stɑːkɪŋ] ; ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['stɑːkɪŋ] .
But in troth I am pleased at my stocking ; very well pleased at my stocking .
但 在 誓言 我 是 高兴 在 我的 袜 ; 非常 出色地 高兴 在 我的 袜 .

但说实话，我对我的袜子很满意；我对我的袜子非常满意。

[oʊ] , [hɪəz] [maɪ] [niːs] !
Oh , here's my niece !
哦 , 这里是 我的 侄女 !

哦，这是我侄女!

['sirə] , [goʊ] [tel] [sɜːr]['sæmpsən] ['ledʒənd]
Sirrah , go tell Sir Sampson Legend
西拉 , 去 告诉 先生 桑普森 传奇

西拉，去告诉桑普森爵士的传说

[aɪl] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [æt; ət] ['liːʒər] : - - - [tɪz] [naʊ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
I'll wait on him if he's at leisure : - - ' tis now three o'clock ,
患病的 等待 在 他 如果 他是 在 闲暇 : - - - 的 现在 三 点钟 ,

如果他有空，我会等他：——现在已经三点了，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] : ['mɜːrkjəri] ['gʌvənz] [ðɪs] ['aʊər] .
a very good hour for business : Mercury governs this hour .
一个 非常 好的 小时 为了 商业 : 汞 统治 这 小时 .

这是一个非常适合经商的时刻：水星主宰着这个时刻。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[æn'dʒelɪkə] , ['fɔːrsaɪt] , [nɜːrs] .
ANGELICA , FORESIGHT , NURSE .
当归 , 远见 , 护士 .

安吉莉卡，远见卓识，护士。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][fɔːr; fər] ['pleʒər] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] ?
Is it not a good hour for pleasure too , uncle ?
是 它 不是 一个 好的 小时 为了 乐趣 也 , 叔叔 ?

叔叔，这难道不是个玩乐的好时机吗?

[preɪ] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [koʊtʃ] ; ['maɪnz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
Pray lend me your coach ; mine's out of order .
祈祷 借 我 你的 教练 ; 我的 出去 的 命令 .

请借我你的教练车吧，我的坏了。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[wʌt] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['gædɪŋ] [tuː] ?
What , would you be gadding too ?
什么 , 会 你 是 加丁 也 ?

什么，你也要去闲逛吗?

[ʃʊr] , [ɔːl] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][mæd][tuː; tə] - [deɪ] .
Sure , all females are mad to - day .
当然 , 全部 女性 是 疯狂的 到 - 天 .

没错，今天所有女性都很生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['pɔːrtent] , [ænd; ənd] [bəʊdz] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .
It is of evil portent , and bodes mischief to the master of a family .
它 是 的 邪恶的 预兆 , 和 预兆 恶作剧 到 这 掌握 的 一个 家庭 .

这是不祥之兆，预示着一家之主将遭遇不幸。

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] ['prɑːfəsi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] ,
I remember an old prophecy written by Messahalah the Arabian ,
我 记住 一个 老的 预言 书面 经过 - 这 阿拉伯 ,

我记得阿拉伯人弥赛亚写的一则古老预言，

[ænd; ənd] [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['revərənd] ['bʌkiŋəmʃə(r)] [bɑːrd] : -
and thus translated by a reverend Buckinghamshire bard : -
和 因此 翻译 经过 一个 牧师 白金汉郡 诗人 : -

于是，一位来自白金汉郡的吟游诗人翻译道：

- [wen] ['hauswaivz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [haʊs] [fər'seɪk] , [ænd; ənd] [liːv] ['gʊdmən] [tuː; tə] [bruː] [ænd; ənd]
' When housewives all the house forsake , And leave goodman to brew and
- 什么时候 家庭主妇 全部 这 房子 背叛 , 和 离开 古德曼 到 酿造 和
[beɪk] ,
bake ,
烤 ,

当家庭主妇们抛弃所有家务，留下好男人酿酒烘焙时，

[wɪ'ð'θaʊt] [gaɪl] , [ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [haʊs] [dʌθ; dəθ][stænd][ə'pɑːn][ɪts] [hed] ;
Withouten guile , then be it said , That house doth stand upon its head ;
没有 诡计 , 然后 是 它 说 , 那 房子 确实 站立 之上 它是 头 ;

如果毫无诡诈，那么就可以说，那房子是倒立的;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [set] [ɪn] [grɑːnd] , [en iː][mɑːrl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['fruːtf(ə)l][fɑːnd] . -
And when the head is set in grond , Ne marl , if it be fruitful fond . '
和 什么时候 这 头 是 放 在 地面 , ne 泥灰岩 , 如果 它 是 卓有成效 喜爱 . -

当树头扎入土中，不要用泥灰，如果它能结出果实。

['fruːtf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [hed] ['fruːtf(ə)l] , [ðæt] [bəʊdz] [hɔːrnz] ; [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [hɔːrnz] .
Fruitful , the head fruitful , that bodes horns ; the fruit of the head is horns .
卓有成效 , 这 头 卓有成效 , 那 预兆 角 ; 这 水果 的 这 头 是 角 .

头结出果实，预示着角；头结出的果实就是角。

[dɪr] [niːs] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] - - [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ment] [ðə; ði]

Dear	niece	,	stay	at	home	-	-	for	by	the	head	of	the	house	is	meant	the
亲爱的	侄女	,	停留	在	家	-	-	为了	经过	这	头	的	这	房子	是	意思是	这

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

亲爱的侄女，待在家里——因为一家之主指的是丈夫；

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [niːdz] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	prophecy	needs	no	explanation	.
这	预言	需求	不	解释	.

这个预言无需解释。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌkoʊld] , ['ʌŋk(ə)l] , [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

Well	,	but	I	can	neither	make	you	a	cuckold	,	uncle	,	by	going	abroad	,
出色地	,	但	我	能	两者都不	制作	你	一个	乌龟	,	叔叔	,	经过	去	国外	,

但是，叔叔，我出国也不能让你戴绿帽子。

[nɔːr] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn] [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

nor	secure	you	from	being	one	by	staying	at	home	.
也不	安全的	你	从	存在	一	经过	入住	在	家	.

待在家里也不能保证你不会成为其中一员。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[jes] , [jes] ; [waɪl] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['wʊmən] [left] , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

Yes	,	yes	;	while	there's	one	woman	left	,	the	prophecy	is	not	in	full	force	.
是的	,	是的	;	尽管	有	一	女士	左边	,	这	预言	是	不是	在	满的	力量	.

是的，是的；只要还有一个女人活着，预言就不会完全应验。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːrs] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'brɔːd] ,

But	my	inclinations	are	in	force	;	I	have	a	mind	to	go	abroad	,
但	我的	倾向	是	在	力量	;	我	有	一个	头脑	到	去	国外	,

但我心意已决，我打算出国。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [lend] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [koʊtʃ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hækni] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃer] ,

and	if	you	won't	lend	me	your	coach	,	I'll	take	a	hackney	or	a	chair	,
和	如果	你	惯于	借	我	你的	教练	,	患病的	拿	一个	哈克尼	或者	一个	椅子	,

如果你不肯把马车借给我，我就坐出租车或者椅子。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [skiːm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [huːz] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	leave	you	to	erect	a	scheme	,	and	find	who's	in	conjunction	with
和	离开	你	到	直立	一个	方案	,	和	寻找	谁是	在	连词	和

[jʊr; jər] [waɪf] .

your	wife	.
你的	妻子	.

然后让你自己想办法，找出和你妻子有勾结的人。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [jʊə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [ə'brɔːd]

Why don't you keep her at home , if you're jealous of her when she's abroad

为什么 不 你 保持 她 在 家 , 如果 你是 嫉妒的 的 她 什么时候 她是 国外

?

?

?

既然你嫉妒她在国外，为什么不把她留在家里呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ænt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['retrəgreɪd] ([æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər] .

You know my aunt is a little retrograde (as you call it) in her nature .

你 知道 我的 阿姨 是 一个 小的 逆行 (作为 你 称呼 它) 在 她 自然 .

你知道我姑姑性格有点保守（就像你说的）。

['ʌŋk(ə)l] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənt] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Uncle , I'm afraid you are not lord of the ascendant , ha , ha , ha !

叔叔 , 我是 害怕的 你 是 不是 主 的 这 上升 , 哈 , 哈 , 哈 !

叔叔，恐怕您不是掌权者，哈哈哈哈!

[fɔːr] .

FORE .

前 .

前。

[wel] , [dʒɪl] - [flɜːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pɜːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['saɪəns] .

Well , Jill - flirt , you are very pert , and always ridiculing that celestial science .

出色地 , 吉尔 - 调情 , 你 是 非常 活泼 , 和 总是 嘲笑 那 天体 科学 .

吉尔，你真是个爱调情的人，总是嘲笑天体科学。

['æŋ] .

ANG .

ANG .

ANG。

[neɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] - - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [riːp] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːls] ['prɔfisiz] ,

Nay , uncle , don't be angry - - if you are , I'll reap up all your false prophecies ,

不 , 叔叔 , 不 是 生气的 - - 如果 你 是 , 患病的 收割 向上全部 你的 错误的 预言 ,

不，叔叔，别生气——如果你生气了，我会把你所有的虚假预言都收回去。

[rɪ'dɪkjələs] [driːmz] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] .

ridiculous dreams , and idle divinations .

荒谬的 梦境 , 和 闲置的 占卜 .

荒诞的梦境和无谓的占卜。

[aɪl] [swer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

I'll swear you are a nuisance to the neighbourhood .

患病的 发誓 你 是 一个 滋扰 到 这 邻里 .

我敢说你给邻居们带来了困扰。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ə'genst] [ðə; ði][læst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

What a bustle did you keep against the last invisible eclipse ,

什么 一个 忙碌 做过 你 保持 反对 这 最后的 无形的 蚀 ,

你曾如何努力抵御上次那场隐形的日食?

['leɪɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] - [twɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] .

laying in provision as ' twere for a siege .

躺下 在 条款 作为 - 是 为了 一个 围城 .

仿佛在为围城做准备。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] , [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːksɪz] [dɪd] [juː; jʊ]

What	a	world	of	fire	and	candle	,	matches	and	tinder	-	boxes	did	you
什么	一个	世界	的	火	和	蜡烛	,	比赛	和	火种	-	盒子	做过	你

['pɜːrtʃəs] !

purchase	!
购买	!

你都买了些什么玩意儿呢！简直就是个充满火焰、蜡烛、火柴和火绒盒的世界！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['evər] ['æftər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [graʊnd] ,

One	would	have	thought	we	were	ever	after	to	live	under	ground	,
一	会	有	想法	我们	是	曾经	后	到	居住	在下面	地面	,

人们原本以为我们会永远生活在地下，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['griːnlənd] , [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk]

or	at	least	making	a	voyage	to	Greenland	,	to	inhabit	there	all	the	dark
或者	在	至少	制作	一个	航程	到	格陵兰	,	到	居住	那里	全部	这	黑暗的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

或者至少前往格陵兰岛，在那里度过漫长的冬季。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['mælə˛pɜːrt] [slʌt] -

Why	,	you	malapert	slut	-
为什么	,	你	马拉珀特	荡妇	-

为什么，你这个贱货——

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [˛em 'iː] [jʊr; jər] [koʊtʃ] , [ɔːr] [aɪl] [goʊ] [ɑːn] - - [neɪ] ,

Will	you	lend	me	your	coach	,	or	I'll	go	on	-	-	nay	,
将要	你	借	我	你的	教练	,	或者	患病的	去	在	-	-	不	,

你能把你的教练借给我吗？不然我就继续前进——不，

[aɪl] [dɪ'kler] [haʊ] [juː; jʊ] ['prɔfɪ˛saɪd] ['poʊpəri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['bʌtlər]

I'll	declare	how	you	prophesied	popery	was	coming	only	because	the	butler
患病的	宣布	如何	你	预言	天主教	曾是	未来	仅有的	因为	这	管家

[hæd; həd] [˛mɪs'leɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [spuːnz] ,

had	mislaid	some	of	the	apostle	spoons	,
有	遗失	一些	的	这	使徒	勺子	,

我要揭露你预言天主教会到来的真相，仅仅是因为管家弄丢了一些使徒的勺子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

and	thought	they	were	lost	.
和	想法	他们	是	丢失的	.

他们以为自己迷路了。

[ə'weɪ] [went] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [spuːn] - [miːt] [tə'geðər] .

Away	went	religion	and	spoon	-	meat	together	.
离开	去	宗教	和	勺子	-	肉	一起	.

宗教和肉食都消失了。

[ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪl] [ɪn'daɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪzərd] .

Indeed	,	uncle	,	I'll	indite	you	for	a	wizard	.
的确	,	叔叔	,	患病的	书写	你	为了	一个	巫师	.

叔叔，我真想把你写成巫师。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[haʊ] , ['hʌsi] !
How , hussy !
如何 , 荡妇 !

真是个荡妇!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [mɪŋks] ?
Was there ever such a provoking minx ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 挑衅 minx ?

世上真有如此挑逗的小妖精吗?

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l]['fɑːðər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] !
O merciful father , how she talks !
哦 仁慈 父亲 , 如何 她 会谈 !

仁慈的父亲啊，她说话真有意思!

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [oʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'lɔːfl] ['mɪdnaɪt] ['præktɪsɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
Yes , I can make oath of your unlawful midnight practices , you and the old
是的 , 我 能 制作 誓言 的 你的 非法的 午夜 实践 , 你 和 这 老的
[nɜːrs] [ðer; ðər] -
nurse there -
护士 那里 -

是的，我可以发誓证明你和那个老护士在午夜进行了非法勾当——

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

['mæri] , ['hev(ə)n] [dɪ'fend] !
Marry , heaven defend !
结婚 , 天堂 保卫 !

愿上天保佑你!

[aɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['præktɪsɪz] ?
I at midnight practices ?
我 在 午夜 实践 ?

我参加午夜训练吗?

[oʊ][lɔːrd] , [wɒts] [hɪr] [tuː; tə][duː] ?
O Lord , what's here to do ?
哦 主 , 是什么 这里 到 做 ?

主啊，我该怎么办?

[aɪ][ɪn] [ʌn'lɔ:fl] ['du:ɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæstɘ-z] ['wɜ:rʃɪp] - - [waɪ] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk]

I	in	unlawful	doings	with	my	master's	worship	-	-	why	,	did	you	ever	hear	the	like
我	在	非法的	行为	和	我的	硕士学位	崇拜	-	-	为什么	,	做过	你	曾经	听到	这	喜欢

[naʊ] ?

now	?
现在	?

我竟与我的主人有不正当的行径——你听过这样的事吗?

[sɜ:r] , [dɪd]['evər][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪdnaɪt] [kən'sɜ:rnz][bʌt; bət][wɔ:rm][jʊr; jər][bed] ,

Sir	,	did	ever	I	do	anything	of	your	midnight	concerns	but	warm	your	bed	,
先生	,	做过	曾经	我	做	任何事物	的	你的	午夜	担忧	但	温暖的	你的	床	,

先生，我除了为您暖床之外，还做过任何让您夜不能寐的事吗?

[ænd; ənd] [tʌk] [ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər][tə'bækoʊ] - [bɑ:ks][ænd; ənd]

and	tuck	you	up	,	and	set	the	candle	and	your	tobacco	-	box	and
和	塞进	你	向上	,	和	放	这	蜡烛	和	你的	烟草	-	盒子	和

[jʊr; jər] ['jʊrɪnl] [baɪ][ju:; jʊ] ,

your	urinal	by	you	,
你的	小便池	经过	你	,

然后帮你盖好被子，把蜡烛、烟盒和尿壶放在你身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] ?

and	now	and	then	rub	the	soles	of	your	feet	?
和	现在	和	然后	擦	这	鞋底	的	你的	脚	?

时不时地揉揉脚底?

[oʊ] [lɔ:rd] , [aɪ] !

O	Lord	,	I	!
哦	主	,	我	!

主啊，我!

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[jes] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt][wʌn] [naɪt] ,

Yes	,	I	saw	you	together	through	the	key	-	hole	of	the	closet	one	night	,
是的	,	我	锯	你	一起	通过	这	钥匙	-	洞	的	这	壁橱	一	夜晚	,

是的，一天晚上我透过衣橱的钥匙孔看到你们在一起。

[laɪk] [sɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔ:r] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sɪv] [ænd; ənd] [ʃɪrz] , [ænd; ənd]

like	Saul	and	the	witch	of	Endor	,	turning	the	sieve	and	shears	,	and
喜欢	扫罗	和	这	巫婆	的	恩多尔	,	转弯	这	筛	和	剪	,	和

['prɪkɪŋ] [jʊr; jər] [θʌmz] ,

pricking	your	thumbs	,
刺	你的	拇指	,

就像扫罗和隐多珥的女巫一样，转动筛子和剪刀，刺破了自己的拇指。

[tu:; tə] [raɪt] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɜ:rvənt] - [neɪmz] [ɪn] [blʌd] ,

to	write	poor	innocent	servants	'	names	in	blood	,
到	写	贫穷的	清白的	仆人	-	姓名	在	血	,

用鲜血写下可怜无辜仆人的名字，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] ['greɪtər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fər'gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:dəl] - [kʌp] .

about	a	little	nutmeg	grater	which	she	had	forgot	in	the	caudle	-	cup	.
关于	一个	小的	肉豆蔻	刨丝器	哪个	她	有	忘了	在	这	尾部	-	杯子	.

她想起了放在坩埚杯里的那个小小的肉豆蔻磨碎器。

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Nay	,	I	know	something	worse	,	if	I	would	speak	of	it	.
不	,	我	知道	某物	更糟	,	如果	我	会	说话	的	它	.

不，我知道更糟糕的事情，如果我说出来的话。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] , [ˈhʌsi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [aɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈkɑːkətrɪs] .
I defy you , hussy ; but I'll remember this , I'll be revenged on you , cockatrice .
我 违抗 你 , 荡妇 ; 但 患病的 记住 这 , 患病的 是 复仇 在 你 , 怪蛇 .

我蔑视你，贱人；但我会记住这一点，我会报复你，鸡蛇。

[aɪl] [ˈhæmpər][juː; jʊ] .
I'll hamper you .
患病的 阻碍 你 .

我会妨碍你。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]
You have your fortune in your own hands , but I'll find a way to make your
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

你的命运掌握在自己手中，但我会想办法让你的爱人……

[jʊr; jər][ˈprɑːdɪg(ə)l] [ˈspendθrɪft] [ˈgælənt] , [ˈvæləntaɪn] , [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] .
your prodigal spendthrift gallant , Valentine , pay for all , I will .
你的 浪子 败家子 英勇 , 情人节 , 支付 为了 全部 , 我 将要 .

你那挥霍无度的浪荡情人瓦伦丁，我会为你支付一切。

[ˈæŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[aɪ] [ker] [nɑːt] , [bʌt; bət][ɔːl][ʃæl; ʃəl][aʊt] [ðen] .
I care not , but all shall out then .
我 关心 不是 , 但 全部 将 出去 然后 .

我不在乎，反正到时候大家都会出来。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [nɜːrs] :
Look to it , nurse :
看 到 它 , 护士 :

护士，注意了：

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ʌnˈnætʃrəl] [tiːt] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [left] [ɑːrm] ,
I can bring witness that you have a great unnatural teat under your left arm ,
我 能 带来 证人 那 你 有 一个 伟大的 不自然 乳头 在下面 你的 左边 手臂 ,

我可以作证，你左臂下方有一个非常不自然的乳头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌk(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdev(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he another ; and that you suckle a young devil in the shape of a
[ˈtæbi] - [kæt] ,
tabby - cat ,
虎斑猫 - 猫 ,

还有他另一个；你哺育了一个长得像虎斑猫的小恶魔，

[baɪ][tɜːrnz] , [aɪ][kæn; kən] .
by **turns** **,** **I** **can** **.**
经过 转弯 , 我 能 .

轮流来，我可以。

[nɜːrs] .
NURSE **.**
护士 .

护士。

[ə; eɪ] [tiːt] , [ə; eɪ] [tiːt] - - [aɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [tiːt] !
A **teat** **,** **a** **teat** **-** **-** **I** **an** **unnatural** **teat** **!**
一个 乳头 , 一个 乳头 - - 我 一个 不自然 乳头 !

乳头，乳头——我，一个不自然的乳头!

[oʊ] , [ðə; ði] [fɔːls] , ['slændərəs] [θɪŋ] ; [fiːl] , [fiːl] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪk]
Oh **,** **the** **false** **,** **slanderous** **thing** **;** **feel** **,** **feel** **here** **,** **if** **I** **have** **anything** **but** **like**
哦 , 这 错误的 , 诽谤 事物 ; 感觉 , 感觉 这里 , 如果 我 有 任何事物 但 喜欢
[ə'nʌðər] ['krɪstʃən] .
another **Christian** **.**
其他 基督教 .

哦，这虚假诽谤的东西；在这里，感受一下，如果我有什么感觉，那就是我感觉自己不像另一个基督徒。

[['kraɪɪŋ] .]
[**Crying** **.** **]**
[哭泣 .]

（哭泣）

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs]
I **will** **have** **patience** **,** **since** **it** **is** **the** **will** **of** **the** **stars** **I** **should** **be** **thus**
我 将要 有 耐心 , 自从 它 是 这 将要 的 这 明星 我 应该 是 因此
['tɔːmentid] .
tormented **.**
饱受折磨 .

我将保持耐心，因为这是星辰的旨意，我要遭受这样的折磨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['kəndʒʌnkʃəns][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs]
This **is** **the** **effect** **of** **the** **malicious** **conjunctions** **and** **oppositions** **in** **the** **third** **house**
这 是 这 影响 的 这 恶意 连词 和 反对派 在 这 第三 房子
[ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] ;
of **my** **nativity** **;**
的 我的 耶稣诞生 ;

这是我本命盘第三宫中凶星合相和对冲的影响；

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] .
there **the** **curse** **of** **kindred** **was** **foretold** **.**
那里 这 诅咒 的 亲属 曾是 预言 .

那里预言了血亲的诅咒。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [dɔːz] [lɔkt] [ʌp] ; - - [aɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] :
But **I** **will** **have** **my** **doors** **locked** **up** **;** **-** **-** **I'll** **punish** **you** **:**
但 我 将要 有 我的 门 已锁定 向上 ; - - 患病的 惩治 你 :

但我会把门锁上；——我会惩罚你:

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl]['entər][maɪ] [haʊs] .
not **a** **man** **shall** **enter** **my** **house** **.**
不是 一个 男人 将 进入 我的 房子 .

任何人不得进入我的房子。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[du:] , ['ʌŋk(ə)l] , [lɑ:k] - [ɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ænt] [kʌm] [hoʊm] .
Do , uncle , lock ' em up quickly before my aunt come home .
做 , 叔叔 , 锁 - 呃 向上 迅速地 前 我的 阿姨 来 家 .

叔叔，快点把他们锁起来，免得我婶婶回家了。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər]['ælɪmoʊni][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
You'll have a letter for alimony to - morrow morning .
你会 有 一个 信 为了 赡养费 到 - 明天 早晨 .

你明天早上就会收到赡养费通知书。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][bi:; bi] [gɔ:n] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [let][noʊ][mæn'kaɪnd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
But let me be gone first , and then let no mankind come near the house ,
但 让 我 是 已消失 第一的 , 和 然后 让 不 人类 来 靠近 这 房子 ,

但让我先离开，然后任何人都不得靠近这所房子。

[bʌt; bət] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ænd; ənd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [saɪnz] , [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ræm]
but converse with spirits and the celestial signs , the bull and the ram
但 交谈 和 烈酒 和 这 天体 标志 , 这 公牛 和 这 内存
[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] .
and the goat .
和 这 山羊 .

但要与神灵和天象交谈，与公牛、公羊和公山羊交谈。

[bles] [ˌem 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɔ:rnd] [bi:sts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] , ['ʌŋk(ə)l] .
There are a great many horned beasts among the twelve signs , uncle .
那里 是 一个 伟大的 许多 有角的 野兽 之中 这 十二 标志 , 叔叔 .

叔叔，十二生肖中有很多带角的野兽。

[bʌt; bət] ['kʌkoʊld] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
But cuckolds go to heaven .
但 戴绿帽的男人 去 到 天堂 .

但戴绿帽的男人会上天堂。

[fɔ:r] .
FORE .
前 .

前。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn]['vɜ:rdʒɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] , ['spɪtfaɪər] , [bʌt; bət][wʌn]['vɜ:rdʒɪn] .
But there's but one virgin among the twelve signs , spitfire , but one virgin .
但 有 但 一 处女 之中 这 十二 标志 , 喷火式战斗机 , 但 一 处女 .

但十二星座中只有一个处女，泼辣的姑娘，只有一个处女。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[nɔːr][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [wʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

Nor	there	had	not	been	that	one	,	if	she	had	had	to	do	with	anything
也不	那里	有	不是	到过	那	一	, 如果	她	有	有	到	做	和	任何事物	

[bʌt; bət] [əs'trɔlədʒəz] ,

but	astrologers	,
但	占星家	,

如果她除了占星家之外还接触过其他任何事物，那肯定就没有那个占星家了。

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

叔叔。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [ænt] [goʊ] [ə'brɔːd] .

That	makes	my	aunt	go	abroad	.
那	制作	我的	阿姨	去	国外	.

那促使我姑姑出国。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[haʊ] , [haʊ] ? [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

How	,	how	?	Is	that	the	reason	?
如何	,	如何	?	是	那	这	原因	?

怎么会这样？这就是原因吗?

[kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

Come	,	you	know	something	;	tell	me	and	I'll	forgive	you	.
来	,	你	知道	某物	;	告诉	我	和	患病的	原谅	你	.

来吧，你知道些什么；告诉我，我会原谅你的。

[duː] , [gʊd] [niːs] .

Do	,	good	niece	.
做	,	好的	侄女	.

好侄女。

[kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - - [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Come	,	you	shall	have	my	coach	and	horses	-	-	faith	and	troth	you	shall	.
来	,	你	将	有	我的	教练	和	马匹	-	-	信仰	和	誓言	你	将	.

来吧，你将拥有我的马车和骏马——你将得到我的信实和承诺。

[dʌz] [maɪ] [waɪf] [kəm'pleɪn] ?

Does	my	wife	complain	?
做	我的	妻子	抱怨	?

我妻子会抱怨吗?

[kʌm] , [aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Come	,	I	know	women	tell	one	another	.
来	,	我	知道	女性	告诉	一	其他	.

我知道女人之间会互相倾诉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ]['wɑːntən]['heɪz(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn]

She	is	young	and	sanguine	,	has	a	wanton	hazel	eye	,	and	was	born
她	是	年轻的	和	乐观	,	有	一个	放肆	榛	眼睛	,	和	曾是	出生

['ʌndər] ['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] ,

under	Gemini	,
在下面	双子座	,

她年轻开朗，有一双迷人的淡褐色眼睛，出生于双子座。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'klaɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
which **may** **incline** **her** **to** **society** **.**
哪个 可能 倾斜 她 到 社会 .

这或许会使她更倾向于社交。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔɪst] [pɑːm] ,
She **has** **a** **mole** **upon** **her** **lip** **,** **with** **a** **moist** **palm** **,**
她 有 一个 痣 之上 她 唇 , 和 一个 潮湿 棕榈 ,

她嘴唇上有一颗痣，手掌湿润。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpən] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maʊnt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
and **an** **open** **liberality** **on** **the** **mount** **of** **Venus** **.**
和 一个 打开 自由主义 在 这 山 的 金星 .

在金星山上展现出一种开放的慷慨。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[duː] [juː; jʊ] [læf] ?
Do **you** **laugh** **?**
做 你 笑 ?

你会笑吗?

[wel] , ['dʒentlwʊmən] , [aɪl] - - [bʌt; bət] [kʌm] , [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [dəunt] [pər'pleks] [jʊr; jər] [pʊr]
Well **,** **gentlewoman** **,** **I'll** **-** **-** **but** **come** **,** **be** **a** **good** **girl** **,** **don't** **perplex** **your** **poor**
出色地 , 淑女 , 患病的 - - 但 来 , 是 一个 好的 女孩 , 不 困扰 你的 贫穷的
['ʌŋk(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː] - - [wəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
uncle **,** **tell** **me** **-** **-** **won't** **you** **speak** **?**
叔叔 , 告诉 我 - - 惯于 你 说话 ?

好吧，小姐，我会——但是，乖乖的，别让你可怜的叔叔感到困惑，告诉我——你愿意说话吗?

[ɑːd] , [aɪl] -
Odd **,** **I'll** **-**
奇怪的 , 患病的 -

奇怪，我会——

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

[[tuː; tə] [ðem; ðəm]] ['sɜːrvənt] .
[**To** **them** **]** **SERVANT** **.**
[到 他们] 仆人 .

[对他们而言] 仆人。

['sɝːv] .
SERV **.**
服务 .

服务。

[sɜːr]['sæmpsən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
Sir Sampson is coming down to wait upon you .
先生 桑普森 是 未来 向下 到 等待 之上 你 .

萨姆普森爵士即将前来为您服务。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] - - [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] .
Good - bye , uncle - - call me a chair .
好的 - 再见 , 叔叔 - - 称呼 我 一个 椅子 .

再见了，叔叔——叫我椅子吧。

[aɪl] [faɪnd][aʊt][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
I'll find out my aunt , and tell her she must not come home .
患病的 寻找 出去 我的 阿姨 , 和 告诉 她 她 必须 不是 来 家 .

我会找到我姑姑，告诉她她不能回家。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[aɪm][soʊ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [vekst] , [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;
I'm so perplexed and vexed , I'm not fit to receive him ;
我是 所以 困惑 和 烦恼 , 我是 不是 合身 到 收到 他 ;

我感到困惑和烦恼，无法接待他；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [skers] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [biː; bi][pæst] .
I shall scarce recover myself before the hour be past .
我 将 稀少 恢复 我 前 这 小时 是 过去的 .

不到一个小时，我恐怕都无法完全恢复过来。

[goʊ] [nɜːrs] , [tel] [sɜːr]['sæmpsən][aɪm] ['redi] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Go nurse , tell Sir Sampson I'm ready to wait on him .
去 护士 , 告诉 先生 桑普森 我是 准备好 到 等待 在 他 .

护士，去告诉桑普森爵士，我愿意侍奉他。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[jes] , [sɜːr] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[wel] - - [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌkoʊld] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed]
Well - - why , if I was born to be a cuckold , there's no more to be said
出色地 - - 为什么 , 如果 我 曾是 出生 到 是 一个 乌龟 , 有 不 更多的 到 是 说
- - ['hiːz] [hɪr] [ɔːl'redi] .
- - he's here already .
- - 他是 这里 已经 .

好吧——如果我注定要当个戴绿帽的男人，那就没什么好说的了——他已经在这里了。

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

['fɔːrsaɪt] , [ænd; ənd][sɜːr] ['sæmpsən] ['ledʒənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] .
FORESIGHT , and SIR SAMPSON LEGEND with a paper .
远见 , 和 先生 参孙 传奇 和 一个 纸 .

远见卓识，以及萨姆普森爵士的传奇故事，附有一份文件。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SIM SAMP。

[nɔːr][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ðæts] [pleɪn] - - [hɪr] - [tɪz] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
Nor no more to be done , old boy ; that's plain - - here ' tis , I have it in my
也不 不 更多的 到 是 完毕 , 老的 男生 ; 那就是 清楚的 - - 这里 - 的 , 我 有 它 在 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

没办法了，老伙计；这很明显——喏，就在我手里。

[oʊld] - , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['prɑːdɪg(ə)l] [noʊ] [huː] [bi'^æt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] , [oʊld]
old Ptolomey , I'll make the ungracious prodigal know who begat him ; I will , old
老的 - , 患病的 制作 这 不友善的 浪子 知道 WHO 生育 他 ; 我 将要 , 老的
[nɔstrədæməs] .
Nostrodamus .
诺斯特罗达姆斯 .

老托勒密，我一定要让这个不知感恩的浪子知道是谁生了他；我一定会的，老诺斯特罗达姆斯。

[wʌt] , [aɪ] ['wɔːrənt] [maɪ] [sʌn] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] [bʌt; bət] [fər'gɪvnəs]
What , I warrant my son thought nothing belonged to a father but forgiveness
什么 , 我 保证 我的 儿子 想法 没有什么 属于 到 一个 父亲 但 饶恕
[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;
and affection ;
和 感情 ;

我敢肯定，我儿子认为父亲除了宽恕和爱之外，什么都不属于父亲；

[noʊ] [ə'θɔːrəti] , [noʊ] [kə'rekʃn] , [noʊ] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
no authority , no correction , no arbitrary power ; nothing to be done ,
不 权威 , 不 更正 , 不 随意的 力量 ; 没有什么 到 是 完毕 ,

没有权威，没有纠正，没有专断权力；什么也做不了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'fend] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] .
but for him to offend and me to pardon .
但 为了 他 到 得罪 和 我 到 赦免 .

但他犯了错，而我却原谅了他。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɑːnst] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
I warrant you , if he danced till doomsday he thought I was to pay the
我 保证 你 , 如果 他 跳舞 直到 末日 他 想法 我 曾是 到 支付 这
['paɪpər] .
piper .
派珀 .

我敢保证，如果他跳舞跳到世界末日，他肯定以为我会替他付钱。

[wel] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌndər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , - , - , [ænd; ənd]
Well , but here it is under black and white , signatum , sigillatum , and
出色地 , 但 这里 它 是 在下面 黑色的 和 白色的 , - , - , 和
- ;
deliberatum ;
- ;

好吧，但这里用的是黑白、signatum、sigillatum 和 deliberatum 来表示；

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [sʌn] [ˈbendʒəmɪn][ɪz] [əˈraɪvd] ,
that as soon as my son Benjamin is arrived ,
那 作为 很快 作为 我的 儿子 本杰明 是 到达的 ,

我儿子本杰明一到家，

[ˈhiːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] .
he's to make over to him his right of inheritance .
他是 到 制作 超过 到 他 他的 正确的 的 遗产 .

他要将自己的继承权移交给他。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [ˈdɔːtər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ? - - [hɑː] ! [oʊld][ˈmɜːrlɪn] ! [ˈbɑːdi][oʊ] - [ˌem ˈiː] ,
Where's my daughter that is to be ? - - Hah ! old Merlin ! body o ' me ,
在哪里? 我的 女儿 那 是 到 是 ? - - 哈哈 ! 老的 梅林 ! 身体 o - 我 ,

我的女儿在哪里？——哈！老梅林！我的身体啊！

[aɪm][soʊ][glæd][aɪm] [riˈvendʒd] [ɑːn] [ðɪs] [ʌnˈdjʊtɪfəl] [roʊg] .
I'm so glad I'm revenged on this undutiful rogue .
我是 所以 高兴的 我是 复仇 在 这 不尽职的 流氓 .

我真高兴终于报复了这个不守规矩的无赖。

[fɔːr] . [ˈɒdsoʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] ; [let][ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
FORE . Odso , let me see ; let me see the paper .
前 . odso , 让 我 看 ; 让 我 看 这 纸 .

前方。奥德索，让我看看；让我看看文件。

[eɪ] , [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , [hɪr] - [tɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bʌt; bət][hoʊld] .
Ay , faith and troth , here ' tis , if it will but hold .
哎 , 信仰 和 誓言 , 这里 - 的 , 如果 它 将要 但 抓住 .

是啊，信与誓，就在这里，如果它能保持下去的话。

[aɪ] [wɪʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [meɪd] .
I wish things were done , and the conveyance made .
我 希望 事物 是 完毕 , 和 这 输送 制成 .

我希望事情能够办妥，运输能够完成。

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪnd] , [wʌt] [ˈaʊər] ?
When was this signed , what hour ?
什么时候 曾是 这 签名 , 什么 小时 ?

这份文件是什么时候签署的？几点？

[ˈɒdsoʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈsʌltid] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Odso , you should have consulted me for the time .
odso , 你 应该 有 咨询 我 为了 这 时间 .

奥德索，你应该事先跟我商量一下时间。

[wel] , [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [heɪst] -
Well , but we'll make haste -
出色地 , 但 出色地 制作 匆忙 -

好的，但我们会抓紧时间——

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SIM SAMP。

[heɪst] , [eɪ] , [eɪ] ; [heɪst] [ɪ'nʌf] .

Haste	**,**	**ay**	**,**	**ay**	**;**	**haste**	**enough**	**.**
匆忙	,	哎	,	哎	;	匆忙	足够的	.

快点，快点，快点。

[maɪ] [sʌn] [ben] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

My	**son**	**Ben**	**will**	**be**	**in**	**town**	**to**	**-**	**night**	**.**
我的	儿子	本	将要	是	在	镇	到	-	夜晚	.

我儿子本今晚会到城里来。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪntʃər] - - [ɔːl]

I	**have**	**ordered**	**my**	**lawyer**	**to**	**draw**	**up**	**writings**	**of**	**settlement**	**and**	**jointure**	**-**	**-**	**all**
我	有	订购	我的	律师	到	画	向上	著作	的	沉降	和	关节	-	-	全部

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

shall	**be**	**done**	**to**	**-**	**night**	**.**
将	是	完毕	到	-	夜晚	.

我已经吩咐我的律师起草和解协议和嫁妆协议——所有事宜都将在今晚完成。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ; ['prɪðiː] , ['brʌðər] ['fɔːrsaɪt] , [liːv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

No	**matter**	**for**	**the**	**time**	**;**	**prithee**	**,**	**brother**	**Foresight**	**,**	**leave**	**superstition**	**.**
不	事情	为了	这	时间	;	普里西	,	兄弟	远见	,	离开	迷信	.

暂且不论时局；求求你，远见兄弟，抛弃迷信吧。

[pɑːks] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] ,

Pox	**o**	**'**	**the**	**time**	**;**	**there's**	**no**	**time**	**but**	**the**	**time**	**present**	**,**
天花	o	-	这	时间	;	有	不	时间	但	这	时间	展示	,

时间之殇；除了当下，别无其他时间。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [wɒts] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl]

there's	**no**	**more**	**to**	**be**	**said**	**of**	**what's**	**past**	**,**	**and**	**all**	**that**	**is**	**to**	**come**	**will**
有	不	更多的	到	是	说	的	是什么	过去的	,	和	全部	那	是	到	来	将要

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

过去的事情已成定局，未来的事情终将发生。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [baɪ] [naɪt] , [waɪ] ,

If	**the**	**sun**	**shine**	**by**	**day**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**by**	**night**	**,**	**why**	**,**
如果	这	太阳	闪耀	经过	天	,	和	这	明星	经过	夜晚	,	为什么	,

如果太阳白天发光，星星夜晚发光，为什么?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

we	**shall**	**know**	**one**	**another's**	**faces**	**without**	**the**	**help**	**of**	**a**	**candle**	**,**
我们	将	知道	一	另一个的	面孔	没有	这	帮助	的	一个	蜡烛	,

我们无需借助蜡烛就能认出彼此的脸庞。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] .

and	**that's**	**all**	**the**	**stars**	**are**	**good**	**for**	**.**
和	那就是	全部	这	明星	是	好的	为了	.

这就是星星存在的全部意义。

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[haʊ] , [haʊ] ? [sɜːr] ['sæmpsən] , [ðæt] [ɔːl] ?

How	**,**	**how**	**?**	**Sir**	**Sampson**	**,**	**that**	**all**	**?**
如何	,	如何	?	先生	桑普森	,	那	全部	?

怎么会这样？怎么会这样？就只有桑普森爵士这一个人吗?

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .

Give	me	leave	to	contradict	you	,	and	tell	you	you	are	ignorant	.
给	我	离开	到	顶撞	你	,	和	告诉	你	你	是	无知	.

请允许我反驳你，并告诉你你很无知。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] ; [ænd; ənd]['seɪpienz; 'sæpienz][dɑːmənæbətɝ] [æstrɪs] ; [ðeəz; ðəz] ['lætn]

I	tell	you	I	am	wise	;	and	sapiens	dominabitur	astris	;	there's	Latin
我	告诉	你	我	是	明智的	;	和	智人	多米纳比特	阿斯特里斯	;	有	拉丁

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	you	to	prove	it	,
为了	你	到	证明	它	,

我告诉你我很聪明；拉丁语是“sapiens dominabitur astris”，你可以用这句话来证明。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [ɪ'femərɪs] . - - ['ɪgnərənt] !

and	an	argument	to	confound	your	Ephemeris	.	-	-	Ignorant	!
和	一个	争论	到	混杂	你的	星历表	.	-	-	无知	!

以及一个足以颠覆你星历表的论点——无知！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [oʊld] - , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [gloʊb] .

I	tell	you	,	I	have	travelled	old	Fircu	,	and	know	the	globe	.
我	告诉	你	,	我	有	旅行	老的	-	,	和	知道	这	地球	.

我告诉你，我游历过古老的菲尔库，了解世界。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [sets] [æt; ət]

I	have	seen	the	antipodes	,	where	the	sun	rises	at	midnight	,	and	sets	at
我	有	已见	这	对跖点	,	在哪里	这	太阳	上升	在	午夜	,	和	套	在

[nuːn] - [deɪ] .

noon	-	day	.
中午	-	天	.

我见过地球的对跖点，那里太阳在午夜升起，在正午落下。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['trævld] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfiəz] ,

But	I	tell	you	,	I	have	travelled	,	and	travelled	in	the	celestial	spheres	,
但	我	告诉	你	,	我	有	旅行	,	和	旅行	在	这	天体	球体	,

但我告诉你们，我曾旅行，也曾在天界旅行，

[noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'lænɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

know	the	signs	and	the	planets	,	and	their	houses	.
知道	这	标志	和	这	行星	,	和	他们的	房屋	.

了解星座、行星及其宫位。

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['məuʃənz] [də'rekt][ænd; ənd] ['retrəgreɪd] , [ʌv; əv] ['sekstəl] , ['kwɑːdrɪt] , [traɪn]

Can	judge	of	motions	direct	and	retrograde	,	of	sextiles	,	quadrates	,	trines
能	法官	的	运动	直接的	和	逆行	,	的	六分位	,	平方	,	三元组

[ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃənz] , ['faɪəri] - ['traɪgɒn] [ænd; ənd][ə'kwɑːtɪkəl] - ['traɪgɒn] .

and	oppositions	,	fiery	-	trigons	and	aquatical	-	trigons	.
和	反对派	,	火热	-	三角函数	和	水生	-	三角函数	.

能够判断顺行和逆行的运动，六分相、四分相、三分相和对分相，火象三角和水象三角。

[noʊ] ['weðər] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] , ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] , ['weðər] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər]

Know	**whether**	**life**	**shall**	**be**	**long**	**or**	**short**	**,**	**happy**	**or**	**unhappy**	**,**	**whether**	**diseases**	**are**
知道	无论	生活	将	是	长的	或者	短的	,	快乐的	或者	不开心	,	无论	疾病	是

['kjʊrəbl] [ɔːr] [ɪn'kjʊrəbl] .

curable	**or**	**incurable**	**.**
可治愈的	或者	不治之症	.

知道生命是长是短，是幸福还是不幸，疾病是能治还是不能治。

[ɪf] ['dʒəːniz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɑːspərəs] , ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [sək'sesf(ə)l] , [ɔːr] [gʊdz] ['stoʊlən] [rɪ'kʌvərd] ; [aɪ]

If	**journeys**	**shall**	**be**	**prosperous**	**,**	**undertakings**	**successful**	**,**	**or**	**goods**	**stolen**	**recovered**	**;**	**I**
如果	旅程	将	是	繁荣	,	事业	成功的	,	或者	商品	被盗	恢复	;	我

[noʊ] -

know	**-**
知道	-

如果旅途顺利，事业成功，失物追回；我知道——

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] [fʊt] ; [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ðɪ] [greɪt]

I	**know**	**the**	**length**	**of**	**the**	**Emperor**	**of**	**China's**	**foot**	**;**	**have**	**kissed**	**the**	**Great**
我	知道	这	长度	的	这	皇帝	的	中国的	脚	;	有	亲吻	这	伟大的

['moʊgəlz] ['slɪpərz] ,

Mogul's	**slippers**	**,**
大亨们	拖鞋	,

我知道中国皇帝的脚有多长；我亲吻过莫卧儿皇帝的拖鞋。

[ænd; ənd][rɪd][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæm] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] .

and	**rid**	**a**	**-**	**hunting**	**upon**	**an**	**elephant**	**with**	**a**	**Cham**	**of**	**Tartary**	**.**
和	摆脱	一个	-	打猎	之上	一个	大象	和	一个	占	的	鞑靼	.

骑着一头大象，带着鞑靼的查姆去狩猎。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌkoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Body	**o**	**'**	**me**	**,**	**I**	**have**	**made**	**a**	**cuckold**	**of**	**a**	**king**	**,**
身体	o	-	我	,	我	有	制成	一个	乌龟	的	一个	国王	,

我的天啊，我竟然让国王戴了绿帽子！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['mædʒəsti][ʌv; əv]['bæntəm][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔɪnz] .

and	**the**	**present**	**majesty**	**of**	**Bantam**	**is**	**the**	**issue**	**of**	**these**	**loins**	**.**
和	这	展示	威严	的	矮脚鸡	是	这	问题	的	这些	腰肉	.

而如今班塔姆的威严正是这些血脉的产物。

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[aɪ] [noʊ] [wen] ['trævələz] [laɪ][ɔːr] [spiːk] [truːθ] , [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

I	**know**	**when**	**travellers**	**lie**	**or**	**speak**	**truth**	**,**	**when**	**they**	**don't**	**know**	**it**	**themselves**	**.**
我	知道	什么时候	旅行者	说谎	或者	说话	真相	,	什么时候	他们	不	知道	它	他们自己	.

我知道旅行者是在说谎还是说真话，即使他们自己并不知道。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [æn; ən][ə'strɑːlədʒər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌkoʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ;

I	**have**	**known**	**an**	**astrologer**	**made**	**a**	**cuckold**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**a**	**star**	**;**
我	有	已知	一个	占星家	制成	一个	乌龟	在	这	闪烁	的	一个	星星	;

我认识一位占星家，他让丈夫在一瞬间就戴上了绿帽子；

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ]['kʌndʒərər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɜːrk(ə)l] .

and	seen	a	conjurer	that	could	not	keep	the	devil	out	of	his	wife's	circle	.
和	已见	一个	魔术师	那	可以	不是	保持	这	魔鬼	出去	的	他的	妻子的	圆圈	.

并见过一个魔术师，他无法阻止魔鬼进入他妻子的魔法圈。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[wʌt] , [dʌz] [hiː; hi] [twɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [tuː] ?

What	,	does	he	twit	me	with	my	wife	too	?
什么	,	做	他	推特	我	和	我的	妻子	也	?

什么？他是不是也跟我老婆在推特上搞暧昧?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	must	be	better	informed	of	this	.
我	必须	是	更好的	知情的	的	这	.

我必须更深入地了解这方面的情况。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [waɪf] , [sɜːr] ['sæmpsən] ?

Do	you	mean	my	wife	,	Sir	Sampson	?
做	你	意思是	我的	妻子	,	先生	桑普森	?

萨姆普森爵士，您指的是我的妻子吗?

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌkoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bæntəm] ,

Though	you	made	a	cuckold	of	the	king	of	Bantam	,
尽管	你	制成	一个	乌龟	的	这	国王	的	矮脚鸡	,

虽然你让班塔姆国王戴了绿帽子，

[jet] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

yet	by	the	body	of	the	sun	-
然而	经过	这	身体	的	这	太阳	-

然而，凭借太阳的本体——

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

[baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['brʌðər] ['kæprɪkɔːrn] .

By	the	horns	of	the	moon	,	you	would	say	,	brother	Capricorn	.
经过	这	角	的	这	月亮	,	你	会	说	,	兄弟	摩羯座	.

你会说，以月亮的角起誓，摩羯座兄弟。

[fɔːr] . ['kæprɪkɔːrn][ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] , [ðaʊ] ['mɑːdərn] ['mændəˌvɪl] ; ['fəːdəˌnænd][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz]['pɪntoʊ]

FORE	.	Capricorn	in	your	teeth	,	thou	modern	Mandeville	;	Ferdinand	Mendez	Pinto
前	.	摩羯座	在	你的	牙齿	,	你	现代的	曼德维尔	;	费迪南德	门德斯	平托

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðiː] ,

was	but	a	type	of	thee	,
曾是	但	一个	类型	的	你	,

前方。摩羯座，你这现代的曼德维尔；费迪南德·门德斯·平托不过是你的一个化身。

[ðaʊ] ['laɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] .

thou	liar	of	the	first	magnitude	.
你	说谎者	的	这	第一的	震级	.

你这弥天大谎的骗子!

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər]['peɪpər][ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] ; [send] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

Take	back	your	paper	of	inheritance	;	send	your	son	to	sea	again	.
拿	后退	你的	纸	的	遗产	;	发送	你的	儿子	到	海	再次	.

收回你的继承文件；让你的儿子再次出海。

[aɪl] [wed] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] , [ɛə] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I'll	wed	my	daughter	to	an	Egyptian	mummy	,	e'er	she	shall	incorporate	with	a
患病的	结婚	我的	女儿	到	一个	埃及人	木乃伊	,	曾经	她	将	包含	和	一个

[kən'tɛmnər] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

contemner	of	sciences	,
藐视法庭者	的	科学	,

我宁愿把女儿嫁给埃及木乃伊，也不愿她与蔑视科学的人为伍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'feɪmər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and	a	defamer	of	virtue	.
和	一个	诽谤者	的	美德	.

以及诋毁美德者。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [prə'voʊk] ['ɑːnɪst] - :

Body	o	'	me	,	I	have	gone	too	far	;	I	must	not	provoke	honest	Albumazar	:
身体	o	-	我	,	我	有	已消失	也	远的	;	我	必须	不是	惹	诚实的	-	:

我的天啊，我做得太过分了；我不能激怒诚实的阿尔布马扎尔：

- - [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['mʌmi] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['kriːtʃər] , [maɪ] ['trʌsti] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ;

-	-	an	Egyptian	mummy	is	an	illustrious	creature	,	my	trusty	hieroglyphic	;
-	-	一个	埃及人	木乃伊	是	一个	杰出	生物	,	我的	可靠	象形文字	;

——埃及木乃伊是尊贵的生物，我可靠的象形文字如是说；

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [fjuˈtʊrəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ,

and	may	have	significations	of	futurity	about	him	;	odsbud	,
和	可能	有	意义	的	未来	关于	他	;	odsbud	,

而且可能对他的未来有所暗示；odsbud，

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [sʌn] [wɜːr; wər][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .

I	would	my	son	were	an	Egyptian	mummy	for	thy	sake	.
我	会	我的	儿子	是	一个	埃及人	木乃伊	为了	你的	清酒	.

为了你，我愿我的儿子变成埃及木乃伊。

[wʌt] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['æŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] , [maɪ] [gʊd] ['heɪli] ?

What	,	thou	art	not	angry	for	a	jest	,	my	good	Haly	?
什么	,	你	艺术	不是	生气的	为了	一个	笑话	,	我的	好的	哈利	?

什么？你不会因为一个玩笑而生气吧，我的好哈利？

[aɪ] ['revərəns] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

I	reverence	the	sun	,	moon	and	stars	with	all	my	heart	.
我	尊敬	这	太阳	,	月亮	和	明星	和	全部	我的	心	.

我由衷地敬畏太阳、月亮和星星。

[wʌt] , [aɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] : [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] , ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] ,

What	,	I'll	make	thee	a	present	of	a	mummy	:	now	I	think	on't	,	body	o	'	me	,
什么	,	患病的	制作	你	一个	展示	的	一个	木乃伊	:	现在	我	思考	不	,	身体	o	-	我	,

什么？我送你一具木乃伊作为礼物：现在我想到它，我的身体，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	a	shoulder	of	an	Egyptian	king	that	I	purloined	from	one	of	the
我	有	一个	肩膀	的	一个	埃及人	国王	那	我	被盗	从	一	的	这

['pɪrəmɪdz] ,

pyramids	,
金字塔	,

我拥有一块埃及国王的肩膀，是我从一座金字塔里偷来的。

['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,

powdered	with	hieroglyphics	,	thou	shalt	have	it	brought	home	to	thy	house	,
粉末状	和	象形文字	,	你	应	有	它	带来	家	到	你的	房子	,

撒上象形文字粉末，你要把它带回家中。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ,

and	make	an	entertainment	for	all	the	philomaths	,
和	制作	一个	娱乐	为了	全部	这	爱学者	,

并为所有博学之士带来娱乐。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

and	students	in	physic	and	astrology	in	and	about	London	.
和	学生	在	物理学	和	占星术	在	和	关于	伦敦	.

以及伦敦及其周边地区的物理学和占星学专业的学生。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [sɜːr] ['sæmpsən] ?

But	what	do	you	know	of	my	wife	,	Sir	Sampson	?
但	什么	做	你	知道	的	我的	妻子	,	先生	桑普森	?

桑普森爵士，你对我的妻子又了解多少呢?

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ðaɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ; [ʃiːz] [ðə; ði] [muːn] ,

Thy	wife	is	a	constellation	of	virtues	;	she's	the	moon	,
你的	妻子	是	一个	星座	的	美德	;	她是	这	月亮	,

你的妻子集美德于一身，她就像月亮一样。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

and	thou	art	the	man	in	the	moon	.
和	你	艺术	这	男人	在	这	月亮	.

而你就是月亮上的人。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['tʃæstəti]

Nay	,	she	is	more	illustrious	than	the	moon	;	for	she	has	her	chastity
不	,	她	是	更多的	杰出	比	这	月亮	;	为了	她	有	她	贞洁

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənsi] : -

without	her	inconstancy	:	'
没有	她	反复无常	:	-

不，她比月亮更光辉灿烂；因为她贞洁而不轻浮：

- [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][dʒest] .

sbud	I	was	but	in	jest	.
-	我	曾是	但	在	笑话	.

我只是开玩笑而已。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒeərəmi] .
[To them] JEREMY .
[到 他们] 杰里米 .

[对他们说]杰里米。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] [naʊ] , [huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
How now , who sent for you ?
如何 现在 , WHO 发送 为了 你 ?

现在，是谁派你来的?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn][dʒest] - - [huːz] [ðæt] ['feloʊ] ?
Nay , if you were but in jest - - who's that fellow ?
不 , 如果 你 是 但 在 笑话 - - 谁是 那 同伴 ?

不，如果你只是开玩笑的话——那家伙是谁?

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɑːnəmi] .
I don't like his physiognomy .
我 不 喜欢 他的 面相学 .

我不喜欢他的长相。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[maɪ][sʌn] , [sɜːr] ; [wʌt] [sʌn] , [sɜːr] ?
My son , sir ; what son , sir ?
我的 儿子 , 先生 ; 什么 儿子 , 先生 ?

我的儿子，先生；什么儿子，先生?

[maɪ][sʌn]['bendʒəmɪn] , ['hoʊ] ?
My son Benjamin , hoh ?
我的 儿子 本杰明 , 嚯 ?

我的儿子本杰明，好吗?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[noʊ] , [sɜːr] , ['mɪstər] ['væləntaɪn] , [maɪ]['mæstər] ; - [tɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd]
No , sir , Mr Valentine , my master ; ' tis the first time he has been abroad
不 , 先生 , 先生 情人节 , 我的 掌握 ; - 的 这 第一的 时间 他 有 到过 国外
[sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,
since his confinement ,
自从 他的 监禁 ,

不，先生，瓦伦丁先生，我的主人；这是他被囚禁以来第一次出国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] .
and he comes to pay his duty to you .
和 他 来 到 支付 他的 责任 到 你 .

他来履行他对你的义务。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wel] , [sɜːr] .
Well , sir .
出色地 , 先生 .

好的，先生。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

['fɔːrsaɪt] , [sɜːr] ['sæmpsən] , ['væləntaɪn] , ['dʒeərəmi] .
FORESIGHT , SIR SAMPSON , VALENTINE , JEREMY .
远见 , 先生 参孙 , 情人节 , 杰里米 .

远见卓识，桑普森爵士，瓦伦丁，杰里米。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [sɜːr] .
He is here , sir .
他 是 这里 , 先生 .

先生，他在这里。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [sɜːr] .
Your blessing , sir .
你的 祝福 , 先生 .

承蒙您恩惠，先生。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [sɜːr] ;
You've had it already , sir ;
你已经 有 它 已经 , 先生 ;

先生，您已经领到过一次了；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] :

I	think	I	sent	it	you	to	-	day	in	a	bill	of	four	thousand	pound	:
我	思考	我	发送	它	你	到	-	天	在	一个	账单	的	四	千	磅	:

我想我今天已经把它寄给你了，账单金额是四千英镑：

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['brʌðər] ['fɔːrsaɪt] .

a	great	deal	of	money	,	brother	Foresight	.
一个	伟大的	交易	的	钱	,	兄弟	远见	.

一大笔钱，远见兄弟。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[eɪ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ['sæmpsən] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

Ay	,	indeed	,	Sir	Sampson	,	a	great	deal	of	money	for	a	young	man	;
哎	,	的确	,	先生	桑普森	,	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	一个	年轻的	男人	;

没错，桑普森爵士，对于一个年轻人来说，这可是一大笔钱；

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

I	wonder	what	he	can	do	with	it	!
我	想知道	什么	他	能	做	和	它	!

我想知道他能用它做什么！

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [soʊ][duː][aɪ] . [hɑːrk][jiː; ji] , ['væləntaɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ,

Body	o	'	me	,	so	do	I	.	Hark	ye	,	Valentine	,	if	there	be	too	much	,
身体	o	-	我	,	所以	做	我	.	听着	是的	,	情人节	,	如果	那里	是	也	很多	,

我的身体，我也是如此。听着，瓦伦丁，如果太多了，

['riːfʌnd] [ðə; ði][ˌsuːpər'fluːəti] ; [dʌst] [hɪr] , [bɔɪ] ?

refund	the	superfluity	;	dost	hear	,	boy	?
退款	这	过剩	;	朋友	听到	,	男生	?

把多余的东西退还出去；听到了吗，小子？

[væl] . [ˌsuːpər'fluːəti] , [sɜːr] ?

VAL	.	Superfluity	,	sir	?
瓦尔	.	过剩	,	先生	?

VAL：多余的吗，先生？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skers] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] .

It	will	scarce	pay	my	debts	.
它	将要	稀少	支付	我的	债务	.

它几乎不足以偿还我的债务。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðoʊz] [hɑːrd]

I	hope	you	will	have	more	indulgence	than	to	oblige	me	to	those	hard
我	希望	你	将要	有	更多的	放纵	比	到	必须	我	到	那些	难的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪ] [nə'sesəti] [saɪnd] [tuː; tə] .

conditions	which	my	necessity	signed	to	.
状况	哪个	我的	必要性	签名	到	.

我希望您能宽容一些，不要强迫我接受那些迫于无奈而不得不接受的苛刻条件。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[sɜːr] , [haʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] , [kən'sɜːrnɪŋ]
Sir , how , I beseech you , what were you pleased to intimate , concerning
先生 , 如何 , 我 恳求 你 , 什么 是 你 高兴 到 亲密的 , 有关
[ɪn'dʌldʒəns] ?
indulgence ?
放纵 ?

先生，请问您究竟想透露些什么，关于宽恕?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Why , sir , that you would not go to the extremity of the conditions ,
为什么 , 先生 , 那 你 会 不是 去 到 这 末端 的 这 状况 ,

先生，为什么您不愿接受如此极端的条件呢?

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrt] .
but release me at least from some part .
但 发布 我 在 至少 从 一些 部分 .

但至少让我摆脱其中的一部分。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] - - [ðæts] [ɔːl] , [hɑː] ?
Oh , sir , I understand you - - that's all , ha ?
哦 , 先生 , 我 理解 你 - - 那就是 全部 , 哈 ?

哦，先生，我明白了——仅此而已，哈?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [sɜːr] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][æsk] .
Yes , sir , all that I presume to ask .
是的 , 先生 , 全部 那 我 怙 到 问 .

是的，先生，我冒昧地问了这么多。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['fɑːndnəs] , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
But what you , out of fatherly fondness , will be pleased to add , shall be
但 什么 你 , 出去 的 父爱 喜爱 , 将要 是 高兴 到 添加 , 将 是
['dʌbli] ['welkəm] .
doubly welcome .
双倍 欢迎 .

但您出于父亲般的慈爱而乐意补充的内容，将更加受欢迎。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [swiːt] [sɜːr] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɪliəl] ['paɪəti] ,
No doubt of it , sweet sir ; but your filial piety ,
不 怀疑 的 它 , 甜的 先生 ; 但 你的 孝 虔诚 ,

毫无疑问，先生；但是您的孝道，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðərli] ['fɑːndnəs] [wʊd] [fɪt] [laɪk] [tuː] ['tæliːz] .
and **my** **fatherly** **fondness** **would** **fit** **like** **two** **tallies** **.**
和 我的 父爱 喜爱 会 合身 喜欢 二 统计 .

我对父亲的疼爱，就像两个数字一样可以填满。

[hɪəz] [ə; eɪ] [roʊg] , ['brʌðər] ['fɔːrsaɪt] , [meɪks] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ['ʌndər] [hænd][ænd; ənd] [siːl] [ɪn][ðə; ði]
Here's **a** **rogue** **,** **brother** **Foresight** **,** **makes** **a** **bargain** **under** **hand** **and** **seal** **in** **the**
这里是 一个 流氓 , 兄弟 远见 , 制作 一个 便宜货 在下面 手 和 海豹 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

瞧瞧这无赖，先知兄弟，早上偷偷摸摸地做了笔交易，还盖上了印章。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [roʊg] , [dɔːg] ,
and **would** **be** **released** **from** **it** **in** **the** **afternoon** **;** **here's** **a** **rogue** **,** **dog** **,**
和 会 是 发布 从 它 在 这 下午 ; 这里是 一个 流氓 , 狗 ,

下午就会被放出来；这是一条流浪狗，

[hɪəz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [wɪt] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv][jʊr; jər]
here's **conscience** **and** **honesty** **;** **this** **is** **your** **wit** **now** **,** **this** **is** **the** **morality** **of** **your**
这里是 良心 和 诚实 ; 这 是 你的 有 现在 , 这 是 这 道德 的 你的
[wɪts] !
wits **!**
智慧 !

这就是良知和诚实；这就是你们的智慧，这就是你们智慧的道德!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [boʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - - [waɪ] ['sirə]
You **are** **a** **wit** **,** **and** **have** **been** **a** **beau** **,** **and** **may** **be** **a** **-** **-** **why** **sirrah**
你 是 一个 有 , 和 有 到过 一个 帅哥 , 和 可能 是 一个 - - 为什么 西拉
,
,
,

你风趣幽默，曾经是个万人迷，而且可能还是个——哎呀，先生，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hɪr] ['ʌndər] [hænd][ænd; ənd] [siːl] - - [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
is **it** **not** **here** **under** **hand** **and** **seal** **-** **-** **can** **you** **deny** **it** **?**
是 它 不是 这里 在下面 手 和 海豹 - - 能 你 否定 它 ?

这不是亲笔签名盖章了吗？你能否认吗?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[sɜːr] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Sir **,** **I** **don't** **deny** **it** **.**
先生 , 我 不 否定 它 .

先生，我不否认。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

['sirə] , [juːl] [biː; bi] [hæŋd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] ['hoʊlbərn] [hɪl] .
Sirrah **,** **you'll** **be** **hanged** **;** **I** **shall** **live** **to** **see** **you** **go** **up** **Holborn** **Hill** **.**
西拉 , 你会 是 绞刑 ; 我 将 居住 到 看 你 去 向上 霍尔本 爬坡道 .

先生，你将被绞死；我将亲眼目睹你被送上霍尔本山。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [roʊgz] [feɪs] ?
Has **he** **not** **a** **rogue's** **face** **?**
有 他 不是 一个 流氓的 脸 ?

他难道不是一副流氓的面孔吗?

[spiːk] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]
Speak **brother** **,** **you** **understand** **physiognomy** **,** **a** **hanging** **look** **to** **me** **-** **-** **of** **all** **my**
说话 兄弟 , 你 理解 面相学 , 一个 绞刑 看 到 我 - - 的 全部 我的
[bɔɪz] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪk] [ˌem 'iː] ;
boys **the** **most** **unlike** **me** **;**
男孩们 这 最多 与此不同 我 ;

兄弟，说吧，你懂面相，在我看来，他那副垂头丧气的样子——在我所有的兄弟中，他跟我最不像；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dæmd] ['taibəːn] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [oʊ] - [ðə; ði]['klɜːrdʒi] .
he **has** **a** **damned** **Tyburn** **face** **,** **without** **the** **benefit** **o** **'** **the** **clergy** **.**
他 有 一个 该死的 泰伯恩 脸 , 没有 这 益处 o - 这 牧师 .

他长着一张该死的泰伯恩式的脸，却没有神职人员的庇护。

[fɔːr] . [hʌm] - - ['truːli] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
FORE **.** **Hum** **-** **-** **truly** **I** **don't** **care** **to** **discourage** **a** **young** **man** **,**
前 . 哼 - - 真的 我 不 关心 到 阻碍 一个 年轻的 男人 ,

前面。嗯——我真的不想打击年轻人的积极性，

- - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .
- **-** **he** **has** **a** **violent** **death** **in** **his** **face** **;** **but** **I** **hope** **no** **danger** **of** **hanging** **.**
- - 他 有 一个 暴力 死亡 在 他的 脸 ; 但 我 希望 不 危险 的 绞刑 .

——他脸上带着惨死的表情；但我希望他没有被绞死的危险。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[sɜːr] , [ɪz] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] ? - - [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['weðər] - ['hedɪd] [fuːl] ,
Sir **,** **is** **this** **usage** **for** **your** **son** **?** **-** **-** **For** **that** **old** **weather** **-** **headed** **fool** **,**
先生 , 是 这 用法 为了 你的 儿子 ? - - 为了 那 老的 天气 - 标题 傻子 ,

先生，这是给您儿子用的吗？——给那个老糊涂的傻瓜用。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] -
I **know** **how** **to** **laugh** **at** **him** **;** **but** **you** **,** **sir** **-**
我 知道 如何 到 笑 在 他 ; 但 你 , 先生 -

我知道该如何嘲笑他；但是您，先生——

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] : [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
You **,** **sir** **;** **and** **you** **,** **sir** **:** **why** **,** **who** **are** **you** **,** **sir** **?**
你 , 先生 ; 和 你 , 先生 : 为什么 , WHO 是 你 , 先生 ?

您，先生；还有您，先生：为什么，您是谁，先生?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jʊr; jər] [sʌn] , [sɜːr] .
Your **son** **,** **sir** **.**
你的 儿子 , 先生 .

先生，是您的儿子。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .

That's	more	than	I	know	,	sir	,	and	I	believe	not	.
那就是	更多的	比	我	知道	,	先生	,	和	我	相信	不是	.

先生，我对此了解得比您多，而且我不这么认为。

[væl] . [feɪθ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

VAL	.	Faith	,	I	hope	not	.
瓦尔	.	信仰	,	我	希望	不是	.

瓦尔：费丝，我希望不是。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wʌt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [hɔːr] ?

What	,	would	you	have	your	mother	a	whore	?
什么	,	会	你	有	你的	母亲	一个	妓女	?

什么？你想让你母亲成为妓女吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ?

Did	you	ever	hear	the	like	?
做过	你	曾经	听到	这	喜欢	?

你听说过类似的说法吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ?

Did	you	ever	hear	the	like	?
做过	你	曾经	听到	这	喜欢	?

你听说过类似的说法吗?

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] -

Body	o	'	me	-
身体	o	-	我	-

我的身体 -

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər][bɑːr'bærəti][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['juːsɪdʒ] .

I	would	have	an	excuse	for	your	barbarity	and	unnatural	usage	.
我	会	有	一个	原谅	为了	你的	野蛮	和	不自然	用法	.

我会为你的野蛮行径和不自然的用法找到借口。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ɪk'skjuːs] !

Excuse	!
原谅	!

原谅!

['ɪmpjədəns] !

Impudence	!
厚颜无耻	!

厚颜无耻!

[waɪ] , ['sirə] , [meint] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] ?

Why	,	sirrah	,	mayn't	I	do	what	I	please	?
为什么	,	西拉	,	可能不会	我	做	什么	我	请	?

为什么，先生，我就不能做我想做的事吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][maɪ] [sleɪv] ?
Are not you my slave ?
是 不是 你 我的 奴隶 ?

你不是我的奴隶吗?

[dɪd][nɑːt][aɪ] [bɪ'get] [juː; jʊ] ?
Did not I beget you ?
做过 不是 我 产生 你 ?

难道我不是你的亲生父母吗?

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɪ'gɑːt][juː; jʊ][ɔːr][noʊ] ?
And might not I have chosen whether I would have begot you or no ?
和 可能 不是 我 有 选定 无论 我 会 有 生 你 或者 不 ?

我难道不能选择是否要生下你吗?

- [uːnz] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Oons , who are you ?
- 月亮 , WHO 是 你 ?

“Oons，你是谁？”

[wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
Whence came you ?
何处 来了 你 ?

你从哪里来?

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?
What brought you into the world ?
什么 带来 你 进入 这 世界 ?

你来到这个世界的原因是什么?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ?
How came you here , sir ?
如何 来了 你 这里 , 先生 ?

先生，您是怎么来到这里的?

[hɪr] , [tuː; tə][stænd] [hɪr] , [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː] [legz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs]
Here , to stand here , upon those two legs , and look erect with that audacious
这里 , 到 站立 这里 , 之上 那些 二 腿 , 和 看 直立 和 那 大胆的
[feɪs] , [hɑː] ?
face , ha ?
脸 , 哈 ?

站在这里，用这两条腿站着，昂首挺胸，摆出一副大胆的表情，哈?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Answer me that !
回答 我 那 !

回答我!

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?
Did you come a volunteer into the world ?
做过 你 来 一个 志愿者 进入 这 世界 ?

你来到这个世界时就是一名志愿者吗?

[ɔːr][dɪd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] , [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?
Or did I , with the lawful authority of a parent , press you to the service ?
或者 做过 我 , 和 这 合法的 权威 的 一个 父母 , 按 你 到 这 服务 ?

或者，我是否以父母的合法权威强迫你服役?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .

I	know	no	more	why	I	came	than	you	do	why	you	called	me	.
我	知道	不	更多的	为什么	我	来了	比	你	做	为什么	你	称为	我	.

我不知道我为什么来，就像你也不知道你为什么叫我来一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

But	here	I	am	,	and	if	you	don't	mean	to	provide	for	me	,
但	这里	我	是	,	和	如果	你	不	意思是	到	提供	为了	我	,

但我还是来了，如果你不打算供养我，

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .

I	desire	you	would	leave	me	as	you	found	me	.
我	欲望	你	会	离开	我	作为	你	成立	我	.

我希望你离开时，我的样子和你遇见我时一样。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] : [kʌm] , [ʌnˈkeɪs] , [strɪp] ,

With	all	my	heart	:	come	,	uncase	,	strip	,
和	全部	我的	心	:	来	,	解开	,	条	,

我发自内心地说：来吧，打开盒子，脱掉衣服，

[ænd; ənd][goʊ] [ˈneɪkɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] - [tiː] .

and	go	naked	out	of	the	world	as	you	came	into	'	t	.
和	去	裸	出去	的	这	世界	作为	你	来了	进入	-	t	.

然后赤身裸体地离开这个世界，就像你来到这个世界时一样。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [suːn] [pʊt] [ɔːf] .

My	clothes	are	soon	put	off	.
我的	衣服	是	很快	放	离开	.

我的衣服很快就被脱掉了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][daɪ'vest][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [θɔːt] , ['pæʃnz] , [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

But	you	must	also	divest	me	of	reason	,	thought	,	passions	,	inclinations	,
但	你	必须	还	剥离	我	的	原因	,	想法	,	激情	,	倾向	,

[əˈfekʃənz] , ['æpitaits] ,

affections	,	appetites	,
情感	,	食欲	,

但你也必须剥夺我的理智、思想、激情、倾向、情感和欲望。

['sensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [treɪn] [ʌv; əv] [əˈtendənts] [ðæt] [juː; jʊ][bɪˈgɑːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

senses	,	and	the	huge	train	of	attendants	that	you	begot	along	with	me	.
感官	,	和	这	巨大的	火车	的	服务员	那	你	生	沿着	和	我	.

感官，以及你和我一起生下的庞大随从队伍。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] - ['mɑːnstər][hæv; həv][aɪ] ['prɔpəgeitid] !

Body	o	'	me	,	what	a	manyheaded	monster	have	I	propagated	!
身体	o	-	我	,	什么	一个	-	怪物	有	我	传播	!

我的天哪，我竟然繁衍出了一个多头怪物！

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ] [pleɪn] , ['iːzi] , ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət]
I **am** **of** **myself** **,** **a** **plain** **,** **easy** **,** **simple** **creature** **,** **and** **to** **be** **kept** **at**
我 是 的 我 , 一个 清楚的 , 简单的 , 简单的 生物 , 和 到 是 保留 在
[smɔːl] [ɪk'spens] ;
small **expense** **;**
小的 费用 ;

我本性平凡，性情温和，生活简单，饲养成本也不高；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['retənuː] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;
but **the** **retinue** **that** **you** **gave** **me** **are** **craving** **and** **invincible** **;**
但 这 随从 那 你 给予 我 是 渴望 和 无敌 ;

但你所赐给我的随从，是渴望而不可战胜的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɛvəlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] .
they **are** **so** **many** **devils** **that** **you** **have** **raised** **,** **and** **will** **have** **employment** **.**
他们 是 所以 许多 魔鬼 那 你 有 提高 , 和 将要 有 就业 .

你养出了这么多魔鬼，他们以后都会有工作。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SIM SAMP。

- [uːnz] , [wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] ['tʃɪldrən] ,
' **Oons** **,** **what** **had** **I** **to** **do** **to** **get** **children** **,**
- 月亮 , 什么 有 我 到 做 到 得到 孩子们 ,

“唉，我到底做了什么才有了孩子？”

- - [kɑːnt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn][biː; bi][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔːləuəz] ?
- **-** **can't** **a** **private** **man** **be** **born** **without** **all** **these** **followers** **?**
- - 不能 一个 私人的 男人 是 出生 没有 全部 这些 追随者 ?

难道一个没有这么多追随者的普通人就不能出生吗?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['æpitaits] .
Why **,** **nothing** **under** **an** **emperor** **should** **be** **born** **with** **appetites** **.**
为什么 , 没有什么 在下面 一个 皇帝 应该 是 出生 和 食欲 .

为什么呢？在皇帝的统治下，任何生物都不应该生来就有欲望。

[waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
Why **,** **at** **this** **rate** **,**
为什么 , 在 这 速度 ,

照这个速度下去，为什么？

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] ['keɪpəb(ə)l]
a **fellow** **that** **has** **but** **a** **groat** **in** **his** **pocket** **may** **have** **a** **stomach** **capable**
一个 同伴 那 有 但 一个 燕麦片 在 他的 口袋 可能 有 一个 胃 有能力的
[ʌv; əv][ə; eɪ][ten] ['ʃɪlɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] .
of **a** **ten** **shilling** **ordinary** **.**
的 一个 十 先令 普通的 .

一个口袋里只有一枚格罗特的人，也可能吃得下价值十先令的普通食物。

['dʒɛri] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[neɪ] , [ðæts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ; [aɪl] [meɪk] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɪn]
Nay , that's as clear as the sun ; I'll make oath of it before any justice in
不 , 那就是 作为 清除 作为 这 太阳 ; 患病的 制作 誓言 的 它 前 任何 正义 在
['mɪdlseks] .
Middlesex .
米德尔塞克斯 .

不，这事明明白白，我敢在米德尔塞克斯郡的任何一位法官面前发誓。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SIM SAMP。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] [tuː] .
Here's a cormorant too .
这里是 一个 鸬鹚 也 .

这里还有一只鸬鹚。

- - [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' S'heart this fellow was not born with you ?
- - 这 同伴 曾是 不是 出生 和 你 ?

“S”heart 这家伙不是和你一起出生的吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'get] [hɪm; ɪm] , [dɪd][aɪ] ?
I did not beget him , did I ?
我 做过 不是 产生 他 , 做过 我 ?

我不是他的儿子，对吧?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæts] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][bɪ'gɑːt][ˌem 'iː] [tuː] .
By the provision that's made for me , you might have begot me too .
经过 这 条款 那就是 制成 为了 我 , 你 可能 有 生 我 也 .

按照你为我所做的安排，你也可能生下我。

[neɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ə'nʌðər] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] ,
Nay , and to tell your worship another truth , I believe you did ,
不 , 和 到 告诉 你的 崇拜 其他 真相 , 我 相信 你 做过 ,

不，而且，我还要告诉您另一个事实，我相信您做到了。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [seɪm] ['hɔːsən] ['æpitaits] [tuː] , [ðæt] [maɪ]['mæstər]
for I find I was born with those same whoreson appetites too , that my master
[spiːks] [ʌv; əv] .
speaks of .
说话 的 .

因为我发现自己天生也具有我的主人所说的那些淫荡的欲望。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [naʊ] .
Why , look you there , now .
为什么 , 看 你 那里 , 现在 .

瞧瞧你，现在在那儿呢。

[aɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,
I'll **maintain** **it** **,** **that** **by** **the** **rule** **of** **right** **reason** **,**
患病的 维持 它 , 那 经过 这 规则 的 正确的 原因 ,

我坚持认为，根据正当理性原则，

[ðɪs] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pælət] .
this **fellow** **ought** **to** **have** **been** **born** **without** **a** **palate** **.**
这 同伴 应该 到 有 到过 出生 没有 一个 味蕾 .

这家伙生来就应该没有味觉。

- - , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [teɪst] ?
' **S'heart** **,** **what** **should** **he** **do** **with** **a** **distinguishing** **taste** **?**
- - , 什么 应该 他 做 和 一个 区别 品尝 ?

“S”心啊，他该如何对待自己独特的品味呢?

[aɪ] ['wɔːrənt] [naʊ] ['hiːd] ['ræðər] [iːt] [ə; eɪ] ['feznt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑːn] ;
I **warrant** **now** **he'd** **rather** **eat** **a** **pheasant** **,** **than** **a** **piece** **of** **poor** **John** **;**
我 保证 现在 他会 相当 吃 一个 野鸡 , 比 一个 片 的 贫穷的 约翰 ;

我现在敢保证，他宁愿吃一只野鸡，也不愿吃可怜的约翰的一块肉；

[ænd; ənd] [smel] , [naʊ] , [waɪ] [aɪ] ['wɔːrənt] [hiː; hi][kæn; kən] [smel] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['pəːfjuːmz] [ə'bʌv]
and **smell** **,** **now** **,** **why** **I** **warrant** **he** **can** **smell** **,** **and** **loves** **perfumes** **above**
和 闻 , 现在 , 为什么 我 保证 他 能 闻 , 和 爱 香水 多于
[ə; eɪ] [stɪŋk] .
a **stink** **.**
一个 臭 .

至于气味，我可以肯定地说他嗅觉灵敏，而且他喜欢香水胜过任何臭味。

[waɪ] [ðeəz; ðəz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] , ['skaʊndrəl] ?
Why **there's** **it** **;** **and** **music** **,** **don't** **you** **love** **music** **,** **scoundrel** **?**
为什么 有 它 ; 和 音乐 , 不 你 爱 音乐 , 恶棍 ?

瞧，它就在那里；还有音乐，你这无赖，难道不喜欢音乐吗?

['dʒɛri] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[jes] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [gʊd] [ɪr] , [sɜːr] , [æz; əz][tuː; tə][dʒɪgz][ænd; ənd] ['kʌntri]
Yes **;** **I** **have** **a** **reasonable** **good** **ear** **,** **sir** **,** **as** **to** **jigs** **and** **country**
是的 ; 我 有 一个 合理的 好的 耳朵 , 先生 , 作为 到 夹具 和 国家
['dænsəz, 'dænsɪz] ,
dances **,**
舞蹈 ,

是的，先生，我对吉格舞曲和乡村舞蹈的鉴赏力还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] ['mætər] [jʊr; jər]['soʊloʊz][ɔːr][səˈnɑːtəz] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
and **the** **like** **;** **I** **don't** **much** **matter** **your** **solos** **or** **sonatas** **,** **they** **give** **me** **the**
和 这 喜欢 ; 我 不 很多 事情 你的 独奏 或者 奏鸣曲 , 他们 给 我 这
[spliːn] .
spleen **.**
脾 .

诸如此类；你的独奏或奏鸣曲我都不太在意，它们只会让我感到不快。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ðə; ði] [spliːn] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ; [ə; eɪ][pɑːks] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] - - ['soʊloʊz][ɔːr][sə'nɑːtəz] ? - [uːnz] ,

The	spleen	,	ha	,	ha	,	ha	;	a	pox	confound	you	-	-	solos	or	sonatas	?	'	Oons	,
这	脾	,	哈	,	哈	,	哈	;	一个	天花	混杂	你	-	-	独奏	或者	奏鸣曲	?	-	月亮	,

[huːz] [sʌn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

whose	son	are	you	?
谁	儿子	是	你	?

脾脏，哈哈哈哈；天花让你困惑——独奏还是奏鸣曲？哦，你是谁的儿子？

[haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [en'dʒendəd] , ['mʌkwəːm] ?

How	were	you	engendered	,	muckworm	?
如何	是	你	产生的	,	守财奴	?

你这粪虫是怎么来的?

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] - [mæn] ; [maɪ] ['mʌðər] [soʊld] ['ɔɪstər] [ɪn] ['wɪntər]

I	am	by	my	father	,	the	son	of	a	chair	-	man	;	my	mother	sold	oysters	in	winter
我	是	经过	我的	父亲	,	这	儿子	的	一个	椅子	-	男人	;	我的	母亲	卖	牡蛎	在	冬天

,

;

,

我父亲是位主席的儿子；我母亲冬天卖牡蛎。

[ænd; ənd]['kjuːkʌmbərz][ɪn] ['sʌmər] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	cucumbers	in	summer	;	and	I	came	upstairs	into	the	world	;
和	黄瓜	在	夏天	;	和	我	来了	楼上	进入	这	世界	;

还有夏天的黄瓜；然后我来到了这个世界；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

for	I	was	born	in	a	cellar	.
为了	我	曾是	出生	在	一个	地窖	.

因为我出生在地窖里。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[baɪ][jʊr; jər] [lʊks] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˌʌp'sterz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] , [frend] .

By	your	looks	,	you	should	go	upstairs	out	of	the	world	too	,	friend	.
经过	你的	看起来	,	你	应该	去	楼上	出去	的	这	世界	也	,	朋友	.

朋友，看你这副模样，也该离开这个世界了。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [roʊg] [wɜːr; wər] [ə'nætəmaɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] , [hiː; hi][hæz; həz]

And	if	this	rogue	were	anatomized	now	,	and	dissected	,	he	has
和	如果	这	流氓	是	解剖学	现在	,	和	解剖	,	他	有

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [kən'kɑːkʃn] ,

his	vessels	of	digestion	and	concoction	,
他的	船只	的	消化	和	混合物	,

如果现在将这个恶棍解剖开来，他身上就有消化和合成的血管。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ,

and	so	forth	,	large	enough	for	the	inside	of	a	cardinal	,
和	所以	前进	,	大的	足够的	为了	这	里面	的	一个	红衣主教	,

如此等等，大到足以容纳一只红雀的体内。

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] . - - [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

this	son	of	a	cucumber	.	-	-	These	things	are	unaccountable	and	unreasonable	.
这	儿子	的	一个	黄瓜	.	-	-	这些	事物	是	无法解释	和	不合理	.

这个混蛋！——这些事情既无法解释又不合理。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][ə; eɪ] [ber] ,

Body	o	'	me	,	why	was	not	I	a	bear	,
身体	o	-	我	,	为什么	曾是	不是	我	一个	熊	,

我的身体啊，为什么我不是一头熊?

[ðæt] [maɪ] [kʌbz] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] ?

that	my	cubs	might	have	lived	upon	sucking	their	paws	?
那	我的	幼崽	可能	有	居住地	之上	吸吮	他们的	爪子	?

我的幼崽们可能靠吮吸爪子活了下来?

['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːvɪdənt]['oʊnli][tuː; tə] [berz] [ænd; ənd]['spaɪdər] ;

Nature	has	been	provident	only	to	bears	and	spiders	;
自然	有	到过	普罗维登特	仅有的	到	熊	和	蜘蛛	;

大自然似乎只眷顾了熊和蜘蛛;

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz][ɪts]['nuːtrəmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;

the	one	has	its	nutriment	in	his	own	hands	;
这	一	有	它是	营养	在	他的	自己的	双手	;

它的营养掌握在自己手中;

[ænd; ənd] ['tʌðər] [spɪnz][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['entreɪlz] .

and	t'other	spins	his	habitation	out	of	his	own	entrails	.
和	另一个	旋转	他的	居住地	出去	的	他的	自己的	内脏	.

而另一个人则用自己的内脏织成了自己的住所。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['prɑːvɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ,

Fortune	was	provident	enough	to	supply	all	the	necessities	of	my	nature	,
财富	曾是	普罗维登特	足够的	到	供应	全部	这	必需品	的	我的	自然	,

命运眷顾了我，满足了我天性的一切所需。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] .

if	I	had	my	right	of	inheritance	.
如果	我	有	我的	正确的	的	遗产	.

如果我拥有继承权的话。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ə'gen] !

Again	!
再次	!

再次!

- [uːnz] , [heint] [juː; jʊ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

'	Oons	,	han't	you	four	thousand	pounds	?
-	月亮	,	汉特	你	四	千	磅	?

“Oons，你没有四千英镑吗？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [groʊt] . - - [wʌt] ,

If	I	had	it	again	,	I	would	not	give	thee	a	groat	.	-	-	What	,
如果	我	有	它	再次	,	我	会	不是	给	你	一个	燕麦片	.	-	-	什么	,

如果我再给我一次机会，我一分钱也不会给你。——什么?

[ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tɜːrn] ['pelɪkən] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['vaɪtlz] ?

would'st	thou	have	me	turn	pelican	,	and	feed	thee	out	of	my	own	vitals	?
会	你	有	我	转动	鹈	,	和	喂养	你	出去	的	我的	自己的	命脉	?

你想让我变成鹈鹕，用我自己的内脏来喂养你吗?

- , [lɪv; laɪv][baɪ][jʊr; jər] [wɪts] : [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪts] , [naʊ] [lets] [siː] ,

S'heart	,	live	by	your	wits	:	you	were	always	fond	of	the	wits	,	now	let's	see	,
-	,	居住	经过	你的	智慧	:	你	是	总是	喜爱	的	这	智慧	,	现在	我们来吧	看	,

亲爱的，靠你的机智活下去吧：你一向喜欢耍小聪明，现在让我们看看，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] .

if	you	have	wit	enough	to	keep	yourself	.
如果	你	有	有	足够的	到	保持	你自己	.

如果你足够机智，能够保护自己。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk]

Your	brother	will	be	in	town	to	-	night	or	to	-	morrow	morning	,	and	then	look
你的	兄弟	将要	是	在	镇	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	早晨	,	和	然后	看

[juː; jʊ] [pər'fɔːrm] ['kʌvənənts] ,

you	perform	covenants	,
你	履行	圣约	,

你哥哥今晚或明天早上会到城里，到时候你们要履行圣约。

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] : - - [kʌm] , ['brʌðər] ['fɔːrsaɪt] .

and	so	your	friend	and	servant	:	-	-	come	,	brother	Foresight	.
和	所以	你的	朋友	和	仆人	:	-	-	来	,	兄弟	远见	.

所以你的朋友和仆人：——来吧，远见兄弟。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	VIII	.
场景	八	.

第八场

['væləntaɪn] , ['dʒerəmi] .

VALENTINE	,	JEREMY	.
情人节	,	杰里米	.

瓦伦丁，杰里米。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .

I	told	you	what	your	visit	would	come	to	.
我	讲述	你	什么	你的	访问	会	来	到	.

我告诉过你，你此行的结果会是什么样。

[væl] . - [tɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

VAL	.	-	Tis	as	much	as	I	expected	.
瓦尔	.	-	的	作为	很多	作为	我	预期的	.

瓦尔：和我预想的一样多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [æn'dʒelɪkə] :

I	did	not	come	to	see	him	,	I	came	to	see	Angelica	:
我	做过	不是	来	到	看	他	,	我	来了	到	看	安吉莉卡	:

我不是来看他的，我是来看安吉莉卡的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'brɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [wei] ,

but	since	she	was	gone	abroad	,	it	was	easily	turned	another	way	,
但	自从	她	曾是	已消失	国外	,	它	曾是	容易地	转向	其他	方式	,

但由于她出国了，事情很容易就朝着另一个方向发展了。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [lʊkt] [wel] [ɑːn][maɪ][saɪd] .
and **at** **least** **looked** **well** **on** **my** **side** **.**
和 在 至少 看起来 出色地 在 我的 边 .

至少在我这边看起来还不错。

[wɒts] [hɪr] ?
What's **here** **?**
是什么 这里 ?

这里有什么?

['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [freɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] .
Mrs **Foresight** **and** **Mrs** **Frail** **,** **they** **are** **earnest** **.**
太太 远见 和 太太 脆弱 , 他们 是 认真 .

远见夫人和脆弱夫人，她们都很认真。

[aɪl] [ə'vɔɪd] - [ɪm] .
I'll **avoid** **'** **em** **.**
患病的 避免 - 呃 .

我会避开他们。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wen] [æn'dʒelɪkə] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
Come **this** **way** **,** **and** **go** **and** **enquire** **when** **Angelica** **will** **return** **.**
来 这 方式 , 和 去 和 查询 什么时候 安吉莉卡 将要 返回 .

这边请，去打听一下安吉莉卡什么时候回来。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .
SCENE **IX** **.**
场景 第九章 .

第九幕

['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FORESIGHT** **and** **MRS** **FRAIL** **.**
太太 远见 和 太太 脆弱 .

有远见的女士和体弱的女士。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ?
What **have** **you** **to** **do** **to** **watch** **me** **?**
什么 有 你 到 做 到 手表 我 ?

你得怎么做才能看到我?

- - [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .
' **S'life** **I'll** **do** **what** **I** **please** **.**
- - 患病的 做 什么 我 请 .

“S'life，我爱干嘛干嘛。”

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] ?
You **will** **?**
你 将要 ?

你会?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['mæri] [wɪl] [aɪ] . [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [skwer] [ɪn][ə; eɪ]
marry will I . A great piece of business to go to Covent Garden Square in a
结婚 将要 我 . 一个 伟大的 片 的 商业 到 去 到 科文特 花园 正方形 在 一个
['hækni] [koʊtʃ] ,
hackney coach ,
哈克尼 教练 ,

我会嫁给谁？乘坐出租车前往科文特花园广场真是一桩美事。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [frend] .
and take a turn with one's friend .
和 拿 一个 转动 和 一个人的 朋友 .

与朋友轮流进行。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[neɪ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] .
Nay , two or three turns , I'll take my oath .
不 , 二 或者 三 转弯 , 患病的 拿 我的 誓言 .

不，两三轮之后，我就宣誓。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['twenti] - - [aɪ] ['wɔːrənt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Well , what if I took twenty - - I warrant if you had been there ,
出色地 , 什么 如果 我 采取 二十 - - 我 保证 如果 你 有 到过 那里 ,

如果我带了二十个人呢——我敢保证，如果你当时在场的话，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
it had been only innocent recreation .
它 有 到过 仅有的 清白的 娱乐 .

这只是一次无伤大雅的娱乐活动。

[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

主，

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ]
where's the comfort of this life if we can't have the happiness of conversing
在哪里? 这 舒适 的 这 生活 如果 我们 不能 有 这 幸福 的 对话
[wer] [wiː; wi] [laɪk] ?
where we like ?
在哪里 我们 喜欢 ?

如果我们不能随时随地自由交谈，享受这种幸福，那么生活的意义何在?

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kən'vɜ:rs] [æt; ət] [hoʊm] ?

But	can't	you	converse	at	home	?
但	不能	你	交谈	在	家	?

但你不能在家聊天吗?

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hæpinəs] [laɪk] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [mæn] ;

I	own	it	,	I	think	there's	no	happiness	like	conversing	with	an	agreeable	man	;
我	自己的	它	,	我	思考	有	不	幸福	喜欢	对话	和	一个	同意	男人	;

我承认，我认为没有什么比和一位和蔼可亲的人交谈更令人快乐的了;

[aɪ] [dəunt] ['kwɑ:rəl] [æt; ət] [ðæt] , [nɔ:r] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri]

I	don't	quarrel	at	that	,	nor	I	don't	think	but	your	conversation	was	very
我	不	争吵	在	那	,	也不	我	不	思考	但	你的	对话	曾是	非常

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	;
清白的	;

我对此并不反对，也不认为你们的谈话很单纯;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['pʌblɪk] ,

but	the	place	is	public	,
但	这	地方	是	民众	,

但这里是公共场所，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [ɪz] ['skændələs] .

and	to	be	seen	with	a	man	in	a	hackney	coach	is	scandalous	.
和	到	是	已见	和	一个	男人	在	一个	哈克尼	教练	是	丑闻	.

与男人同乘一辆出租马车是件伤风败俗的事。

[wʌt] [ɪf] ['enibɑ:di] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ə'laɪt] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ?

What	if	anybody	else	should	have	seen	you	alight	,	as	I	did	?
什么	如果	任何人	别的	应该	有	已见	你	点燃	,	作为	我	做过	?

如果像我一样，其他人也看到你下车了呢?

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪn] [pər'petʃuəl] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] ['senʃərd] ?

How	can	anybody	be	happy	while	they're	in	perpetual	fear	of	being	seen	and	censured	?
如何	能	任何人	是	快乐的	尽管	它们是	在	永久	害怕	的	存在	已见	和	受谴责	?

如果一个人时刻生活在被人看见和谴责的恐惧之中，他怎么可能快乐呢?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] , ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .

Besides	,	it	would	not	only	reflect	upon	you	,	sister	,	but	me	.
除了	,	它	会	不是	仅有的	反映	之上	你	,	姐姐	,	但	我	.

此外，这不仅会影响到你，姐姐，也会影响到我。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[pu:] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['klʌtər] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ?

Pooh	,	here's	a	clutter	:	why	should	it	reflect	upon	you	?
呸	,	这里是	一个	杂物	:	为什么	应该	它	反映	之上	你	?

小熊维尼，这里有一堆杂物：这跟你有什么关系呢?

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [jɔ:r'self] ['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .

I	don't	doubt	but	you	have	thought	yourself	happy	in	a	hackney	coach	before	now
我	不	怀疑	但	你	有	想法	你自己	快乐的	在	一个	哈克尼	教练	前	现在

.

:

.

我毫不怀疑，你以前也曾觉得坐出租车很开心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['naɪts] [brɪdʒ] , [ɔːr][tuː; tə] ['tʃelsi] , [ɔːr][tuː; tə] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] ,

If	I	had	gone	to	Knight's	Bridge	,	or	to	Chelsea	,	or	to	Spring	Garden	,
如果	我	有	已消失	到	骑士的	桥	,	或者	到	切尔西	,	或者	到	春天	花园	,

如果我去过骑士桥、切尔西或春园，

[ɔːr][bɑːrn]['ɛlmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ə'loʊn] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] .

or	Barn	Elms	with	a	man	alone	,	something	might	have	been	said	.
或者	谷仓	榆树	和	一个	男人	独自的	,	某物	可能	有	到过	说	.

或者，如果一个人独自一人在巴恩埃尔姆斯，可能会说些什么。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[waɪ] , [wʌz; wəz][aɪ]['evər][ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ?

Why	,	was	I	ever	in	any	of	those	places	?
为什么	,	曾是	我	曾经	在	任何	的	那些	地方	?

为什么，我曾经去过那些地方?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['sɪstər] ?

What	do	you	mean	,	sister	?
什么	做	你	意思是	,	姐姐	?

姐姐，你这话是什么意思?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wʌz; wəz][aɪ] ?

Was	I	?
曾是	我	?

是吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] .

You	have	been	at	a	worse	place	.
你	有	到过	在	一个	更糟	地方	.

你曾经去过更糟糕的地方。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] !

I	at	a	worse	place	,	and	with	a	man	!
我	在	一个	更糟	地方	,	和	和	一个	男人	!

我身处更糟糕的境地，而且还和一个男人在一起!

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] .

I	suppose	you	would	not	go	alone	to	the	World's	End	.
我	认为	你	会	不是	去	独自的	到	这	世界的	结尾	.

我想你不会独自一人前往世界尽头吧。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [end] !

The	World's	End	!
这	世界的	结尾	!

世界尽头!

[wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['bæntər][ˌem 'iː] ?

What	,	do	you	mean	to	banter	me	?
什么	,	做	你	意思是	到	闲聊	我	?

什么? 你是想跟我开玩笑吗?

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] !

Poor	innocent	!
贫穷的	清白的	!

可怜的无辜者!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɝːldz] [end] ?

You	don't	know	that	there's	a	place	called	the	World's	End	?
你	不	知道	那	有	一个	地方	称为	这	世界的	结尾	?

你不知道有个地方叫世界尽头吗?

[aɪl] [swer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ['pjʊrli] : [juːd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pleɪər] .

I'll	swear	you	can	keep	your	countenance	purely	:	you'd	make	an	admirable	player	.
患病的	发誓	你	能	保持	你的	面容	纯粹	:	你会	制作	一个	令人钦佩的	玩家	.

我敢保证你能保持纯洁的神情: 你会成为一名令人钦佩的球员。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[aɪl] [swer] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

I'll	swear	you	have	a	great	deal	of	confidence	,
患病的	发誓	你	有	一个	伟大的	交易	的	信心	,

我敢肯定你非常有自信。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪʤ] .

and	in	my	mind	too	much	for	the	stage	.
和	在	我的	头脑	也	很多	为了	这	阶段	.

在我看来，这太不适合舞台表演了。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

['veri]	[wel]	,	[ðæt]	[wɪl]	[ə'pɪr]	[hu:]	[hæz; həz]	[moʊst]	;	[ju:; jʊ]	['nevər]	[wɜ:r; wər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɝ:ldz]	[end]	?
Very	**well**	**,**	**that**	**will**	**appear**	**who**	**has**	**most**	**;**	**you**	**never**	**were**	**at**	**the**	**World's**	**End**	**?**
非常	出色地	,	那	将要	出现	WHO	有	最多	;	你	绝不	是	在	这	世界的	结尾	?

很好，这样就能看出谁拥有的最多；你从未去过世界尽头吗?

['mɪsɪz]	[freɪl]	.
MRS	**FRAIL**	**.**
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[noʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

['mɪsɪz]	[fɔ:r]	.
MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[ju:; jʊ]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'ti:]	['pɑ:zətɪvli]	[tu:; tə]	[maɪ]	[feɪs]	?
You	**deny**	**it**	**positively**	**to**	**my**	**face**	**?**
你	否定	它	积极地	到	我的	脸	?

你当面坚决否认?

['mɪsɪz]	[freɪl]	.
MRS	**FRAIL**	**.**
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[jʊr; jər]	[feɪs]	,	[wɒts]	[jʊr; jər]	[feɪs]	?
Your	**face**	**,**	**what's**	**your**	**face**	**?**
你的	脸	,	是什么	你的	脸	?

你的脸，你的脸是什么?

['mɪsɪz]	[fɔ:r]	.
MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[noʊ]	['mætər]	[fɔ:r; fər]	[ðæt]	,	[its]	[æz; əz]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[æz; əz]	[jɔ:rz]	.
No	**matter**	**for**	**that**	**,**	**it's**	**as**	**good**	**a**	**face**	**as**	**yours**	**.**
不	事情	为了	那	,	它是	作为	好的	一个	脸	作为	你的	.

不过没关系，这张脸和你的一样好看。

['mɪsɪz]	[freɪl]	.
MRS	**FRAIL**	**.**
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[nɑ:t]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['jɪrz]	-	['werɪŋ]	.
Not	**by**	**a**	**dozen**	**years**	**'**	**wearing**	**.**
不是	经过	一个	打	年	-	穿着	.

穿了十二年都没问题。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[du:]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'ti:]	['pɑ:zətɪvli]	[tu:; tə]	[jʊr; jər]	[feɪs]	,	[ðen]	.
But	**I**	**do**	**deny**	**it**	**positively**	**to**	**your**	**face**	**,**	**then**	**.**
但	我	做	否定	它	积极地	到	你的	脸	,	然后	.

但我会当面明确否认。

['mɪsɪz]	[fɔ:r]	.
MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[aɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] ;

I'll	allow	you	now	to	find	fault	with	my	face	;
患病的	允许	你	现在	到	寻找	过错	和	我的	脸	;

现在我允许你们挑剔我的长相;

[fɔːr; fər] [aɪl] [swer] [jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .

for	I'll	swear	your	impudence	has	put	me	out	of	countenance	.
为了	患病的	发誓	你的	厚颜无耻	有	放	我	出去	的	面容	.

我发誓，你的无礼让我对你彻底失去了好感。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] [goʊld] [ˈbɑːdkɪn] ?

But	look	you	here	now	,	where	did	you	lose	this	gold	bodkin	?
但	看	你	这里	现在	,	在哪里	做过	你	失去	这	金子	锥子	?

但你瞧瞧你现在在哪儿弄丢了这根金锥子?

[oʊ] , [ˈsɪstər] , [ˈsɪstər] !

Oh	,	sister	,	sister	!
哦	,	姐姐	,	姐姐	!

哦，姐姐，姐姐!

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[maɪ] [ˈbɑːdkɪn] !

My	bodkin	!
我的	锥子	!

我的锥子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第4/10页

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[neɪ] , - [tɪz] [jɔːrz] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Nay , ' tis yours , look at it .
不 , - 的 你的 , 看 在 它 .

不，那是你的，看看吧。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['bɑːdkɪn] ?
Well , if you go to that , where did you find this bodkin ?
出色地 , 如果 你 去 到 那 , 在哪里 做过 你 寻找 这 锥子 ?

好吧，如果你真去了那里，那你从哪里找到这根锥子呢?

[oʊ] , ['sɪstər] , ['sɪstər] !
Oh , sister , sister !
哦 , 姐姐 , 姐姐 !

哦，姐姐，姐姐!

['sɪstər] ['evri] [wei] .
Sister every way .
姐姐 每一个 方式 .

姐妹情深。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[oʊ] , ['dev(ə)l] [ˌɒnt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [maɪ'self] .
Oh , devil on't , that I could not discover her without betraying myself .
哦 , 魔鬼 不 , 那 我 可以 不是 发现 她 没有 背叛 我 .

唉，真是倒霉，我竟然没能在不暴露自己的情况下发现她。

[['ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] , ['sɪstər] , [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [greɪt] [ker] ,
I have heard gentlemen say , sister , that one should take great care ,
我 有 听到 先生们 说 , 姐姐 , 那 一 应该 拿 伟大的 关心 ,

姐姐，我曾听一些先生说过，应该格外小心。

[wen] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] ['fensɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][laɪ]['oʊpən] [wʌn'self] .

when	one	makes	a	thrust	in	fencing	,	not	to	lie	open	oneself	.
什么时候	一	制作	一个	推力	在	击剑	,	不是	到	说谎	打开	自己	.

击剑时，出拳时不要让自己暴露在外。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[its] ['veri] [truː] , ['sɪstər] .

It's	very	true	,	sister	.
它是	非常	真的	,	姐姐	.

确实如此，姐姐。

[wel] , [sɪns] ['ɔlz] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['wuːndɪd] ,

Well	,	since	all's	out	,	and	as	you	say	,	since	we	are	both	wounded	,
出色地	,	自从	一切	出去	,	和	作为	你	说	,	自从	我们	是	两个都	受伤	,

既然一切都已成定局，而且正如你所说，既然我们都受了伤，

[let][ˌjuː 'es][duː] [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn]['duːəlz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

let	us	do	what	is	often	done	in	duels	,	take	care	of	one	another	,
让	我们	做	什么	是	经常	完毕	在	决斗	,	拿	关心	的	一	其他	,

让我们像决斗中那样，互相照顾。

[ænd; ənd] [groʊ] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	grow	better	friends	than	before	.
和	生长	更好的	朋友们	比	前	.

结交比以前更好的朋友。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] : ['aʊərz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [slaɪt] [fleʃ] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] - [ɪm]

With	all	my	heart	:	ours	are	but	slight	flesh	wounds	,	and	if	we	keep	'	em
和	全部	我的	心	:	我们的	是	但	轻微	肉	伤口	,	和	如果	我们	保持	-	呃

[frʌm; frəm] [er] ,

from	air	,
从	空气	,

我由衷地认为：我们只是受了些轻微的皮外伤，如果我们能让他们远离空气，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] .

not	at	all	dangerous	.
不是	在	全部	危险的	.

一点也不危险。

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['sɪstərli] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

Well	,	give	me	your	hand	in	token	of	sisterly	secrecy	and	affection	.
出色地	,	给	我	你的	手	在	令牌	的	姐妹情谊	保密	和	感情	.

好，把你的手给我，以示姐妹间的秘密和爱意。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[hɪr] - [tɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

Here	'	tis	,	with	all	my	heart	.
这里	-	的	,	和	全部	我的	心	.

我发自内心地想说。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wel] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

Well	,	as	an	earnest	of	friendship	and	confidence	,	I'll	acquaint	you	with
出色地	,	作为	一个	认真	的	友谊	和	信心	,	患病的	熟人	你	和

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

a	design	that	I	have	.
一个	设计	那	我	有	.

好吧，为了表达我的友谊和信任，我将向你介绍我的一个设计。

[tuː; tə] [tel] [truːθ] , [ænd; ənd] [spiːk] ['oʊpənli][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

To	tell	truth	,	and	speak	openly	one	to	another	,
到	告诉	真相	,	和	说话	公然	一	到	其他	,

要说真话，要彼此坦诚相待。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wʌn]

I'm	afraid	the	world	have	observed	us	more	than	we	have	observed	one
我是	害怕的	这	世界	有	观察到	我们	更多的	比	我们	有	观察到	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

恐怕世界对我们的观察远比我们彼此之间的观察要多。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

You	have	a	rich	husband	,	and	are	provided	for	.
你	有	一个	富有的	丈夫	,	和	是	假如	为了	.

你嫁给了一个有钱人，生活无忧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [stɑːk] ['iːðər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

I	am	at	a	loss	,	and	have	no	great	stock	either	of	fortune	or	reputation	,
我	是	在	一个	损失	,	和	有	不	伟大的	库存	任何一个	的	财富	或者	名声	,

我束手无策，既无巨额财富，也无显赫名声。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst] [lʊk] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	therefore	must	look	sharply	about	me	.
和	所以	必须	看	尖锐地	关于	我	.

因此他必须仔细观察我周围的情况。

[sɜːr] ['sæmpsən] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Sir	Sampson	has	a	son	that	is	expected	to	-	night	,
先生	桑普森	有	一个	儿子	那	是	预期的	到	-	夜晚	,

萨姆普森爵士今晚将迎来他的儿子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kʌndʒərər]

and	by	the	account	I	have	heard	of	his	education	,	can	be	no	conjurer
和	经过	这	帐户	我	有	听到	的	他的	教育	,	能	是	不	魔术师

.

:
.

据我所知，他受过良好的教育，所以他不可能是个魔术师。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	estate	you	know	is	to	be	made	over	to	him	.
这	财产	你	知道	是	到	是	制成	超过	到	他	.

你所知道的那处房产将归他所有。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['wiːd(ə)l] [hɪm; ɪm] , ['sɪstər] , [hɑː] ? [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Now	if	I	could	wheedle	him	,	sister	,	ha	?	You	understand	me	?
现在	如果	我	可以	哄骗	他	,	姐姐	,	哈	?	你	理解	我	?

要是我能哄得了他，妹妹，嗯？你明白我的意思吗？

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[aɪ][duː] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
I do , and will help you to the utmost of my power .
我 做 , 和 将要 帮助 你 到 这 极致 的 我的 力量 .

我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [fɔːlz] [aʊt] ['lʌkɪli] [ɪ'nʌf] ; [maɪ] ['ɔːkwərd] ['dɔːtər]
And I can tell you one thing that falls out luckily enough ; my awkward daughter
和 我 能 告诉 你 一 事物 那 瀑布 出去 幸运的是 足够的 ; 我的 尴尬的 女儿
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

我可以告诉你一件幸运的事情：我那笨拙的儿媳妇，

[huː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪz] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv]['mɪstər]['tæt(ə)l] ;
who you know is designed to be his wife , is grown fond of Mr Tattle ;
WHO 你 知道 是 设计 到 是 他的 妻子 , 是 生长 喜爱 的 先生 告密 ;

你知道，原本应该是他的妻子的人，却对塔特尔先生产生了好感；

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər]
now if we can improve that , and make her have an aversion for
现在 如果 我们 能 提升 那 , 和 制作 她 有 一个 厌恶 为了
[ðə; ði] ['buːbi] ,
the booby ,
这 鲣鸟 ,

如果我们能改进这一点，让她对鲣鸟产生厌恶感，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
it may go a great way towards his liking you .
它 可能 去 一个 伟大的 方式 向 他的 喜欢 你 .

这或许能大大提升他对你的好感度。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm]
Here they come together ; and let us contrive some way or other to leave ' em
这里 他们 来 一起 ; 和 让 我们 精心策划 一些 方式 或者 其他 到 离开 - 呃
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们在这里相遇；让我们想办法让他们继续待在一起。

[siːn] [eks] .
SCENE X .
场景 X .

场景 X。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['tæt(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [pruː] .
[To them] TATTLE and MISS PRUE .
[到 他们] 告密 和 错过 普鲁 .

[对他们来说] TATTLE 和 MISS PRUE。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] !
Mother , mother , mother , look you here !
母亲 , 母亲 , 母亲 , 看 你 这里 !

妈妈，妈妈，妈妈，快看你！

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[faɪ] , [faɪ] , [mɪs] , [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːl] !
Fie , fie , Miss , how you bawl !
菲 , 菲 , 错过 , 如何 你 呶 !

呸，呸，小姐，你哭得真厉害!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] ['mʌðər] .
Besides , I have told you , you must not call me mother .
除了 , 我 有 讲述 你 , 你 必须 不是 称呼 我 母亲 .

此外，我已经告诉过你，你不可以叫我妈妈。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] [waɪf] ?
What must I call you then , are you not my father's wife ?
什么 必须 我 称呼 你 然后 , 是 你 不是 我的 父亲的 妻子 ?

那我该如何称呼你呢？你不是我父亲的妻子吗?

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

['mædəm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['mædəm] .
Madam ; you must say madam .
女士 ; 你 必须 说 女士 .

夫人；你必须称呼夫人。

[baɪ][maɪ][soʊl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['fænsi][maɪ'self][oʊld] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [gɜːrl][kɔːl][ˌem 'iː]
By my soul , I shall fancy myself old indeed to have this great girl call me
经过 我的 灵魂 , 我 将 想要 我 老的 的确 到 有 这 伟大的 女孩 称呼 我
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我的天哪，能被这位高贵的姑娘叫母亲，我感觉自己真的老了。

[wel] , [bʌt; bət] [mɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ?
Well , but Miss , what are you so overjoyed at ?
出色地 , 但 错过 , 什么 是 你 所以 欣喜若狂 在 ?

小姐，您究竟在高兴什么呢?

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mædəm] , [ðen] , [wʌt] ['mɪstər]['tæt(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
Look you here , madam , then , what Mr Tattle has given me .
看 你 这里 , 女士 , 然后 , 什么 先生 告密 有 给定 我 .

夫人，您瞧瞧，这是塔特尔先生送给我的礼物。

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] , [hɪəz] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] ; [neɪ] , [ðeəz; ðəz] [snʌf] [ɪnt] .
Look you here , cousin , here's a snuff - box ; nay , there's snuff in't .
看 你 这里 , 表哥 , 这里是 一个 鼻烟 - 盒子 ; 不 , 有 鼻烟 不 .

瞧瞧你，表哥，这儿有个鼻烟盒；不，里面还有鼻烟呢。

[hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ?
Here , will you have any ?
这里 , 将要 你 有 任何 ?

这里，你们要吗?

[oʊ] , [gʊd] !
Oh , good !
哦 , 好的 !

哦，太好了!

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
How sweet it is .
如何 甜的 它 是 .

真甜蜜。

['mɪstər]['tæt(ə)l][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [swiːt] , [hɪz; ɪz] [pə'rʊk] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɑːr; ər] [swiːt] ,
Mr Tattle is all over sweet , his peruke is sweet , and his gloves are sweet ,
先生 告密 是 全部 超过 甜的 , 他的 佩鲁克 是 甜的 , 和 他的 手套 是 甜的 ,

Tattle先生浑身上下都散发着甜美的气息，他的假发很甜美，他的手套也很甜美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [swiːt] , [pjʊr] [swiːt] , [swiːtər] [ðæn; ðən]['roʊziz] .
and his handkerchief is sweet , pure sweet , sweeter than roses .
和 他的 手帕 是 甜的 , 纯的 甜的 , 更甜 比 玫瑰 .

他的手帕很甜，纯正的甜，比玫瑰还要甜。

[smel] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] - - ['mædəm] , [aɪ] [miːn] .
Smell him , mother - - madam , I mean .
闻 他 , 母亲 - - 女士 , 我 意思是 .

闻闻他，母亲——我是说，夫人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
He gave me this ring for a kiss .
他 给予 我 这 戒指 为了 一个 吻 .

他用这枚戒指换取了我的一个吻。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ][faɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɪs] [ænd; ənd] [tel] .
O fie , Miss , you must not kiss and tell .
哦 菲 , 错过 , 你 必须 不是 吻 和 告诉 .

哎呀，小姐，你不能到处宣扬你的亲吻经历。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[jes] ; [aɪ] [meɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .
Yes ; I may tell my mother .
是的 ; 我 可能 告诉 我的 母亲 .

是的，我可以告诉我妈妈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [smel] [soʊ] .
And he says he'll give me something to make me smell so .
和 他 说道 地狱 给 我 某物 到 制作 我 闻 所以 .

他说他会给我一些东西，让我闻起来像这样。

[oʊ] , [preɪ] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .
Oh , pray lend me your handkerchief .
哦 , 祈祷 借 我 你的 手帕 .

哦，请借我你的手帕。

[smel] , ['kʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [smɑːk] [smel] [ðɪs]
Smell , cousin ; he says he'll give me something that will make my smocks smell this
闻 , 表哥 ; 他 说道 地狱 给 我 某物 那 将要 制作 我的 罩衫 闻 这
[wei] .
way .
方式 .

闻闻，表哥；他说他会给我一些东西，让我的罩衫闻起来像这样。

[ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] ?
Is not it pure ?
是 不是 它 纯的 ?

难道它不纯洁吗?

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['lævəndər] , [muːn] .
It's better than lavender , mun .
它是 更好的 比 薰衣草 , 蒙 .

它比薰衣草好多了，伙计。

[aɪm] [rɪ'zɑːlvd] [aɪ][wəʊnt] [let] [nɜːrs] [pʊt] ['eni] [mɔːr] ['lævəndər] [ə'mʌŋ] [maɪ] [smɑːk] - - [hɑː] , ['kʌz(ə)n] ?
I'm resolved I won't let nurse put any more lavender among my smocks - - ha , cousin ?
我是 已解决 我 惯于 让 护士 放 任何 更多的 薰衣草 之中 我的 罩衫 - - 哈 , 表哥 ?

我下定决心，绝不让护士再往我的罩衫里放薰衣草——哈，表妹?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[faɪ] , [mɪs] ; [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] ['lɪnɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] .
Fie , Miss ; amongst your linen , you must say .
菲 , 错过 ; 在 你的 亚麻布 , 你 必须 说 .

呸，小姐；你得说，这是你的亚麻布。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [seɪ] [smɑːk] .
You must never say smock .
你 必须 绝不 说 罩衫 .

你绝对不能说“smock”(罩衫)。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bɔːdi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] ?
Why , it is not bawdy , is it , cousin ?
为什么 , 它 是 不是 粗俗的 , 是 它 , 表哥 ?

哎呀，这不算粗俗吧，表哥?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn] [mɪs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
Oh , madam ; you are too severe upon Miss ; you must not find fault with
哦 , 女士 ; 你 是 也 严重 之上 错过 ; 你 必须 不是 寻找 过错 和
[hɜːr; hər] ['prɪti] [sɪm'plɪsəti] :
her pretty simplicity :
她 漂亮的 简单 :

哦，夫人，您对小姐太严厉了，您不应该苛责她纯朴的美貌。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli] .

it	becomes	her	strangely	.
它	变成	她	奇怪的	.

奇怪地，这很像她。

['prɪti] [mɪs] , [dəunt][let] - [ɪm] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['inəsənsi] .

Pretty	Miss	,	don't	let	'	em	persuade	you	out	of	your	innocency	.
漂亮的	错过	,	不	让	-	呃	说服	你	出去	的	你的	无辜	.

美丽的小姐，不要让他们动摇你的清白之身。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[oʊ] , [dɛm] [juː; jʊ] [toʊd] .

Oh	,	demm	you	toad	.
哦	,	德姆	你	蟾蜍	.

哦，该死的癞蛤蟆。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dəunt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['inəsənsi] .

I	wish	you	don't	persuade	her	out	of	her	innocency	.
我	希望	你	不	说服	她	出去	的	她	无辜	.

我希望你不要让她动摇她的清白之身。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[huː] , [aɪ] , ['mædəm] ? [oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] [kæn; kən] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ?

Who	,	I	,	madam	?	O	Lord	,	how	can	your	ladyship	have	such	a	thought	?
WHO	,	我	,	女士	?	哦	主	,	如何	能	你的	夫人	有	这样的	一个	想法	?

是谁？我吗，夫人？主啊，夫人怎会有这样的想法？

[ʃʊr] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Sure	,	you	don't	know	me	.
当然	,	你	不	知道	我	.

当然，你不认识我。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ɑː] ['dev(ə)l] , [slaɪ] ['dev(ə)l] .

Ah	devil	,	sly	devil	.
啊	魔鬼	,	狡猾	魔鬼	.

啊，狡猾的魔鬼。

['hiːz] [æz; əz] [kloʊz] , ['sɪstər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fesər] .

He's	as	close	,	sister	,	as	a	confessor	.
他是	作为	关闭	,	姐姐	,	作为	一个	忏悔者	.

姐姐，他就像你的忏悔神父一样亲近你。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [dəunt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

He	thinks	we	don't	observe	him	.
他	思考	我们	不	观察	他	.

他以为我们没注意到他。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [kɜːr] , [haʊ] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] , ['hɑːrmləs] ['kriːtʃər] ;

A	cunning	cur	,	how	soon	he	could	find	out	a	fresh	,	harmless	creature	;
一个	狡猾	库尔	,	如何	很快	他	可以	寻找	出去	一个	新鲜的	,	无害	生物	;

狡猾的家伙，他很快就能找到一只新鲜无害的猎物；

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , ['sɪstər] , ['prez(ə)ntli] .

and	left	us	,	sister	,	presently	.
和	左边	我们	,	姐姐	,	目前	.

姐姐，她就这样离开了我们。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[ə'pɑːn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

Upon	reputation
之上	名声

声誉

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] , ['sɪstər] , [ðiːz] [men] .

They're	all	so	,	sister	,	these	men	.
它们是	全部	所以	,	姐姐	,	这些	男人	.

姐姐，这些男人都太像了。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv]

They	love	to	have	the	spoiling	of	a	young	thing	,	they	are	as	fond	of
他们	爱	到	有	这	破坏	的	一个	年轻的	事物	,	他们	是	作为	喜爱	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们喜欢宠溺年轻人，他们乐此不疲。

[æz; əz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪ] .

as	of	being	first	in	the	fashion	,	or	of	seeing	a	new	play	the	first	day	.
作为	的	存在	第一的	在	这	时尚	,	或者	的	看到	一个	新的	玩	这	第一的	天	.

就像第一个引领时尚潮流，或者在首演当天观看新剧一样。

[aɪ] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['mɪstər] - [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	warrant	it	would	break	Mr	Tattle's	heart	to	think	that	anybody	else	should	be
我	保证	它	会	休息	先生	-	心	到	思考	那	任何人	别的	应该	是

[bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

beforehand	with	him	.
预先	和	他	.

我敢肯定，如果塔特尔先生想到其他人会先他一步，他一定会心碎的。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[oʊ][lɔːrd] , [aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiː][wɜːrld] -

O	Lord	,	I	swear	I	would	not	for	the	world	-
哦	主	,	我	发誓	我	会	不是	为了	这	世界	-

主啊，我发誓，即使付出全世界的代价，我也绝不会——

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[oʊ] [hæŋ] [juː; jʊ] ; [huːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
O hang you ; who'll believe you ?
哦 悬挂 你 ; 谁会 相信 你 ?

把你吊死吧；谁会相信你?

[juːd] [biː; bi] [hæŋd] [bɪ'fɔːr] [juːd] [kən'fes] .
You'd be hanged before you'd confess .
你会 是 绞刑 前 你会 承认 .

你宁愿被绞死也不会认罪。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] - - [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] !
We know you - - she's very pretty !
我们 知道 你 - - 她是 非常 漂亮的 !

我们认识你——她很漂亮!

[lɔːrd] , [wʌt] [pjʊr] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ! - - [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['hoʊlsəm] ; [nɛə] [stɜːr] : [aɪ][dəunt]
Lord , what pure red and white ! - - she looks so wholesome ; ne'er stir : I don't
主 , 什么 纯的 红色的 和 白色的 ! - - 她 看起来 所以 健康 ; 从未 搅拌 : 我 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

主啊，多么纯洁的红白相间！——她看起来如此健康；千万别动：我不知道，

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] -
but I fancy , if I were a man -
但 我 想要 , 如果 我 是 一个 男人 -

但我想，如果我是个男人——

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [dʒɪr] [wʌn] , ['kʌz(ə)n] .
How you love to jeer one , cousin .
如何 你 爱 到 嘲笑 一 , 表哥 .

你真是喜欢嘲笑别人，表哥。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

- , ['sɪstər] , [baɪ][maɪ] [soʊl] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [spɔɪld] [ɔːl'redi] .
Hark'ee , sister , by my soul the girl is spoiled already .
- , 姐姐 , 经过 我的 灵魂 这 女孩 是 被宠坏了 已经 .

哈克伊，姐妹，我的天哪，这女孩已经被宠坏了。

- [θɪŋk] [ʃiːl] ['evər] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [tɑːr'pɔːlɪn] ?
D'ee think she'll ever endure a great lubberly tarpaulin ?
- 思考 壳 曾经 忍受 一个 伟大的 笨拙地 篷布 ?

你觉得她能忍受得了又大又笨重的防水布吗?

[gæd] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər]['æftər]['mɪstər]['tæt(ə)l] .
Gad , I warrant you she won't let him come near her after Mr Tattle .
加德 , 我 保证 你 她 惯于 让 他 来 靠近 她 后 先生 告密 .

天哪，我敢保证，在塔特尔先生之后，她绝不会让他靠近她。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[oʊ][maɪ][soʊl] , [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] - - [eɪ] ! - - ['fɪlθi] ['kriːtʃər] , [ðæt] [smelz] [ɔːl][ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd]
O my soul , I'm afraid not - - eh ! - - filthy creature , that smells all of pitch and
哦 我的 灵魂 , 我是 害怕的 不是 - - 嗯 ! - - 污秽 生物 , 那 气味 全部 的 沥青 和
[tɑːr] .
tar .
焦油 .

我的灵魂啊，恐怕我不是——呃！——肮脏的生物，浑身散发着沥青和焦油的气味。

['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [toʊd] - - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Devil take you , you confounded toad - - why did you see her before she was
魔鬼 拿 你 , 你 令人困惑 蟾蜍 - - 为什么 做过 你 看 她 前 她 曾是
['mærid] ?
married ?
已婚 ?

魔鬼带你去吧，你这只该死的癞蛤蟆——你为什么在她结婚前就去看她?

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[neɪ] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi][let][hɪm; ɪm] - - [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæŋ] [juː 'es] .
Nay , why did we let him - - my husband will hang us .
不 , 为什么 做过 我们 让 他 - - 我的 丈夫 将要 悬挂 我们 .

不，我们为什么要让他这么做——我丈夫会绞死我们的。

['hiːl] [θɪŋk] [wiː; wi] [brɔːt] - [ɪm] [ə'kweɪntɪd] .
He'll think we brought ' em acquainted .
地狱 思考 我们 带来 - 呃 熟人 .

他会以为是我们介绍他们认识的。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[kʌm] , [feɪθ] , [let][juː 'es][biː; bi] [gɔːn] .
Come , faith , let us be gone .
来 , 信仰 , 让 我们 是 已消失 .

来吧，信仰，让我们离开吧。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] ['fɔːrsaɪt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['hiːd] [θɪŋk] [soʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
If my brother Foresight should find us with them , he'd think so , sure enough .
如果 我的 兄弟 远见 应该 寻找 我们 和 他们 , 他会 思考 所以 , 当然 足够的 .

如果我哥哥"先见之明"发现我们和他们在一起，他肯定会这么想的。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] - - [bʌt; bət] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪz][æz; əz][bæd] : [ænd; ənd]['hiːz] [sʌtʃ]
So he would - - but then leaving them together is as bad : and he's such
所以 他 会 - - 但 然后 离开 他们 一起 是 作为 坏的 : 和 他是 这样的
[ə; eɪ][slaɪ]['dev(ə)l] ,
a sly devil ,
一个 狡猾 魔鬼 ,

所以他会这么做——但让他们待在一起同样糟糕：而且他真是个狡猾的家伙。

['hiːl] ['nevər] [mɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
he'll never miss an opportunity .
地狱 绝不 错过 一个 机会 .

他绝不会错过任何机会。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [siːn] [ɪnt] .
I don't care ; I won't be seen in't .
我 不 关心 ; 我 惯于 是 已见 不 .

我不在乎；我不会被人看到。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ['mɪstər]['tæt(ə)l] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ;
Well , if you should , Mr Tattle , you'll have a world to answer for ;
出色地 , 如果 你 应该 , 先生 告密 , 你会 有 一个 世界 到 回答 为了 ;

如果你真这么做了，塔特尔先生，你将要向全世界负责；

[rɪ'membər] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
remember I wash my hands of it .
记住 我 洗 我的 双手 的 它 .

记住，我已经对此不闻不问了。

[aɪm] ['θɜːrəli] ['ɪnəs(ə)nt] .
I'm thoroughly innocent .
我是 彻底 清白的 .

我完全无辜。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
SCENE XI .
场景 十一 .

第十一幕。

['tæt(ə)l] , [mɪs] [pruː] .
TATTLE , MISS PRUE .
告密 , 错过 普鲁 .

告状吧，普鲁小姐。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wʌt] [meɪks] - [ɪm] [goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstər]['tæt(ə)l] ?
What makes ' em go away , Mr Tattle ?
什么 制作 - 呃 去 离开 , 先生 告密 ?

是什么让他们离开的，塔特尔先生?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
What do they mean , do you know ?
什么 做 他们 意思是 , 做 你 知道 ?

你知道它们是什么意思吗?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[jes] [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] ,

Yes	**my**	**dear**	**;**	**I**	**think**	**I**	**can**	**guess**	**,**
是的	我的	亲爱的	;	我	思考	我	能	猜测	,

是的，亲爱的；我想我能猜到。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**hang**	**me**	**if**	**I**	**know**	**the**	**reason**	**of**	**it**	**.**
但	悬挂	我	如果	我	知道	这	原因	的	它	.

但如果我知道原因，就把我吊死吧。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[kʌm] , [mʌst; məst][nɑːt][wiː; wi][goʊ] [tuː] ?

Come	**,**	**must**	**not**	**we**	**go**	**too**	**?**
来	,	必须	不是	我们	去	也	?

来吧，我们也要去吗?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] .

No	**,**	**no**	**,**	**they**	**don't**	**mean**	**that**	**.**
不	,	不	,	他们	不	意思是	那	.

不，不，他们不是那个意思。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] [təˈgeðər] ?

What	**shall**	**you**	**and**	**I**	**do**	**together**	**?**
什么	将	你	和	我	做	一起	?

你我该一起做什么?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['prɪti] [mɪs] ; [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

I	**must**	**make**	**love**	**to**	**you**	**,**	**pretty**	**Miss**	**;**	**will**	**you**	**let**	**me**	**make**	**love**	**to**	**you**	**?**
我	必须	制作	爱	到	你	,	漂亮的	错过	;	将要	你	让	我	制作	爱	到	你	?

美丽的小姐，我一定要和你做爱；你愿意让我和你做爱吗?

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Yes , if you please .
是的 , 如果 你 请 .

好的，谢谢。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[frænŋk] , - , [æt; ət] [liːst] .
Frank , i'Gad , at least .
坦率 , - , 在 至少 .

弗兰克，至少我是这么认为的。

[wʌt] [ə; eɪ][pɑːks] [dʌz] ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [sə'vɪləti] ?
What a pox does Mrs Foresight mean by this civility ?
什么 一个 天花 做 太太 远见 意思是 经过 这 礼貌 ?

福赛特夫人所说的这种礼貌究竟是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Is it to make a fool of me ?
是 它 到 制作 一个 傻子 的 我 ?

是想让我出丑吗?

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'rælәti] ,
Or does she leave us together out of good morality ,
或者 做 她 离开 我们 一起 出去 的 好的 道德 ,

或者，她是因为道德高尚才让我们在一起的?

[ænd; ənd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ? - - [gæd] , [aɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
and do as she would be done by ? - - Gad , I'll understand it so .
和 做 作为 她 会 是 完毕 经过 ? - - 加德 , 患病的 理解 它 所以 .

以她希望别人对待她的方式对待她？——天哪，我完全理解。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wel] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [kʌm] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
Well ; and how will you make love to me - - come , I long to have you
出色地 ; 和 如何 将要 你 制作 爱 到 我 - - 来 , 我 长的 到 有 你
[bɪ'gɪn] ,
begin ,
开始 ,

好吧；你会如何与我做爱——来吧，我渴望你开始，

- - [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [lʌv] [tuː] ?
- - must I make love too ?
- - 必须 我 制作 爱 也 ?

我也必须参与性爱吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .
You must tell me how .
你 必须 告诉 我 如何 .

你必须告诉我怎么做。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [spiːk] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [fɜːrst] ; [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ]
You must let me speak , Miss , you must not speak first ; I must ask you
你 必须 让 我 说话 , 错过 , 你 必须 不是 说话 第一的 ; 我 必须 问 你
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

小姐，请让我发言，您不能先开口；我必须问您问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] .
and you must answer .
和 你 必须 回答 .

你必须回答。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wʌt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ðə; ðiː]['kætəkɪzəm] ?
What , is it like the catechism ?
什么 , 是 它 喜欢 这 教理问答 ?

什么？它跟教义问答一样吗?

[kʌm] [ðen] , [æsk][ˌem ˈiː] .
Come then , ask me .
来 然后 , 问 我 .

那你来问我吧。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[-] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
D'ye think you can love me ?
染料 思考 你 能 爱 我 ?

你觉得你能爱我吗?

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[puː] , [pɑːks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [jes] [ɔːlˈredi] ;
Pooh , pox , you must not say yes already ;
呸 , 天花 , 你 必须 不是 说 是的 已经 ;

噗，脓包，你千万不能这么快就答应;

[aɪ] [ʃænt] [ker] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

I	shan't	care	a	farthing	for	you	then	in	a	twinkling	.
我	不会	关心	一个	法辛	为了	你	然后	在	一个	闪烁	.

到那时，我一分钱都不会再在乎你了。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ðen] ?

What	must	I	say	then	?
什么	必须	我	说	然后	?

那我该说什么呢?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [noʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] -

Why	you	must	say	no	,	or	you	believe	not	,	or	you	can't	tell	-
为什么	你	必须	说	不	, 或者		你	相信	不是	, 或者		你	不能	告诉	-

为什么你必须说“不”，或者你不相信，或者你无法解释——

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[waɪ] , [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ðen] ?

Why	,	must	I	tell	a	lie	then	?
为什么	,	必须	我	告诉	一个	说谎	然后	?

那我为什么非得撒谎呢?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[jes] , [ɪf] [juːd] [biː; bi] [wel] [bred] .

Yes	,	if	you'd	be	well	bred	.
是的	, 如果		你会	是	出色地	繁殖	.

是的，如果你出身良好的话。

[ɔːl] [wel] [bred] ['pɜːrsənz] [laɪ] . - - [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [spiːk]

All	well	bred	persons	lie	.	-	-	Besides	,	you	are	a	woman	,	you	must	never	speak
全部	出色地	繁殖	人	说谎	.	-	-	除了	,	你	是	一个	女士	,	你	必须	绝不	说话

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] :

what	you	think	:
什么	你	思考	:

所有有教养的人都会撒谎。——再说，你是女人，你永远不能说出你心里想的。

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [jʊr; jər] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [meɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

your	words	must	contradict	your	thoughts	;	but	your	actions	may	contradict	your	words	.
你的	字	必须	顶撞	你的	想法	;	但	你的	行动	可能	顶撞	你的	字	.

你的言语必须与你的想法相矛盾；但你的行为可能与你的言语相矛盾。

[soʊ] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [noʊ] ,

So	when	I	ask	you	if	you	can	love	me	,	you	must	say	no	,
所以	什么时候	我	问	你	如果	你	能	爱	我	,	你	必须	说	不	,

所以当我问你是否能爱我时，你必须说不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː] [tuː] .

but	you	must	love	me	too	.
但	你	必须	爱	我	也	.

但你也一定爱我。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['flætər] [juː; jʊ]

If	I	tell	you	you	are	handsome	,	you	must	deny	it	,	and	say	I	flatter	you
如果	我	告诉	你	你	是	英俊的	,	你	必须	否定	它	,	和	说	我	奉承	你

.

:
.

如果我说你长得帅，你必须否认，并说我在恭维你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jɔːr'self] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [spiːk] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [laɪk]

But	you	must	think	yourself	more	charming	than	I	speak	you	:	and	like
但	你	必须	思考	你自己	更多的	迷人	比	我	说话	你	:	和	喜欢

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

但你一定觉得自己比我更有魅力，而且像我一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]

for	the	beauty	which	I	say	you	have	,	as	much	as	if	I	had	it	myself
为了	这	美丽	哪个	我	说	你	有	,	作为	很多	作为	如果	我	有	它	我

.

:
.

因为你拥有的美貌，就像我自己拥有的一样。

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

If	I	ask	you	to	kiss	me	,	you	must	be	angry	,	but	you	must	not
如果	我	问	你	到	吻	我	,	你	必须	是	生气的	,	但	你	必须	不是

[rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

refuse	me	.
拒绝	我	.

如果我要求你吻我，你必须生气，但你不能拒绝我。

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['æŋgri] , - - [bʌt; bət] [mɔːr] [kəm'plaɪŋ] ;

If	I	ask	you	for	more	,	you	must	be	more	angry	,	-	-	but	more	complying	;
如果	我	问	你	为了	更多的	,	你	必须	是	更多的	生气的	,	-	-	但	更多的	遵守	;

如果我向你提出更多要求，你一定会更加生气，但也会更加顺从；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [kraɪ] [aʊt] ,

and	as	soon	as	ever	I	make	you	say	you'll	cry	out	,
和	作为	很快	作为	曾经	我	制作	你	说	你会	哭	出去	,

只要我让你说出你想说的话，你就会哭出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .

you	must	be	sure	to	hold	your	tongue	.
你	必须	是	当然	到	抓住	你的	舌头	.

你一定要管好自己的嘴。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [swer] [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] .

O	Lord	,	I	swear	this	is	pure	.
哦	主	，	我	发誓	这	是	纯的	.

主啊，我发誓这是纯洁的。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] ;

I	like	it	better	than	our	old	-	fashioned	country	way	of	speaking	one's	mind	;
我	喜欢	它	更好的	比	我们的	老的	-	造型	国家	方式	的	请讲	一个人的	头脑	;

我更喜欢这种方式，而不是我们老式的乡村表达想法的方式；

- - [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː] ?

-	-	and	must	not	you	lie	too	?
-	-	和	必须	不是	你	说谎	也	?

——难道你就不能撒谎吗?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[hʌm] - - [jes] - - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [aɪ] [spiːk] [truːθ] .

Hum	-	-	yes	-	-	but	you	must	believe	I	speak	truth	.
哼	-	-	是的	-	-	但	你	必须	相信	我	说话	真相	.

嗯——是的——但你必须相信我说的是真话。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[oʊ] ['dʒemɪnaɪˌ'dʒemɪni] !

O	Gemini	!
哦	双子座	!

哦，双子座!

[wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fraɪt] [ˌem ˈiː] ,

Well	,	I	always	had	a	great	mind	to	tell	lies	;	but	they	frighted	me	,
出色地	,	我	总是	有	一个	伟大的	头脑	到	告诉	谎言	;	但	他们	害怕	我	,

我一直很擅长说谎；但是他们让我害怕。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] .

and	said	it	was	a	sin	.
和	说	它	曾是	一个	罪	.

并称这是一种罪过。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[wel] , [maɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] ; [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['hæpi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɪs] ?

Well	,	my	pretty	creature	;	will	you	make	me	happy	by	giving	me	a	kiss	?
出色地	,	我的	漂亮的	生物	;	将要	你	制作	我	快乐的	经过	给予	我	一个	吻	?

亲爱的宝贝，你愿意给我一个吻让我开心吗?

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [juː; jʊ] .

No	,	indeed	;	I'm	angry	at	you	.
不	,	的确	;	我是	生气的	在	你	.

不，的确，我很生你的气。

[[rʌnz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Runs and kisses him .]
[跑步 和 吻 他 .]

[跑过去吻他。]

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[hoʊld] , [hoʊld] , [ðæts] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
Hold , hold , that's pretty well , but you should not have given it me ,
抓住 , 抓住 , 那就是 漂亮的 出色地 , 但 你 应该 不是 有 给定 它 我 ,

等等，等等，这已经很好了，但你不应该给我。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
but have suffered me to have taken it .
但 有 遭受 我 到 有 已采取 它 .

但却让我接受了它。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wel] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Well , we'll do it again .
出色地 , 出色地 做 它 再次 .

好吧，我们会再做一次。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . - - [naʊ] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
With all my heart . - - Now then , my little angel .
和 全部 我的 心 . - - 现在 然后 , 我的 小的 天使 .

我全心全意地爱你。——好了，我的小天使。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻了她。]

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[pɪʃ] .
Pish .
啵 .

呸。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ðæts] [raɪt] , - - [ə'gen] , [maɪ] ['tʃɑːrmər] .
That's right , - - again , my charmer .
那就是 正确的 , - - 再次 , 我的 魔术师 .

没错，——我的小可爱。

[['kɪsɪz] [ə'gen] .]
[Kisses again .]
[吻 再次 .]

（再次接吻。）

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[oʊ][faɪ] , [neɪ] , [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] [juː; jʊ] .
O fie , nay , now I can't abide you .
哦 菲 , 不 , 现在 我 不能 遵守 你 .

呸，不，我现在真的无法忍受你了。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

['ædmərəb(ə)l] !
Admirable !
令人钦佩的 !

令人钦佩！

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
That was as well as if you had been born and bred in Covent Garden .
那 曾是 作为 出色地 作为 如果 你 有 到过 出生 和 繁殖 在 科文特 花园 .

如果你在科文特花园出生长大，情况就完全一样了。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , ['prɪti] [mɪs] , [wer] [jʊr; jər] [bed] - ['tʃeɪmbər] [ɪz] ?
And won't you shew me , pretty miss , where your bed - chamber is ?
和 惯于 你 展示 我 , 漂亮的 错过 , 在哪里 你的 床 - 房间 是 ?

美丽的小姐，请问您的寝宫在哪里?

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[noʊ] , [ɪn'diːd] [wəʊnt] [aɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd]
No , indeed won't I ; but I'll run there , and hide myself from you behind
不 , 的确 惯于 我 ; 但 患病的 跑步 那里 , 和 隐藏 我 从 你 在后面
[ðə; ði] ['kɜːtənz] .
the curtains .
这 窗帘 .

不，我当然不会；但我会跑到那里，躲在窗帘后面，不让你看到我。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
I'll follow you .
患病的 跟随 你 .

我会跟着你。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[ɑː] , [bʌt; bət] [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri] ;
Ah , but I'll hold the door with both hands , and be angry ;
啊 , 但 患病的 抓住 这 门 和 两个都 双手 , 和 是 生气的 ;

啊，但我会双手扶着门，生气地看着它；

- - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
- - and you shall push me down before you come in .
- - 和 你 将 推 我 向下 前 你 来 在 .

——你进来之前要先把我推倒。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[noʊ] , [aɪl] [kʌm] [ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [juː; jʊ] [daʊn] ['æftərwərdz] .
No , I'll come in first , and push you down afterwards .
不 , 患病的 来 在 第一的 , 和 推 你 向下 然后 .

不，我会第一个冲过去，然后把你推下去。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['æŋgri] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'plaiŋ] .
Then I'll be more angry and more complying .
然后 患病的 是 更多的 生气的 和 更多的 遵守 .

那样我会更生气，也会更顺从。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] .
Then I'll make you cry out .
然后 患病的 制作 你 哭 出去 .

然后我会让你哭出来。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] , [fɔːr; fər] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
Oh , but you shan't , for I'll hold my tongue .
哦 , 但 你 不会 , 为了 患病的 抓住 我的 舌头 .

哦，但你休想，因为我会保持沉默。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ][maɪ] [dɪr] [æpt] ['skɑːlər] !
O my dear apt scholar !
哦 我的 亲爱的 易于 学者 !

我亲爱的博学之士!

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[wel] , [naʊ] [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
Well , now I'll run and make more haste than you .
出色地 , 现在 患病的 跑步 和 制作 更多的 匆忙 比 你 .

好了，现在我要跑了，而且要比你更快。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [flai] [soʊ] [fæst] , [æz; əz] [aɪl] [pəˈsuː] .
You shall not fly so fast , as I'll pursue .
你 将 不是 飞 所以 快速地 , 作为 患病的 追求 .

你飞不快，我会追上你。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [siːn] [aɪ] .
ACT III . - - SCENE I .
行为 三、 . - - 场景 我 .

第三幕——第一场

[nɜːrs] [əˈloʊn] .
NURSE alone .
护士 独自的 .

护士独自一人。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[mɪs] , [mɪs] , [mɪs] [pruː] !
Miss , Miss , Miss Prue !
错过 , 错过 , 错过 普鲁 !

普鲁小姐，普鲁小姐，普鲁小姐！

[ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [ˈmæri] [ænd; ənd] [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Mercy on me , marry and amen .
怜悯 在 我 , 结婚 和 阿门 .

求主怜悯，求主赐福，阿门。

[waɪ] , [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Why , what's become of the child ?
为什么 , 是什么 变得 的 这 孩子 ?

孩子怎么了?

[waɪ] [mɪs] , [mɪs] [ˈfɔːrsaɪt] !
Why Miss , Miss Foresight !
为什么 错过 , 错过 远见 !

哎呀，小姐，远见小姐！

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔkt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Sure she has locked herself up in her chamber , and gone to sleep ,
当然 她 有 已锁定 她自己 向上 在 她 房间 , 和 已消失 到 睡觉 ,

她肯定把自己锁在房间里睡着了。

[ɔ:r][tu:; tə] [prerz] : [mɪs] , [mɪs] , - - [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] . - - [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [tʃaɪld] ;

or	to	prayers	:	Miss	,	Miss	,	-	-	I	hear	her	.	-	-	Come	to	your	father	,	child	;
或者	到	祈祷	:	错过	,	错过	,	-	-	我	听到	她	.	-	-	来	到	你的	父亲	,	孩子	;

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

或者祈祷：小姐，小姐，——我听到了。——孩子，到你父亲那里去；打开门。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [mɪs] .

Open	the	door	,	Miss	.
打开	这	门	,	错过	.

小姐，请开门。

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][kraɪ] [hʌʃt] .

I	hear	you	cry	husht	.
我	听到	你	哭	嘘	.

我听到你在喊“安静”。

[oʊ] [lɔ:rd] , [hu:z] [ðer; ðər] ?

O	Lord	,	who's	there	?
哦	主	,	谁是	那里	?

主啊，谁在那里?

[[pi:ps]] [wɒts] [hɪr] [tu:; tə][du:] ?

[	peeps	]	What's	here	to	do	?
[	人群	]	是什么	这里	到	做	?

[人群] 来这里做什么?

[oʊ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] !

O	the	Father	!
哦	这	父亲	!

父啊!

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

A	man	with	her	!
一个	男人	和	她	!

她身边有个男人!

[waɪ] , [mɪs] , [aɪ] [seɪ] ; ['gɑ:dz][maɪ][laɪf] , [hɪəz] [faɪn] ['du:ɪŋz] [tɔ:rdz] - - [oʊ] [lɔ:rd] , [wɪə(r)] [ɔ:l]

Why	,	miss	,	I	say	;	God's	my	life	,	here's	fine	doings	towards	-	-	O	Lord	,	we're	all
为什么	,	错过	,	我	说	;	神的	我的	生活	,	这里是	美好的	行为	向	-	-	哦	主	,	是	全部

[ʌn'dʌn] .

undone	.
未完成	.

小姐，我说；上帝是我的生命，这是对祂的美好奉献——哦，主啊，我们都完了。

[oʊ][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['hɑ:rlətri] [[nɔks]] .

O	you	young	harlotry	[	knocks	]	.
哦	你	年轻的	卖淫	[	敲门声	]	.

哦，你这年轻的妓女[敲门声]。

[.əʊ 'di:][maɪ][laɪf] , [wəʊnt][ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ?

Od's	my	life	,	won't	you	open	the	door	?
od的	我的	生活	,	惯于	你	打开	这	门	?

哦，我的生命啊，你为什么不打开这扇门?

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

I'll	come	in	the	back	way	.
患病的	来	在	这	后退	方式	.

我会走后门。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['tæt(ə)l] , [mɪs] [pruː] .
TATTLE , MISS PRUE .
告密 , 错过 普鲁 .

告状吧，普鲁小姐。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[oʊ] [lɔːrd] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?
O Lord , she's coming , and she'll tell my father ; what shall I do now ?
哦 主 , 她是 未来 , 和 壳 告诉 我的 父亲 ; 什么 将 我 做 现在 ?

主啊，她要来了，她会告诉我父亲；我现在该怎么办?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[pɑːks] [teɪk] [hɜːr; hər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt]
Pox take her ; if she had stayed two minutes longer , I should have wished
天花 拿 她 ; 如果 她 有 入住 二 分钟 更长 , 我 应该 有 希望
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
for her coming .
为了 她 未来 .

愿她长痘；如果她再多待两分钟，我真希望她快点回来。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
O dear , what shall I say ?
哦 亲爱的 , 什么 将 我 说 ?

哦，亲爱的，我该说什么呢?

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər]['tæt(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] .
Tell me , Mr Tattle , tell me a lie .
告诉 我 , 先生 告密 , 告诉 我 一个 说谎 .

告诉我，爱嚼舌根的先生，告诉我一个谎言。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
There's no occasion for a lie ; I could never tell a lie to no purpose .
有 不 场合 为了 一个 说谎 ; 我 可以 绝不 告诉 一个 说谎 到 不 目的 .

没有理由说谎；我绝不会无缘无故地说谎。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
But since we have done nothing , we must say nothing , I think .
但 自从 我们 有 完毕 没有什么 , 我们 必须 说 没有什么 , 我 思考 .

但既然我们什么都没做，我想我们也应该保持沉默。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] , - - [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

I	hear	her	,	-	-	I'll	leave	you	together	,	and	come	off	as	you	can	.
我	听到	她	,	-	-	患病的	离开	你	一起	,	和	来	离开	作为	你	能	.

我听见她说了——我会把你们俩留下，你们自己慢慢走吧。

[[θrʌsts] [hɜːr; hər] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .]

[	Thrusts	her	in	,	and	shuts	the	door	.	]
[	推力	她	在	,	和	关闭	这	门	.	]

（把她推进去，然后关上门。）

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

['tæt(ə)l] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , [æn'dʒelɪkə] .

TATTLE	,	VALENTINE	,	SCANDAL	,	ANGELICA	.
告密	,	情人节	,	丑闻	,	当归	.

闲言碎语，情人节，丑闻，安吉莉卡。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] ; [aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

You	can't	accuse	me	of	inconstancy	;	I	never	told	you	that	I	loved	you	.
你	不能	控	我	的	反复无常	;	我	绝不	讲述	你	那	我	喜爱	你	.

你不能指责我反复无常；我从未对你说过我爱你。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːr] [nɑːt] .

But	I	can	accuse	you	of	uncertainty	,	for	not	telling	me	whether	you	did	or	not	.
但	我	能	控	你	的	不确定	,	为了	不是	讲述	我	无论	你	做过	或者	不是	.

但我可以指责你优柔寡断，因为你没有告诉我你是否真的做了。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[juː; jʊ] [mis'teik] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [kən'sɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] [maɪ'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

You	mistake	indifference	for	uncertainty	;	I	never	had	concern	enough	to	ask	myself	the	question	.
你	错误	漠不关心	为了	不确定	;	我	绝不	有	忧虑	足够的	到	问	我	这	问题	.

你把冷漠误认为是不确定；我从来没有足够在意到去问自己这个问题。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[nɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][æsk][juː; jʊ] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Nor good - nature enough to answer him that did ask you ; I'll say that for you
也不 好的 - 自然 足够的 到 回答 他 那 做过 问 你 ; 患病的 说 那 为了 你
, ['mædəm] .
, madam .
, 女士 .

你既没有足够的仁慈去回答那个问你的人；我会替你这么说，夫人。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] - ['neɪtʃər] ?
What , are you setting up for good - nature ?
什么 , 是 你 环境 向上 为了 好的 - 自然 ?

怎么，你是想营造一种和善的氛围吗?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][fɔːr; fər] [ɪl] - ['neɪtʃər] .
Only for the affectation of it , as the women do for ill - nature .
仅有的 为了 这 做作 的 它 , 作为 这 女性 做 为了 患病的 - 自然 .

只是为了装腔作势，就像女人为了表现坏脾气一样。

['æŋ] . [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
ANG . Persuade your friend that it is all affectation .
ANG . 说服 你的 朋友 那 它 是 全部 做作 .

ANG：说服你的朋友，这一切都是装出来的。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ;
I shall receive no benefit from the opinion ;
我 将 收到 不 益处 从 这 观点 ;

我不会从该意见中获得任何好处；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ɪ'fektʃuəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kən'tɪnjuːd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'æləti] .
for I know no effectual difference between continued affectation and reality .
为了 我 知道 不 有效的 不同之处 之间 持续 做作 和 现实 .

因为我知道，持续的矫揉造作和现实之间并没有什么实质性的区别。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[['kʌmɪŋ] [ʌp]] .
[coming up] .
[未来 向上] .

[即将到来]。

['skænd(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] ['dɪskɔːrs] ?
Scandal , are you in private discourse ?
丑闻 , 是 你 在 私人的 话语 ?

丑闻，你们是在私下交谈吗?

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['si:krəsi] ?
Anything of secrecy ?
任何事物 的 保密 ?

有什么需要保密的吗?

[[ə'saɪd] [tu:; tə] ['skænd(ə)l] .]
[Aside to SCANDAL .]
[旁边 到 丑闻 .]

【题外话：丑闻】

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [der] [trʌst] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [æn'dʒɛlɪkəz] [lʌv] [tu:; tə] ['væləntaɪn] .
Yes , but I dare trust you ; we were talking of Angelica's love to Valentine .
是的 , 但 我 敢 相信 你 ; 我们 是 说 的 当归的 爱 到 情人节 .

是的，但我敢相信你；我们当时正在谈论安吉莉卡对瓦伦丁的爱情。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
You won't speak of it .
你 惯于 说话 的 它 .

你不会提起这件事。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
No , no , not a syllable .
不 , 不 , 不是 一个 音节 .

不，不，一个音节都没有。

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['si:krət] , [fɔ:r; fər] [its] ['wɪspəd] ['evriwer] .
I know that's a secret , for it's whispered everywhere .
我 知道 那就是 一个 秘密 , 为了 它是 低声说道 到处 .

我知道这是个秘密，因为到处都在窃窃私语。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wʌt] [ɪz] , ['mɪstər] ['tæt(ə)l] ?
What is , Mr Tattle ?
什么 是 , 先生 告密 ?

塔特尔先生，您好?

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ['evriwer] .
I heard you say something was whispered everywhere .
我 听到 你 说 某物 曾是 低声说道 到处 .

我听你说到处都在窃窃私语。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
Your **love** **of** **Valentine** **.**
你的 爱 的 情人节 .

你对瓦伦丁的爱。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[noʊ] , ['mædəm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
No **,** **madam** **,** **his** **love** **for** **your** **ladyship** **.**
不 , 女士 , 他的 爱 为了 你的 夫人 .

不，夫人，是他对夫人的爱。

[gæd] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
Gad **take** **me** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,**
加德 拿 我 , 我 求 你的 赦免 ,

天哪，带我走吧，对不起。

- - [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['pæʃ(ə)n] [tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
- **-** **for** **I** **never** **heard** **a** **word** **of** **your** **ladyship's** **passion** **till** **this** **instant** **.**
- - 为了 我 绝不 听到 一个 单词 的 你的 夫人的 热情 直到 这 立即的 .

——因为直到此刻，我才听到夫人诉说她的激情。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] !
My **passion** **!**
我的 热情 !

我的热情所在!

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [preɪ] [sɜːr] ?
And **who** **told** **you** **of** **my** **passion** **,** **pray** **sir** **?**
和 WHO 讲述 你 的 我的 热情 , 祈祷 先生 ?

请问是谁告诉您我的爱好?

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[waɪ] , [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][juː; jʊ] ?
Why **,** **is** **the** **devil** **in** **you** **?**
为什么 , 是 这 魔鬼 在 你 ?

为什么？难道你体内有魔鬼吗?

[dɪd] [nɑːt] [aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ?

Did	**not**	**I**	**tell**	**it**	**you**	**for**	**a**	**secret**	**?**
做过	不是	我	告诉	它	你	为了	一个	秘密	?

我不是一直跟你保密吗?

[tæt] . [ˈgædsoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz]

TATT	**.**	**Gadso**	**;**	**but**	**I**	**thought**	**she**	**might**	**have**	**been**	**trusted**	**with**	**her**	**own**	**affairs**
花边	.	加德索	;	但	我	想法	她	可能	有	到过	可信	和	她	自己的	事务

.

:

.

TATT. Gadso；但我认为她应该能够妥善处理自己的事务。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈskreʃ(ə)n] ? [trʌst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] ?

Is	**that**	**your**	**discretion**	**?**	**Trust**	**a**	**woman**	**with**	**herself**	**?**
是	那	你的	审慎	?	相信	一个	女士	和	她自己	?

这就是你的判断力吗？你竟然相信一个女人对自己的判断?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] .

You	**say**	**true**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
你	说	真的	,	我	求	你的	赦免	.

你说的是真的，请原谅。

[aɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [ɔːf] .

I'll	**bring**	**all**	**off**	**.**
患病的	带来	全部	离开	.

我会全部脱下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmædəm] ,

It	**was**	**impossible**	**,**	**madam**	**,**
它	曾是	不可能的	,	女士	,

夫人，这不可能。

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈgæləntri]

for	**me**	**to**	**imagine**	**that**	**a**	**person**	**of**	**your**	**ladyship's**	**wit**	**and**	**gallantry**
为了	我	到	想象	那	一个	人	的	你的	夫人的	有	和	英勇

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [əˈdresiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt]

could	**have**	**so**	**long**	**received**	**the**	**passionate**	**addresses**	**of**	**the**	**accomplished**
可以	有	所以	长的	已收到	这	热情的	地址	的	这	完成

[ˈvæləntaɪn] ,

Valentine	**,**
情人节	,

令我难以想象，像您这样机智风趣的女士，竟然会如此长久地忍受才华横溢的瓦伦丁的热情追求。

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsensəb(ə)l] ; [ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [ɪf] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʌst]

and	**yet**	**remain**	**insensible**	**;**	**therefore**	**you**	**will**	**pardon**	**me**	**,**	**if**	**,**	**from**	**a**	**just**
和	然而	保持	麻木不仁	;	所以	你	将要	赦免	我	,	如果	,	从	一个	只是

[weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] ,

weight	**of**	**his**	**merit**	**,**
重量	的	他的	优点	,

然而他却依然麻木不仁；因此，如果从他应得的功绩来看，你就会原谅我，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l]
with **your** **ladyship's** **good** **judgment** **,** **I** **formed** **the** **balance** **of** **a** **reciprocal**
和 你的 夫人的 好的 判断 , 我 形成 这 平衡 的 一个 互惠的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

凭借夫人的明智判断，我与她建立了相互爱慕的平衡关系。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[oʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
O **the** **devil** **,**
哦 这 魔鬼 ,

魔鬼啊，

[wʌt] [dæmd] ['kɑːstɪv] ['poʊət][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðɪs] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['fʌstʃən] [tuː; tə][get][baɪ] [roʊt] ?
what **damned** **costive** **poet** **has** **given** **thee** **this** **lesson** **of** **fustian** **to** **get** **by** **rote** **?**
什么 该死的 便秘 诗人 有 给定 你 这 课 的 粗麻布 到 得到 经过 死记硬背 ?

哪个该死的庸俗诗人教你这套死记硬背的说辞?

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[aɪ] [der] [swer] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I **dare** **swear** **you** **wrong** **him** **,** **it** **is** **his** **own** **.**
我 敢 发誓 你 错误的 他 , 它 是 他的 自己的 .

我敢发誓你肯定冤枉了他，那是他自己的事。

[ænd; ənd]['mɪstər]['tæt(ə)l]['oʊnli]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
And **Mr** **Tattle** **only** **judges** **of** **the** **success** **of** **others** **,** **from** **the** **effects** **of**
和 先生 告密 仅有的 法官 的 这 成功 的 其他的 , 从 这 效果 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] .
his **own** **merit** **.**
他的 自己的 优点 .

而塔特尔先生评判他人的成功，仅仅依据的是他自身的功绩。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstər]['tæt(ə)l][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'naɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
For **certainly** **Mr** **Tattle** **was** **never** **denied** **anything** **in** **his** **life** **.**
为了 当然 先生 告密 曾是 绝不 否认 任何事物 在 他的 生活 .

可以肯定的是，塔特尔先生一生中从未缺少过任何东西。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[oʊ] [lɔːrd] !
O **Lord** **!**
哦 主 !

主啊!

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ['sevrəl] [taɪmz] .
Yes **,** **indeed** **,** **madam** **,** **several** **times** **.**
是的 , 的确 , 女士 , 一些 时代 .

是的，夫人，确实有好几次。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[aɪ] [swer] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
I swear I don't think ' tis possible .
我 发誓 我 不 思考 - 的 可能的 .

我发誓我觉得这不可能。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[jes] , [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [swer] [aɪ][hæv; həv] ; [lɔːrd] , ['mædəm] , [aɪm][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Yes , I vow and swear I have ; Lord , madam , I'm the most unfortunate man in the world ,
是的 , 我 发誓 和 发誓 我 有 ; 主 , 女士 , 我是 这 最多 不幸 男人 在 这 世界 ,

是的，我发誓我确实如此；主啊，夫人，我是世界上最不幸的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['kruːəli] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .
and the most cruelly used by the ladies .
和 这 最多 残酷地 用过的 经过 这 女士们 .

而最被女性残酷利用的就是它。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[neɪ] , [naʊ] [jʊə(r)] [ʌn'greɪtfl] .
Nay , now you're ungrateful .
不 , 现在 你是 忘恩负义 .

不，你现在忘恩负义了。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , - [tɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə] [oʊn] [sʌm; səm] ['feɪvəz] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌðər] .
No , I hope not , ' tis as much ingratitude to own some favours as to conceal others .
不 , 我 希望 不是 , - 的 作为 很多 忘恩负义 到 自己的 一些 恩惠 作为 到 隐藏 其他的 .

不，我希望不是这样，承认别人给予的恩惠和隐瞒别人给予的恩惠一样，都是忘恩负义的行为。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðer; ðər] , [naʊ] [its] [aʊt] .
There , now it's out .
那里 , 现在 它是 出去 .

好了，现在出来了。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] .
I don't understand you now .
我 不 理解 你 现在 .

我现在不明白你的意思。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [æskt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdi] [maɪt] ['mɑːdɪstli] [grænt] ,
I thought you had never asked anything but what a lady might modestly grant ,
我 想法 你 有 绝不 问 任何事物 但 什么 一个 女士 可能 谦虚地 授予 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'fes] .
and you confess .
和 你 承认 .

我以为你从来没提过一位女士会谦逊地给予的请求，而你却承认了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[soʊ] [feɪθ] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [hɪr] ; [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][bræg] ['sʌmwer] [els] .
So faith , your business is done here ; now you may go brag somewhere else .
所以 信仰 , 你的 商业 是 完毕 这里 ; 现在 你 可能 去 吹牛 某处 别的 .

所以，信士们，你们在这里的功课已经完成了；现在你们可以去别的地方炫耀了。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[bræg] !
Brag !
吹牛 !

吹牛！

[oʊ] ['hevəns] !
O heavens !
哦 天 !

天哪！

[waɪ] , [dɪd][aɪ] [neɪm] ['enibɑːdi] ?
Why , did I name anybody ?
为什么 , 做过 我 姓名 任何人 ?

我怎么会提到任何人呢?

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
No ; I suppose that is not in your power ; but you would if you could ,
不 ; 我 认为 那 是 不是 在 你的 力量 ; 但 你 会 如果 你 可以 ,

不，我想这不在你的能力范围之内；但如果你能做到，你肯定会这么做。

[noʊ] [daʊt] [ˌɒnt] .
no doubt on't .
不 怀疑 不 .

毫无疑问。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] , ['mædəm] ! [wʌt] ,
Not in my power , madam ! What ,
不是 在 我的 力量 , 女士 ! 什么 ,

我无能为力，夫人！什么?

[dʌz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wʊmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['paʊər] ?
does your ladyship mean that I have no woman's reputation in my power ?
做 你的 夫人 意思是 那 我 有 不 女性的 名声 在 我的 力量 ?

夫人，您的意思是说我完全没有维护女性声誉的能力吗?

[skæn] . - [uːnz] , [waɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
SCAN . ' Oons , why , you won't own it , will you ?
扫描 . - 月亮 , 为什么 , 你 惯于 自己的 它 , 将要 你 ?

扫描。哦，对了，你不会拥有它的，对吧?

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[feɪθ] , ['mædəm] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [noʊ] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
Faith , madam , you're in the right ; no more I have , as I hope to be saved
信仰 , 女士 , 你是 在 这 正确的 ; 不 更多的 我 有 , 作为 我 希望 到 是 已保存
;
;
;

夫人，您说得对；我不再有信仰了，因为我盼望得救。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['predʒədɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never had it in my power to say anything to a lady's prejudice in my life .
我 绝不 有 它 在 我的 力量 到 说 任何事物 到 一个 女士的 偏见 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有能力去反驳一位女士的偏见。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnsək'sesfl]
For as I was telling you , madam , I have been the most unsuccessful
为了 作为 我 曾是 讲述 你 , 女士 , 我 有 到过 这 最多 不成功
['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] ,
creature living ,
生物 活的 ,

正如我刚才告诉您的，夫人，我是世上最失败的人。

[ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ;
in things of that nature ;
在 事物 的 那 自然 ;

就此类事物而言;

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['siːkrət] ,
and never had the good fortune to be trusted once with a lady's secret ,
和 绝不 有 这 好的 财富 到 是 可信 一次 和 一个 女士的 秘密 ,
[nɑːt][wʌns] .
not once .
不是 一次 .

但他从未有幸被信任，保守过一位女士的秘密，一次也没有。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[nɑːt][wʌns] , [aɪ] [der] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Not once , I dare answer for him .
不是 一次 , 我 敢 回答 为了 他 .

我一次也不敢替他回答。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
And I'll answer for him ; for I'm sure if he had , he would have
和 患病的 回答 为了 他 ; 为了 我是 当然 如果 他 有 , 他 会 有
[toʊld][ˌem 'iː] ;
told me ;
讲述 我 ;

我会替他回答；因为我相信如果他真的做了什么，他一定会告诉我的；

[aɪ][faɪnd] , ['mædəm] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['mɪstər]['tæt(ə)l] .
I find , madam , you don't know Mr Tattle .
我 寻找 , 女士 , 你 不 知道 先生 告密 .

夫人，我觉得您并不认识塔特尔先生。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[noʊ] [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][faɪnd] .
No indeed , madam , you don't know me at all , I find .
不 的确 , 女士 , 你 不 知道 我 在 全部 , 我 寻找 .

不，夫人，看来您根本不了解我。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] -
For sure my intimate friends would have known -
为了 当然 我的 亲密的 朋友们 会 有 已知 -

我的密友们肯定会知道的——

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] .
Then it seems you would have told , if you had been trusted .
然后 它 似乎 你 会 有 讲述 , 如果 你 有 到过 可信 .

那么，如果你被信任的话，你似乎应该会说出来。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ][pɑːks] , ['skænd(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [pʊt] .
O pox , Scandal , that was too far put .
哦 天花 , 丑闻 , 那 曾是 也 远的 放 .

哎呀，Scandal，你这话说得太过分了。

['nevər] [hæv; həv][toʊld] [pə'tikuːləz] , ['mædəm] .
Never have told particulars , madam .
绝不 有 讲述 细节 , 女士 .

夫人，我从未透露过细节。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ;
Perhaps I might have talked as of a third person ;
也许 我 可能 有 谈话 作为 的 一个 第三 人 ;

或许我本可以以第三人称来谈论这件事；

[ɔːr][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] [ə'mʊr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ;
or have introduced an amour of my own , in conversation , by way of novel ;
或者 有 介绍 一个 恋情 的 我的 自己的 , 在 对话 , 经过 方式 的 小说 ;

或者在谈话中，通过新颖的方式，引入我自己的爱情故事；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [pə'tikuːləz] .
but never have explained particulars .
但 绝不 有 解释 细节 .

但从未解释过细节。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[bʌt; bət] [wens] [kʌmz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] - ['siːkrəsi] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]
But whence comes the reputation of Mr Tattle's secrecy , if he was never
但 何处 来 这 名声 的 先生 - 保密 , 如果 他 曾是 绝不
['trʌstɪd] ?
trusted ?
可信 ?

但如果塔特尔先生从未被信任过，那么他守口如瓶的名声又是从何而来呢?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[waɪ] , [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['spoʊkən] ;
Why , thence it arises - - the thing is proverbially spoken ;
为什么 , 因此 它 出现 - - 这 事物 是 俗语 说 ;

因此，事情就是这样产生的——这已成谚语；

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] ,
but may be applied to him - - as if we should say in general terms ,
但 可能 是 应用 到 他 - - 作为 如果 我们 应该 说 在 一般的 条款 ,

但也可以套用在他身上——就好像我们应该概括地说，

[hiː; hi]['oʊnli][ɪz]['siːkrət] [huː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] ; [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['prɑːvɜːrb][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][seks] .
he only is secret who never was trusted ; a satirical proverb upon our sex .
他 仅有的 是 秘密 WHO 绝不 曾是 可信 ; 一个 讽刺 谚语 之上 我们的 性别 .

只有不被信任的人才是秘密；这是一句讽刺我们女性的谚语。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn] [jɔːrz] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

There's	another	upon	yours	-	-	as	she	is	chaste	,	who	was	never	asked	the	question
有	其他	之上	你的	-	-	作为	她	是	贞洁	,	WHO	曾是	绝不	问	这	问题

.

:

.

还有一位比你更贞洁——因为她很纯洁，所以从未被问过这个问题。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪv(ə)l]['prɑːvɜːrbz] , ['truːli] .

A	couple	of	very	civil	proverbs	,	truly	.
一个	夫妻	的	非常	民用	谚语	,	真的	.

真是两条非常文明的谚语。

- [tɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi][ɔːr]['mɪstər]['tæt(ə)l][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Tis	hard	to	tell	whether	the	lady	or	Mr	Tattle	be	the	more	obliged	to	you	.
-	的	难的	到	告诉	无论	这	女士	或者	先生	告密	是	这	更多的	有义务	到	你	.

很难说这位女士还是塔特尔先生会更感激你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;

For	you	found	her	virtue	upon	the	backwardness	of	the	men	;
为了	你	成立	她	美德	之上	这	落后	的	这	男人	;

你发现她的美德源于男人的愚昧无知；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrəsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	his	secrecy	upon	the	mistrust	of	the	women	.
和	他的	保密	之上	这	不信任	的	这	女性	.

而他的秘密则源于女性们的不信任。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[gæd] , [its] ['veri] [truː] , ['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kwɪt] [ɑːr'selvz] .

Gad	,	it's	very	true	,	madam	,	I	think	we	are	obliged	to	acquit	ourselves	.
加德	,	它是	非常	真的	,	女士	,	我	思考	我们	是	有义务	到	开释	我们自己	.

天哪，夫人，您说得对，我认为我们有义务证明自己的清白。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] - - [bʌt; bət][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

And	for	my	part	-	-	but	your	ladyship	is	to	speak	first	.
和	为了	我的	部分	-	-	但	你的	夫人	是	到	说话	第一的	.

至于我——不过，夫人，请您先发言。

['æŋ] . [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

ANG	.	Am	I	?
ANG	.	是	我	?

ANG。我是吗?

[wel] , [aɪ] ['friːli] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Well	,	I	freely	confess	I	have	resisted	a	great	deal	of	temptation	.
出色地	,	我	自由	承认	我	有	抵抗	一个	伟大的	交易	的	诱惑	.

坦白说，我抵制住了许多诱惑。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[ænd; ənd] - , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
And **i'Gad** **,** **I** **have** **given** **some** **temptation** **that** **has** **not** **been**
和 - , 我 有 给定 一些 诱惑 那 有 不是 到过
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
resisted **.**
抵抗 .

上帝啊，我曾赐予你们一些无法抵挡的诱惑。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[aɪ] [saɪt] ['væləntaɪn] [hɪr] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [haʊ] ['fruːtləs] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd]
I **cite** **Valentine** **here** **,** **to** **declare** **to** **the** **court** **,** **how** **fruitless** **he** **has** **found**
我 引用 情人节 这里 , 到 宣布 到 这 法庭 , 如何 徒劳无功 他 有 成立
[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ,
his **endeavours** **,**
他的 努力 ,

我在此引用瓦伦丁的话，是为了向法庭表明，他的努力是多么徒劳无功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sə,ɪsɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][maɪ][di'naiəlz] .
and **to** **confess** **all** **his** **solicitations** **and** **my** **denials** **.**
和 到 承认 全部 他的 征集 和 我的 否认 .

并坦白他所有的求爱行为和我所有的拒绝。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pliːd] [nɑːt] ['gɪlti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['gɪlti] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I **am** **ready** **to** **plead** **not** **guilty** **for** **you** **;** **and** **guilty** **for** **myself** **.**
我 是 准备好 到 恳求 不是 有罪的 为了 你 ; 和 有罪的 为了 我 .

我愿意为你辩称无罪，为自己辩称有罪。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[soʊ] , [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [fer] , [hɪəz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
So **,** **why** **this** **is** **fair** **,** **here's** **demonstration** **with** **a** **witness** **.**
所以 , 为什么 这 是 公平的 , 这里是 示范 和 一个 证人 .

那么，为什么这是公平的呢？下面我将通过一位证人进行演示。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[wel] , [maɪ] ['witnisiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['prez(ə)nt] .
Well **,** **my** **witnesses** **are** **not** **present** **.**
出色地 , 我的 证人 是 不是 展示 .

我的证人都不在场。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['feivəz] [frʌm; frəm] ['pɝːsənz] .
But **I** **confess** **I** **have** **had** **favours** **from** **persons** **.**
但 我 承认 我 有 有 恩惠 从 人 .

但我承认我曾接受过一些人的恩惠。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['feivəz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] , [soʊ][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['neɪmləs] .
But **as** **the** **favours** **are** **numberless** **,** **so** **the** **persons** **are** **nameless** **.**
但 作为 这 恩惠 是 无数 , 所以 这 人 是 无名 .

但恩惠数不胜数，所以施恩者也无名可言。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[puː] , [ðɪs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .
Pooh **,** **this** **proves** **nothing** **.**
呸 , 这 证明 没有什么 .

噗，这说明不了什么。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] ['letərz] , ['lɔkits] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'keɪʒn]
I **can** **show** **letters** **,** **lockets** **,** **pictures** **,** **and** **rings** **;** **and** **if** **there** **be** **occasion**
我 能 展示 信件 , 小盒 , 图片 , 和 戒指 ; 和 如果 那里 是 场合
[fɔːr; fər] ['witnisiz] ,
for **witnesses** **,**
为了 证人 ,

我可以出示信件、吊坠、照片和戒指；如果需要证人，

[aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [ðə; ði][meɪdz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔːklət] - ['haʊzɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɔːtəz] [æt; ət][pɔːl]
I **can** **summon** **the** **maids** **at** **the** **chocolate** **-** **houses** **,** **all** **the** **porters** **at** **Pall**
我 能 召唤 这 女佣 在 这 巧克力 - 房屋 , 全部 这 搬运工 在 帕尔
[mɔːl] [ænd; ənd] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
Mall **and** **Covent** **Garden** **,**
购物中心 和 科文特 花园 ,

我可以召唤巧克力店的女佣，以及帕尔马尔和科文特花园的所有搬运工。

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ðə; ði] [drɔːrz] [æt; ət] - , [pɑːntæks] , [ðə; ði]
the **door** **-** **keepers** **at** **the** **Playhouse** **,** **the** **drawers** **at** **Locket's** **,** **Pontack's** **,** **the**
这 门 - 守门员 在 这 过家家 , 这 抽屉 在 - , 庞塔克的 , 这
['rʌmər] , [sprɪŋ] ['gɑːrdn] ,
Rummer **,** **Spring** **Garden** **,**
觯 , 春天 花园 ,

剧院的门卫，洛克特商店、庞塔克商店、朗姆酒馆、春园商店的抽屉员，

[maɪ] [oʊn] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] ;
my **own** **landlady** **and** **valet** **de** **chambre** **;**
我的 自己的 房东 和 代客泊车 德 房间 ;

我的房东太太和贴身男仆;

[ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['letərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['ɑːfɪs] ,
all **who** **shall** **make** **oath** **that** **I** **receive** **more** **letters** **than** **the** **Secretary's** **office** **,**
全部 WHO 将 制作 誓言 那 我 收到 更多的 信件 比 这 秘书的 办公室 ,

凡宣誓作证我收到的信件比国务卿办公室收到的还多的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['vaɪzər] - ['mæsks] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] ['evər] [went]
and **that** **I** **have** **more** **vizor** **-** **masks** **to** **enquire** **for** **me** **,** **than** **ever** **went**
和 那 我 有 更多的 面颊 - 面具 到 查询 为了 我 , 比 曾经 去
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɜːr'mæfrədaɪt] ,
to **see** **the** **Hermaphrodite** **,**
到 看 这 雌雄同体 ,

而且,我需要询问的面罩数量比我以往去见雌雄同体人时还要多。

[ɔːr] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [prɪns] .
or **the** **Naked** **Prince** **.**
或者 这 裸 王子 .

或者说,裸体王子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] , [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['biːɪŋ] [meɪd] [huː]
And **it** **is** **notorious** **that** **in** **a** **country** **church** **once** **,** **an** **enquiry** **being** **made** **who**
和 它 是 臭名昭著 那 在 一个 国家 教会 一次 , 一个 询问 存在 制成 WHO
[aɪ] [wʌz; wəz] ,
I **was** **,**
我 曾是 ,

众所周知,有一次在乡村教堂里,有人询问我是谁,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tæt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [soʊ] ['meni]
it **was** **answered** **,** **I** **was** **the** **famous** **Tattle** **,** **who** **had** **ruined** **so** **many**
它 曾是 回答 , 我 曾是 这 著名的 告密 , WHO 有 毁坏 所以 许多
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

有人回答说,我就是那个臭名昭著的"告密者",毁了很多女人。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
It **was** **there** **,** **I** **suppose** **,** **you** **got** **the** **nickname** **of** **the** **Great**
它 曾是 那里 , 我 认为 , 你 得到 这 昵称 的 这 伟大的

我想,你"伟人"这个绰号就是在那里得来的。

[tɜːrk] .
Turk **.**
土耳其人 .

土耳其人。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[truː] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tɜːrk] - ['tæt(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
True **;** **I** **was** **called** **Turk** **-** **Tattle** **all** **over** **the** **parish** **.**
真的 ; 我 曾是 称为 土耳其人 - 告密 全部 超过 这 教区 .

没错,整个教区的人都叫我"土耳其八卦精"。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [kept] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	next	Sunday	all	the	old	women	kept	their	daughters	at	home	,
这	下一个	星期日	全部	这	老的	女性	保留	他们的	女儿们	在	家	,

下一个星期天，所有的老妇人都把女儿留在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd][nɑ:t][hæf][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	parson	had	not	half	his	congregation	.
和	这	牧师	有	不是	一半	他的	会众	.

牧师的教众连一半都不到。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kɔ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ri'vendʒd]

He	would	have	brought	me	into	the	spiritual	court	,	but	I	was	revenged
他	会	有	带来	我	进入	这	精神	法庭	,	但	我	曾是	复仇

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他本想把我送上法庭，但我报复了他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɔ:tər] [hu:m] [aɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪəns] .

for	he	had	a	handsome	daughter	whom	I	initiated	into	the	science	.
为了	他	有	一个	英俊的	女儿	谁	我	启动	进入	这	科学	.

因为他有一个漂亮的女儿，是我把她引入了科学领域。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pentɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn] [taʊn] .

But	I	repented	it	afterwards	,	for	it	was	talked	of	in	town	.
但	我	悔改	它	然后	,	为了	它	曾是	谈话	的	在	镇	.

但事后我后悔了，因为这件事在镇上引起了议论。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['neɪmləs] , [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

And	a	lady	of	quality	that	shall	be	nameless	,	in	a	raging	fit	of	jealousy	,
和	一个	女士	的	质量	那	将	是	无名	,	在	一个	愤怒	合身	的	妒忌	,

还有一位不愿透露姓名的名媛，在极度嫉妒之下，

[keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt]

came	down	in	her	coach	and	six	horses	,	and	exposed	herself	upon	my	account
来了	向下	在	她	教练	和	六	马匹	,	和	裸露	她自己	之上	我的	帐户

;

;

;

她乘着马车和六匹马拉下来，因为我的缘故，她向我袒露了自己。

[gæd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

Gad	,	I	was	sorry	for	it	with	all	my	heart	.
加德	,	我	曾是	对不起	为了	它	和	全部	我的	心	.

天哪，我由衷地感到抱歉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi] ['ræfld] -

You	know	whom	I	mean	-	-	you	know	where	we	raffled	-
你	知道	谁	我	意思是	-	-	你	知道	在哪里	我们	抽奖	-

你知道我指的是谁——你知道我们在哪里抽奖的——

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[mʌm] , ['tæt(ə)l] .

Mum	,	Tattle	.
妈妈	,	告密	.

妈妈，告密者。

[væl] . -
VAL . '
瓦尔 . -

VAL。'

[s'dɛθ] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?
Sdeath , are not you ashamed ?
死亡 , 是 不是 你 羞愧 ?

死神，你不感到羞耻吗?

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[oʊ] ['bɑːrbərəs] !
O barbarous !
哦 野蛮 !

野蛮人!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] ['ɪnsələnt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['vænəti] .
I never heard so insolent a piece of vanity .
我 绝不 听到 所以 傲慢的 一个 片 的 虚荣 .

我从未听过如此厚颜无耻的虚荣之言。

[faɪ] , ['mɪstər]['tæt(ə)l] ; [aɪl] [swer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Fie , Mr Tattle ; I'll swear I could not have believed it .
菲 , 先生 告密 ; 患病的 发誓 我 可以 不是 有 相信 它 .

呸，爱嚼舌根的先生；我发誓我简直不敢相信。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['siːkrəsi] ?
Is this your secrecy ?
是 这 你的 保密 ?

这就是你的秘密吗?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

['gædsoʊ] , [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ['kærid] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
Gadso , the heat of my story carried me beyond my discretion ,
加德索 , 这 热 的 我的 故事 携带 我 超过 我的 审慎 ,

加德索，我故事中的激情让我失去了理智。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ['pæʃ(ə)n] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
as the heat of the lady's passion hurried her beyond her reputation .
作为 这 热 的 这 女士的 热情 慌忙 她 超过 她 名声 .

这位女士的激情之火让她超越了自身的名誉。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
But I hope you don't know whom I mean ; for there was a great many
但 我 希望 你 不 知道 谁 我 意思是 ; 为了 那里 曾是 一个 伟大的 许多
['leɪdiz] ['ræfld] .
ladies raffled .
女士们 抽奖 .

但我希望你不知道我指的是谁；因为有很多女士参加了抽奖。

[pɑːks] [ˌpnt] , [naʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [baɪt] [ɔːf] [maɪ] [tʌŋ] .
Pox on't , now could I bite off my tongue .
天花 不 , 现在 可以 我 咬 离开 我的 舌头 .

天哪，现在我真想咬掉自己的舌头。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[noʊ] , [dəunt] ; [fɔːr; fər] [ðen] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .
No , don't ; for then you'll tell us no more .
不 , 不 ; 为了 然后 你会 告诉 我们 不 更多的 .

不，别这样；否则你以后就什么都不知道了。

[kʌm] , [aɪl] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['prɑːvɜːrbz] ,
Come , I'll recommend a song to you upon the hint of my two proverbs ,
来 , 患病的 推荐 一个 歌曲 到 你 之上 这 暗示 的 我的 二 谚语 ,

来吧，我根据我的两句谚语给你推荐一首歌。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðæt] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I see one in the next room that will sing it .
和 我 看 一 在 这 下一个 房间 那 将要 唱歌 它 .

我看到隔壁房间里有一个人会唱这首歌。

[[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .]
[Goes to the door .]
[去 到 这 门 .]

[走向门口。]

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ges] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [gæd] , [aɪm] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
For heaven's sake , if you do guess , say nothing ; Gad , I'm very unfortunate .
为了 天 清酒 , 如果 你 做 猜测 , 说 没有什么 ; 加德 , 我是 非常 不幸 .

看在老天的份上，如果你猜对了，千万别说出来；天哪，我真是太倒霉了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[preɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [nuː] [pleɪ] .
Pray sing the first song in the last new play .
祈祷 唱歌 这 第一的 歌曲 在 这 最后的 新的 玩 .

请演唱最新新剧的第一首歌。

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[set] [baɪ]['mɪstər][dʒɑːn] ['eklz] .
Set by Mr John Eccles .
放 经过 先生 约翰 传道书 .

由约翰·埃克尔斯先生设计。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [nɪmf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sweɪn] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] [wʌns] [preɪd] , [ðə; ði] [sweɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪltɪd] ,
A nymph and a swain to Apollo once prayed , The swain had been jilted ,
一个 仙女 和 一个 斯温 到 阿波罗 一次 祈祷 , 这 斯温 有 到过 被抛弃 ,

从前，一位仙女和一位侍从向阿波罗祈祷，因为侍从被仙女抛弃了。

[ðə; ði] [nɪmf] [bɪn] [bɪ'treɪd] :
the **nymph** **been** **betrayed** **:**
这 仙女 到过 背叛 :

仙女遭到背叛:

[ðer; ðər] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɔrəkl] [nuː] [ɛə] [ə; eɪ] [nɪmf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] ,
Their **intent** **was** **to** **try** **if** **his** **oracle** **knew** **E'er** **a** **nymph** **that** **was** **chaste** **,**
他们的 意图 曾是 到 尝试 如果 他的 神谕 知道 曾经 一个 仙女 那 曾是 贞洁 ,

他们的目的是试探他的神谕是否知道世上曾有贞洁的仙女。

[ɔːr] [ə; eɪ] [sweɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
or **a** **swain** **that** **was** **true** **.**
或者 一个 斯温 那 曾是 真的 .

或者一个真心实意的恋人。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə'pɑːloʊ] [wʌz; wəz] [mjuːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [laɪk] - [bɪn] [poʊzd] , [bʌt; bət] ['seɪdʒli] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Apollo **was** **mute** **,** **and** **had** **like** **t'have** **been** **posed** **,** **But** **sagely** **at** **length**
阿波罗 曾是 沉默的 , 和 有 喜欢 - 到过 摆拍 , 但 睿智地 在 长度
[hiː; hi] [ðɪs] ['siːkrət] [dis'kləuzd] :
he **this** **secret** **disclosed** **:**
他 这 秘密 披露 :

阿波罗沉默不语，似乎已被揭穿，但最终他睿智地揭示了这个秘密:

[hiː; hi] [ə'loʊn] [wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ɪn] [huːm] [nʌn] [wɪl] [kən'faɪd] ,
He **alone** **won't** **betray** **in** **whom** **none** **will** **confide** **,**
他 独自的 惯于 背叛 在 谁 没有任何 将要 信任 ,

只有他不会背叛那些无人信任的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第5/10页

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪst] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [traɪd] .

And	the	nymph	may	be	chaste	that	has	never	been	tried	.
和	这	仙女	可能	是	贞洁	那	有	绝不	到过	尝试	.

而那位从未尝试过贞洁的仙女，或许才是真正的贞洁。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [sɜːr] ['sæmpsən] , ['mɪsɪz] [freɪl] , [mɪs] [pruː] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

[	To	them	]	SIR	SAMPSON	,	MRS	FRAIL	,	MISS	PRUE	,	and	SERVANT	.
[	到	他们	]	先生	参孙	,	太太	脆弱	,	错过	普鲁	,	和	仆人	.

[致]桑普森爵士、弗雷尔夫人、普鲁小姐和仆人。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

[ɪz] [ben] [kʌm] ?

Is	Ben	come	?
是	本	来	?

本来了吗?

['ɒdsoʊ] , [maɪ] [sʌn] [ben] [kʌm] ?

Odso	,	my	son	Ben	come	?
odso	,	我的	儿子	本	来	?

奥德索，我儿子本，过来吗?

[ɑːd] , [aɪm][glæd] [ˌɒnt] .

Odd	,	I'm	glad	on't	.
奇怪的	,	我是	高兴的	不	.

奇怪，我很高兴没有。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	long	to	see	him	.
我	长的	到	看	他	.

我渴望见到他。

[naʊ] , ['mɪsɪz] [freɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [sʌn] [ben] . ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] ,

Now	,	Mrs	Frail	,	you	shall	see	my	son	Ben	.	Body	o	'	me	,
现在	,	太太	脆弱	,	你	将	看	我的	儿子	本	.	身体	o	-	我	,

弗雷尔太太，现在您将见到我的儿子本。我的遗体，

['hiːz] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

he's	the	hopes	of	my	family	.
他是	这	希望	的	我的	家庭	.

他是我们全家的希望。

[aɪ] [heint] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [θriː] [ˈjɪrz] - - [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈhiːz] [groʊn] .
I han't seen him these three years - - I warrant he's grown .
我 汉特 已见 他 这些 三 年 - - 我 保证 他是 生长 .

我这三年没见过他了——我敢肯定他长大了。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bɪd][hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] .
Call him in , bid him make haste .
称呼 他 在 , 出价 他 制作 匆忙 .

叫他进来，让他赶紧来。

[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
I'm ready to cry for joy .
我是 准备好 到 哭 为了 喜悦 .

我喜极而泣。

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[naʊ] [mɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
Now Miss , you shall see your husband .
现在 错过 , 你 将 看 你的 丈夫 .

小姐，现在你可以见到你的丈夫了。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[pɪʃ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Pish , he shall be none of my husband .
啵 , 他 将 是 没有任何 的 我的 丈夫 .

呸，他绝不可能是我的丈夫。

[[əˈsaɪd][tuː; tə] [freɪl] .]
[Aside to Frail .]
[旁边 到 脆弱 .]

[对弗拉伊说。]

[ˈmɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[hʌʃ] .
Hush .
嘘 .

嘘。

[wel] [hiː; hi] [ʃænt] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Well he shan't ; leave that to me .
出色地 他 不会 ; 离开 那 到 我 .

他不会这么做；这事交给我吧。

[aɪl] [ˈbekən] [ˈmɪstər][ˈtæt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
I'll beckon Mr Tattle to us .
患病的 招手 先生 告密 到 我们 .

我这就招呼塔特尔先生过来。

[ˈæŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

Won't	you	stay	and	see	your	brother	?
惯于	你	停留	和	看	你的	兄弟	?

你不留下来看看你哥哥吗?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [twɪn] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ʃaɪn] [ɪn] [wʌn] [sfɪr] ; [wen] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [aɪ]

We	are	the	twin	stars	,	and	cannot	shine	in	one	sphere	;	when	he	rises	I
我们	是	这	双	明星	,	和	不能	闪耀	在	一	领域	;	什么时候	他	上升	我

[mʌst; məst] [set] .

must	set	.
必须	放	.

我们是双星，无法在同一个星球上闪耀；当他升起时，我必须落下。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,

Besides	,	if	I	should	stay	,
除了	,	如果	我	应该	停留	,

此外，如果我留下的话，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [gʊd] ['neɪtʃər] [meɪ] [pres] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

I	don't	know	but	my	father	in	good	nature	may	press	me	to	the	immediate
我	不	知道	但	我的	父亲	在	好的	自然	可能	按	我	到	这	即时

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] ;

signing	the	deed	of	conveyance	of	my	estate	;
签名	这	契据	的	输送	的	我的	财产	;

我不知道，但我父亲出于好心，可能会催促我立即签署我的遗产转让契约；

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

and	I'll	defer	it	as	long	as	I	can	.
和	患病的	推迟	它	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽可能推迟这件事。

[wel] , [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Well	,	you'll	come	to	a	resolution	.
出色地	,	你会	来	到	一个	解决	.

好吧，你们最终会找到解决办法的。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [wʌn] .

Resolution	must	come	to	me	,	or	I	shall	never	have	one	.
解决	必须	来	到	我	,	或者	我	将	绝不	有	一	.

我必须自己下定决心，否则我永远不会有决心。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[kʌm] , ['væləntaɪn] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

Come	**,**	**Valentine**	**,**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**;**	**I've**	**something**	**in**	**my**	**head**	**to**	**communicate**
来	,	情人节	,	患病的	去	和	你	;	我已经	某物	在	我的	头	到	交流

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

来吧，瓦伦丁，我陪你一起去；我心里有话想跟你说。

[siːn] [viː] .

SCENE	**V**	**.**
场景	V	.

第五幕

[æn'dʒelɪkə] , [sɜːr] ['sæmpsən] , ['tæt(ə)l] , ['mɪsɪz] [freɪl] , [mɪs] [pruː] .

ANGELICA	**,**	**SIR**	**SAMPSON**	**,**	**TATTLE**	**,**	**MRS**	**FRAIL**	**,**	**MISS**	**PRUE**	**.**
当归	,	先生	参孙	,	告密	,	太太	脆弱	,	错过	普鲁	.

安吉莉卡、桑普森爵士、塔特尔、弗雷尔夫人、普鲁小姐。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wʌt] , [ɪz][maɪ][sʌn] ['væləntaɪn] [gɔːn] ?

What	**,**	**is**	**my**	**son**	**Valentine**	**gone**	**?**
什么	,	是	我的	儿子	情人节	已消失	?

什么？我的儿子瓦伦丁不见了吗？

[wʌt] , [ɪz][hiː; hi] [sniːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?

What	**,**	**is**	**he**	**sneaked**	**off**	**,**	**and**	**would**	**not**	**see**	**his**	**brother**	**?**
什么	,	是	他	偷偷摸摸	离开	,	和	会	不是	看	他的	兄弟	?

什么？他偷偷溜走了，不想见他哥哥？

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [welp] !

There's	**an**	**unnatural**	**whelp**	**!**
有	一个	不自然	仔	!

有只不自然的幼崽！

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [dɔːg] !

There's	**an**	**ill**	**-**	**natured**	**dog**	**!**
有	一个	患病的	-	自然	狗	!

有条脾气很坏的狗！

[wʌt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː] , ['mædəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?

What	**,**	**were**	**you**	**here**	**too**	**,**	**madam**	**,**	**and**	**could**	**not**	**keep**	**him**	**?**
什么	,	是	你	这里	也	,	女士	,	和	可以	不是	保持	他	?

什么？夫人，您当时也在这里，却没能留住他？

[kʊd; kəd] ['niːðər] [lʌv] , [nɔːr]['duːti] , [nɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ?

Could	**neither**	**love**	**,**	**nor**	**duty**	**,**	**nor**	**natural**	**affection**	**oblige**	**him**	**?**
可以	两者都不	爱	,	也不	责任	,	也不	自然的	感情	必须	他	?

难道爱情、责任和天性都无法约束他吗？

, ['mædəm] , [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər]

Odsbud	**,**	**madam**	**,**	**have**	**no**	**more**	**to**	**say**	**to**	**him**	**,**	**he**	**is**	**not**	**worth**	**your**
odsbud	,	女士	,	有	不	更多的	到	说	到	他	,	他	是	不是	值得	你的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

奥兹巴德，夫人，您无需再跟他说话了，他不值得您考虑。

[ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [lʌv] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] - - [ɔːl] ['ɪntrəst] , [ɔːl]
The **rogue** **has** **not** **a** **drachm** **of** **generous** **love** **about** **him** **-** **-** **all** **interest** **,** **all**
这 流氓 有 不是 一个 德拉克马 的 慷慨的 爱 关于 他 - - 全部 兴趣 , 全部
['ɪntrəst] ;
interest **;**
兴趣 ;

这个恶棍身上没有一丝慷慨的爱心——只有利益，只有利益；

['hiːz][æn; ən] [ʌn'dʌn] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [kɔːrts] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] : ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] ,
he's **an** **undone** **scoundrel** **,** **and** **courts** **your** **estate** **:** **body** **o** **'** **me** **,**
他是 一个 未完成 恶棍 , 和 法院 你的 财产 : 身体 o - 我 ,

他是个无赖，觊觎你的财产：我的身体，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [dɔɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .
he **does** **not** **care** **a** **doit** **for** **your** **person** **.**
他 做 不是 关心 一个 做 为了 你的 人 .

他根本不在乎你这个人。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[aɪm] ['prɪti] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr]['sæmpsən] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt]
I'm **pretty** **even** **with** **him** **,** **Sir** **Sampson** **;** **for** **if** **ever** **I** **could** **have** **liked**
我是 漂亮的 甚至 和 他 , 先生 桑普森 ; 为了 如果 曾经 我 可以 有 喜欢
['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
anything **in** **him** **,**
任何事物 在 他 ,

我和他势均力敌，萨姆普森爵士；因为如果说我曾经喜欢过他身上的任何一点，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæts] [gɔːn] , [ðə; ði] - [ɔːf] ,
it **should** **have** **been** **his** **estate** **too** **;** **but** **since** **that's** **gone** **,** **the** **bait's** **off** **,**
它 应该 有 到过 他的 财产 也 ; 但 自从 那就是 已消失 , 这 - 离开 ,

那原本也应该是他的遗产；但既然遗产没了，诱饵也就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [hʊk] [ə'pɪrz] .
and **the** **naked** **hook** **appears** **.**
和 这 裸 钩 出现 .

裸露的钩子出现了。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SIM SAMP。

, [wel] ['spoʊkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['waɪzər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
Odsbud **,** **well** **spoken** **,** **and** **you** **are** **a** **wiser** **woman** **than** **I** **thought** **you**
odsbud , 出色地 说 , 和 你 是 一个 更明智 女士 比 我 想法 你
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

奥兹巴德，你说话真有道理，而且你比我想象的要睿智得多。

[fɔːr; fər][moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd]
for **most** **young** **women** **now** **-** **a** **-** **days** **are** **to** **be** **tempted** **with** **a** **naked**
为了 最多 年轻的 女性 现在 - 一个 - 天 是 到 是 受诱惑 和 一个 裸
[hʊk] .
hook **.**
钩 .

如今大多数年轻女性都会受到赤裸裸的诱惑。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[ɪf] [aɪ] ['mæri] , [sɜːr] ['sæmpsən] , [aɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ,
If I marry , Sir Sampson , I'm for a good estate with any man ,
如果 我 结婚 , 先生 桑普森 , 我是 为了 一个 好的 财产 和 任何 男人 ,

如果我结婚，桑普森爵士，我愿意嫁给任何男人，让他给我一份丰厚的遗产。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ; ['ðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
and for any man with a good estate ; therefore , if I were obliged to
和 为了 任何 男人 和 一个 好的 财产 ; 所以 , 如果 我 是 有义务 到
[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
make a choice ,
制作 一个 选择 ,

对于任何一个拥有良好家境的人来说；因此，如果我不得不做出选择，

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [sʌn] .
I declare I'd rather have you than your son .
我 宣布 ID 相当 有 你 比 你的 儿子 .

我声明，我宁愿要你，也不要你的儿子。

[sɜːr] [sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ;
Faith and troth , you're a wise woman , and I'm glad to hear you say so ;
信仰 和 誓言 , 你是 一个 明智的 女士 , 和 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 ;

信不信由你，你真是个聪明的女人，很高兴听到你这么说；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] .
I was afraid you were in love with the reprobate .
我 曾是 害怕的 你 是 在 爱 和 这 恶棍 .

我担心你爱上了那个浪荡子。

[ɑːd] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .
Odd , I was sorry for you with all my heart .
奇怪的 , 我 曾是 对不起 为了 你 和 全部 我的 心 .

奇怪，我真心为你感到难过。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] , ['mʌŋgrəl] , [kæst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [roʊg] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,
Hang him , mongrel , cast him off ; you shall see the rogue show himself ,
悬挂 他 , 杂种狗 , 投掷 他 离开 ; 你 将 看 这 流氓 展示 他自己 ,

绞死他，杂种，把他赶走；你会看到那个恶棍露出真面目。

[ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'spɑːndɪŋ] [kə'duːə] [ʌv; əv] ['fɔːrskɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌstənəns] .
and make love to some desponding Cadua of fourscore for sustenance .
和 制作 爱 到 一些 沮丧 卡杜阿 的 八十 为了 维持 .

为了生存，与一位沮丧的八十岁卡杜阿女子发生性关系。

[ɑːd] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən]
Odd , I love to see a young spendthrift forced to cling to an old woman
奇怪的 , 我 爱 到 看 一个 年轻的 败家子 强制 到 黏着 到 一个 老的 女士
[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
for support ,
为了 支持 ,

奇怪，我喜欢看到一个挥霍无度的年轻小伙子被迫依附于一位老妇人寻求支持。

[laɪk] ['aɪvi] [raʊnd] [ə; eɪ] [ded] [oʊk] ; [feɪθ] [aɪ][duː] ,

like	ivy	round	a	dead	oak	;	faith	I	do	,
喜欢	常春藤	圆形的	一个	死的	橡木	;	信仰	我	做	,

就像常春藤缠绕着枯死的橡树；我的信仰如此。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [hʌg] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [tə'geðər] , [laɪk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

I	love	to	see	'	em	hug	and	cotton	together	,	like	down	upon	a	thistle	.
我	爱	到	看	-	呃	拥抱	和	棉布	一起	,	喜欢	向下	之上	一个	蓟	.

我喜欢看它们依偎在一起，像蓟上的绒毛一样。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .

SCENE	VI	.
场景	六年级	.

第六幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [ben] ['ledʒənd] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

[	To	them	]	BEN	LEGEND	and	SERVANT	.
[	到	他们	]	本	传奇	和	仆人	.

[对他们而言] 本传奇和仆人。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ?

Where's	father	?
在哪里?	父亲	?

父亲在哪里?

['sɝːv] .

SERV	.
服务	.

服务。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] ['bæks] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

There	,	sir	,	his	back's	toward	you	.
那里	,	先生	,	他的	背部	朝向	你	.

先生，看，他的背对着您。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[maɪ] [sʌn] [ben] ! [bles] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] ['bɑːdi] .

My	son	Ben	!	Bless	thee	,	my	dear	body	.
我的	儿子	本	!	保佑	你	,	我的	亲爱的	身体	.

我的儿子本！愿你安息，我亲爱的身体。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] .

Body	o	'	me	,	thou	art	heartily	welcome	.
身体	o	-	我	,	你	艺术	衷心地	欢迎	.

我的身体，我热烈欢迎你。

[ben] . [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

BEN	.	Thank	you	,	father	,	and	I'm	glad	to	see	you	.
本	.	感谢	你	,	父亲	,	和	我是	高兴的	到	看	你	.

本：谢谢您，父亲，见到您我很高兴。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

, [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] ; [kɪs] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Odsbud , and I'm glad to see thee ; kiss me , boy , kiss me again and again ,
odsbud , 和 我是 高兴的 到 看 你 ; 吻 我 , 男生 , 吻 我 再次 和 再次 ,
[dɪr] [ben] .
dear Ben .
亲爱的 本 .

奥兹巴德，见到你真高兴；吻我，孩子，吻我，一遍又一遍，亲爱的本。

[['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Kisses him .]
[吻 他 .]

（吻了他。）

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[soʊ] , [soʊ] , [ɪ'nʌf] , ['fɑːðər] , [mes] , [aɪ'd] ['ræðər] [kɪs] [ðiːz] ['dʒentl,wumən] .
So , so , enough , father , Mess , I'd rather kiss these gentlewomen .
所以 , 所以 , 足够的 , 父亲 , 混乱 , ID 相当 吻 这些 淑女们 .

好了好了，够了，父亲，梅斯，我宁愿亲吻这些淑女。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] [ʃælt] .
And so thou shalt .
和 所以 你 应 .

你应当如此行。

['mɪsɪz][æn'dʒelɪkə] , [maɪ] [sʌn] [ben] .
Mrs Angelica , my son Ben .
太太 安吉莉卡 , 我的 儿子 本 .

安吉莉卡夫人，我的儿子本。

[ben] . [fər'suːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
BEN . Forsooth , if you please .
本 . 真的 , 如果 你 请 .

本。真的吗?

[[sə'luːts] [hɜːr; hər] .]
[Salutes her .]
[敬礼 她 .]

（向她敬礼。）

[neɪ] , ['mɪstrəs] , [aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] [hɪr] ; [ə'baʊt] [ʃɪp] , [ɪf'feɪθ] .
Nay , mistress , I'm not for dropping anchor here ; about ship , i'faith .
不 , 情妇 , 我是 不是 为了 下降 锚 这里 ; 关于 船 , 信仰 .

不，夫人，我并不打算在此抛锚；关于船的事，我信。

[['kɪsɪz] [freɪl] .]
[Kisses Frail .]
[吻 脆弱 .]

[轻吻脆弱的。]

[neɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːk] - [boʊt] - - [soʊ] [['kɪsɪz] [mɪs]] .
Nay , and you too , my little cock - boat - - so [Kisses Miss] .
不 , 和 你 也 , 我的 小的 公鸡 - 船 - - 所以 [吻 错过] .

不，还有你，我的小公鸡船——所以[亲吻小姐]。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[sɜːr] , [jʊə(r)] ['welkəm] [ə'ʃɔːr] .
Sir , you're welcome ashore .
先生 , 你是 欢迎 岸上 .

先生，欢迎上岸。

[ben] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] .
BEN . Thank you , thank you , friend .
本 . 感谢 你 , 感谢 你 , 朋友 .

本：谢谢，谢谢，朋友。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SIM SAMP。

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [liːg] , [ben] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] .
Thou hast been many a weary league , Ben , since I saw thee .
你 哈斯特 到过 许多 一个 厌倦 联盟 , 本 , 自从 我 锯 你 .

本，自从我上次见到你以来，你已经走了很远很远的路了。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[eɪ] , [eɪ] , [bɪn] ! [bɪn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ðæt] [biː; bi][ɔːl] .
Ay , ay , been ! Been far enough , an ' that be all .
哎 , 哎 , 到过 ! 到过 远的 足够的 , 一个 - 那 是 全部 .

哎，哎，去过了！去过的地方够多了，就这些了。

[wel] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ?
Well , father , and how do all at home ?
出色地 , 父亲 , 和 如何 做 全部 在 家 ?

父亲，家里一切都好吗?

[haʊ] [dʌz] ['brʌðər] [dɪk] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [væl] ?
How does brother Dick , and brother Val ?
如何 做 兄弟 迪克 , 和 兄弟 瓦尔 ?

迪克兄弟和瓦尔兄弟怎么样了?

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[dɪk] - - ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] - - [dɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] .
Dick - - body o ' me - - Dick has been dead these two years .
迪克 - - 身体 o - 我 - - 迪克 有 到过 死的 这些 二 年 .

迪克——我的身体——迪克已经死了两年了。

[aɪ] [rɪt] [juː; jʊ][wɜːrd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['leghɔːrn] .
I writ you word when you were at Leghorn .
我 写 你 单词 什么时候 你 是 在 来航鸡 .

我在你还在莱格霍恩的时候给你写过信。

[ben] . [mes] , [ðæts] [truː] ; ['mæri] !
BEN . Mess , that's true ; marry !
本 . 混乱 , 那就是 真的 ; 结婚 !

本：确实很糟糕；结婚吧!

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] .
I had forgot .
我 有 忘了 .

我忘了。

['dɪks] [ded] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Dick's dead , as you say .
迪克的 死的 , 作为 你 说 .

正如你所说，迪克死了。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] ? [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
Well , and how ? I have a many questions to ask you .
出色地 , 和 如何 ? 我 有 一个 许多 问题 到 问 你 .

那又该如何做呢？我有很多问题想问你。

[wel] , [juː; jʊ] ['mærid] [ə'gen] , ['fɑːðər] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
Well , you ben't married again , father , be you ?
出色地 , 你 弯曲 已婚 再次 , 父亲 , 是 你 ?

父亲，您没有再婚吧?

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[noʊ] ; [aɪ] [ɪn'tend] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] , [ben] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .
No ; I intend you shall marry , Ben ; I would not marry for thy sake .
不 ; 我 打算 你 将 结婚 , 本 ; 我 会 不是 结婚 为了 你的 清酒 .

不，本，我希望你结婚；我不会为了你而结婚。

[ben] . [neɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
BEN . Nay , what does that signify ?
本 . 不 , 什么 做 那 表示 ?

本：不，那意味着什么?

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['mæri] [ə'gen] - - [waɪ] [ðen] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [soʊ][ðeəz; ðəz][wʌn][fɔːr; fər]
An ' you marry again - - why then , I'll go to sea again , so there's one for
一个 - 你 结婚 再次 - - 为什么 然后 , 患病的 去 到 海 再次 , 所以 有 一 为了
['tʌðər] ,
t'other ,
另一个 ,

如果你再婚——那我就再出海，咱们就两全其美了。

[æn; ən] - [ðæt] [biː; bi][ɔːl] .
an ' that be all .
一个 - 那 是 全部 .

仅此而已。

[preɪ] [dəunt][let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] ['hɪndrəns] - - [iːn] ['mæri] [ə; eɪ]['gɑːdz] [neɪm] , [æn; ən][ðə; ði] [wɪnd]
Pray don't let me be your hindrance - - e'en marry a God's name , an the wind
祈祷 不 让 我 是 你的 障碍 - - e'en 结婚 一个 神的 姓名 , 一个 这 风
[sɪt] [ðæt] [wei] .
sit that way .
坐 那 方式 .

请别让我成为你的绊脚石——即使嫁给神明，风也依然如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['meihæp][aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
As for my part , mayhap I have no mind to marry .
作为 为了 我的 部分 , 或许 我 有 不 头脑 到 结婚 .

至于我，或许我并没有结婚的打算。

[freɪl] .
FRAIL .
脆弱 .

脆弱。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɪti] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
That would be pity - - such a handsome young gentleman .
那 会 是 遗憾 - - 这样的 一个 英俊的 年轻的 绅士 .

那真是太可惜了——这么一位英俊的年轻绅士。

[ben] . ['hænsəm] !
BEN . Handsome !
本 . 英俊的 !

本。帅呆了!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
he , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[neɪ] , [fər'suːθ] , [æn; ən][juː; jʊ][biː; bi][fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] , [aɪl] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [maɪ] [dʒest] ,
nay , forsooth , an you be for joking , I'll joke with you , for I love my jest ,
不 , 真的 , 一个 你 是 为了 开玩笑 , 患病的 开玩笑 和 你 , 为了 我 爱 我的 笑话 ,

不，真的，如果你是开玩笑，我会和你开玩笑，因为我喜欢开玩笑。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] ['seɪn] [æt; ət] [siː] .
an ' the ship were sinking , as we sayn at sea .
一个 - 这 船 是 下沉 , 作为 我们 赛恩 在 海 .

正如我们在海上所说的那样，船正在下沉。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [stænd] [tɔːrdz] ['mætrɪmoʊni] .
But I'll tell you why I don't much stand towards matrimony .
但 患病的 告诉 你 为什么 我 不 很多 站立 向 婚姻 .

但我会告诉你我为什么不太支持婚姻。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ;
I love to roam about from port to port , and from land to land ;
我 爱 到 漫游 关于 从 港口 到 港口 , 和 从 土地 到 土地 ;

我喜欢从一个港口游到另一个港口，从一片陆地游到另一片陆地；

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi][pɔːrt] - [baʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
I could never abide to be port - bound , as we call it .
我 可以 绝不 遵守 到 是 港口 - 边界 , 作为 我们 称呼 它 .

我永远无法忍受被困在港口，就像我们常说的那样。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['mærid] [hæz; həz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [-] [siː] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlbəʊ] ,
Now , a man that is married has , as it were , d'ye see , his feet in the bilboes ,
现在 , 一个 男人 那 是 已婚 有 , 作为 它 是 , 染料 看 , 他的 脚 在 这 比尔博斯 ,

现在，一个已婚男人，你看，他的脚都陷在床单里了。

[ænd; ənd]['meihæp] [meint] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wʊd] .
and mayhap mayn't get them out again when he would .
和 或许 可能不会 得到 他们 出去 再次 什么时候 他 会 .

即使他愿意，也未必能再次把它们弄出来。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

['bɛnz] [ə; eɪ][wæg] .
Ben's a wag .
本的 一个 摇摆 .

本是个爱开玩笑的人。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['mærid] , [-] [siː] ,
A man that is married , d'ye see ,
一个 男人 那 是 已婚 , 染料 看 ,

一个已婚男人，你明白吗?

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [friː] ['seɪləz] ;
is no more like another man than a galley - slave is like one of us free sailors ;
是 不 更多的 喜欢 其他 男人 比 一个 厨房 - 奴隶 是 喜欢 一 的 我们 自由的 水手们 ;

他与其他人截然不同，就像奴隶与我们这些自由水手截然不同一样；

[hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he is chained to an oar all his life ,
他 是 连锁 到 一个 桨 全部 他的 生活 ,

他一生都被锁在船桨上，

[ænd; ənd]['meihæp] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʌg] [ə; eɪ] ['liːki] ['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and mayhap forced to tug a leaky vessel into the bargain .
和 或许 强制 到 拖船 一个 漏水 血管 进入 这 便宜货 .

而且可能还被迫拖一艘漏水的船。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ə; eɪ] ['veri] [wæg] - - ['bɛnz] [ə; eɪ] ['veri] [wæg] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ]
A very wag - - Ben's a very wag ; only a little rough , he wants a little polishing
一个 非常 摇摆 - - 本的 一个 非常 摇摆 ; 仅有的 一个 小的 粗糙的 , 他 想要 一个 小的 抛光
.
:
.

本是个很爱开玩笑的人；只是有点粗糙，需要稍微打磨一下。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ['maɪtɪli] :
Not at all ; I like his humour mightily :
不是 在 全部 ; 我 喜欢 他的 幽默 非常 :

一点也不；我非常喜欢他的幽默感：

[its] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːmər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪk'striːmli] .
it's plain and honest - - I should like such a humour in a husband extremely .
它是 清楚的 和 诚实的 - - 我 应该 喜欢 这样的 一个 幽默 在 一个 丈夫 极其 .

他的幽默坦率真诚——我非常喜欢丈夫有这样的幽默感。

[ben] . [seɪn] [juː; jʊ][soʊ] , [fər'suːθ] ? ['mæri] ,
BEN . **Say'n** **you** **so** , **forsooth** ? **Marry** ,
本 . 说 你 所以 , 真的 ? 结婚 ,

本：你真这么说？真的吗?

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒentlwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] - ['feloʊ] ['hjuːdʒli] .
and **I** **should** **like** **such** **a** **handsome** **gentlewoman** **for** **a** **bed** **-** **fellow** **hugely** **.**
和 我 应该 喜欢 这样的 一个 英俊的 淑女 为了 一个 床 - 同伴 非常 .

我非常希望有这样一位英俊的绅士女士做我的床伴。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?
How **say** **you** **,** **mistress** **,** **would** **you** **like** **going** **to** **sea** **?**
如何 说 你 , 情妇 , 会 你 喜欢 去 到 海 ?

夫人，您觉得您愿意出海吗?

[mes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [taɪt] ['ves(ə)l] , [æn; ən] [wel] [rɪgd] , [æn; ən][juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [wel]
Mess **,** **you're** **a** **tight** **vessel** **,** **an** **well** **rigged** **,** **an** **you** **were** **but** **as** **well**
混乱 , 你是 一个 紧的 血管 , 一个 出色地 作弊 , 一个 你 是 但 作为 出色地
[mænd] .
manned **.**
有人值守 .

混乱，你是一艘紧凑的船，装备精良，而且人员配备齐全。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['mæstər][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I **should** **not** **doubt** **that** **if** **you** **were** **master** **of** **me** **.**
我 应该 不是 怀疑 那 如果 你 是 掌握 的 我 .

如果你是我的主人，我对此毫不怀疑。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [æn; ən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
But **I'll** **tell** **you** **one** **thing** **,** **an** **you** **come** **to** **sea** **in** **a** **high** **wind** **,**
但 患病的 告诉 你 一 事物 , 一个 你 来 到 海 在 一个 高的 风 ,

但我可以告诉你一件事，如果你在大风中出海，

[ɔːr] [ðæt] ['leɪdi] - - [juː; jʊ] - ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] [seɪl][oʊ] - [jʊr; jər] [hed] - - [tɑːp][ænd; ənd][tɑːp] ['gælənt]
or **that** **lady** **-** **-** **you** **may'nt** **carry** **so** **much** **sail** **o** **'** **your** **head** **-** **-** **top** **and** **top** **gallant**
或者 那 女士 - - 你 - 携带 所以 很多 帆 o - 你的 头 - - 顶部 和 顶部 英勇
, [baɪ][ðə; ði] [mes] .
, **by** **the** **mess** **.**
, 经过 这 混乱 .

或者那位女士——你头上可能不会顶着那么多帆——在餐厅里，她是最棒的。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[noʊ] , [waɪ] [soʊ] ?
No **,** **why** **so** **?**
不 , 为什么 所以 ?

不，为什么呢?

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[waɪ] , [æn; ən][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvə'set] ,
Why , an you do , you may run the risk to be overset ,
为什么 , 一个 你 做 , 你 可能 跑步 这 风险 到 是 翻倒 ,

为什么呢？如果你这样做，你可能会面临过度消费的风险。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['kæri] [jʊr; jər] [kiːlz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
and then you'll carry your keels above water , he , he , he !
和 然后 你会 携带 你的 龙骨 多于 水 , 他 , 他 , 他 !

然后你们就能让船底露出水面了，哈哈哈哈！

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[aɪ] [swer] , ['mɪstər]['bendʒəmɪn][ɪz][ðə; ði] ['veriɪst] [wæg][ɪn] ['neɪtʃər] - - [æn; ən] ['æbsəluːt] [siː] - [wɪt] .
I swear , Mr Benjamin is the veriest wag in nature - - an absolute sea - wit .
我 发誓 , 先生 本杰明 是 这 最真实的 摇摆 在 自然 - - 一个 绝对 海 - 有 .

我发誓，本杰明先生是自然界最幽默风趣的人——一个十足的海上奇才。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[neɪ] , [ben] [hæz; həz][pɑːrts] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] .
Nay , Ben has parts , but as I told you before , they want a little polishing .
不 , 本 有 部分 , 但 作为 我 讲述 你 前 , 他们 想 一个 小的 抛光 .

不，本有零件，但正如我之前告诉你的，它们需要稍微打磨一下。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪl] , ['mædəm] .
You must not take anything ill , madam .
你 必须 不是 拿 任何事物 患病的 , 女士 .

夫人，您千万不能生病。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[noʊ] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ɪz][nɑːt]['æŋgri] ; [aɪ] [miːn] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,
No , I hope the gentlewoman is not angry ; I mean all in good part ,
不 , 我 希望 这 淑女 是 不是 生气的 ; 我 意思是 全部 在 好的 部分 ,

不，我希望这位女士没有生气；我的意思是，总体来说，一切都很好。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][dʒest] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dʒest] ,
for if I give a jest , I'll take a jest ,
为了 如果 我 给 一个 笑话 , 患病的 拿 一个 笑话 ,

因为我如果开玩笑，也会被开玩笑。

[ænd; ənd][soʊ] [fər'suːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [friː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and so forsooth you may be as free with me .
和 所以 真的 你 可能 是 作为 自由的 和 我 .

所以，你完全可以对我如此坦诚。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] .

I	thank	you	,	sir	,	I	am	not	at	all	offended	.
我	感谢	你	,	先生	,	我	是	不是	在	全部	被冒犯了	.

谢谢您，先生，我一点也不生气。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] , [sɜːr]['sæmpsən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

But	methinks	,	Sir	Sampson	,	you	should	leave	him	alone	with	his	mistress	.
但	我觉得	,	先生	桑普森	,	你	应该	离开	他	独自的	和	他的	情妇	.

但依我看，桑普森爵士，你应该让他和他的情妇单独待在一起。

['mɪstər]['tæt(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['hɪndər] ['lʌvəz] .

Mr	Tattle	,	we	must	not	hinder	lovers	.
先生	告密	,	我们	必须	不是	阻碍	恋人	.

塔特尔先生，我们不能妨碍恋人。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[wel] , [mɪs] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

Well	,	Miss	,	I	have	your	promise	.
出色地	,	错过	,	我	有	你的	承诺	.

小姐，我已经收到您的承诺了。

[[ə'saɪd][tuː; tə] [mɪs] .]

[	Aside	to	Miss	.	]
[	旁边	到	错过	.	]

[对小姐说]

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [seɪ] [truː] .

Body	o	'	me	,	madam	,	you	say	true	.
身体	o	-	我	,	女士	,	你	说	真的	.

夫人，您说的是真的。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ben] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

Look	you	,	Ben	,	this	is	your	mistress	.
看	你	,	本	,	这	是	你的	情妇	.

本，瞧瞧，这是你的情妇。

[kʌm] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʃeɪm] - [feɪst] ; [wiːl] [liːv] [juː; jʊ] [tə'geðər] .

Come	,	Miss	,	you	must	not	be	shame	-	faced	;	we'll	leave	you	together	.
来	,	错过	,	你	必须	不是	是	耻辱	-	面对	;	出色地	离开	你	一起	.

小姐，别害羞，我们一起离开吧。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[aɪ][kɑːnt] [ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ; [meɪnt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

I	can't	abide	to	be	left	alone	;	mayn't	my	cousin	stay	with	me	?
我	不能	遵守	到	是	左边	独自的	;	可能不会	我的	表哥	停留	和	我	?

我无法忍受独自一人待着；我的表妹能不能来陪我?

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[kʌm] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , let's away .
来 , 我们来吧 离开 .

走吧，我们离开。

[ben] . [lʊk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , ['meihæp][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [meint] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
BEN . Look you , father , mayhap the young woman mayn't take a liking to me .
本 . 看 你 , 父亲 , 或许 这 年轻的 女士 可能不会 拿 一个 喜欢 到 我 .

本：爸，您听着，也许那位年轻女士不会喜欢我。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðiː] , [bɔɪ] : [kʌm] , [kʌm] , [wiːl] [biː; bi] [gɔːn] ; [aɪl] ['ventʃər] [ðæt] .
I warrant thee , boy : come , come , we'll be gone ; I'll venture that .
我 保证 你 , 男生 : 来 , 来 , 出色地 是 已消失 ; 患病的 风险投资 那 .

我向你保证，孩子：来吧，来吧，我们马上就走；我敢打赌。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

[ben] , [ænd; ənd] [mɪs] [pruː] .
BEN , and MISS PRUE .
本 , 和 错过 普鲁 .

本和普鲁小姐。

[ben] . [kʌm] ['mɪstrəs] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ?
BEN . Come mistress , will you please to sit down ?
本 . 来 情妇 , 将要 你 请 到 坐 向下 ?

本：夫人，请坐好好吗?

[fɔːr; fər][æn; ən][juː; jʊ][stænd][ə; eɪ][stɜːrn][ə; eɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['græpl] [tə'geðər] .
for an you stand a stern a that'n , we shall never grapple together .
为了 一个 你 站立 一个 船尾 一个 那 , 我们 将 绝不 抓钩 一起 .

如果你立场坚定，那我们就永远不会并肩作战。

[kʌm] , [aɪl] [hɔːl] [ə; eɪ] [tʃer] ; [ðer; ðər] , [æn; ən][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][sɪt] , [aɪl] [sɪt][baɪ][juː; jʊ] .
Come , I'll haul a chair ; there , an you please to sit , I'll sit by you .
来 , 患病的 运输 一个 椅子 ; 那里 , 一个 你 请 到 坐 , 患病的 坐 经过 你 .

来，我去搬把椅子过来；请坐，我坐在你旁边。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][sɪt][soʊ] [nɪr] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
You need not sit so near one , if you have anything to say ,
你 需要 不是 坐 所以 靠近 一 , 如果 你 有 任何事物 到 说 ,

如果你想说话，不必坐得离别人那么近。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [aɪ][ɑːnt] [def] .
I can hear you farther off , I an't deaf .
我 能 听到 你 更远 离开 , 我 蚂蚁 聋 .

我能听到你远处的声音，我又不是聋子。

[ben] . [waɪ] [ðæts] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [nɔːr][aɪ][ɑːnt] [dʌm] ,
BEN . Why that's true , as you say , nor I an't dumb ,
本 . 为什么 那就是 真的 , 作为 你 说 , 也不 我 蚂蚁 哑的 ,

本：你说得对，我也不傻。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'nʌðər] , - - [aɪl] [hiːv] [ɔːf] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I can be heard as far as another , - - I'll heave off , to please you .
我 能 是 听到 作为 远的 作为 其他 , - - 患病的 举 离开 , 到 请 你 .

远在另一边都能听到我的声音——我会离开，为了让你高兴。

[[sɪts] ['fɑːrðər] [ɔːf] .]
[Sits farther off .]
[坐 更远 离开 .]

[坐在远处。]

[æn; ən][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [liːg] [ə'sʌndər] , [aɪ'd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][hoʊld] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
An we were a league asunder , I'd undertake to hold discourse with you ,
一个 我们 是 一个 联盟 分离 , ID 承担 到 抓住 话语 和 你 ,

即使我们相隔千里，我也会与你交谈。

[æn; ən] - [twɜːr] [nɑːt][ə; eɪ] [meɪn] [haɪ] [wɪnd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][maɪ] [tiːθ] .
an ' twere not a main high wind indeed , and full in my teeth .
一个 - 是 不是 一个 主要的 高的 风 的确 , 和 满的 在 我的 牙齿 .

确实不是一阵强风，而是一阵刺骨的寒风。

[lʊk] [juː; jʊ] , [fər'suːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
Look you , forsooth , I am , as it were , bound for the land of
看 你 , 真的 , 我 是 , 作为 它 是 , 边界 为了 这 土地 的
['mætrɪmoʊni] ;
matrimony ;
婚姻 ;

瞧瞧，我仿佛真的要踏上婚姻的征程了；

- [tɪz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [-] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkɪŋ] .
' tis a voyage , d'ye see , that was none of my seeking .
- 的 一个 航程 , 染料 看 , 那 曾是 没有任何 的 我的 寻求 .

你看，这是一次我从未想过的旅程。

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I was commanded by father , and if you like of it ,
我 曾是 命令 经过 父亲 , 和 如果 你 喜欢 的 它 ,

这是我父亲的命令，如果你喜欢的话，

['meihæp][aɪ] [meɪ] [stɪr] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hɑːrbər] .
mayhap I may steer into your harbour .
或许 我 可能 转向 进入 你的 港口 .

或许我可以驶入你的港口。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ?
How say you , mistress ?
如何 说 你 , 情妇 ?

您好，主人?

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
The short of the thing is , that if you like me , and I like you ,
这 短的 的 这 事物 是 , 那 如果 你 喜欢 我 , 和 我 喜欢 你 ,

简而言之，如果你喜欢我，我也喜欢你，

[wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [tə'geðər] .
we may chance to swing in a hammock together .
我们 可能 机会 到 摇摆 在 一个 吊床 一起 .

我们或许有机会一起在吊床上荡秋千。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **don't** **know** **what** **to** **say** **to** **you** **,**
我 不 知道 什么 到 说 到 你 ,

我不知道该对你说些什么，

[nɔːr][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
nor **I** **don't** **care** **to** **speak** **with** **you** **at** **all** **.**
也不 我 不 关心 到 说话 和 你 在 全部 .

我根本不想跟你说话。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I'm **sorry** **for** **that** **.**
我是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət] [preɪ] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['skɔːnf(ə)l] ?
But **pray** **why** **are** **you** **so** **scornful** **?**
但 祈祷 为什么 是 你 所以 轻蔑的 ?

但请问，你为何如此轻蔑?

[mɪs] .
MISS **.**
错过 .

错过。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [wʌnz] [maɪnd] , [wʌn][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət]
As **long** **as** **one** **must** **not** **speak** **one's** **mind** **,** **one** **had** **better** **not** **speak** **at**
作为 长的 作为 一 必须 不是 说话 一个人的 头脑 , 一 有 更好的 不是 说话 在
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

既然不能表达自己的想法，那最好什么都别说。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['truːli][aɪ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] .
I **think** **,** **and** **truly** **I** **won't** **tell** **a** **lie** **for** **the** **matter** **.**
我 思考 , 和 真的 我 惯于 告诉 一个 说谎 为了 这 事情 .

我认为，而且我真的不会在这件事上说谎。

[ben] . [neɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [truː] [ɪn] [ðæt] , [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑːli] [tuː; tə][laɪ] :
BEN **.** **Nay** **,** **you** **say** **true** **in** **that** **,** **it's** **but** **a** **folly** **to** **lie** **:**
本 . 不 , 你 说 真的 在 那 , 它是 但 一个 蠢事 到 说谎 :

本：不，你说得对，撒谎只是愚蠢之举。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wei] [ɪz] ,
for **to** **speak** **one** **thing** **,** **and** **to** **think** **just** **the** **contrary** **way** **is** **,**
为了 到 说话 一 事物 , 和 到 思考 只是 这 相反 方式 是 ,

口是心非，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [lʊk] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][tuː; tə] [roʊ] [ə'nʌðər] .

as	it	were	,	to	look	one	way	,	and	to	row	another	.
作为	它	是	,	到	看	一	方式	,	和	到	排	其他	.

就好像，看向一个方向，划向另一个方向。

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [-] [siː] , [aɪm][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ə'bʌv] [bɔːrd] ,

Now	,	for	my	part	,	d'ye	see	,	I'm	for	carrying	things	above	board	,
现在	,	为了	我的	部分	,	染料	看	,	我是	为了	携带	事物	多于	木板	,

至于我，你看，我赞成光明正大地做事。

[aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] ['hætʃɪz] , - - [soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [æz; əz] ['wɪlɪŋ]

I'm	not	for	keeping	anything	under	hatches	,	-	-	so	that	if	you	ben't	as	willing
我是	不是	为了	保持	任何事物	在下面	孵化	,	-	-	所以	那	如果	你	弯曲	作为	愿意的

[æz; əz][aɪ] ,

as	I	,
作为	我	,

我不赞成隐瞒任何事情，——所以如果你不像我一样愿意，

[seɪ] [soʊ][ə; eɪ]['gɑːdz] [neɪm] : [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ; ['meihæp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃeɪm] - [feɪst] ;

say	so	a	God's	name	:	there's	no	harm	done	;	mayhap	you	may	be	shame	-	faced	;
说	所以	一个	神的	姓名	:	有	不	伤害	完毕	;	或许	你	可能	是	耻辱	-	面对	;

以神的名义这么说吧：又没造成什么伤害；或许你会感到羞愧；

[sʌm; səm] ['meidnz] [θɒf] [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ɪ'nʌf] ,

some	maidens	thof	they	love	a	man	well	enough	,
一些	少女们	thof	他们	爱	一个	男人	出色地	足够的	,

有些少女深爱着一个男人，

[jet] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [tɛln] [soʊ][tuːz] [feɪs] .

yet	they	don't	care	to	tell'n	so	to's	face	.
然而	他们	不	关心	到	告诉	所以	到	脸	.

但他们却不愿意当面告诉别人。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] , ['saɪləns] ['gɪvz] [kən'sent] .

If	that's	the	case	,	why	,	silence	gives	consent	.
如果	那就是	这	案件	,	为什么	,	沉默	给予	同意	.

如果真是这样，为什么呢？沉默就等于同意。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər] [aɪl] [spiːk] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt]

But	I'm	sure	it	is	not	so	,	for	I'll	speak	sooner	than	you	should	believe	that
但	我是	当然	它	是	不是	所以	,	为了	患病的	说话	很快	比	你	应该	相信	那

;

;
;

但我确信事实并非如此，因为我会比你想象的更快地说出真相；

[ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [truːθ] , [ðoʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;

and	I'll	speak	truth	,	though	one	should	always	tell	a	lie	to	a	man	;
和	患病的	说话	真相	,	尽管	一	应该	总是	告诉	一个	说谎	到	一个	男人	;

我会说实话，虽然对男人说谎是不对的；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , [let][maɪ] ['fɑːðər] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ; [aɪm] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [hwipt] ,

and	I	don't	care	,	let	my	father	do	what	he	will	;	I'm	too	big	to	be	whipt	,
和	我	不	关心	,	让	我的	父亲	做	什么	他	将要	;	我是	也	大的	到	是	鞭子	,

我不在乎，让我父亲为所欲为吧；我已经长大了，不会被他鞭打。

[soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] , [nɔːr] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

so	I'll	tell	you	plainly	,	I	don't	like	you	,	nor	love	you	at	all	,
所以	患病的	告诉	你	显然	,	我	不	喜欢	你	,	也不	爱	你	在	全部	,

所以我直说了吧，我不喜欢你，也根本不爱你。

[nɔːr] ['nevər] [wɪl] , [ðæts] [mɔːr] : [soʊ][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][dəunt] ['trʌb(ə)l]

nor	never	will	,	that's	more	:	so	there's	your	answer	for	you	;	and	don't	trouble
也不	绝不	将要	,	那就是	更多的	:	所以	有	你的	回答	为了	你	;	和	不	麻烦

[ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ,

me	no	more	,
我	不	更多的	,

而且永远也不会，就是这样：这就是你的答案；别再来烦我了。

[juː; jʊ] ['ʌgli] [θɪŋ] .

you	ugly	thing	.
你	丑陋的	事物	.

你这丑东西。

[ben] . [lʊk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] .

BEN	.	Look	you	,	young	woman	,	you	may	learn	to	give	good	words	,	however	.
本	.	看	你	,	年轻的	女士	,	你	可能	学习	到	给	好的	字	,	然而	.

本：听着，小姑娘，你或许可以学会说好话。

[aɪ] [spoʊk] [juː; jʊ] [fer] , [-] [siː] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .

I	spoke	you	fair	,	d'ye	see	,	and	civil	.
我	辐	你	公平的	,	染料	看	,	和	民用	.

我跟你说话很客气，你看。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [ɔːr][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] , [aɪ][dəunt]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊps] [end] ;

As	for	your	love	or	your	liking	,	I	don't	value	it	of	a	rope's	end	;
作为	为了	你的	爱	或者	你的	喜欢	,	我	不	价值	它	的	一个	绳子的	结尾	;

至于你的爱慕或好感，我视之如绳子的末端；

[ænd; ənd]['meihæp][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] :

and	mayhap	I	like	you	as	little	as	you	do	me	:
和	或许	我	喜欢	你	作为	小的	作为	你	做	我	:

或许我对你的好感和你对我的好感一样少：

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['fɑːðər] .

what	I	said	was	in	obedience	to	father	.
什么	我	说	曾是	在	服从	到	父亲	.

我所说的一切都是出于对父亲的服从。

[gæd] , [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

Gad	,	I	fear	a	whipping	no	more	than	you	do	.
加德	,	我	害怕	一个	鞭打	不	更多的	比	你	做	.

天哪，我对鞭打的恐惧并不比你多。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [siː] ,

But	I	tell	you	one	thing	,	if	you	should	give	such	language	at	sea	,
但	我	告诉	你	一	事物	,	如果	你	应该	给	这样的	语言	在	海	,

但我告诉你一件事，如果你在海上说这种话，

[juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt][oʊ] - [naɪn] [teɪlz] [leɪd] [krɔːs] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

you'd	have	a	cat	o	'	nine	tails	laid	cross	your	shoulders	.
你会	有	一个	猫	o	-	九	尾巴	铺设	叉	你的	肩膀	.

你的肩膀上会搭着一条九尾鞭。

[fleʃ] !

Flesh	!
肉	!

肉！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['tʌðər] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [spiːk] ['sɪvəli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd]

You	**heard**	**t'other**	**handsome**	**young**	**woman**	**speak**	**civilly**	**to**	**me**	**of**	**her**	**own**	**accord**
你	听到	另一个	英俊的	年轻的	女士	说话	文明地	到	我	的	她	自己的	符合

.

:

.

你听到了另一位漂亮年轻女子主动和我礼貌地交谈。

[wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [gæd] ,

Whatever	**you**	**think**	**of**	**yourself**	**,**	**gad**	**,**
任何	你	思考	的	你自己	,	加德	,

无论你如何看待自己，天哪，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]

I	**don't**	**think**	**you**	**are**	**any**	**more**	**to**	**compare**	**to**	**her**	**than**	**a**	**can**	**of**
我	不	思考	你	是	任何	更多的	到	比较	到	她	比	一个	能	的

[smɔːl] - [bɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .

small	**-**	**beer**	**to**	**a**	**bowl**	**of**	**punch**	**.**
小的	-	啤酒	到	一个	碗	的	冲床	.

我认为你和她根本无法相提并论，就像一罐淡啤酒和一碗潘趣酒一样。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[wel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

Well	**,**	**and**	**there's**	**a**	**handsome**	**gentleman**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**gentleman**	**,**	**and**
出色地	,	和	有	一个	英俊的	绅士	,	和	一个	美好的	绅士	,	和

[ə; eɪ] [swiːt] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	**sweet**	**gentleman**	**,**
一个	甜的	绅士	,

嗯，还有一位英俊的绅士，一位风度翩翩的绅士，以及一位和蔼可亲的绅士。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

that	**was**	**here**	**that**	**loves**	**me**	**,**	**and**	**I**	**love**	**him**	**;**
那	曾是	这里	那	爱	我	,	和	我	爱	他	;

那个爱我的人就在这里，我也爱他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ['hiːl] [θræʃ] [jʊr; jər]['dʒækɪt][fɔːr; fər]

and	**if**	**he**	**sees**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**any**	**more**	**,**	**he'll**	**thrash**	**your**	**jacket**	**for**
和	如果	他	看到	你	说话	到	我	任何	更多的	,	地狱	鞭挞	你的	夹克	为了

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

如果他再看到你跟我说话，他会替你撕碎你的外套。

[hiː; hi] [wɪl] , [juː; jʊ] [greɪt] [siː] - [kæf] .

he	**will**	**,**	**you**	**great**	**sea**	**-**	**calf**	**.**
他	将要	,	你	伟大的	海	-	小牛	.

他会的，你这伟大的海牛犊。

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

[wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fer] - ['weðər] [spɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ?

What	,	do	you	mean	that	fair	-	weather	spark	that	was	here	just	now	?
什么	,	做	你	意思是	那	公平的	-	天气	火花	那	曾是	这里	只是	现在	?

什么？你是说刚才那昙花一现的火花吗？

[wɪl] [hiː; hi] [θræʃ] [maɪ]['dʒækɪt] ? - , - - - .

Will	he	thrash	my	jacket	?	Let'n	,	-	-	let'n	.
将要	他	鞭挞	我的	夹克	?	-	,	-	-	-	.

他会撕烂我的外套吗？别这样，——别这样。

[bʌt; bət][æn; ən][hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['meihæp][aɪ] [meɪ] [ə; eɪ][sɔːlt] [iːl] [-] ['sʌpər] ,

But	an	he	comes	near	me	,	mayhap	I	may	giv'n	a	salt	eel	for's	supper	,
但	一个	他	来	靠近	我	,	或许	我	可能	给予	一个	盐	鳗鱼	的	晚餐	,

但如果他靠近我，或许我会给他一条咸鳗鱼当晚餐。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[wʌt] [dʌz] ['fɑːðər] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

What	does	father	mean	to	leave	me	alone	as	soon	as	I	come	home	with	such
什么	做	父亲	意思是	到	离开	我	独自的	作为	很快	作为	我	来	家	和	这样的

[ə; eɪ]['dɜːrti] ['daʊdi] ?

a	dirty	dowdy	?
一个	肮脏的	土气的	?

我穿着这么脏兮兮的衣服回家，父亲为什么就这么把我一个人丢下？

[siː] - [kæf] ?

Sea	-	calf	?
海	-	小牛	?

海牛犊？

[aɪ] [ɑːnt] [kæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪk] [jʊr; jər] [tʃɔːkt] [feɪs] , [juː; jʊ] [tʃiːz] - [kɜːrd][juː; jʊ] : - - ['mæri] [ðiː] ?

I	an't	calf	enough	to	lick	your	chalked	face	,	you	cheese	-	curd	you	:	-	-	marry	thee	?
我	蚂蚁	小牛	足够的	到	舔	你的	粉笔	脸	,	你	奶酪	-	凝乳	你	:	-	-	结婚	你	?

我连舔你那涂满粉笔的脸都不够格，你这块奶酪块：——嫁给你？

[uːnz] , [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ]['læpˌlænd] [wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ['selɪŋ] ['kɑːntreri]

Oons	,	I'll	marry	a	Lapland	witch	as	soon	,	and	live	upon	selling	contrary
月亮	,	患病的	结婚	一个	拉普兰	巫婆	作为	很快	,	和	居住	之上	销售	相反

['waɪndz][ænd; ənd] [rekt] ['ves(ə)lz] .

winds	and	wrecked	vessels	.
风	和	损毁	船只	.

Oons，我很快就会娶一个拉普兰女巫，靠贩卖逆风和沉船为生。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] [neɪmz] , [nɔːr][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'bjuːzd] [ðʌs] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] .

I	won't	be	called	names	,	nor	I	won't	be	abused	thus	,	so	I	won't	.
我	惯于	是	称为	姓名	,	也不	我	惯于	是	受虐	因此	,	所以	我	惯于	.

我不会被人辱骂，也不会被人这样虐待，所以我不会那样做。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [[kraɪz]] - - [juː; jʊ] [dəːst] [nɑːt] [tɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [reɪt] .

If	I	were	a	man	[	cries	]	-	-	you	durst	not	talk	at	his	rate	.
如果	我	是	一个	男人	[	哭泣	]	-	-	你	杜斯特	不是	讲话	在	他的	速度	.

如果我是个男人（哭）——你不敢用他那样的语速说话。

[noʊ] , [juː; jʊ] [dəːst] [nɑːt] , [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [tɑːr] - ['bærəl] .

No	,	you	durst	not	,	you	stinking	tar	-	barrel	.
不	,	你	杜斯特	不是	,	你	臭	焦油	-	桶	.

不，你没胆，你这个臭气熏天的焦油桶。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	VIII	.
场景	八	.

第八场

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [freɪl] .

[	To	them	]	MRS	FORESIGHT	and	MRS	FRAIL	.
[	到	他们	]	太太	远见	和	太太	脆弱	.

[对她们而言] 有远见的夫人和脆弱的夫人。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

They	have	quarrelled	,	just	as	we	could	wish	.
他们	有	争吵	,	只是	作为	我们	可以	希望	.

他们吵架了，正合我们心意。

[ben] . [tɑːr] - ['bærəl] ?

BEN	.	Tar	-	barrel	?
本	.	焦油	-	桶	?

本。焦油桶?

[let] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [ðer; ðər] [kɔːl] [ˌem 'iː] [soʊ] , [ɪf] ['hiːl] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt] , [jʊr; jər][tɑːm] ['es(ə)ns] ,

Let	your	sweetheart	there	call	me	so	,	if	he'll	take	your	part	,	your	Tom	Essence	,
让	你的	亲爱的	那里	称呼	我	所以	,	如果	地狱	拿	你的	部分	,	你的	汤姆	本质	,

让你的爱人这样叫我，如果他愿意配合你，你的汤姆·埃森斯，

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [gæd] , [aɪl] [leɪs] [hɪz; ɪz] [mʌsk] - ['dʌblət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	I'll	say	something	to	him	;	gad	,	I'll	lace	his	musk	-	doublet	for	him
和	患病的	说	某物	到	他	;	加德	,	患病的	蕾丝	他的	麝香	-	双联体	为了	他

,

;

,

我会跟他说些什么；天哪，我会替他系好麝香短上衣的带子。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɪŋk] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smel] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪvɪt] - [kæt] ,

I'll	make	him	stink	:	he	shall	smell	more	like	a	weasel	than	a	civet	-	cat	,
患病的	制作	他	臭	:	他	将	闻	更多的	喜欢	一个	黄鼠狼	比	一个	麝猫	-	猫	,

我要让他臭气熏天：他闻起来会更像黄鼠狼而不是麝猫。

[ə'fɔːr] [aɪ][hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] .

afore	I	ha	'	done	with	'	en	.
之前	我	哈	-	完毕	和	-	英文	.

在我完成“en”之前。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[bles] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ?

Bless	me	,	what's	the	matter	,	Miss	?
保佑	我	,	是什么	这	事情	,	错过	?

天哪，小姐，您怎么了?

[wʌt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][kraɪ] ?
What , does she cry ?
什么 , 做 她 哭 ?

什么？她哭了？

['mɪstər]['bendʒəmɪn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Mr Benjamin , what have you done to her ?
先生 本杰明 , 什么 有 你 完毕 到 她 ?

本杰明先生，你对她做了什么?

[ben] . [let] [hɜːr; hər][kraɪ] :
BEN . Let her cry :
本 . 让 她 哭 :

本：让她哭吧。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ðə; ði] [les] [ʃiːl] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [faʊl] ['weðər] [ɪn][hɜːr; hər]
the more she cries the less she'll - - she has been gathering foul weather in her
这 更多的 她 哭泣 这 较少的 壳 - - 她 有 到过 采集 犯规 天气 在 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她哭得越厉害，就越难——她嘴里积攒了太多不好的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
and now it rains out at her eyes .
和 现在 它 雨 出去 在 她 眼睛 .

现在，雨水正从她的眼睛里流出来。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[kʌm] , [mɪs] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [pʊr] [tʃaɪld] .
Come , Miss , come along with me , and tell me , poor child .
来 , 错过 , 来 沿着 和 我 , 和 告诉 我 , 贫穷的 孩子 .

来吧，小姐，跟我来，告诉我，可怜的孩子。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[lɔːrd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Lord , what shall we do ?
主 , 什么 将 我们 做 ?

主啊，我们该怎么办?

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðər] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd][sɜːr]['sæmpsən] ['kʌmɪŋ] .
There's my brother Foresight and Sir Sampson coming .
有 我的 兄弟 远见 和 先生 桑普森 未来 .

我的兄弟福雷塞特和桑普森爵士来了。

['sɪstər] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] ['mɪstər]['bendʒəmɪn]
Sister , do you take Miss down into the parlour , and I'll carry Mr Benjamin
姐姐 , 做 你 拿 错过 向下 进入 这 客厅 , 和 患病的 携带 先生 本杰明
['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
into my chamber ,
进入 我的 房间 ,

姐姐，你扶小姐下楼去客厅，我把本杰明先生抱进我的房间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] [aʊt] .

for	they	must	not	know	that	they	are	fallen	out	.
为了	他们	必须	不是	知道	那	他们	是	倒下	出去	.

因为他们一定不知道自己已经堕落了。

[kʌm] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Come	,	sir	,	will	you	venture	yourself	with	me	?
来	,	先生	,	将要	你	风险投资	你自己	和	我	?

先生，您愿意和我一起冒险吗?

[['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ɑːn][hɪm; ɪm] .]

[	Looking	kindly	on	him	.	]
[	寻找	亲切地	在	他	.	]

[慈祥地看着他。]

[ben] . ['ventʃər] , [mes] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] - [twɜːr] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

BEN	.	Venture	,	mess	,	and	that	I	will	,	though	'	twere	to	sea	in	a	storm	.
本	.	风险投资	,	混乱	,	和	那	我	将要	,	尽管	-	是	到	海	在	一个	风暴	.

本。冒险、混乱，我也会这么做，即使身处风暴中的大海。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .

SCENE	IX	.
场景	第九章	.

第九幕

[sɜːr] ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

SIR	SAMPSON	and	FORESIGHT	.
先生	参孙	和	远见	.

萨姆普森爵士和远见卓识。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[aɪ] [left] - [ɪm] [tə'geðər] [hɪr] ; [wʌt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ?

I	left	'	em	together	here	;	what	,	are	they	gone	?
我	左边	-	呃	一起	这里	;	什么	,	是	他们	已消失	?

我把它们留在这儿了；什么？它们不见了?

['bɛnz] [ə; eɪ] [brɪsk] [bɔɪ] : [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ; ['fɑːðɚz] [oʊn] [sʌn] ,

Ben's	a	brisk	boy	:	he	has	got	her	into	a	corner	;	father's	own	son	,
本的	一个	轻快	男生	:	他	有	得到	她	进入	一个	角落	;	父亲的	自己的	儿子	,

本是个行动敏捷的小伙子：他把她逼到了墙角；他可是父亲的亲生儿子啊。

[feɪθ] , ['hiːl] ['tajzl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] .

faith	,	he'll	touzle	her	,	and	mouzle	her	.
信仰	,	地狱	托泽尔	她	,	和	-	她	.

信不信由你，他会缠着她，逗弄她。

[ðə; ði] [roʊgz] [ʃɑːrp] [set] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] ; [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [greɪs]

The	rogue's	sharp	set	,	coming	from	sea	;	if	he	should	not	stay	for	saving	grace
这	流氓的	锋利的	放	,	未来	从	海	;	如果	他	应该	不是	停留	为了	保存	优雅

,

,

,

那恶棍心思尖锐，来自海上；如果他不留下来寻求救赎，

[oʊld] ['fɔːrsaɪt] , [bʌt; bət] [fɔːl] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [hɑː] ? [ɑːd] ,

old	Foresight	,	but	fall	to	without	the	help	of	a	parson	,	ha	?	Odd	,
老的	远见	,	但	落下	到	没有	这	帮助	的	一个	牧师	,	哈	?	奇怪的	,

老先见之明，却在没有牧师帮助的情况下失败了，哈？真奇怪。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; - [twʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

if	he	should	I	could	not	be	angry	with	him	;	-	twould	be	but	like	me	,
如果	他	应该	我	可以	不是	是	生气的	和	他	;	-	特沃德	是	但	喜欢	我	,

如果他那样做，我不会生他的气；他只会像我一样。

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blɑːk] .

a	chip	of	the	old	block	.
一个	芯片	的	这	老的	堵塞	.

和老一辈一脉相承。

[hɑː] ! [ðaʊɹt] [ˌmelən'kɑːlɪk] , [oʊld] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] ; [æz; əz] [ˌmelən'kɑːlɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [spɪlt]

Ha	!	thou'rt	melancholic	,	old	Prognostication	;	as	melancholic	as	if	thou	hadst	spilt
哈	!	你	忧郁的	,	老的	预测	;	作为	忧郁的	作为	如果	你	哈斯特	洒了

[ðə; ði] [sɔːlt] ,

the	salt	,
这	盐	,

哈！你这老预言家，真是忧郁啊；忧郁得就像你打翻了盐一样。

[ɔːr] [peəd] [ðaɪ] [neɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

or	pared	thy	nails	on	a	Sunday	.
或者	精简	你的	指甲	在	一个	星期日	.

或者在星期天修剪指甲。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [lʊk] [ə'baʊt] [ðiː] : [lʊk] [ʌp] , [oʊld] ['stɑːrgeɪzər] .

Come	,	cheer	up	,	look	about	thee	:	look	up	,	old	stargazer	.
来	,	欢呼	向上	,	看	关于	你	:	看	向上	,	老的	观星者	.

来吧，振作起来，看看周围：抬头看看，老观星者。

[naʊ] [ɪz] [hiː; hi] ['pɔrɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] , [ɔːr] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] - [neɪl] ,

Now	is	he	poring	upon	the	ground	for	a	crooked	pin	,	or	an	old	horse	-	nail	,
现在	是	他	泡	之上	这	地面	为了	一个	歪	别针	,	或者	一个	老的	马	-	指甲	,

他现在是不是正在地上翻找一根歪斜的别针，或者一枚旧马钉?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

with	the	head	towards	him	.
和	这	头	向	他	.

头朝向他。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[sɜːr] ['sæmpsən] , [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sir	Sampson	,	we'll	have	the	wedding	to	-	morrow	morning	.
先生	桑普森	,	出色地	有	这	婚礼	到	-	明天	早晨	.

桑普森爵士，婚礼明天上午举行。

[sɜːr] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .

With	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

我全心全意地。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[æt; ət][ten] - , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ten] .

At	ten	a'clock	,	punctually	at	ten	.
在	十	-	,	准时	在	十	.

十点整，准时十点。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ; [ðaʊ] [ʃælt] [set] [ðaɪ] [wɑːtʃ] ,

To	a	minute	,	to	a	second	;	thou	shalt	set	thy	watch	,
到	一个	分钟	,	到	一个	第二	;	你	应	放	你的	手表	,

你要精确到分钟，精确到秒；你要校准你的手表。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['braɪdgruːm] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ɪts] ['məuʃənz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	bridegroom	shall	observe	its	motions	;	they	shall	be	married	to	a
和	这	新郎	将	观察	它是	运动	;	他们	将	是	已婚	到	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

新郎要观察它的动作；他们要结婚一分钟，

[goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][ə'lɑːrm] [straɪks] ,

go	to	bed	to	a	minute	;	and	when	the	alarm	strikes	,
去	到	床	到	一个	分钟	;	和	什么时候	这	警报	罢工	,

上床睡觉一分钟；当闹钟响起时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [taɪm] [laɪk][ðə; ðiː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [klɑːk] ,

they	shall	keep	time	like	the	figures	of	St	.	Dunstan's	clock	,
他们	将	保持	时间	喜欢	这	数据	的	英石	.	邓斯坦的	钟	,

他们将像圣邓斯坦钟上的数字一样把握时间。

[ænd; ənd] - [ˌiː es 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː] ['pærɪʃ] .

and	consummatum	est	shall	ring	all	over	the	parish	.
和	-	est	将	戒指	全部	超过	这	教区	.

而“consummatum est”将响彻整个教区。

[siːn] [eks] .

SCENE	X	.
场景	X	.

场景 X。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['skænd(ə)l] .

[	To	them	]	SCANDAL	.
[	到	他们	]	丑闻	.

对他们来说，这是丑闻。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[sɜːr]['sæmpsən] , [sæd] [nuːz] .

Sir	Sampson	,	sad	news	.
先生	桑普森	,	伤心	消息	.

桑普森爵士，噩耗传来。

[fɔːr] . [bles] [ˌjuː 'es] !

FORE	.	Bless	us	!
前	.	保佑	我们	!

前。保佑我们！

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]
Can't you guess at what ought to afflict you and him , and all of us
不能 你 猜测 在 什么 应该 到 折磨 你 和 他 , 和 全部 的 我们
,
,
,

难道你猜不到你、他以及我们所有人都会遭受什么吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?
more than anything else ?
更多的 比 任何事物 别的 ?

比什么都重要?

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['griːvəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [tæks] ,
Body o ' me , I don't know any universal grievance , but a new tax ,
身体 o - 我 , 我 不 知道 任何 普遍的 不满 , 但 一个 新的 税 ,

就我个人而言，我不知道有什么普遍的不满，但一项新税，

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] [fliːt] .
or the loss of the Canary fleet .
或者 这 损失 的 这 金丝雀 舰队 .

或者说是加那利群岛舰队的覆灭。

['ənles] ['poʊpəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['æŋkər]
Unless popery should be landed in the West , or the French fleet were at anchor
除非 天主教 应该 是 登陆 在 这 西方 , 或者 这 法语 舰队 是 在 锚
[æt; ət] ['blækwɔːl] .
at Blackwall .
在 布莱克沃尔 .

除非天主教势力登陆西方，或者法国舰队停泊在布莱克沃尔。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .

Undoubtedly	**,**	**Mr**	**Foresight**	**knew**	**all**	**this**	**,**	**and**	**might**	**have**	**prevented**	**it**	**.**
无疑	,	先生	远见	知道	全部	这	,	和	可能	有	阻止	它	.

毫无疑问，远见先生知道这一切，而且他本可以阻止这一切发生。

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

- [tɪz] [noʊ] ['ɜːrθkweɪk] !

'	**Tis**	**no**	**earthquake**	**!**
-	的	不	地震	!

这不是地震!

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [nɔːr] ['wɜːrlwɪnd] .

No	**,**	**not**	**yet**	**;**	**nor**	**whirlwind**	**.**
不	,	不是	然而	;	也不	旋风	.

不，还没到；也不是旋风。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] .

But	**we**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**may**	**come**	**to**	**.**
但	我们	不	知道	什么	它	可能	来	到	.

但我们不知道最终会发展成什么样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ɔːl'redi] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

But	**it**	**has**	**had**	**a**	**consequence**	**already**	**that**	**touches**	**us**	**all**	**.**
但	它	有	有	一个	结果	已经	那	触摸	我们	全部	.

但这已经产生了影响我们所有人的后果。

[sɜːr] [sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[waɪ] , ['bɑːdi] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [aʊt] .

Why	**,**	**body**	**o**	**'**	**me**	**,**	**out**	**with't**	**.**
为什么	,	身体	o	-	我	,	出去	不	.

为什么，我的身体，出去了。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌn] ['væləntaɪn] .

Something	**has**	**appeared**	**to**	**your**	**son**	**Valentine**	**.**
某物	有	出现	到	你的	儿子	情人节	.

你的儿子瓦伦丁似乎看到了什么东西。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] .

He's	**gone**	**to**	**bed**	**upon't**	**,**	**and**	**very**	**ill**	**.**
他是	已消失	到	床	在.....之上	,	和	非常	患病的	.

他已经卧床休息了，而且病得很重。

[hiː; hi] [spiːks] ['lɪt(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪ] .

He	**speaks**	**little**	**,**	**yet**	**he**	**says**	**he**	**has**	**a**	**world**	**to**	**say**	**.**
他	说话	小的	,	然而	他	说道	他	有	一个	世界	到	说	.

他话不多，却说自己有很多话想说。

[æsks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['fɔːrsaɪt] ; [tɔːks][ʌv; əv]['reɪmənd] ['lʌli] , [ænd; ənd]

Asks	for	his	father	and	the	wise	Foresight	;	talks	of	Raymond	Lully	,	and
问	为了	他的	父亲	和	这	明智的	远见	;	会谈	的	雷蒙德	卢利	,	和

[ðə; ði][goʊst][ʌv; əv]['lɪli] .

the	ghost	of	Lilly	.
这	鬼	的	莉莉	.

请求见见他的父亲和睿智的先见之明；谈起雷蒙德·卢利和莉莉的鬼魂。

[hiː; hi][hæz; həz]['siːkrɪts][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][juː; jʊ][tuː] .

He	has	secrets	to	impart	,	I	suppose	,	to	you	two	.
他	有	秘密	到	传授	,	我	认为	,	到	你	二	.

我想，他大概有一些秘密要告诉你们俩吧。

[aɪ][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][saɪz] .

I	can	get	nothing	out	of	him	but	sighs	.
我	能	得到	没有什么	出去	的	他	但	叹息	.

除了叹气，我从他那里什么也得不到。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][hiː; hi][meɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd][tuː; tə] -

He	desires	he	may	see	you	in	the	morning	,	but	would	not	be	disturbed	to	-
他	欲望	他	可能	看	你	在	这	早晨	,	但	会	不是	是	不安	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他希望明天早上能见到你，但今晚不希望被打扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

because	he	has	some	business	to	do	in	a	dream	.
因为	他	有	一些	商业	到	做	在	一个	梦	.

因为他在梦里有事要办。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SIM SAMP。

['hɔɪti] ['tɔɪti] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ?

Hoity	toity	,	what	have	I	to	do	with	his	dreams	or	his	divination	?
高傲	托伊蒂	,	什么	有	我	到	做	和	他的	梦境	或者	他的	占卜	?

傲慢的人啊，他的梦境和占卜与我何干?

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] .

Body	o	'	me	,	this	is	a	trick	to	defer	signing	the	conveyance	.
身体	o	-	我	,	这	是	一个	诡计	到	推迟	签名	这	输送	.

我的天啊，这是个拖延签署产权转让文件的伎俩。

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðə; ði]['devə)l] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

I	warrant	the	devil	will	tell	him	in	a	dream	that	he	must	not	part	with
我	保证	这	魔鬼	将要	告诉	他	在	一个	梦	那	他	必须	不是	部分	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

his	estate	.
他的	财产	.

我敢保证，魔鬼会在梦中告诉他，他绝对不能放弃他的财产。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛvəlz][ə; eɪ]['laɪər] :

But	I'll	bring	him	a	parson	to	tell	him	that	the	devil's	a	liar	:
但	患病的	带来	他	一个	牧师	到	告诉	他	那	这	魔鬼的	一个	说谎者	:

但我会带个牧师来告诉他，魔鬼是个骗子：

- - [ɔːr] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][duː] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aʊt] - [laɪ][ðə; ði]['devə)l] .

-	-	or	if	that	won't	do	,	I'll	bring	a	lawyer	that	shall	out	-	lie	the	devil	.
-	-	或者	如果	那	惯于	做	,	患病的	带来	一个	律师	那	将	出去	-	说谎	这	魔鬼	.

如果这样还不行，我就请个比魔鬼还会撒谎的律师来。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [traɪ] ['weðər] [maɪ] ['blækgɑ:rd] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

And	**so**	**I'll**	**try**	**whether**	**my**	**blackguard**	**or**	**his**	**shall**	**get**	**the**	**better**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	所以	患病的	尝试	无论	我的	浑蛋	或者	他的	将	得到	这	更好的	的	这	天	.

所以，我要看看今天究竟是我的恶棍还是他的恶棍能占上风。

[si:n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

SCENE	**XI**	**.**
场景	十一	.

第十一幕。

['skænd(ə)l] , ['fɔ:rsaɪt] .

SCANDAL	**,**	**FORESIGHT**	**.**
丑闻	,	远见	.

丑闻，远见。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ə'læs] , ['mɪstər] ['fɔ:rsaɪt] , [aɪm][ə'freɪd][ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [raɪt] .

Alas	**,**	**Mr**	**Foresight**	**,**	**I'm**	**afraid**	**all**	**is**	**not**	**right**	**.**
唉	,	先生	远见	,	我是	害怕的	全部	是	不是	正确的	.

唉，远见卓识先生，恐怕情况并不乐观。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [mæn] , [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃər] ['ɪntu:] [əb'skjʊrəti]

You	**are**	**a**	**wise**	**man**	**,**	**and**	**a**	**conscientious**	**man**	**,**	**a**	**searcher**	**into**	**obscurity**
你	是	一个	明智的	男人	,	和	一个	尽责的	男人	,	一个	搜索者	进入	朦胧

[ænd; ənd] [fju'tʊrəti] ,

and	**futurity**	**,**
和	未来	,

你是一位智者，一位尽职尽责的人，一位探索未知与未来的探索者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [æn; ən] ['erər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**if**	**you**	**commit**	**an**	**error**	**,**	**it**	**is**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**consideration**	**,**
和	如果	你	犯罪	一个	错误	,	它	是	和	一个	伟大的	交易	的	考虑	,

如果你犯了错误，那也是经过深思熟虑的。

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] -

and	**discretion**	**,**	**and**	**caution**	**-**
和	审慎	,	和	警告	-

谨慎和小心——

[fɔ:r] .

FORE	**.**
前	.

前。

[ɑ:] , [gʊd] ['mɪstər]['skænd(ə)l] -

Ah	**,**	**good**	**Mr**	**Scandal**	**-**
啊	,	好的	先生	丑闻	-

啊，好先生斯坎德尔——

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[neɪ] , [neɪ] , - [tɪz] ['mænɪfest] ; [aɪ][du:][nɑ:t] ['flætər] [ju:; jʊ] .

Nay	**,**	**nay**	**,**	**'**	**tis**	**manifest**	**;**	**I**	**do**	**not**	**flatter**	**you**	**.**
不	,	不	,	-	的	显现	;	我	做	不是	奉承	你	.

不，不，这很明显；我并没有奉承你。

[bʌt; bət][sɜːr]['sæmpsən][ɪz]['heɪsti] , ['veri] ['heɪsti] .

But	Sir	Sampson	is	hasty	,	very	hasty	.
但	先生	桑普森	是	仓促	,	非常	仓促	.

但桑普森爵士行事鲁莽，非常鲁莽。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['skruːpjələs] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] .

I'm	afraid	he	is	not	scrupulous	enough	,	Mr	Foresight	.
我是	害怕的	他	是	不是	一丝不苟的	足够的	,	先生	远见	.

恐怕他不够严谨，福瑞斯特先生。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['hɛvən] [grænt][hiː; hi] [meɪ] [miːn] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

He	has	been	wicked	,	and	heav'n	grant	he	may	mean	well	in	his	affair	with
他	有	到过	邪恶	,	和	天堂	授予	他	可能	意思是	出色地	在	他的	事务	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他作恶多端，但愿他与你之间的事是出于好意。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

But	my	mind	gives	me	,	these	things	cannot	be	wholly	insignificant	.
但	我的	头脑	给予	我	,	这些	事物	不能	是	完全	微不足道	.

但我的理智告诉我，这些事情不可能完全无关紧要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - [riːtʃt] , [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] -

You	are	wise	,	and	should	not	be	over	-	reached	,	methinks	you	should	not	-
你	是	明智的	,	和	应该	不是	是	超过	-	达到	,	我觉得	你	应该	不是	-

你很明智，不应该好高骛远，我认为你不应该——

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[ə'læs] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] , - - ['hjuːmənəm][ˌiː es 'tiː] [ɜɑreɪ] .

Alas	,	Mr	Scandal	,	-	-	humanum	est	errare	.
唉	,	先生	丑闻	,	-	-	人类	est	错误	.

唉，丑闻先生，——人性是错误的。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [mæn] [wɪl] [er] ; [mɪr] [mæn] [wɪl] [er] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

You	say	true	,	man	will	err	;	mere	man	will	err	-	-	but	you	are	something	more	.
你	说	真的	,	男人	将要	犯错	;	仅仅	男人	将要	犯错	-	-	但	你	是	某物	更多的	.

你说得对，人都会犯错；普通人都会犯错——但你却远不止于此。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [men] [huː] [kən'sʌltid]

There	have	been	wise	men	;	but	they	were	such	as	you	,	men	who	consulted
那里	有	到过	明智的	男人	;	但	他们	是	这样的	作为	你	,	男人	WHO	咨询

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

历史上曾出现过智者，但他们和你一样，都是求问星象的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv]['əʊmənz] .

and	were	observers	of	omens	.
和	是	观察员	的	预兆	.

他们是预兆观察者。

['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [waɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] ? - - [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə'strɑːlədʒi] .

Solomon	**was**	**wise**	**,**	**but**	**how**	**?**	**-**	**-**	**by**	**his**	**judgment**	**in**	**astrology**	**.**
所罗门	曾是	明智的	,	但	如何	?	-	-	经过	他的	判断	在	占星术	.

所罗门很聪明，但他的智慧体现在哪里呢？——凭借他对占星术的判断。

[soʊ] [sez] [piː'nɛdə][ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [bʊk] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['tʃæptər] -

So	**says**	**Pineda**	**in**	**his**	**third**	**book**	**and**	**eighth**	**chapter**	**-**
所以	说道	皮内达	在	他的	第三	书	和	第八	章	-

皮内达在他的第三本书第八章中这样写道——

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] .

You	**are**	**learned**	**,**	**Mr**	**Scandal**	**.**
你	是	学习	,	先生	丑闻	.

斯坎德尔先生，您学识渊博。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ə; eɪ][t'raɪflər] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɑːrt] .

A	**trifler**	**-**	**-**	**but**	**a**	**lover**	**of**	**art**	**.**
一个	小人物	-	-	但	一个	情人	的	艺术	.

他是个轻浮之人，但却热爱艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [oʊd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] ,

And	**the**	**Wise**	**Men**	**of**	**the**	**East**	**owed**	**their**	**instruction**	**to**	**a**	**star**	**,**
和	这	明智的	男人	的	这	东方	欠款	他们的	操作说明	到	一个	星星	,

东方三贤士的教诲源于一颗星辰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtli] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] .

which	**is**	**rightly**	**observed**	**by**	**Gregory**	**the**	**Great**	**in**	**favour**	**of**	**astrology**	**.**
哪个	是	没错	观察到	经过	格雷戈里	这	伟大的	在	偏爱	的	占星术	.

格里高利大帝正确地观察到了这一点，并支持占星术。

[ænd; ənd] [æl'bɜ˞ːtəs] ['mæ^nəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['saɪəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sez] [hiː; hi] ,

And	**Albertus**	**Magnus**	**makes**	**it**	**the**	**most**	**valuable**	**science**	**,**	**because**	**,**	**says**	**he**	**,**
和	阿尔伯特斯	马格努斯	制作	它	这	最多	有价值的	科学	,	因为	,	说道	他	,

阿尔伯特·马格努斯认为这是最有价值的科学，因为他说：

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

it	**teaches**	**us**	**to**	**consider**	**the**	**causation**	**of**	**causes**	**,**	**in**	**the**	**causes**	**of**	**things**	**.**
它	教导	我们	到	考虑	这	因果关系	的	原因	,	在	这	原因	的	事物	.

它教导我们去思考事物原因背后的原因。

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[aɪ]['proʊtest][aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] .

I	**protest**	**I**	**honour**	**you**	**,**	**Mr**	**Scandal**	**.**
我	反对	我	荣誉	你	,	先生	丑闻	.

我抗议，我尊敬您，斯坎德尔先生。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

I	**did**	**not**	**think**	**you**	**had**	**been**	**read**	**in**	**these**	**matters**	**.**
我	做过	不是	思考	你	有	到过	读	在	这些	事情	.

我原以为你对这些事情并不了解。

[fjuː] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] -
Few young men are inclined -
很少 年轻的 男人 是 倾斜 -

很少有年轻人有这种倾向——

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[aɪ] [θæŋk] [maɪ] [stɑːrz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː] .
I thank my stars that have inclined me .
我 感谢 我的 明星 那 有 倾斜 我 .

我感谢上苍指引我走向成功。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , [ðɪs] [træns'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But I fear this marriage and making over this estate , this transferring of a
['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,
rightful inheritance ,
正当的 遗产 ,

但我担心这场婚姻以及对这处房产的改造，担心这笔合法继承权的转移。

[wɪl] [brɪŋ] [dʒʌdʒmənts] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
will bring judgments upon us .
将要 带来 判决 之上 我们 .

这将给我们带来审判。

[aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [kə'sændrə] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
I prophesy it , and I would not have the fate of Cassandra not to be
[bi'liːvd] .
believed .
相信 .

我预言了这件事，我不希望我的预言像卡珊德拉那样不被人相信。

['væləntaɪn] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ; [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Valentine is disturbed ; what can be the cause of that ?
情人节 是 不安 ; 什么 能 是 这 原因 的 那 ?

瓦伦丁心事重重，究竟是什么原因造成的呢?

[ænd; ənd] [sɜːr] ['sæmpsən] [ɪz] ['hɜːrid] [ɑːn] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .
And Sir Sampson is hurried on by an unusual violence .
和 先生 桑普森 是 慌忙 在 经过 一个 异常 暴力 .

萨姆普森爵士被一种非同寻常的暴力驱赶着。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ækt] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ;
I fear he does not act wholly from himself ;
我 害怕 他 做 不是 行为 完全 从 他自己 ;

我担心他并非完全出于自身意愿行事;

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] .
methinks he does not look as he used to do .
我觉得 他 做 不是 看 作为 他 用过的 到 做 .

我觉得他看起来不如以前了。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] .

He	was	always	of	an	impetuous	nature	.
他	曾是	总是	的	一个	浮躁	自然	.

他生性冲动。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɪrənsəz]

But	as	to	this	marriage	,	I	have	consulted	the	stars	,	and	all	appearances
但	作为	到	这	婚姻	,	我	有	咨询	这	明星	,	和	全部	外貌

[ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] -

are	prosperous	-
是	繁荣	-

至于这桩婚事，我已经求问过星象，一切迹象都表明将会顺利——

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] , [let][nɑːt][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['luːkər] ['kæri] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd]

Come	,	come	,	Mr	Foresight	,	let	not	the	prospect	of	worldly	lucre	carry	you	beyond
来	,	来	,	先生	远见	,	让	不是	这	前景	的	世俗	利润	携带	你	超过

[jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,

your	judgment	,
你的	判断	,

来吧，来吧，远见先生，不要让世俗的财富蒙蔽了你的双眼，使你失去判断力。

[nɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

nor	against	your	conscience	.
也不	反对	你的	良心	.

也不要违背你的良心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ækt]['dʒʌstli] .

You	are	not	satisfied	that	you	act	justly	.
你	是	不是	使满意	那	你	行为	公正地	.

你并不认为自己的行为是公正的。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [seɪ] .

You	are	not	satisfied	,	I	say	.
你	是	不是	使满意	,	我	说	.

我说，你还不满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

I	am	loth	to	discourage	you	,	but	it	is	palpable	that	you	are	not	satisfied	.
我	是	洛斯	到	阻碍	你	,	但	它	是	可感知的	那	你	是	不是	使满意	.

我不想打击你的积极性，但很明显你并不满意。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] ?
How **does** **it** **appear** **,** **Mr** **Scandal** **?**
如何 做 它 出现 , 先生 丑闻 ?

丑闻先生，您觉得如何?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
I **think** **I** **am** **very** **well** **satisfied** **.**
我 思考 我 是 非常 出色地 使满意 .

我非常满意。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

['iːðər] [juː; jʊ] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , [ɔːr][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jɔːr'self] .
Either **you** **suffer** **yourself** **to** **deceive** **yourself** **,** **or** **you** **do** **not** **know** **yourself** **.**
任何一个 你 遭受 你自己 到 欺骗 你自己 , 或者 你 做 不是 知道 你自己 .

要么你任由自己欺骗自己，要么你根本不了解自己。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
Pray **explain** **yourself** **.**
祈祷 解释 你自己 .

请解释一下。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[duː][juː; jʊ] [sliːp] [wel] [oʊ] - [naɪts] ?
Do **you** **sleep** **well** **o** **'** **nights** **?**
做 你 睡觉 出色地 o - 夜晚 ?

你晚上睡得好吗?

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ?
Are **you** **certain** **?**
是 你 肯定 ?

你确定吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] .
You **do** **not** **look** **so** **.**
你 做 不是 看 所以 .

你看上去不像。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [helθ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I **am** **in** **health** **,** **I** **think** **.**
我 是 在 健康 , 我 思考 .

我认为我的身体状况良好。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[soʊ][wʌz; wəz] ['væləntaɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][soʊ] .
So **was** **Valentine** **this** **morning** **;** **and** **looked** **just** **so** **.**
所以 曾是 情人节 这 早晨 ; 和 看起来 只是 所以 .

今天早上瓦伦丁也是这样，看起来就是这样。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːltərd] ['eni] [wei] ?
Am **I** **altered** **any** **way** **?**
是 我 已修改 任何 方式 ?

我的变化有影响吗?

[aɪ][dəunt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **perceive** **it** **.**
我 不 感知 它 .

我没感觉到。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
That **may** **be** **,** **but** **your** **beard** **is** **longer** **than** **it** **was** **two** **hours** **ago** **.**
那 可能 是 , 但 你的 胡须 是 更长 比 它 曾是 二 小时 前 .

也许是这样，但你的胡子比两个小时前长了。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[ɪn'diːd] ! [bles] [ˌem 'iː] !
Indeed **!** **Bless** **me** **!**
的确 ! 保佑 我 !

真是的！保佑我！

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
SCENE XII .
场景 十二 .

第十二幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] .
[To them] MRS FORESIGHT .
[到 他们] 太太 远见 .

[对他们而言]远见卓识夫人。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

['hʌzbənd] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ?
Husband , will you go to bed ?
丈夫 , 将要 你 去 到 床 ?

丈夫，你该睡觉了吗?

[its] [ten] - .
It's ten a'clock .
它是 十 - .

现在是十点钟。

['mɪstər]['skænd(ə)l] , [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .
Mr Scandal , your servant .
先生 丑闻 , 你的 仆人 .

斯坎德尔先生，您的仆人。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[poʊks][ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][hɜːr; hər]
Pox on her , she has interrupted my design - - but I must work her
天花 在 她 , 她 有 中断 我的 设计 - - 但 我 必须 工作 她
['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
into the project .
进入 这 项目 .

她真是个混蛋，打断了我的设计——但我必须让她参与到项目中来。

[juː; jʊ] [kiːp] ['ɜːrli] ['aʊərz] , ['mædəm] .
You keep early hours , madam .
你 保持 早期的 小时 , 女士 .

夫人，您作息很早。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] [ɪz] ['pʌŋktʃuəl] ; [wiː; wi][sɪt] [ʌp] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Mr Foresight is punctual ; we sit up after him .
先生 远见 是 准时 ; 我们 坐 向上 后 他 .

福雷斯特先生很守时；我们都跟着他一起坐下。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[maɪ] [dɪr] , [preɪ] [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [glæs] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

My	dear	,	pray	lend	me	your	glass	,	your	little	looking	-	glass	.
我的	亲爱的	,	祈祷	借	我	你的	玻璃	,	你的	小的	寻找	-	玻璃	.

亲爱的，请把你的小镜子借给我。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[preɪ] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] , ['mædəm] .

Pray	lend	it	him	,	madam	.
祈祷	借	它	他	,	女士	.

夫人，请借给他吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

I'll	tell	you	the	reason	.
患病的	告诉	你	这	原因	.

我来告诉你原因。

[[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] : ['skænd(ə)l]

[	She	gives	him	the	glass	:	SCANDAL
[	她	给予	他	这	玻璃	:	丑闻

她把杯子递给他：丑闻

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspər] .]

and	she	whisper	.	]
和	她	耳语	.	]

她低声说道。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [groʊn] [soʊ]['vaɪələnt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] .

My	passion	for	you	is	grown	so	violent	,	that	I	am	no	longer	master	of	myself	.
我的	热情	为了	你	是	生长	所以	暴力	,	那	我	是	不	更长	掌握	的	我	.

我对你的爱恋已经变得如此强烈，以至于我无法控制自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃærəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	was	interrupted	in	the	morning	,	when	you	had	charity	enough	to	give	me	your	attention	,
我	曾是	中断	在	这	早晨	,	什么时候	你	有	慈善机构	足够的	到	给	我	你的	注意力	,

早上你好心好心地抽空听我说话，结果被打断了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	I	had	hopes	of	finding	another	opportunity	of	explaining	myself	to	you	,
和	我	有	希望	的	寻找	其他	机会	的	解释	我	到	你	,

我原本希望还能找到机会向你解释一下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ;

but	was	disappointed	all	this	day	;
但	曾是	失望的	全部	这	天	;

但今天一整天都感到失望;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendid] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [naʊ] ['hɪðər] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['aʊər] .

and	the	uneasiness	that	has	attended	me	ever	since	brings	me	now	hither	at	this	unseasonable	hour	.
和	这	不安	那	有	参加	我	曾经	自从	带来	我	现在	这里	在	这	反常的	小时	.

而自那时起一直萦绕着我的不安，如今在这个不合时宜的时刻将我带到了这里。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbəndz] [feɪs]
Was there ever such impudence , to make love to me before my husband's face
曾是 那里 曾经 这样的 厚颜无耻 , 到 制作 爱 到 我 前 我的 丈夫的 脸
?
?
?

竟有人如此厚颜无耻，当着我丈夫的面与我做爱?

[aɪl] [swer] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
I'll swear I'll tell him .
患病的 发誓 患病的 告诉 他 .

我发誓我会告诉他。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[duː] .
Do .
做 .

做。

[aɪl] [daɪ][ə; eɪ]['mɑːrtər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'kleɪm] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I'll die a martyr rather than disclaim my passion .
患病的 死 一个 烈士 相当 比 放弃 我的 热情 .

我宁愿为之殉道而死，也不愿放弃我的热情。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðɪs] [wei] ,
But come a little farther this way ,
但 来 一个 小的 更远 这 方式 ,

但请再往前走一点，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
and I'll tell you what project I had to get him out of the way
和 患病的 告诉 你 什么 项目 我 有 到 得到 他 出去 的 这 方式
;
;
;

我会告诉你我为了让他离开而做的那个项目;

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
that I might have an opportunity of waiting upon you .
那 我 可能 有 一个 机会 的 等待 之上 你 .

或许我有机会侍奉您。

[['wɪspər] . ['fɔːrsaɪt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .]
[Whisper . FORESIGHT looking in the glass .]
[耳语 . 远见 寻找 在 这 玻璃 .]

【低语。预见者透过镜子观察。】

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hɪr] ; [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn]

I	do	not	see	any	revolution	here	;	methinks	I	look	with	a	serene	and	benign
我	做	不是	看	任何	革命	这里	;	我觉得	我	看	和	一个	安详	和	良性

['æspekt] - - [peɪl] ,

aspect	-	-	pale	,
方面	-	-	苍白	,

我在这里看不到任何革命的迹象；我觉得我看起来平静而和蔼——苍白，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - - [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃiːks] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ['meni] ['jɪrz] ; - - [hɑː] !

a	little	pale	-	-	but	the	roses	of	these	cheeks	have	been	gathered	many	years	;	-	-	ha	!
一个	小的	苍白	-	-	但	这	玫瑰	的	这些	脸颊	有	到过	聚集	许多	年	;	-	-	哈	!

脸色略显苍白——但这脸颊上的红晕可是多年积累下来的；——哈！

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['flʌʃɪŋ] .

I	do	not	like	that	sudden	flushing	.
我	做	不是	喜欢	那	突然	冲洗	.

我不喜欢那种突然的冲洗感。

[gɔːn] [ɔːl'redi] !

Gone	already	!
已消失	已经	!

已经走了！

[hem] , [hem] , [hem] ! ['fentɪʃ] .

hem	,	hem	,	hem	!	faintish	.
她们	,	她们	,	她们	!	微弱	.

咳咳咳！有点晕倒了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ; [ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] , [hɑː] ! - - [aɪ][hæv; həv] [nʌn] - - ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] - - [hʌm] .

My	heart	is	pretty	good	;	yet	it	beats	;	and	my	pulses	,	ha	!	-	-	I	have	none	-	-	mercy	on	me	-	-	hum	.
我的	心	是	漂亮的	好的	;	然而	它	节拍	;	和	我的	脉冲	,	哈	!	-	-	我	有	没有任何	-	-	怜悯	在	我	-	-	哼	.

我的心脏还不错；它还在跳动；而我的脉搏，哈！——我一点脉搏都没有了——可怜我吧——哼。

[jes] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] , [heɪ] !

Yes	,	here	they	are	-	-	gallop	,	gallop	,	gallop	,	gallop	,	gallop	,	gallop	,	hey	!
是的	,	这里	他们	是	-	-	驰骋	,	驰骋	,	驰骋	,	驰骋	,	驰骋	,	驰骋	,	嘿	!

是的，它们来了——疾驰，疾驰，疾驰，疾驰，疾驰，疾驰，嘿！

['wɪðər] [wɪl] [ðeɪ] ['hɜːri] [ˌem 'iː] ?

Whither	will	they	hurry	me	?
往哪里去	将要	他们	匆忙	我	?

他们会催促我去哪里?

[naʊ] [ðeə(r)] [gɔːn] [ə'gen] .

Now	they're	gone	again	.
现在	它们是	已消失	再次	.

现在他们又走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [feɪnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [peɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hem] !

And	now	I'm	faint	again	,	and	pale	again	,	and	hem	!
和	现在	我是	头晕的	再次	,	和	苍白	再次	,	和	她们	!

现在我又晕倒了，脸色又苍白了，咳！

[ænd; ənd][maɪ] [hem] ! [breθ] , [hem] ! [graʊz] [ʃɔːrt] ; [hem] ! [hem] !

and	my	hem	!	breath	,	hem	!	grows	short	;	hem	!	hem	!
和	我的	她们	!	气息	,	她们	!	生长	短的	;	她们	!	她们	!

我的呼吸，我的气息，我的气息，变得短促；我的气息！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hem] !

he	,	he	,	hem	!
他	,	他	,	她们	!

嘿嘿，哼！

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] : [pərˈsuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .

It	takes	:	pursue	it	in	the	name	of	love	and	pleasure	.
它	需要	:	追求	它	在	这	姓名	的	爱	和	乐趣	.

需要做的就是：以爱和快乐的名义去追求它。

[ˈmɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] [ˈfɔːrsaɪt] !

How	do	you	do	,	Mr	Foresight	!
如何	做	你	做	,	先生	远见	!

您好，远见先生！

[fɔːr] . [hʌm] , [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] . [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] .

FORE	.	Hum	,	not	so	well	as	I	thought	I	was	.	Lend	me	your	hand	.
前	.	哼	,	不是	所以	出色地	作为	我	想法	我	曾是	.	借	我	你的	手	.

前方。嗯，感觉没我想象中那么好。请帮帮我。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[lʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [naʊ] .

Look	you	there	now	.
看	你	那里	现在	.

现在你看，就在那儿。

[jʊr; jər][ˈleɪdi] [sez] [jʊr; jər] [sliːp] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnˈkwaɪət][ʌv; əv] [leɪt] .

Your	lady	says	your	sleep	has	been	unquiet	of	late	.
你的	女士	说道	你的	睡觉	有	到过	不安	的	晚的	.

你太太说你最近睡眠不好。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .

Very	likely	.
非常	可能	.

很有可能。

[ˈmɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[oʊ] , [ˈmaɪti] [ˈrestləs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Oh	,	mighty	restless	,	but	I	was	afraid	to	tell	him	so	.
哦	,	强大的	不安	,	但	我	曾是	害怕的	到	告诉	他	所以	.

哦，我内心非常躁动不安，但我不敢告诉他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] .

He	**has**	**been**	**subject**	**to**	**talking**	**and**	**starting**	**.**
他	有	到过	主题	到	说	和	开始	.

他一直备受议论和攻击。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ?

And	**did**	**not**	**use**	**to**	**be**	**so**	**?**
和	做过	不是	使用	到	是	所以	?

以前不是这样吗?

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

['nevər] , ['nevər] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [naɪts] ;

Never	**,**	**never**	**,**	**till**	**within**	**these**	**three**	**nights**	**;**
绝不	,	绝不	,	直到	之内	这些	三	夜晚	;

绝不，绝不，直到这三个晚上;

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌns] ['broʊkən][maɪ] [rest] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] .

I	**cannot**	**say**	**that**	**he**	**has**	**once**	**broken**	**my**	**rest**	**since**	**we**	**have**	**been**	**married**	**.**
我	不能	说	那	他	有	一次	破碎的	我的	休息	自从	我们	有	到过	已婚	.

自从我们结婚以来，我不能说他曾经打扰过我的睡眠。

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第6/10页

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
I will go to bed .
我 将要 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[duː][soʊ] , ['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .
Do so , Mr Foresight , and say your prayers .
做 所以 , 先生 远见 , 和 说 你的 祈祷 .

照办吧，远见先生，然后祈祷吧。

[hiː; hi] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
He looks better than he did .
他 看起来 更好的 比 他 做过 .

他现在看起来比以前好多了。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[nɜːrs] , [nɜːrs] !
Nurse , nurse !
护士 , 护士 !

护士，护士!

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] ?
Do you think so , Mr Scandal ?
做 你 思考 所以 , 先生 丑闻 ?

你觉得是这样吗，斯坎德尔先生?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , [jes] . [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
Yes , yes . I hope this will be gone by morning , taking it in time .
是的 , 是的 . 我 希望 这 将要 是 已消失 经过 早晨 , 采取 它 在 时间 .

是的，是的。我希望明天早上之前这件事就能解决，慢慢来吧。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE **XIII** **.**
场景 十三 .

第十三幕

[[tuː; tə] [ðem; ðəm]] [nɜːrs] .
[**To** **them** **]** **NURSE** **.**
[到 他们] 护士 .

[对他们说] 护士。

[ˈmɪsɪz] [fɔːr] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[nɜːrs] ; [jʊr; jər] [ˈmæstər] [ɪz] [nɑːt] [wel] ; [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .
Nurse **;** **your** **master** **is** **not** **well** **;** **put** **him** **to** **bed** **.**
护士 ; 你的 掌握 是 不是 出色地 ; 放 他 到 床 .

护士，你的主人身体不舒服，请扶他上床睡觉。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈvæləntaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I **hope** **you** **will** **be** **able** **to** **see** **Valentine** **in** **the** **morning** **.**
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 看 情人节 在 这 早晨 .

希望你明天早上能见到瓦伦丁。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdaɪəˈkoʊdiən] [ænd; ənd] [ˈkaʊslɪp] - [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [laɪ] [əˈpɑːn]
You **had** **best** **take** **a** **little** **diacodion** **and** **cowslip** **-** **water** **,** **and** **lie** **upon**
你 有 最好的 拿 一个 小的 diacodeion 和 报春花 - 水 , 和 说谎 之上
[jʊr; jər] [bæk] :
your **back** **:**
你的 后退 :

你最好服用一点二氢槲皮素和报春花水，然后仰面躺下：

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [driːm] .
maybe **you** **may** **dream** **.**
或许 你 可能 梦 .

或许你会做梦。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈskænd(ə)l] , [aɪ] [wɪl] .
I **thank** **you** **,** **Mr** **Scandal** **,** **I** **will** **.**
我 感谢 你 , 先生 丑闻 , 我 将要 .

谢谢你，斯坎德尔先生，我会的。

[nɜːrs] , [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [laɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [baɪ] [ˌem ˈiː]
Nurse , let me have a watch - light , and lay the Crumbs of Comfort by me
护士 , 让 我 有 一个 手表 - 光 , 和 躺 这 面包屑 的 舒适 经过 我
.
:
.

护士，给我一个手电筒，再把安慰面包屑放在我旁边。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[ænd; ənd] - - [hem] , [hem] !
And - - hem , hem !
和 - - 她们 , 她们 !

咳咳!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [feɪnt] .
I am very faint .
我 是 非常 头晕的 .

我感觉很虚弱。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
No , no , you look much better .
不 , 不 , 你 看 很多 更好的 .

不，不，你看起来好多了。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[duː] [aɪ] ?
Do I ?
做 我 ?

是吗?

[ænd; ənd] , [-] [hɪr] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] - - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [twelv] , [hem] - -
And , d'ye hear , bring me , let me see - - within a quarter of twelve , hem - -
和 , 染料 听到 , 带来 我 , 让 我 看 - - 之内 一个 四分之一 的 十二 , 她们 - -
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

你们听见了吗？带我来，让我看看——十二点一刻之前，嗯——他，

[hem] ! - - [dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['jʊrɪnl] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]

hem	**!**	**-**	**-**	**just**	**upon**	**the**	**turning**	**of**	**the**	**tide**	**,**	**bring**	**me**	**the**	**urinal**	**;**	**and**	**I**	**hope**
她们	!	-	-	只是	之上	这	转弯	的	这	潮	,	带来	我	这	小便池	;	和	我	希望

,

,

,

哼！——就在潮水转过来的时候，把小便池拿来给我；我希望，

['niːðər] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][maɪ] [ə'sendənt] , [nɔːr][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [kəm'bʌst] ;

neither	**the**	**lord**	**of**	**my**	**ascendant**	**,**	**nor**	**the**	**moon**	**will**	**be**	**combust**	**;**
两者都不	这	主	的	我的	上升	,	也不	这	月亮	将要	是	燃烧	;

我的上升星座主星和月亮都不会燃烧；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [duː] [wel] .

and	**then**	**I**	**may**	**do**	**well**	**.**
和	然后	我	可能	做	出色地	.

那样的话，我或许就能做得不错。

[skæn] .

SCAN .

扫描 .

扫描。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I hope so .

我 希望 所以 .

我希望如此。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [skiːm] ;

Leave	**that**	**to**	**me**	**;**	**I**	**will**	**erect**	**a**	**scheme**	**;**
离开	那	到	我	;	我	将要	直立	一个	方案	;

交给我吧，我会制定一个方案；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][bəuθ][soʊl][ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [haʊs] .

and	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**find**	**both**	**Sol**	**and**	**Venus**	**in**	**the**	**sixth**	**house**	**.**
和	我	希望	我	将	寻找	两个都	索尔	和	金星	在	这	第六	房子	.

我希望能在第六宫找到太阳和金星。

[fɔːr] .

FORE .

前 .

前。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] , [ɪn'diːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**Scandal**	**,**	**indeed**	**that**	**would**	**be**	**a**	**great**	**comfort**	**to**	**me**	**.**
我	感谢	你	,	先生	丑闻	,	的确	那	会	是	一个	伟大的	舒适	到	我	.

谢谢你，斯坎德尔先生，这对我来说确实是莫大的安慰。

[hem] , [hem] ! [gʊd] [naɪt] .

Hem , hem ! good night .

下摆 , 她们 ! 好的 夜晚 .

咳咳！晚安。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

SCENE XIV .

场景 十四 .

第十四幕

['skænd(ə)l] , ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] .

SCANDAL , MRS FORESIGHT .

丑闻 , 太太 远见 .

丑闻，远见夫人。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] ['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
Good **night** **,** **good** **Mr** **Foresight** **;** **and** **I** **hope** **Mars** **and** **Venus** **will** **be** **in**
好的 夜晚 , 好的 先生 远见 ; 和 我 希望 火星 和 金星 将要 是 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ;
conjunction **;**
连词 ;

晚安，远见卓识的先生；我希望火星和金星能够相合；

- - [waɪl] [jʊr; jər][waɪf]
- **-** **while** **your** **wife**
- - 尽管 你的 妻子

——而你的妻子

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tə'geðər] .
and **I** **are** **together** **.**
和 我 是 一起 .

我们在一起。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[wel] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juːz][duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?
Well **;** **and** **what** **use** **do** **you** **hope** **to** **make** **of** **this** **project** **?**
出色地 ; 和 什么 使用 做 你 希望 到 制作 的 这 项目 ?

那么，你希望利用这个项目做什么呢?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [laɪk][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
You **don't** **think** **that** **you** **are** **ever** **like** **to** **succeed** **in** **your** **design** **upon** **me** **?**
你 不 思考 那 你 是 曾经 喜欢 到 成功 在 你的 设计 之上 我 ?

你难道认为你对我的阴谋永远不会得逞吗?

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[jes] , [feɪθ] [aɪ][duː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][ðæn; ðən]
Yes **,** **faith** **I** **do** **;** **I** **have** **a** **better** **opinion** **both** **of** **you** **and** **myself** **than**
是的 , 信仰 我 做 ; 我 有 一个 更好的 观点 两个都 的 你 和 我 比
[tuː; tə] [dɪ'sper] .
to **despair** **.**
到 绝望 .

是的，我的确有信心；我对你和我自己都抱有很高的期望，不会感到绝望。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊd] ?
Did **you** **ever** **hear** **such** **a** **toad** **?**
做过 你 曾经 听到 这样的 一个 蟾蜍 ?

你听过这样的癞蛤蟆叫声吗?

- , ['dev(ə)l] : [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] ['ɑ:nɪst] ?
Hark'ee , devil : do you think any woman honest ?
- , 魔鬼 : 做 你 思考 任何 女士 诚实的 ?

哈克伊，魔鬼：你认为有哪个女人是诚实的吗?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , ['sevrəl] , ['veri] ['ɑ:nɪst] ; [ðeɪl] [tʃi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][kɑ:rdz] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðæts]
Yes , several , very honest ; they'll cheat a little at cards , sometimes , but that's
是的 , 一些 , 非常 诚实的 ; 他们会 欺骗 一个 小的 在 牌 , 有时 , 但 那就是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

是的，有好几个，都很诚实；他们有时会在打牌时作弊，但这没什么大不了的。

['mɪsɪz] [fɔ:r] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[ʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[bʌt; bət] ['vɜ:rtʃuəs] , [aɪ] [mi:n] ?
but virtuous , I mean ?
但 有德行的 , 我 意思是 ?

但我的意思是，有美德的那种?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[jes] , [feɪθ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃuəs] [tu:] ;
Yes , faith , I believe some women are virtuous too ;
是的 , 信仰 , 我 相信 一些 女性 是 有德行的 也 ;

是的，信仰，我相信有些女性也很贤良；

[bʌt; bət] - [tɪz][æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] ['væliənt] , [θru:] [fɪr] .
but ' tis as I believe some men are valiant , through fear .
但 - 的 作为 我 相信 一些 男人 是 英勇 , 通过 害怕 .

但我相信，有些人之所以英勇，是因为恐惧。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:rt] ['deɪndʒər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʌn] ['pleʒər] ?
For why should a man court danger or a woman shun pleasure ?
为了 为什么 应该 一个 男人 法庭 危险 或者 一个 女士 回避 乐趣 ?

男人为何要冒险? 女人为何要远离享乐?

['mɪsɪz] [fɔ:r] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[oʊ] , ['mɑ:nstrəs] !
Oh , monstrous !
哦 , 滔天 !

哦，太可怕了!

[wʌt] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ?
What are conscience and honour ?
什么 是 良心 和 荣誉 ?

良心和荣誉是什么?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[waɪ] , ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [θiːf] ;
Why , honour is a public enemy , and conscience a domestic thief ;
为什么 , 荣誉 是 一个 民众 敌人 , 和 良心 一个 国内的 贼 ;

为什么呢? 荣誉是公敌，良心是家庭窃贼;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd]
and he that would secure his pleasure must pay a tribute to one and
和 他 那 会 安全的 他的 乐趣 必须 支付 一个 贡 到 一 和
[goʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ] ['tʌðər] .
go halves with t'other .
去 一半 和 另一个 .

而想要获得他的快乐，就必须向其中一人进贡，并与另一人平分。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːnər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]
As for honour , that you have secured , for you have purchased a
作为 为了 荣誉 , 那 你 有 安全 , 为了 你 有 购买 一个
[pər'petʃuəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
perpetual opportunity for pleasure .
永久 机会 为了 乐趣 .

至于荣誉，你已经获得了，因为你为之换来了永恒的享乐机会。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ?
An opportunity for pleasure ?
一个 机会 为了 乐趣 ?

一次享乐的机会?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[eɪ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pleʒər] : [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]
Ay , your husband , a husband is an opportunity for pleasure : so you have
哎 , 你的 丈夫 , 一个 丈夫 是 一个 机会 为了 乐趣 : 所以 你 有
['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
taken care of honour ,
已采取 关心 的 荣誉 ,

哎，你的丈夫，丈夫是享乐的机会：所以你已经维护了荣誉，

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
and ' tis the least I can do to take care of conscience .
和 - 的 这 至少 我 能 做 到 拿 关心 的 良心 .

这是我为良心所能做的最起码的事。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ?

And	so	you	think	we	are	free	for	one	another	?
和	所以	你	思考	我们	是	自由的	为了	一	其他	?

所以你认为我们彼此之间是自由的吗?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[jes] , [feɪθ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

Yes	,	faith	I	think	so	;	I	love	to	speak	my	mind	.
是的	,	信仰	我	思考	所以	;	我	爱	到	说话	我的	头脑	.

是的，我认为是这样；我喜欢直言不讳。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[waɪ] , [ðen] , [aɪl] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

Why	,	then	,	I'll	speak	my	mind	.
为什么	,	然后	,	患病的	说话	我的	头脑	.

那么，我就直说了吧。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Now	as	to	this	affair	between	you	and	me	.
现在	作为	到	这	事务	之间	你	和	我	.

现在来说说你我之间的这件事。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [waɪ] , [aɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .

Here	you	make	love	to	me	;	why	,	I'll	confess	it	does	not	displease	me	.
这里	你	制作	爱	到	我	;	为什么	,	患病的	承认	它	做	不是	得罪	我	.

你在这里和我做爱；说实话，我并不反感。

[jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə'mɪs] .

Your	person	is	well	enough	,	and	your	understanding	is	not	amiss	.
你的	人	是	出色地	足够的	,	和	你的	理解	是	不是	错误	.

你身体状况良好，理解力也没有问题。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['niːðər] [dɪ'fɔːrmd] [nɔːr][ə; eɪ] [fuːl]

I	have	no	great	opinion	of	myself	,	but	I	think	I'm	neither	deformed	nor	a	fool
我	有	不	伟大的	观点	的	我	,	但	我	思考	我是	两者都不	变形	也不	一个	傻子

.

:
.

我并不十分看好自己，但我认为我既不畸形也不愚蠢。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['kærəktər] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [ɪn] [spiːtʃ] , [æz; əz] [wel]

But	you	have	a	villainous	character	:	you	are	a	libertine	in	speech	,	as	well
但	你	有	一个	邪恶的	特点	:	你	是	一个	放荡不羁的	在	演讲	,	作为	出色地

[æz; əz] ['præktɪs] .

as	practice	.
作为	实践	.

但你却有着邪恶的性格：你言行举止都是个放荡不羁的人。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[kʌm] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] :

Come	,	I	know	what	you	would	say	:
来	,	我	知道	什么	你	会	说	:

我知道你会说什么：

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]

you	think	it	more	dangerous	to	be	seen	in	conversation	with	me	than	to
你	思考	它	更多的	危险的	到	是	已见	在	对话	和	我	比	到

[ə'laʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [men][ðə; ði][læst] ['feɪvər] ;

allow	some	other	men	the	last	favour	;
允许	一些	其他	男人	这	最后的	偏爱	;

你认为和我交谈比让其他男人得到最后的恩惠更危险吗?

[juː; jʊ] [mis'teik] : [ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] ['pjʊrli] [ə'fektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

you	mistake	:	the	liberty	I	take	in	talking	is	purely	affected	for	the	service	of
你	错误	:	这	自由	我	拿	在	说	是	纯粹	做作的	为了	这	服务	的

[jʊr; jər][seks] .

your	sex	.
你的	性别	.

你错了：我说话的自由完全是为了服务你们这些男性。

[hiː; hi] [ðæt] [fɜːrst] [kraɪz] [aʊt] [stɑːp] [θiːf] [ɪz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] ['treʒər] .

He	that	first	cries	out	stop	thief	is	often	he	that	has	stol'n	the	treasure	.
他	那	第一的	哭泣	出去	停止	贼	是	经常	他	那	有	偷窃	这	宝藏	.

第一个喊“抓住小偷”的人，往往是偷走宝藏的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒʌglər] , [ðæt][ækt][baɪ] [kən'fedərəsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	am	a	juggler	,	that	act	by	confederacy	;	and	if	you	please	,
我	是	一个	杂耍演员	,	那	行为	经过	邦联	;	和	如果	你	请	,

我是一名杂耍演员，以联盟的形式表演；如果您愿意，

[wiːl] [pʊt][ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

we'll	put	a	trick	upon	the	world	.
出色地	放	一个	诡计	之上	这	世界	.

我们将给全世界一个惊喜。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[eɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒʌglər] , [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Ay	;	but	you	are	such	an	universal	juggler	,	that	I'm	afraid	you	have	a
哎	;	但	你	是	这样的	一个	普遍的	杂耍演员	,	那	我是	害怕的	你	有	一个

[greɪt] ['meni] [kən'fedərəts] .

great	many	confederates	.
伟大的	许多	南方邦联	.

是啊；但你真是个全能的杂耍艺人，恐怕你有很多同伙。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[feɪθ] , [aɪm] [saʊnd] .
Faith , I'm sound .
信仰 , 我是 声音 .

信德，我没事。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[oʊ] , [faɪ] - - [aɪl] [swer] [jʊə(r)] ['ɪmpjədənt] .
Oh , fie - - I'll swear you're impudent .
哦 , 菲 - - 患病的 发誓 你是 厚颜无耻 .

呸——我发誓你真是厚颜无耻。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[aɪl] [swer] [jʊə(r)] ['hænsəm] .
I'll swear you're handsome .
患病的 发誓 你是 英俊的 .

我敢肯定你很帅。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[pɪʃ] , [juːd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
Pish , you'd tell me so , though you did not think so .
啵 , 你会 告诉 我 所以 , 尽管 你 做过 不是 思考 所以 .

呸，你肯定会这么说，尽管你心里并不这么认为。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
And you'd think so , though I should not tell you so .
和 你会 思考 所以 , 尽管 我 应该 不是 告诉 你 所以 .

你可能会这么想，但我不应该这么说。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['prɪti] [wel] .
And now I think we know one another pretty well .
和 现在 我 思考 我们 知道 一 其他 漂亮的 出色地 .

现在我觉得我们彼此已经很了解了。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[oʊ] [lɔːrd] , [huːz] [hɪr] ?
O Lord , who's here ?
哦 主 , 谁是 这里 ?

主啊，谁在这里?

[siːn] ['ɛks'viː] .

SCENE	XV	.
场景	十五	.

第十五幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['mɪsɪz] [freɪl] [ænd; ənd] [ben] .

[	To	them	]	MRS	FRAIL	and	BEN	.
[	到	他们	]	太太	脆弱	和	本	.

[致他们]弗雷尔夫人和本。

[ben] . [mes] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

BEN	.	Mess	,	I	love	to	speak	my	mind	.
本	.	混乱	,	我	爱	到	说话	我的	头脑	.

本：梅斯，我喜欢直言不讳。

['fɑːðər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Father	has	nothing	to	do	with	me	.
父亲	有	没有什么	到	做	和	我	.

我父亲跟我没有任何关系。

[neɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] ['niːðər] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Nay	,	I	can't	say	that	neither	;	he	has	something	to	do	with	me	.
不	,	我	不能	说	那	两者都不	;	他	有	某物	到	做	和	我	.

不，我也不能这么说；他跟我有点关系。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

But	what	does	that	signify	?
但	什么	做	那	表示	?

但这又意味着什么呢?

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [aɪ] ['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi] [stiəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

If	so	be	that	I	ben't	minded	to	be	steered	by	him	;
如果	所以	是	那	我	弯曲	有思想	到	是	转向	经过	他	;

如果真是这样，我并不介意由他来掌舵；

- [tɪz][æz; əz] [θɒf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .

'	tis	as	thof	he	should	strive	against	wind	and	tide	.
-	的	作为	thof	他	应该	努力	反对	风	和	潮	.

这就像他要与风浪搏斗一样。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[eɪ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [biː; bi] ['setld] ;

Ay	,	but	,	my	dear	,	we	must	keep	it	secret	till	the	estate	be	settled	;
哎	,	但	,	我的	亲爱的	,	我们	必须	保持	它	秘密	直到	这	财产	是	定居	;

哎，亲爱的，我们必须保守这个秘密，直到遗产清算完毕。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , ['mæriŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪz] [laɪk] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bæləst]

for	you	know	,	marrying	without	an	estate	is	like	sailing	in	a	ship	without	ballast
为了	你	知道	,	结婚	没有	一个	财产	是	喜欢	帆船	在	一个	船	没有	压载物

.

:
.

你知道，没有财产就结婚，就像没有压舱物就航行一样。

[ben] . [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ; [waɪ] , [ðæts] [truː] ; [dʒʌst][soʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ,

BEN	.	He	,	he	,	he	;	why	,	that's	true	;	just	so	for	all	the	world	it	is	indeed	,
本	.	他	,	他	,	他	;	为什么	,	那就是	真的	;	只是	所以	为了	全部	这	世界	它	是	的确	,

本：呵呵呵呵；没错，确实如此；千真万确。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['keɪb(ə)l] [roʊps] .

as	like	as	two	cable	ropes	.
作为	喜欢	作为	二	电缆	绳索	.

就像两根缆绳一样。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɔːl] [ɪn] [wʌn]

And	though	I	have	a	good	portion	,	you	know	one	would	not	venture	all	in	one
和	尽管	我	有	一个	好的	部分	,	你	知道	一	会	不是	风险投资	全部	在	一

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

虽然我有很多，但你知道，谁也不会把所有东西都放在一个底部。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[waɪ] , [ðæts] [truː] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] ['meihæp] [wʌn] ['bɑːtəm] [meɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

Why	,	that's	true	again	;	for	mayhap	one	bottom	may	spring	a	leak	.
为什么	,	那就是	真的	再次	;	为了	或许	一	底部	可能	春天	一个	泄露	.

没错，确实如此；因为说不定某个底部就会漏水。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] : [mes] , [juːv] [nɪkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

You	have	hit	it	indeed	:	mess	,	you've	nicked	the	channel	.
你	有	打	它	的确	:	混乱	,	你已经	偷窃	这	渠道	.

你确实说对了：一团糟，你抢了频道。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ['æftər] [ɔːl] , [juːd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

Well	,	but	if	you	should	forsake	me	after	all	,	you'd	break	my	heart	.
出色地	,	但	如果	你	应该	背叛	我	后	全部	,	你会	休息	我的	心	.

但是，如果你最终还是抛弃了我，我会心碎的。

[ben] . [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

BEN	.	Break	your	heart	?
本	.	休息	你的	心	?

本。伤透你的心?

[aɪ'd] ['ræðər] [ðə; ði] ['meri] - [goʊld] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɜːr; hər] ['keɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ]

I'd	rather	the	Mary	-	gold	should	break	her	cable	in	a	storm	,	as	well	as	I
ID	相当	这	玛丽	-	金子	应该	休息	她	电缆	在	一个	风暴	,	作为	出色地	作为	我

[lʌv] [hɜːr; hər] .

love	her	.
爱	她	.

我宁愿玛丽·戈尔德在暴风雨中弄断电缆，因为我爱她。

[fleʃ] , [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lændmən] .

Flesh	,	you	don't	think	I'm	false	-	hearted	,	like	a	landman	.
肉	,	你	不	思考	我是	错误的	-	心地	,	喜欢	一个	土地经纪人	.

肉体啊，你不会认为我像个地主一样虚伪吧。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [θɒf] ['meihæp][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

A	sailor	will	be	honest	,	thof	mayhap	he	has	never	a	penny	of	money	in
一个	水手	将要	是	诚实的	,	thof	或许	他	有	绝不	一个	一分钱	的	钱	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

水手们都很诚实，尽管他们口袋里可能一分钱都没有。

['meihæp][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ;

Mayhap	I	may	not	have	so	fair	a	face	as	a	citizen	or	a	courtier	;
或许	我	可能	不是	有	所以	公平的	一个	脸	作为	一个	公民	或者	一个	朝臣	;

或许我作为平民或朝臣，容貌并不俊美；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,

but	,	for	all	that	,	I've	as	good	blood	in	my	veins	,
但	,	为了	全部	那	,	我已经	作为	好的	血	在	我的	静脉	,

但是，尽管如此，我血管里流淌的仍然是健康的血液。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

and	a	heart	as	sound	as	a	biscuit	.
和	一个	心	作为	声音	作为	一个	饼干	.

一颗像饼干一样健康的心。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ?

And	will	you	love	me	always	?
和	将要	你	爱	我	总是	?

你会永远爱我吗?

[ben] . [neɪ] , [æn; ən][aɪ] [lʌv] [wʌns] , [aɪl] [stɪk] [laɪk] [pɪtʃ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

BEN	.	Nay	,	an	I	love	once	,	I'll	stick	like	pitch	;	I'll	tell	you	that	.
本	.	不	,	一个	我	爱	一次	,	患病的	戳	喜欢	沥青	;	患病的	告诉	你	那	.

本：不，我一旦爱上一个人，就会像沥青一样粘着他；我告诉你。

[kʌm] , [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] .

Come	,	I'll	sing	you	a	song	of	a	sailor	.
来	,	患病的	唱歌	你	一个	歌曲	的	一个	水手	.

来，我给你唱首水手的歌。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[hoʊld] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['sɪstər] , [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Hold	,	there's	my	sister	,	I'll	call	her	to	hear	it	.
抓住	,	有	我的	姐姐	,	患病的	称呼	她	到	听到	它	.

等等，我妹妹在那儿，我叫她过来听听。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[wel] ; [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [rɪ'taɪər] [tuː; tə]

Well	;	I	won't	go	to	bed	to	my	husband	to	-	night	,	because	I'll	retire	to
出色地	;	我	惯于	去	到	床	到	我的	丈夫	到	-	夜晚	,	因为	患病的	退休	到

[maɪ] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

my	own	chamber	,
我的	自己的	房间	,

嗯，我今晚不会和丈夫同床共枕，因为我要回自己的房间休息。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .

and	think	of	what	you	have	said	.
和	思考	的	什么	你	有	说	.

想想你都说过些什么。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wel] ; [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

Well	;	you'll	give	me	leave	to	wait	upon	you	to	your	chamber	door	,
出色地	;	你会	给	我	离开	到	等待	之上	你	到	你的	房间	门	,

好吧，请允许我侍候您到房门前。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [maɪ] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?

and	leave	you	my	last	instructions	?
和	离开	你	我的	最后的	指示	?

还有什么遗言要留给你吗?

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[hoʊld] , [hɪəz] [maɪ] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

Hold	,	here's	my	sister	coming	towards	us	.
抓住	,	这里是	我的	姐姐	未来	向	我们	.

等等，我妹妹正朝我们走过来。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [aɪl] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

If	it	won't	interrupt	you	I'll	entertain	you	with	a	song	.
如果	它	惯于	打断	你	患病的	招待	你	和	一个	歌曲	.

如果不会打扰到你，我愿意为你唱首歌。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] - ['kruːz] [waɪf] .

The	song	was	made	upon	one	of	our	ship's	-	crew's	wife	.
这	歌曲	曾是	制成	之上	一	的	我们的	船的	-	船员	妻子	.

这首歌是为我们船上一名船员的妻子而作的。

['aʊər; ɑːr] ['boʊsn] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

Our	boatswain	made	the	song	.
我们的	水手长	制成	这	歌曲	.

这首歌是我们的船长创作的。

['meihæp][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [sɜːr] .
Mayhap you may know her , sir .
或许 你 可能 知道 她 , 先生 .

先生，或许您认识她。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['bʌksəm]['dʒoʊn][ʌv; əv] ['dɛtfərd] .
Before she was married she was called buxom Joan of Deptford .
前 她 曾是 已婚 她 曾是 称为 丰满 琼 的 德普特福德 .

婚前她被称为丰满的德普特福德的琼。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I have heard of her .
我 有 听到 的 她 .

我听说过她。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[[sɪŋz]] : -
[Sings] : -
[唱歌] : -

[唱歌]: -

['bæləd] .
BALLAD .
民谣 .

民谣。

[set] [baɪ]['mɪstər] [dʒɑːn] ['eklz] .
Set by MR JOHN ECCLES .
放 经过 先生 约翰 传道书 .

由约翰·埃克尔斯先生设计。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ]['tɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlər] , [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [straɪf] ,
A soldier and a sailor , A tinker and a tailor , Had once a doubtful strife ,
一个 士兵 和 一个 水手 , 一个 修补匠 和 一个 裁缝 , 有 一次 一个 疑 冲突 ,

士兵和水手，补锅匠和裁缝，曾经有过一场疑点重重的争执。

[sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪf] , [sɜːr] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bʌksəm]['dʒoʊn] .
sir , To make a maid a wife , sir , Whose name was buxom Joan .
先生 , 到 制作 一个 女佣 一个 妻子 , 先生 , 谁 姓名 曾是 丰满 琼 .

先生，要把一个女仆变成妻子，先生，她的名字叫丰满的琼。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [lɪps]

For	now	the	time	was	ended	,	When	she	no	more	intended	To	lick	her	lips
为了	现在	这	时间	曾是	结束	,	什么时候	她	不	更多的	故意的	到	舔	她	嘴唇

[æt; ət] [men] ,

at	men	,
在	男人	,

如今，一切都结束了，她不再打算对男人献媚。

[sɜːr] , [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [veɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [laɪ] [oʊ] - [naɪts] [ə'loʊn] .

sir	,	And	gnaw	the	sheets	in	vain	,	sir	,	And	lie	o	'	nights	alone	.
先生	,	和	啃	这	纸张	在	徒劳	,	先生	,	和	说谎	o	-	夜晚	独自的	.

先生，徒劳地啃咬床单，先生，独自一人躺下度过漫漫长夜。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [swɔːr] [laɪk] ['θʌndər] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plʌndər] , [ænd; ənd]

The	soldier	swore	like	thunder	,	He	loved	her	more	than	plunder	,	And
这	士兵	发誓	喜欢	雷	,	他	喜爱	她	更多的	比	掠夺	,	和

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [skɑːr] ,

shewed	her	many	a	scar	,
展示	她	许多	一个	瘢痕	,

士兵怒吼如雷，他爱她胜过掠夺，并向她展示了他身上的许多伤疤。

[sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fɑːr] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

sir	,	That	he	had	brought	from	far	,	sir	,	With	fighting	for	her	sake	.
先生	,	那	他	有	带来	从	远的	,	先生	,	和	斗争	为了	她	清酒	.

先生，他从远方带回来的，先生，为了她而战。

[ðə; ði] ['teɪlər] [θɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['meʒər] .

The	tailor	thought	to	please	her	With	offering	her	his	measure	.
这	裁缝	想法	到	请	她	和	提供	她	他的	措施	.

裁缝想讨她欢心，于是主动为她量身。

[ðə; ði] ['tɪŋkər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mend] [hɜːr; hər] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːp] [ʌp]

The	tinker	,	too	,	with	mettle	Said	he	could	mend	her	kettle	,	And	stop	up
这	修补匠	,	也	,	和	气概	说	他	可以	修补	她	壶	,	和	停止	向上

[ɛvɹi] [liːk] .

ev'ry	leak	.
每一个	泄露	.

那位修补匠也很有胆量，他说他可以修好她的水壶，堵住所有的漏洞。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] ['preɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['seɪlər] ['slaɪli] ['weɪtɪŋ] , [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

But	while	these	three	were	prating	,	The	sailor	slyly	waiting	,	Thought	if	it	came
但	尽管	这些	三	是	吹嘘	,	这	水手	狡猾地	等待	,	想法	如果	它	来了

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但就在这三人喋喋不休之时，水手却在暗中等待，心想万一真发生了呢?

[sɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fɔːl] [aʊt] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ðen] [maɪt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

sir	,	That	they	should	all	fall	out	,	sir	,	He	then	might	play	his	part	.
先生	,	那	他们	应该	全部	落下	出去	,	先生	,	他	然后	可能	玩	他的	部分	.

先生，如果他们都反目成仇，先生，那样他或许就能发挥自己的作用了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [iːn] [æz; əz][hiː; hi] [ment] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['lɒgəhedz] [ðeɪ] [went] , [sɜːr] ,

And	just	e'en	as	he	meant	,	sir	,	To	loggerheads	they	went	,	sir	,
和	只是	e'en	作为	他	意思是	,	先生	,	到	海龟	他们	去	,	先生	,

正如他所预料的那样，先生，他们最终还是针锋相对了，先生。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][let][flaɪ][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [twɪkst][wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

And	then	he	let	fly	at	her	A	shot	'	twixt	wind	and	water	,
和	然后	他	让	飞	在	她	一个	射击	-	中间	风	和	水	,

然后他向她射出一枪，子弹穿过风和水之间。

[ðæt] [wʌn] [ðɪs] [fer] ['meɪdz] [hɑːrt] .

That	won	this	fair	maid's	heart	.
那	韩元	这	公平的	女佣	心	.

这赢得了这位美丽姑娘的芳心。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] [gɔːn] ,

If	some	of	our	crew	that	came	to	see	me	are	not	gone	,
如果	一些	的	我们的	全体人员	那	来了	到	看	我	是	不是	已消失	,

如果来看我的船员中还有一些人没走，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['seɪləz] [kæn; kən] [dæns] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] .

you	shall	see	that	we	sailors	can	dance	sometimes	as	well	as	other	folks	.
你	将	看	那	我们	水手们	能	舞蹈	有时	作为	出色地	作为	其他	各位	.

你会发现，我们水手有时也能像其他人一样跳舞。

[['hwislz] .]

[	Whistles	.	]
[	哨声	.	]

[口哨声。]

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðæt] [brɪŋz] - [ɪm] , [æn; ən] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

I	warrant	that	brings	'	em	,	an	they	be	within	hearing	.
我	保证	那	带来	-	呃	,	一个	他们	是	之内	听力	.

我保证这会把他们带来，而且他们就在附近。

[['entər] ['siːmən]] .

[	Enter	seamen	]	.
[	进入	海员	]	.

[水手们上场]

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] - - [ænd; ənd] ['fidlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

Oh	,	here	they	be	-	-	and	fiddles	along	with	'	em	.
哦	,	这里	他们	是	-	-	和	小提琴	沿着	和	-	呃	.

哦，它们来了——然后跟着它们一起演奏。

[kʌm] , [maɪ] [lædz] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [wʌn] .

Come	,	my	lads	,	let's	have	a	round	,	and	I'll	make	one	.
来	,	我的	小伙子们	,	我们来吧	有	一个	圆形的	,	和	患病的	制作	一	.

来吧，伙计们，咱们喝一杯，我来做一杯。

[[dæns] .]

[	Dance	.	]
[	舞蹈	.	]

[舞蹈。]

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[wɪə(r)] ['meri] [foʊks] , [wiː; wi] ['seɪləz] : [wiː; wi] [heint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

We're	merry	folks	,	we	sailors	:	we	han't	much	to	care	for	.
是	欢乐	各位	,	我们	水手们	:	我们	汉特	很多	到	关心	为了	.

我们水手都是快乐的人，没什么可操心的。

[ðʌs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [siː] ; [iːt] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [flɪp] ,

Thus	we	live	at	sea	;	eat	biscuit	,	and	drink	flip	,
因此	我们	居住	在	海	;	吃	饼干	,	和	喝	翻动	,

于是我们生活在海上；吃饼干，喝翻糖酒。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [wʌns] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ;

put	on	a	clean	shirt	once	a	quarter	;
放	在	一个	干净的	衬衫	一次	一个	四分之一	;

每季度换一次干净衬衫；

[kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [laɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['lænd,leɪdiːz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

come	home	and	lie	with	our	landladies	once	a	year	,	get	rid	of	a	little	money	,
来	家	和	说谎	和	我们的	房东太太们	一次	一个	年	,	得到	摆脱	的	一个	小的	钱	,

一年回家和房东太太们睡一次，花掉点钱。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [fer] [wɪnd] .

and	then	put	off	with	the	next	fair	wind	.
和	然后	放	离开	和	这	下一个	公平的	风	.

然后趁着下一次顺风的机会再出发。

[haʊ] [-] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

How	d'ye	like	us	?
如何	染料	喜欢	我们	?

你们觉得我们怎么样?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] , ['mɛriɪst] [men] [ə'laɪv] .

Oh	,	you	are	the	happiest	,	merriest	men	alive	.
哦	,	你	是	这	最快乐	,	最快乐的	男人	活	.

哦，你们是世界上最幸福、最快乐的人。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[wɪə(r)] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] ['mɪstər] ['bendʒəmɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] .

We're	beholden	to	Mr	Benjamin	for	this	entertainment	.
是	受托人	到	先生	本杰明	为了	这	娱乐	.

我们非常感谢本杰明先生为我们带来的娱乐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [leɪt] .

I	believe	it's	late	.
我	相信	它是	晚的	.

我想现在已经很晚了。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[waɪ] , [fər'suːθ] , [æn; ən][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][best][goʊ][tuː; tə][bed] .

Why	**,**	**forsooth**	**,**	**an**	**you**	**think**	**so**	**,**	**you**	**had**	**best**	**go**	**to**	**bed**	**.**
为什么	,	真的	,	一个	你	思考	所以	,	你	有	最好的	去	到	床	.

既然你这么想，那你最好还是去睡觉吧。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ] [swiːt] - [hɑːrt] ,

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**toss**	**a**	**can**	**,**	**and**	**remember**	**my**	**sweet**	**-**	**heart**	**,**
为了	我的	部分	,	我	意思是	到	折腾	一个	能	,	和	记住	我的	甜的	-	心	,

就我而言，我打算扔掉一个易拉罐，然后想起我的爱人。

[ə'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][ɪn] ; ['meihæp][aɪ] [meɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

afore	**I**	**turn**	**in**	**;**	**mayhap**	**I**	**may**	**dream**	**of**	**her**	**.**
之前	我	转动	在	;	或许	我	可能	梦	的	她	.

在我入睡之前，或许我会梦见她。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

['mɪstər]['skænd(ə)l] , [juː; jʊ][hæd; həd][best][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːm] [tuː] .

Mr	**Scandal**	**,**	**you**	**had**	**best**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**dream**	**too**	**.**
先生	丑闻	,	你	有	最好的	去	到	床	和	梦	也	.

斯坎德尔先生，你最好也去睡觉做个美梦吧。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[waɪ] , [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Why	**,**	**faith**	**,**	**I**	**have**	**a**	**good**	**lively**	**imagination**	**,**
为什么	,	信仰	,	我	有	一个	好的	热闹	想像力	,

哎呀，我的天哪，我可是有丰富而生动的想象力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [driːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ɪf] [aɪ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**can**	**dream**	**as**	**much**	**to**	**the**	**purpose**	**as**	**another**	**,**	**if**	**I**	**set**	**about**	**it**
和	能	梦	作为	很多	到	这	目的	作为	其他	,	如果	我	放	关于	它

.

:
.

只要我下定决心，我也可以像其他人一样，怀揣梦想并实现目标。

[bʌt; bət] ['driːmiŋ] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] , ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['lʌvər] ;

But	**dreaming**	**is**	**the**	**poor**	**retreat**	**of**	**a**	**lazy**	**,**	**hopeless**	**,**	**and**	**imperfect**	**lover**	**;**
但	做梦	是	这	贫穷的	撤退	的	一个	懒惰的	,	绝望	,	和	不完善	情人	;

但做梦是懒惰、绝望、不完美的恋人的可怜退缩方式；

- [tɪz][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][wɔːrn] - [aʊt] ['sɪnərz] ,

'	**tis**	**the**	**last**	**glimpse**	**of**	**love**	**to**	**worn**	**-**	**out**	**sinners**	**,**
-	的	这	最后的	一瞥	的	爱	到	磨损	-	出去	罪人	,

这是疲惫不堪的罪人最后看到的爱的曙光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɪs] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] .

and	**the**	**faint**	**dawning**	**of**	**a**	**bliss**	**to**	**wishing**	**girls**	**and**	**growing**	**boys**	**.**
和	这	头晕的	黎明	的	一个	极乐	到	祝	女孩们	和	生长	男孩们	.

以及给渴望幸福的女孩和正在成长的男孩们带来的一丝幸福的曙光。

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] , ['weɪkɪŋ] [lʌv] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [blest] [ðə; ði] ['raɪpənd] [meɪd]

There's	nought	but	willing	,	waking	love	,	that	can	Make	blest	the	ripened	maid
有	零	但	愿意的	,	醒来	爱	,	那	能	制作	祝福	这	成熟的	女佣

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [mæn] .

and	finished	man	.
和	完成的	男人	.

唯有甘愿的、觉醒的爱，才能使成熟的少女和圆满的男人获得祝福。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] . - - [siːn] [aɪ] .

ACT	IV	.	-	-	SCENE	I	.
行为	第四	.	-	-	场景	我	.

第四幕——第一场

['vælənˌtaɪnz] ['lɑːdʒɪŋ] .

Valentine's	lodging	.
情人节	住宿	.

情人节住宿。

['skænd(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒerəmi] .

SCANDAL	and	JEREMY	.
丑闻	和	杰里米	.

丑闻和杰里米。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wel] , [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] ['redi] ?

Well	,	is	your	master	ready	?
出色地	,	是	你的	掌握	准备好	?

好了，你们的主人准备好了吗?

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ['mædli] [ænd; ənd] [tɔːk] ['mædli] ?

does	he	look	madly	and	talk	madly	?
做	他	看	疯狂地	和	讲话	疯狂地	?

他看起来疯疯癫癫的，说话也疯疯癫癫的吗?

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [niːd] [meɪk] [noʊ] [greɪt] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Yes	,	sir	;	you	need	make	no	great	doubt	of	that	.
是的	,	先生	;	你	需要	制作	不	伟大的	怀疑	的	那	.

是的，先生；这一点您无需过多怀疑。

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ['tɜːrnɪŋ] ['poʊət] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siːk] [ɪn]

He	that	was	so	near	turning	poet	yesterday	morning	can't	be	much	to	seek	in
他	那	曾是	所以	靠近	转弯	诗人	昨天	早晨	不能	是	很多	到	寻找	在

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mædmən] [tuː; tə] - [deɪ] .

playing	the	madman	to	-	day	.
玩耍	这	狂人	到	-	天	.

昨天早上还差点变成诗人的他，今天想扮演疯子恐怕也没什么意思了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][æn'dʒelɪkə] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪn] ?

Would	he	have	Angelica	acquainted	with	the	reason	of	his	design	?
会	他	有	安吉莉卡	熟人	和	这	原因	的	他的	设计	?

他会让安吉莉卡知道他这么做的原因吗?

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [jet] .

No	,	sir	,	not	yet	.
不	,	先生	,	不是	然而	.

不，先生，还没到时候。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mædmən][wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər]

He	has	a	mind	to	try	whether	his	playing	the	madman	won't	make	her
他	有	一个	头脑	到	尝试	无论	他的	玩耍	这	狂人	惯于	制作	她

[pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,

play	the	fool	,
玩	这	傻子	,

他想试试看，自己装疯卖傻会不会让她变成傻瓜。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	fall	in	love	with	him	;
和	落下	在	爱	和	他	;

并爱上他;

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	own	that	she	has	loved	him	all	this	while	and	concealed	it	.
或者	在	至少	自己的	那	她	有	喜爱	他	全部	这	尽管	和	暗	它	.

或者至少承认她一直以来都爱着他，只是一直隐瞒着。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [koʊtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] ,

I	saw	her	take	coach	just	now	with	her	maid	,
我	锯	她	拿	教练	只是	现在	和	她	女佣	,

我刚才看到她和她的女佣一起坐长途汽车了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][bɪd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [draɪv] ['hɪðər] .

and	think	I	heard	her	bid	the	coachman	drive	hither	.
和	思考	我	听到	她	出价	这	马车夫	驾驶	这里	.

我好像听到她吩咐马车夫把车赶过来。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[laɪk] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Like	enough	,	sir	,	for	I	told	her	maid	this	morning	,
喜欢	足够的	,	先生	,	为了	我	讲述	她	女佣	这	早晨	,

先生，这就够了，因为我今天早上已经告诉过她的女仆了。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][rʌn][stɑːrk][mæd]['oʊnli][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] . - - [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]

my	master	was	run	stark	mad	only	for	love	of	her	mistress	.	-	-	I	hear	a
我的	掌握	曾是	跑步	斯塔克	疯狂的	仅有的	为了	爱	的	她	情妇	.	-	-	我	听到	一个

[koʊtʃ] [stɑːp] ;

coach	stop	;
教练	停止	;

我的主人因为爱上他的女主人而彻底疯了。——我听见一辆马车停了下来；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

if	it	should	be	she	,	sir	,	I	believe	he	would	not	see	her	,
如果	它	应该	是	她	,	先生	,	我	相信	他	会	不是	看	她	,

如果真是她，先生，我相信他不会见她。

[tɪl] [hiː; hi] ['hiːrz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

till	he	hears	how	she	takes	it	.
直到	他	听到	如何	她	需要	它	.

直到他听到她的反应。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wel] , [aɪl] [traɪ][hɜːr; hər] : - - - [tɪz][ʃiː; ʃi] - - [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Well	,	I'll	try	her	:	-	-	'	tis	she	-	-	here	she	comes	.
出色地	,	患病的	尝试	她	:	-	-	-	的	她	-	-	这里	她	来	.

好吧，我试试她：——是她——她来了。

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [æn'dʒelɪkə] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] .

[	To	them	]	ANGELICA	with	JENNY	.
[	到	他们	]	当归	和	珍妮	.

[对她们说] 安吉莉卡和珍妮。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

['mɪstər]['skænd(ə)l] ,

Mr	Scandal	,
先生	丑闻	,

丑闻先生

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['vɪzɪt][ə; eɪ][mæn][æt; ət]

I	suppose	you	don't	think	it	a	novelty	to	see	a	woman	visit	a	man	at
我	认为	你	不	思考	它	一个	新奇	到	看	一个	女士	访问	一个	男人	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?

his	own	lodgings	in	a	morning	?
他的	自己的	住宿	在	一个	早晨	?

我想你不会觉得早上看到一个女人去男人的住处拜访是一件稀奇事吧?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[nɑːt][əˈpɑːn][ə; eɪ][kaɪnd] [əˈkeɪʒn] , [ˈmædəm] .

Not	**upon**	**a**	**kind**	**occasion**	**,**	**madam**	**.**
不是	之上	一个	种类	场合	,	女士	.

并非出于好意，夫人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [kʌmz] [tiˊrænikəli] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈlʌvər] ,

But	**when**	**a**	**lady**	**comes**	**tyrannically**	**to**	**insult**	**a**	**ruined**	**lover**	**,**
但	什么时候	一个	女士	来	专制地	到	侮辱	一个	毁坏	情人	,

但是，当一位女士蛮横无理地来侮辱一位落魄的情人时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈmænɪfest][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈtraiəmfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ðə; ði][bɑːrˈbærəti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	**make**	**manifest**	**the**	**cruel**	**triumphs**	**of**	**her**	**beauty**	**,**	**the**	**barbarity**	**of**	**it**
和	制作	显现	这	残忍的	胜利	的	她	美丽	,	这	野蛮	的	它

[ˈsʌmθɪŋ] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] .

something	**surprises**	**me**	**.**
某物	惊喜	我	.

并展现出她美貌的残酷胜利，这种野蛮让我感到惊讶。

[ˈæŋ] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ˈreɪləri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [feɪs] .

I	**don't**	**like**	**raillery**	**from**	**a**	**serious**	**face**	**.**
我	不	喜欢	玩笑	从	一个	严肃的	脸	.

我不喜欢一本正经地说嘲讽的话。

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

Pray	**tell**	**me**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
祈祷	告诉	我	什么	是	这	事情	?

请问到底出了什么事?

[ˈdʒɛri] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[noʊ] [streɪndʒ] [ˈmætər] , [ˈmædəm] ; [maɪ] [ˈmæstɚz] [mæd] , [ðæts] [ɔːl] .

No	**strange**	**matter**	**,**	**madam**	**;**	**my**	**master's**	**mad**	**,**	**that's**	**all**	**.**
不	奇怪的	事情	,	女士	;	我的	硕士学位	疯狂的	,	那就是	全部	.

没什么奇怪的，夫人；我的主人疯了，仅此而已。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [hæz; həz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	**suppose**	**your**	**ladyship**	**has**	**thought**	**him**	**so**	**a**	**great**	**while**	**.**
我	认为	你的	夫人	有	想法	他	所以	一个	伟大的	尽管	.

我想夫人一定已经这样教导他很久了。

[ˈæŋ] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[haʊ] [-] [miːn] , [mæd] ?

How	**d'ye**	**mean**	**,**	**mad**	**?**
如何	染料	意思是	,	疯狂的	?

你这话是什么意思，生气了吗?

[ˈdʒɛri] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[waɪ] , [feɪθ] , ['mædəm] , ['hiːz] [mæd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
Why , faith , madam , he's mad for want of his wits ,
为什么 , 信仰 , 女士 , 他是 疯狂的 为了 想 的 他的 智慧 ,

我的天哪，夫人，他疯了，因为他失去了理智。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ;
just as he was poor for want of money ;
只是 作为 他 曾是 贫穷的 为了 想 的 钱 ;

他就像以前那样，因为缺钱而贫穷；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [iːn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
his head is e'en as light as his pockets ,
他的 头 是 e'en 作为 光 作为 他的 口袋 ,

他的脑袋轻得就像他的口袋一样。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən]
and anybody that has a mind to a bad bargain can't do better than
和 任何人 那 有 一个 头脑 到 一个 坏的 便宜货 不能 做 更好的 比
[tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
to beg him for his estate .
到 求 他 为了 他的 财产 .

任何想要做亏本买卖的人，最好的办法莫过于乞求他把遗产给他。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , [jʊr; jər] [ɪn'devər] [æt; ət] [wɪt] [ɪz] ['veri] [ʌn'siːznəbl] .
If you speak truth , your endeavouring at wit is very unseasonable .
如果 你 说话 真相 , 你的 努力 在 有 是 非常 反常的 .

如果你说的是真话，那么你卖弄机智就非常不合时宜了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ʃiːz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
She's concerned , and loves him .
她是 担心的 , 和 爱 他 .

她很担心他，而且爱他。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

['mɪstər]['skænd(ə)l] ,
Mr Scandal ,
先生 丑闻 ,

丑闻先生

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnhjuːˈmænəti] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɜːrnd]

you	can't	think	me	guilty	of	so	much	inhumanity	as	not	to	be	concerned
你	不能	思考	我	有罪的	的	所以	很多	不人道	作为	不是	到	是	担心的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [maɪˈself] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] ?

for	a	man	I	must	own	myself	obliged	to	?
为了	一个	男人	我	必须	自己的	我	有义务	到	?

你不会认为我因为对一个我必须亲自照顾的男人漠不关心而犯下了如此残忍的罪行吧?

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [truːθ] .

Pray	tell	me	truth	.
祈祷	告诉	我	真相	.

请告诉我真相。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[feɪθ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [wʊd] [mend] [ðə; ði] [ˈmætər] .

Faith	,	madam	,	I	wish	telling	a	lie	would	mend	the	matter	.
信仰	,	女士	,	我	希望	讲述	一个	说谎	会	修补	这	事情	.

夫人，我真希望说谎能解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [nuː] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈpæʃ(ə)n] .

But	this	is	no	new	effect	of	an	unsuccessful	passion	.
但	这	是	不	新的	影响	的	一个	不成功	热情	.

但这并非一段失败恋情带来的新后果。

[ˈæŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	know	not	what	to	think	.
我	知道	不是	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪk] [pʊt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

Yet	I	should	be	vexed	to	have	a	trick	put	upon	me	.
然而	我	应该	是	烦恼	到	有	一个	诡计	放	之上	我	.

但我却要为被人捉弄而感到恼怒。

[meɪ] [aɪ] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ?

May	I	not	see	him	?
可能	我	不是	看	他	?

我可以见他吗?

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] .

I'm	afraid	the	physician	is	not	willing	you	should	see	him	yet	.
我是	害怕的	这	医生	是	不是	愿意的	你	应该	看	他	然而	.

恐怕医生暂时不打算让你去看他。

['dʒeərəmi] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .

Jeremy	**,**	**go**	**in**	**and**	**enquire**	**.**
杰里米	,	去	在	和	查询	.

杰里米，进去问问。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	**III**	**.**
场景	三、	.

第三幕。

['skænd(ə)l] , [æn'dʒelɪkə] , ['dʒeni] .

SCANDAL	**,**	**ANGELICA**	**,**	**JENNY**	**.**
丑闻	,	当归	,	珍妮	.

丑闻，安吉莉卡，珍妮。

['æŋ] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [ænd; ənd] [smaɪl] .

I	**saw**	**him**	**wink**	**and**	**smile**	**.**
我	锯	他	眨眼	和	微笑	.

我看到他眨了眨眼，笑了笑。

[aɪ] ['fænsi] - [tɪz][ə; eɪ] [trɪk] - - [aɪl] [traɪ] . - - [aɪ] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] :

I	**fancy**	**'**	**tis**	**a**	**trick**	**-**	**-**	**I'll**	**try**	**.**	**-**	**-**	**I**	**would**	**disguise**	**to**	**all**	**the**	**world**	**a**	**failing**	**which**	**I**	**must**	**own**	**to**	**you**	**:**
我	想要	-	的	一个	诡计	-	-	患病的	尝试	.	-	-	我	会	伪装	到	全部	这	世界	一个	失败	哪个	我	必须	自己的	到	你	:

我猜这是个圈套——我试试看——我想向全世界掩盖一个我必须向你承认的缺点：

[aɪ] [fɪr] [maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] .

I	**fear**	**my**	**happiness**	**depends**	**upon**	**the**	**recovery**	**of**	**Valentine**	**.**
我	害怕	我的	幸福	取决于	之上	这	恢复	的	情人节	.

我担心我的幸福取决于瓦伦丁能否康复。

['ðerfɔːr] [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] ,

Therefore	**I**	**conjure**	**you**	**,**	**as**	**you**	**are**	**his**	**friend**	**,**
所以	我	变戏法	你	,	作为	你	是	他的	朋友	,

因此，我恳请你，因为你是他的朋友，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][wʌn] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	**as**	**you**	**have**	**compassion**	**upon**	**one**	**fearful**	**of**	**affliction**	**,**
和	作为	你	有	同情	之上	一	可怕	的	痛苦	,

既然你怜悯那些惧怕苦难的人，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] - - [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

to	**tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**to**	**hope**	**for**	**-**	**-**	**I**	**cannot**	**speak**	**-**	**-**	**but**	**you**	**may**	**tell**	**me**	**,**
到	告诉	我	什么	我	是	到	希望	为了	-	-	我	不能	说话	-	-	但	你	可能	告诉	我	,

告诉我我该抱有怎样的希望——我无法说话——但你可以告诉我，

[tel] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk] ?
tell me , for you know what I would ask ?
告诉 我 , 为了 你 知道 什么 我 会 问 ?

告诉我，你知道我会问什么吗?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[soʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [pleɪn] .
So , this is pretty plain .
所以 , 这 是 漂亮的 清楚的 .

很简单。

[biː; bi][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˈdespərət] .
Be not too much concerned , madam ; I hope his condition is not desperate .
是 不是 也 很多 担心的 , 女士 ; 我 希望 他的 状况 是 不是 绝望的 .

夫人，您不必过于担心；我希望他的情况并不危急。

[æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [meɪ] [wɜːrk] [ə; eɪ] [kjʊr] ,
An acknowledgment of love from you , perhaps , may work a cure ,
一个 致谢 的 爱 从 你 , 也许 , 可能 工作 一个 治愈 ,

或许，你一句爱的回应就能治愈一切。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈvɜːrʒn] [ɔˈkeɪʒənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstempər] .
as the fear of your aversion occasioned his distemper .
作为 这 害怕 的 你的 厌恶 引发 他的 犬瘟热 .

因为你的厌恶而引起的恐惧导致了他的精神失常。

[ˈæŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ; [neɪ] , [ðen] , [aɪm] [kənˈvɪnst] .
Say you so ; nay , then , I'm convinced .
说 你 所以 ; 不 , 然后 , 我是 确信 .

你说是，那我就信了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pleɪ] [trɪk] [fɔːr; fər] [trɪk] ,
And if I don't play trick for trick ,
和 如果 我 不 玩 诡计 为了 诡计 ,

如果我不以牙还牙，

[meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [teɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] . - - [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [lʌv] !
may I never taste the pleasure of revenge . - - Acknowledgment of love !
可能 我 绝不 品尝 这 乐趣 的 复仇 . - - 致谢 的 爱 !

愿我永不尝到复仇的快感。——爱的告白!

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
I find you have mistaken my compassion ,
我 寻找 你 有 错误 我的 同情 ,

我发现你误解了我的同情心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] .
and think me guilty of a weakness I am a stranger to .
和 思考 我 有罪的 的 一个 弱点 我 是 一个 陌生人 到 .

并认为我犯了自己从未犯过的弱点。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

But	I	have	too	much	sincerity	to	deceive	you	,
但	我	有	也	很多	诚意	到	欺骗	你	,

但我为人真诚，绝不会欺骗你。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [wɪð; wɪθ][veɪn] [hoʊps] .

and	too	much	charity	to	suffer	him	to	be	deluded	with	vain	hopes	.
和	也	很多	慈善机构	到	遭受	他	到	是	妄想	和	徒劳	希望	.

而且出于极大的善意，不愿让他被虚妄的希望所蒙蔽。

[gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Good	nature	and	humanity	oblige	me	to	be	concerned	for	him	;
好的	自然	和	人类	必须	我	到	是	担心的	为了	他	;

出于善良和人道主义，我必须关心他；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ɪz] ['niːðər] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	to	love	is	neither	in	my	power	nor	inclination	,
但	到	爱	是	两者都不	在	我的	力量	也不	倾角	,

但我既没有爱的能力，也没有爱的意愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [sʌk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

and	if	he	can't	be	cured	without	I	suck	the	poison	from	his	wounds	,
和	如果	他	不能	是	治愈	没有	我	吸	这	毒	从	他的	伤口	,

如果他不靠我吸出伤口里的毒液就治不好，

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][weʊnt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tɪl] [aɪ] [luːz] [maɪn] .

I'm	afraid	he	won't	recover	his	senses	till	I	lose	mine	.
我是	害怕的	他	惯于	恢复	他的	感官	直到	我	失去	矿	.

恐怕要等到我失去理智，他才会恢复理智。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[heɪ] , [breɪv] ['wʊmən] , [ɪf'feɪθ] - - [weʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ?

Hey	,	brave	woman	,	i'faith	-	-	won't	you	see	him	,	then	,	if	he	desire	it	?
嘿	,	勇敢的	女士	,	信仰	-	-	惯于	你	看	他	,	然后	,	如果	他	欲望	它	?

嘿，勇敢的女人，我相信——如果他愿意，你难道不愿意见他吗?

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[wʌt] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['mædˌmænz] [dɪ'zaɪɜ-z] ?

What	signify	a	madman's	desires	?
什么	表示	一个	疯子的	欲望	?

疯子的欲望意味着什么?

[bɪ'saɪdz] , - [twʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] : - - [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][maɪ][kən'sɜːrn]

Besides	,	'	twould	make	me	uneasy	:	-	-	if	I	don't	see	him	,	perhaps	my	concern
除了	,	-	特沃德	制作	我	不安	:	-	-	如果	我	不	看	他	,	也许	我的	忧虑

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪ] ['les(ə)n] .

for	him	may	lessen	.
为了	他	可能	减少	.

此外，这会让我感到不安：——如果我见不到他，或许我对他的关心就会减少。

[ɪf] [aɪ] [fər'get] [hɪm; ɪm] , - [tɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] ;

If	I	forget	him	,	'	tis	no	more	than	he	has	done	by	himself	;
如果	我	忘记	他	,	-	的	不	更多的	比	他	有	完毕	经过	他自己	;

如果我忘记了他，那也只不过是他自己造成的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz]['oʊvər] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf][soʊ] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

and	now	the	surprise	is	over	,	methinks	I	am	not	half	so	sorry	as	I	was	.
和	现在	这	惊喜	是	超过	,	我觉得	我	是	不是	一半	所以	对不起	作为	我	曾是	.

现在惊喜结束了，我想我不再像之前那样感到遗憾了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[soʊ] , [feɪθ] , [gʊd] ['neɪtʃər] [wɜːrks] [ə'peɪs] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'fesɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

So	,	faith	,	good	nature	works	apace	;	you	were	confessing	just	now	an	obligation
所以	,	信仰	,	好的	自然	作品	迅速	;	你	是	坦白	只是	现在	一个	义务

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	his	love	.
到	他的	爱	.

所以，信仰和善良的本性发挥了作用；你刚才是在表达你对他的爱的义务。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] ; [ɪf] [hiː; hi]

But	I	have	considered	that	passions	are	unreasonable	and	involuntary	;	if	he
但	我	有	经过考虑的	那	激情	是	不合理	和	非自愿	;	如果	他

[lʌvz] ,

loves	,
爱	,

但我认为，激情是不理智的、非自愿的；如果他爱，

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʌv] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	can't	help	it	;	and	if	I	don't	love	,	I	can't	help	it	;
他	不能	帮助	它	;	和	如果	我	不	爱	,	我	不能	帮助	它	;

他情不自禁；如果我不爱，我也没办法。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][aɪ]

no	more	than	he	can	help	his	being	a	man	,	or	I
不	更多的	比	他	能	帮助	他的	存在	一个	男人	,	或者	我

他无法控制自己是男人，或者说，我

[maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] :

my	being	a	woman	:
我的	存在	一个	女士	:

身为女性的我：

[ɔːr][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [hɪr] .

or	no	more	than	I	can	help	my	want	of	inclination	to	stay	longer	here	.
或者	不	更多的	比	我	能	帮助	我的	想	的	倾角	到	停留	更长	这里	.

或者说，我再也无法抑制自己不想在这里多待一段时间的冲动了。

[kʌm] , ['dʒeni] .

Come	,	Jenny	.
来	,	珍妮	.

来吧，珍妮。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

['skænd(ə)l] , ['dʒeræmi] .
SCANDAL , JEREMY .
丑闻 , 杰里米 .

丑闻，杰里米。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

- !
Humh !
- !

嗯！

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [feɪθ] , [ðɪs] [seɪm] ['wʊmənkaɪnd] .
An admirable composition , faith , this same womankind .
一个 令人钦佩的 作品 , 信仰 , 这 相同的 女性 .

令人钦佩的构图，信仰，以及这群女性。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[wʌt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [sɜːr] ?
What , is she gone , sir ?
什么 , 是 她 已消失 , 先生 ?

什么？她走了吗，先生？

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[gɔːn] ?
Gone ?
已消失 ?

走了吗？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [hɪr] , [nɔːr] ['eniwer] [els] ; [nɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [siː]
Why , she was never here , nor anywhere else ; nor I don't know her if I see
为什么 , 她 曾是 绝不 这里 , 也不 任何地方 别的 ; 也不 我 不 知道 她 如果 我 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她从来没来过这里，也没来过其他任何地方；就算见到她，我也不认识她。

[nɔːr][juː; jʊ] ['niːðər] .
nor you neither .
也不 你 两者都不 .

你也不是。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[gʊd] [læk] !
Good lack !
好的 缺少 !

真是太好了！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? [ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][mæd] ?

What's	the	matter	now	?	Are	any	more	of	us	to	be	mad	?
是什么	这	事情	现在	?	是	任何	更多的	的	我们	到	是	疯狂的	?

现在又怎么了？还有人生气吗?

[waɪ] , [sɜːr] , [maɪ]['mæstər] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Why	,	sir	,	my	master	longs	to	see	her	,
为什么	,	先生	,	我的	掌握	长	到	看	她	,

先生，我的主人非常想见她。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][mæd][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hɪr] .

and	is	almost	mad	in	good	earnest	with	the	joyful	news	of	her	being	here	.
和	是	几乎	疯狂的	在	好的	认真	和	这	快乐	消息	的	她	存在	这里	.

得知她在这里，他高兴得几乎要疯了。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mis'teik] .

We	are	all	under	a	mistake	.
我们	是	全部	在下面	一个	错误	.

我们都身处错误之中。

[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [rɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər]['mæstər] .

Ask	no	questions	,	for	I	can't	resolve	you	;	but	I'll	inform	your	master	.
问	不	问题	,	为了	我	不能	解决	你	;	但	患病的	通知	你的	掌握	.

不要问问题，因为我无法解决你的问题；但我会告诉你的主人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [sək'siːd] [noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

if	our	project	succeed	no	better	with	his	father	than	it	does
如果	我们的	项目	成功	不	更好的	和	他的	父亲	比	它	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

with	his	mistress	,
和	他的	情妇	,

如果我们的项目在他父亲那里取得的成功并不比在他情妇那里取得的成功更好，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['kɑːmən]

he	may	descend	from	his	exaltation	of	madness	into	the	road	of	common
他	可能	下降	从	他的	提高	的	疯狂	进入	这	路	的	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

他或许会从疯狂的巅峰状态回归理性，

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

and	be	content	only	to	be	made	a	fool	with	other	reasonable	people	.
和	是	内容	仅有的	到	是	制成	一个	傻子	和	其他	合理的	人们	.

并且甘愿只与其他通情达理的人一起被愚弄。

[aɪ] [hɪr] [sɜːr]['sæmpsən] .

I	hear	Sir	Sampson	.
我	听到	先生	桑普森	.

我听到了桑普森爵士的声音。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][kjuː] ; [aɪl] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

You	know	your	cue	;	I'll	to	your	master	.
你	知道	你的	提示	; 患病的		到	你的	掌握	.

你知道你的提示；我会向你的主人汇报。

[siːn] [viː] .

SCENE	V	.
场景	V	.

第五幕

['dʒerəmi] , [sɜːr] ['sæmpsən] ['ledʒənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

JEREMY	,	SIR	SAMPSON	LEGEND	,	with	a	LAWYER	.
杰里米	,	先生	参孙	传奇	,	和	一个	律师	.

杰里米，萨姆普森爵士传奇人物，与一位律师在一起。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[-] [siː] , ['mɪstər] ['bʌkrəm] , [hɪəz] [ðə; ði]['peɪpər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

D'ye	see	,	Mr	Buckram	,	here's	the	paper	signed	with	his	own	hand	.
染料	看	,	先生	粗麻布	,	这里是	这	纸	签名	和	他的	自己的	手	.

你看，巴克拉姆先生，这是他亲笔签名的文件。

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[gʊd] , [sɜːr] .

Good	,	sir	.
好的	,	先生	.

好的，先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɪz] ['redi] [drɔːn] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][saɪn]

And	the	conveyance	is	ready	drawn	in	this	box	,	if	he	be	ready	to	sign
和	这	输送	是	准备好	绘制	在	这	盒子	, 如果		他	是	准备好	到	符号

[ænd; ənd] [siːl] .

and	seal	.
和	海豹	.

如果他愿意签字盖章，转让契约就在这个盒子里了。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

['redi] , ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] ?

Ready	,	body	o	'	me	?
准备好	,	身体	o	-	我	?

准备好了吗，我的身体?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

He	must	be	ready	.
他	必须	是	准备好	.

他必须做好准备。

[hɪz; ɪz] [ʃæm] - ['sɪknəs] [ʃænt] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] .

His	sham	-	sickness	shan't	excuse	him	.
他的	假	-	疾病	不会	原谅	他	.

他的装病不能成为他的借口。

[oʊ] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['skaʊndrəl] .
Oh , here's his scoundrel .
哦 , 这里是 他的 恶棍 .

哦，这就是他的恶棍。

['sirə] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['mæstər] ?
Sirrah , where's your master ?
西拉 , 在哪里? 你的 掌握 ?

西拉，你的主人在哪里?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[ɑː] [sɜːr] , ['hiːz] [kwaɪt] [gɔːn] .
Ah sir , he's quite gone .
啊 先生 , 他是 相当 已消失 .

啊，先生，他已经走了。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[wʌt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ?
What , he is not dead ?
什么 , 他 是 不是 死的 ?

什么? 他没死?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ded] .
No , sir , not dead .
不 , 先生 , 不是 死的 .

不，先生，没死。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wʌt] , [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [rʌn] [ə'weɪ] , [hɑː] ? [hæz; həz][hiː; hi] [trikt] [ˌem 'iː] ?
What , is he gone out of town , run away , ha ? has he tricked me ?
什么 , 是 他 已消失 出去 的 镇 , 跑步 离开 , 哈 ? 有 他 被骗了 我 ?

什么? 他出城逃跑了吗? 哈? 他骗了我吗?

[spiːk] , ['vɑːlit] .
Speak , varlet .
说话 , 侍童 .

说话，小杂种。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , [æn; ən][hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [saʊnd] , [pʊr]

No	,	**no**	,	**sir**	,	**he's**	**safe**	**enough**	,	**sir**	,	**an**	**he**	**were**	**but**	**as**	**sound**	,	**poor**
不	,	不	,	先生	,	他是	安全的	足够的	,	先生	,	一个	他	是	但	作为	声音	,	贫穷的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

不，不，先生，他很安全，先生，他只是个身体健全的可怜的绅士。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] , [sɜːr] .

He	**is**	**indeed**	**here**	,	**sir**	,	**and**	**not**	**here**	,	**sir**	.
他	是	的确	这里	,	先生	,	和	不是	这里	,	先生	.

他确实在这里，先生，又不在这里，先生。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[heɪ] [deɪ] , ['ræskl] , [duː][juː; jʊ]['bæntər][ˌem 'iː] ?

Hey	**day**	,	**rascal**	,	**do**	**you**	**banter**	**me**	**?**
嘿	天	,	恶棍	,	做	你	闲聊	我	?

嘿，小家伙，你跟我开玩笑吗?

['sirə] , [-] ['bæntər][ˌem 'iː] ?

Sirrah	,	**d'ye**	**banter**	**me**	**?**
西拉	,	染料	闲聊	我	?

Sirrah，你跟我开玩笑吗?

[spiːk] , ['sirə] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Speak	,	**sirrah**	,	**where**	**is**	**he**	**?**
说话	,	西拉	,	在哪里	是	他	?

说吧，先生，他在哪里?

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

for	**I**	**will**	**find**	**him**	.
为了	我	将要	寻找	他	.

因为我一定会找到他。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[wʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪm'self] .

Would	**you**	**could**	,	**sir**	,	**for**	**he**	**has**	**lost**	**himself**	.
会	你	可以	,	先生	,	为了	他	有	丢失的	他自己	.

先生，您能帮帮他吗? 他已经迷失了自我。

[ɪn'diːd] , [sɜːr] ,

Indeed	,	**sir**	,
的确	,	先生	,

确实如此，先生。

[aɪ][hæv; həv] - [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - - [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'freɪn] [terz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	**have**	**a'most**	**broke**	**my**	**heart**	**about**	**him**	**-**	**-**	**I**	**can't**	**refrain**	**tears**	**when**	**I**	**think**	**of**
我	有	-	打破	我的	心	关于	他	-	-	我	不能	避免	眼泪	什么时候	我	思考	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我几乎为他伤心欲绝——每当想起他，我就忍不住流泪。

[sɜːr] : [aɪm][æz; əz] ['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - [bel] , [sɜːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]

sir	**:**	**I'm**	**as**	**melancholy**	**for**	**him**	**as**	**a**	**passing**	**-**	**bell**	**,**	**sir**	**,**	**or**	**a**	**horse**	**in**	**a**
先生	:	我是	作为	忧郁	为了	他	作为	一个	通过	-	钟	,	先生	,	或者	一个	马	在	一个

[paʊnd] .

pound	**.**
磅	.

先生：我对他的悲伤就像丧钟一样，先生，或者像牲口棚里的马一样。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ə; eɪ][pɑːks] [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [sɪ'mɪlɪtuːd] , [sɜːr] .

A	**pox**	**confound**	**your**	**similitudes**	**,**	**sir**	**.**
一个	天花	混杂	你的	相似性	,	先生	.

天花会让你的比喻变得荒谬，先生。

[spiːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][wɪð; wɪθ]

Speak	**to**	**be**	**understood**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**in**	**plain**	**terms**	**what**	**the**	**matter**	**is**	**with**
说话	到	是	理解	,	和	告诉	我	在	清楚的	条款	什么	这	事情	是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

说话要清楚易懂，用简单明了的语言告诉我他到底出了什么事。

[ɔːr] [aɪl] [kræk] [jʊr; jər] ['fuːlz] [skʌl] .

or	**I'll**	**crack**	**your**	**fool's**	**skull**	**.**
或者	患病的	裂缝	你的	傻瓜	颅骨	.

否则我就打碎你这蠢货的脑袋。

['dʒɛri] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[ɑː] , [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] : [hɪz; ɪz] [skʌlz] [krækt] ,

Ah	**,**	**you've**	**hit**	**it**	**,**	**sir**	**;**	**that's**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**,**	**sir**	**:**	**his**	**skull's**	**cracked**	**,**
啊	,	你已经	打	它	,	先生	;	那就是	这	事情	和	他	,	先生	:	他的	头骨的	裂纹	,

啊，您说对了，先生；他的问题就在这里，先生：他的头骨裂了。

[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ; ['hiːz] [stɑːrk][mæd] , [sɜːr] .

poor	**gentleman**	**;**	**he's**	**stark**	**mad**	**,**	**sir**	**.**
贫穷的	绅士	;	他是	斯塔克	疯狂的	,	先生	.

可怜的先生；他疯了，先生。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[mæd] !

Mad	**!**
疯狂的	!

疯狂的！

[bʌk] .

BUCK	**.**
巴克	.

巴克。

[wʌt] , [ɪz][hiː; hi][nɑːn] ['kɑmpəs] ?
What , is he non compos ?
什么 , 是 他 非 化合物 ?

什么？他是非复合体吗?

['dʒɛri] . [kwaɪt] [nɑːn] ['kɑmpəs] , [sɜːr] .
JERE . Quite non compos , sir .
杰雷 . 相当 非 化合物 , 先生 .

杰瑞：先生，这完全不合拍。

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[waɪ] , [ðen] , ['ɔlz] [əˈblitəreitid] , [sɜːr]['sæmpsən] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːn] ['kɑmpəs] ['mɛnˌtɪs] ;
Why , then , all's obliterated , Sir Sampson , if he be non compos mentis ;
为什么 , 然后 , 一切 彻底摧毁 , 先生 桑普森 , 如果 他 是 非 化合物 精神 ;

那么，桑普森爵士，如果他神志不清，那么一切都将化为乌有;

[hɪz; ɪz][ækt][ænd; ənd] [diːd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪˈfekt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪn] [lɔː] .
his act and deed will be of no effect , it is not good in law .
他的 行为 和 契据 将要 是 的 不 影响 , 它 是 不是 好的 在 法律 .

他的行为无效，不符合法律规定。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[uːnz] , [aɪ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [let][ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
Oons , I won't believe it ; let me see him , sir .
月亮 , 我 惯于 相信 它 ; 让 我 看 他 , 先生 .

哦，我不相信；让我见见他，先生。

[mæd] - - [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Mad - - I'll make him find his senses .
疯狂的 - - 患病的 制作 他 寻找 他的 感官 .

疯了——我要让他清醒过来。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

['mɪstər]['skænd(ə)l][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; [aɪl] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Mr Scandal is with him , sir ; I'll knock at the door .
先生 丑闻 是 和 他 , 先生 ; 患病的 敲 在 这 门 .

丑闻先生和他在一起，先生；我这就去敲门。

[[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [wɪtʃ] [ˈəupənz] .]
[Goes to the scene , which opens .]
[去 到 这 场景 , 哪个 打开 .]

[镜头切换到场景，场景打开。]

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[sɜːr] ['sæmpsən] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['dʒerəmi] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] .
SIR SAMPSON , VALENTINE , SCANDAL , JEREMY , and LAWYER .
先生 参孙 , 情人节 , 丑闻 , 杰里米 , 和 律师 .

桑普森爵士、瓦伦丁、丑闻、杰里米和律师。

['vælәntaɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [dɪs'ɔ:rdərli] [drest] .
VALENTINE upon a couch disorderly dressed .
情人节 之上 一个 长椅 乱 穿着 .

瓦伦丁衣衫不整地躺在沙发上。

[sɜ:r][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] [naʊ] , [wɒts] [hɪr] [tu:; tə][du:] ?
How now , what's here to do ?
如何 现在 , 是什么 这里 到 做 ?

现在该怎么办?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hu:z] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

[['sta:tiŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[fɔ:r; fər] - [seɪk] ['sɔ:ftli] , [sɜ:r] , [ænd; ənd]['dʒentli] ; [dəunt] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] .
For heav'n's sake softly , sir , and gently ; don't provoke him .
为了 - 清酒 轻轻 , 先生 , 和 轻轻地 ; 不 惹 他 .

看在老天的份上，先生，轻点，温柔点；别惹他。

[væl] . ['ænsər] [ˌem 'i:] : [hu:] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ?
VAL . Answer me : who is that , and that ?
瓦尔 . 回答 我 : WHO 是 那 , 和 那 ?

瓦尔：回答我：那是谁？那又是谁?

[sɜ:r][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[gædz][bɑ:bz] , [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
Gads bobs , does he not know me ?
天哪 鲍勃 , 做 他 不是 知道 我 ?

天哪，他难道不认识我吗?

[ɪz][hi:; hi] ['mɪstʃɪvəs] ?
Is he mischievous ?
是 他 恶作剧 ?

他很调皮吗?

[aɪl] [spiːk] ['dʒentli] .
I'll **speak** **gently** **.**
患病的 说话 轻轻地 .

我会轻声细语。

[væl] , [væl] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ?
Val **,** **Val** **,** **dost** **thou** **not** **know** **me** **,** **boy** **?**
瓦尔 , 瓦尔 , 朋友 你 不是 知道 我 , 男生 ?

瓦尔，瓦尔，你不认识我了吗，孩子?

[nɑːt] [noʊ] [ðaɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , [væl] ?
Not **know** **thy** **own** **father** **,** **Val** **?**
不是 知道 你的 自己的 父亲 , 瓦尔 ?

瓦尔，你竟然不知道自己的父亲是谁?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːnɪst] [briːf] ['bʌkrəm] , [ðə; ði] ['lɔɪər] .
I **am** **thy** **own** **father** **,** **and** **this** **is** **honest** **Brief** **Buckram** **,** **the** **lawyer** **.**
我 是 你的 自己的 父亲 , 和 这 是 诚实的 简短的 粗麻布 , 这 律师 .

我是你的亲生父亲，这位是诚实的律师布里夫·巴克拉姆。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] - - [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] - - [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] .
It **may** **be** **so** **-** **-** **I** **did** **not** **know** **you** **-** **-** **the** **world** **is** **full** **.**
它 可能 是 所以 - - 我 做过 不是 知道 你 - - 这 世界 是 满的 .

也许是这样——我不认识你——世界那么大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː] [noʊ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
There **are** **people** **that** **we** **do** **know** **,** **and** **people** **that** **we** **do** **not** **know** **,**
那里 是 人们 那 我们 做 知道 , 和 人们 那 我们 做 不是 知道 ,

有些是我们认识的人，有些是我们不认识的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'laɪk] .
and **yet** **the** **sun** **shines** **upon** **all** **alike** **.**
和 然而 这 太阳 闪耀 之上 全部 同样 .

然而，太阳照耀着每一个人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɑːðəz] [ðæt] [hæv; həv] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv]
There **are** **fathers** **that** **have** **many** **children** **,** **and** **there** **are** **children** **that** **have**
那里 是 父亲们 那 有 许多 孩子们 , 和 那里 是 孩子们 那 有
['meni] ['fɑːðəz] . - [tɪz] [streɪndʒ] !
many **fathers** **.** **'** **Tis** **strange** **!**
许多 父亲们 . - 的 奇怪的 !

有些父亲有很多孩子，也有些孩子有很多父亲。真是奇怪!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [truːθ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][laɪ] .
But **I** **am** **Truth** **,** **and** **come** **to** **give** **the** **world** **the** **lie** **.**
但 我 是 真相 , 和 来 到 给 这 世界 这 说谎 .

但我就是真理，来到世间是为了揭露谎言。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Body **o** **'** **me** **,** **I** **know** **not** **what** **to** **say** **to** **him** **.**
身体 o - 我 , 我 知道 不是 什么 到 说 到 他 .

我的天啊，我不知道该对他说些什么。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] [dʌz] [ðæt] ['lɔɪər] [wer] [blæk] ?
Why does that lawyer wear black ?
为什么 做 那 律师 穿 黑色的 ?

那位律师为什么穿黑色衣服?

[dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ˌwɪθ'aʊt'saɪd] ?
Does he carry his conscience withoutside ?
做 他 携带 他的 良心 无侧 ?

他是否将良心置于身外?

['lɔɪər] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Lawyer what art thou ?
律师 什么 艺术 你 ?

律师，你是什么人?

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Dost thou know me ?
多斯特 你 知道 我 ?

你认识我吗?

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [seɪ] ?
O Lord , what must I say ?
哦 主 , 什么 必须 我 说 ?

主啊，我该说什么呢?

[jes] , [sɜːr] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðaʊ] [laɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [truːθ] .
Thou liest , for I am Truth .
你 谎言 , 为了 我 是 真相 .

你说谎，因为我就是真理。

- [tɪz] [hɑːrd] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
' Tis hard I cannot get a livelihood amongst you .
- 的 难的 我 不能 得到 一个 生计 在 你 .

我很难在你们中间谋生。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [swɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [tɜːrm] - - [let] [ˌem 'iː]
I have been sworn out of Westminster Hall the first day of every term - - let me
我 有 到过 宣誓 出去 的 威斯敏斯特 大厅 这 第一的 天 的 每一个 学期 - - 让 我
[siː] - - [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] .
see - - no matter how long .
看 - - 不 事情 如何 长的 .

每学期的第一天，我都会被逐出威斯敏斯特学院——让我想想——无论学期有多长。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [æn; ən] [ə,riθmə'tiʃən] ,

But	I'll	tell	you	one	thing	:	it's	a	question	that	would	puzzle	an	arithmetician	,
但	患病的	告诉	你	一	事物	:	它是	一个	问题	那	会	谜	一个	算术家	,

但我可以告诉你一件事：这个问题连算术家都会感到困惑。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [seɪvz] [mɔːr] [soʊlz] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

if	you	should	ask	him	,	whether	the	Bible	saves	more	souls	in	Westminster	Abbey	,
如果	你	应该	问	他	,	无论	这	圣经	保存	更多的	灵魂	在	威斯敏斯特	修道院	,

如果你问他，圣经是否在威斯敏斯特教堂拯救了更多灵魂，

[ɔːr] [dæmz] [mɔːr] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

or	damns	more	in	Westminster	Hall	.
或者	水坝	更多的	在	威斯敏斯特	大厅	.

或者在威斯敏斯特大厅里待得更久。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [truːθ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [tel] ; [aɪ] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] [ə'kweɪntəns] .

For	my	part	,	I	am	Truth	,	and	can't	tell	;	I	have	very	few	acquaintance	.
为了	我的	部分	,	我	是	真相	,	和	不能	告诉	;	我	有	非常	很少	熟人	.

就我而言，我就是真理，我无法分辨；我知之甚少。

[sɜːr] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

['bɑːdi] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tɔːks] ['sensəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

Body	o	'	me	,	he	talks	sensibly	in	his	madness	.
身体	o	-	我	,	他	会谈	明智地	在	他的	疯狂	.

他疯癫中却能说出理智的话，仿佛在诉说着我的身体。

[hæz; həz] [hiː; hi] [noʊ] ['ɪntərvlz] ?

Has	he	no	intervals	?
有	他	不	间隔	?

他难道没有间隔吗?

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

['veri] [ʃɔːrt] , [sɜːr] .

Very	short	,	sir	.
非常	短的	,	先生	.

非常短，先生。

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[sɜːr] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [waɪl] ['hiːz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Sir	,	I	can	do	you	no	service	while	he's	in	this	condition	.
先生	,	我	能	做	你	不	服务	尽管	他是	在	这	状况	.

先生，他现在这个状态，我帮不了您。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['peɪpər] , [sɜːr] - - [hiː; hi] [meɪ] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [aɪ] [steɪ] .

Here's	your	paper	,	sir	-	-	he	may	do	me	a	mischief	if	I	stay	.
这里是	你的	纸	,	先生	-	-	他	可能	做	我	一个	恶作剧	如果	我	停留	.

先生，这是您的文件——如果我留下，他可能会对我不利。

[ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] [ɪz] ['redi] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The	conveyance	is	ready	,	sir	,	if	he	recover	his	senses	.
这	输送	是	准备好	,	先生	,	如果	他	恢复	他的	感官	.

先生，如果他恢复意识，交通工具已经准备好了。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

[sɜːr] ['sæmpsən] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['dʒerəmi] .
SIR SAMPSON , VALENTINE , SCANDAL , JEREMY .
先生 参孙 , 情人节 , 丑闻 , 杰里米 .

桑普森爵士，瓦伦丁，丑闻，杰里米。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[hoʊld] , [hoʊld] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [jet] .
Hold , hold , don't you go yet .
抓住 , 抓住 , 不 你 去 然而 .

等等，等等，别走。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[juːd] ['betər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [əˈkeɪʒn] ;
You'd better let him go , sir , and send for him if there be occasion ;
你会 更好的 让 他 去 , 先生 , 和 发送 为了 他 如果 那里 是 场合 ;

先生，您最好放他走，如果有必要再把他叫回来；

[fɔːr; fər][aɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prəˈvəuks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
for I fancy his presence provokes him more .
为了 我 想要 他的 在场 挑衅 他 更多的 .

因为我觉得他的出现会更加激怒他。

[væl] . [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] [gɔːn] ?
VAL . Is the lawyer gone ?
瓦尔 . 是 这 律师 已消失 ?

律师走了吗?

- [tɪz] [wel] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] - - [haɪ; heɪ][hoʊ] !
' Tis well , then we may drink about without going together by the ears - - heigh ho !
- 的 出色地 , 然后 我们 可能 喝 关于 没有 去 一起 经过 这 耳朵 - - 身高 何 !

那也好，这样我们就可以一起喝酒，而不用揪着耳朵走——嘿哟!

[wʌt] - [ɪznt] ?
What a'clock is't ?
什么 - 不是 ?

什么不是钟表呢?

[maɪ] ['fɑːðər] [hɪr] !
My father here !
我的 父亲 这里 !

我爸爸在这里!

[jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [sɜːr] .
Your blessing , sir .
你的 祝福 , 先生 .

承蒙您恩惠，先生。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[hiː; hi] [riˈkʌvəz] - - [bles] [ðiː] , [væl] ; [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [duː] , [bɔɪ] ?

He	recovers	-	-	bless	thee	,	Val	;	how	dost	thou	do	,	boy	?
他	恢复	-	-	保佑	你	,	瓦尔	;	如何	朋友	你	做	,	男生	?

他康复了——瓦尔，愿你平安；孩子，你好吗?

[væl] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈprɪti] [wel] .

VAL	.	Thank	you	,	sir	,	pretty	well	.
瓦尔	.	感谢	你	,	先生	,	漂亮的	出色地	.

瓦尔：谢谢您，先生，很好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][sɪt] , [sɜːr] ?

I	have	been	a	little	out	of	order	,	Won't	you	please	to	sit	,	sir	?
我	有	到过	一个	小的	出去	的	命令	,	惯于	你	请	到	坐	,	先生	?

我刚才有点失礼了，先生，请您坐下好吗?

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[eɪ] , [bɔɪ] .

Ay	,	boy	.
哎	,	男生	.

哎呀，小子。

[kʌm] , [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] .

Come	,	thou	shalt	sit	down	by	me	.
来	,	你	应	坐	向下	经过	我	.

来，请你坐在我旁边。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[sɜːr] , - [tɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [weɪt] .

Sir	,	'	tis	my	duty	to	wait	.
先生	,	-	的	我的	责任	到	等待	.

先生，等待是我的职责。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[noʊ] , [noʊ] ; [kʌm] , [kʌm] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] , ['ɑːnɪst] [væl] .

No	,	no	;	come	,	come	,	sit	thee	down	,	honest	Val	.
不	,	不	;	来	,	来	,	坐	你	向下	,	诚实的	瓦尔	.

不，不；来，来，坐下，诚实的瓦尔。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [duː] ?

How	dost	thou	do	?
如何	朋友	你	做	?

你好吗?

[let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðaɪ] [pʌls] .

Let	me	feel	thy	pulse	.
让	我	感觉	你的	脉冲	.

让我感受一下你的脉搏。

[oʊ] , ['prɪti] [wel] [naʊ] , [væl] . ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ;

Oh	,	pretty	well	now	,	Val	.	Body	o	'	me	,	I	was	sorry	to	see	thee	indisposed	;
哦	,	漂亮的	出色地	现在	,	瓦尔	.	身体	o	-	我	,	我	曾是	对不起	到	看	你	不适	;

哦，瓦尔，你现在好多了。说实话，看到你身体不适，我感到很遗憾。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['betər] , ['ɑːnɪst] [væl] .

but	**I'm**	**glad**	**thou**	**art**	**better**	**,**	**honest**	**Val**	**.**
但	我是	高兴的	你	艺术	更好的	,	诚实的	瓦尔	.

但我很高兴你康复了，诚实的瓦尔。

[væl] .

VAL .

瓦尔 .

价值。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**
我	感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[skæn] .

SCAN .

扫描 .

扫描。

['mɪrək(ə)l] !

Miracle !

奇迹 !

奇迹!

[ðə; ði]['mɑːnstər] [grəuz] ['lʌvɪŋ] .

The	**monster**	**grows**	**loving**	**.**
这	怪物	生长	爱	.

怪物变得温柔起来。

[[ə'saɪd] .]

[Aside .]

[旁边 .]

[旁白]

[sɜːr][sæmp] . [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðaɪ][hænd] [ə'gen] , [væl] .

SIR	**SAMP**	**.**	**Let**	**me**	**feel**	**thy**	**hand**	**again**	**,**	**Val**	**.**
先生	样本	.	让	我	感觉	你的	手	再次	,	瓦尔	.

桑普爵士。瓦尔，让我再感受一下你的手吧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃeɪk] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [kænst] [raɪt] , [væl] .

It	**does**	**not**	**shake**	**;**	**I**	**believe**	**thou**	**canst**	**write**	**,**	**Val**	**.**
它	做	不是	摇	;	我	相信	你	罐	写	,	瓦尔	.

它不会摇晃；我相信你会写字，瓦尔。

[hɑː] , [bɔɪ] ?

Ha , boy ?

哈 , 男生 ?

哈，小子?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第7/10页

[ðaʊ] [kænst] [raɪt] [ðaɪ] [neɪm] , [væl] .
thou canst write thy name , Val .
你 罐 写 你的 姓名 , 瓦尔 .

瓦尔，你可以写下你的名字。

['dʒerəmi] , [step] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] ['mɪstər] ['bʌkrəm] , [bɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Jeremy , step and overtake Mr Buckram , bid him make haste back with the
杰里米 , 步 和 超过 先生 粗麻布 , 出价 他 制作 匆忙 后退 和 这
[kən'veɪəns] ; [kwɪk] , [kwɪk] .
conveyance ; quick , quick .
输送 ; 快的 , 快的 .

杰里米，快点追上巴克拉姆先生，让他赶紧把车赶回去；快点，快点。

[[ɪn] ['wɪspər] [tuː; tə] ['dʒerəmi] .]
[In whisper to JEREMY .]
[在 耳语 到 杰里米 .]

（低声对杰里米说。）

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

[sɜːr] ['sæmpsən] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] .
SIR SAMPSON , VALENTINE , SCANDAL .
先生 参孙 , 情人节 , 丑闻 .

桑普森爵士，情人节，丑闻。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ðæt] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'mɔːrs] !
That ever I should suspect such a heathen of any remorse !
那 曾经 我 应该 怀疑 这样的 一个 异教徒 的 任何 悔恨 !

我怎会怀疑这样的异教徒会有丝毫悔意呢!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[sɜːr] [sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðɪs] ['peɪpər] , [væl] ?
Dost thou know this paper , Val ?
多斯特 你 知道 这 纸 , 瓦尔 ?

瓦尔，你知道这份文件吗?

[aɪ] [noʊ] [ðaʊɹt] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [wɪlt] [pər'fɔːrm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
I know thou'rt honest , and wilt perform articles .
我 知道 你 诚实的 , 和 枯萎 履行 文章 .

我知道你为人诚实，会履行承诺。

[[ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .]
[Shows him the paper , but holds it out of his reach .]
[演出 他 这 纸 , 但 持有 它 出去 的 他的 抵达 .]

[把文件给他看，但拿得让他够不着。]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
Pray let me see it , sir .
祈祷 让 我 看 它 , 先生 .

先生，请让我看看。

[juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .
You hold it so far off that I can't tell whether I know it or no .
你 抓住 它 所以 远的 离开 那 我 不能 告诉 无论 我 知道 它 或者 不 .

你把它拿得那么远，以至于我无法判断我是否知道。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?
See it , boy ?
看 它 , 男生 ?

看到了吗，孩子?

[eɪ] , [eɪ] ; [waɪ] , [ðaʊ] [dʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - - - [tɪz] [ðaɪ] [oʊn] [hænd] , ['væli] .
Ay , ay ; why , thou dost see it - - ' tis thy own hand , Vally .
哎 , 哎 ; 为什么 , 你 朋友 看 它 - - - 的 你的 自己的 手 , 山谷 .

哎，哎呀；哎呀，你确实看到了——这是你自己的手，瓦利。

[waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
Why , let me see , I can read it as plain as can be .
为什么 , 让 我 看 , 我 能 读 它 作为 清楚的 作为 能 是 .

嗯，让我想想，我可以把它读得非常清楚。

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] .
Look you here .
看 你 这里 .

瞧瞧你。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] - - [lʊk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
THE CONDITION OF THIS OBLIGATION - - Look you , as plain as can be ,
这 状况 的 这 义务 - - 看 你 , 作为 清楚的 作为 能 是 ,

这项义务的条件——你看，说得再清楚不过了，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] - - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] - - [æz; əz] ['wɪtnəs] [maɪ] [hænd] , ['væləntaɪn]
so it begins - - and then at the bottom - - AS WITNESS MY HAND , VALENTINE
所以 它 开始 - - 和 然后 在 这 底部 - - 作为 证人 我的 手 , 情人节
['ledʒənd] , [ɪn] [greɪt] ['letərz] .
LEGEND , in great letters .
传奇 , 在 伟大的 信件 .

于是，它开始了——然后在底部——以大写字母“作为我手的见证，情人节传说”。

[waɪ] , - [tɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɪn] [wʌnz] [feɪs] .
Why , ' tis as plain as the nose in one's face .
为什么 , - 的 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 一个人的 脸 .

这明摆着呢。

[wʌt] , [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ?
What , are my eyes better than thine ?
什么 , 是 我的 眼睛 更好的 比 你的 ?

什么？我的眼睛比你的好吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ɔːf] [jet] ; [let][ˌem 'iː] [siː] .
I believe I can read it farther off yet ; let me see .
我 相信 我 能 读 它 更远 离开 然而 ; 让 我 看 .

我觉得我还能看得更远一些；让我看看。

[['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .]
[Stretches his arm as far as he can .]
[伸展 他的 手臂 作为 远的 作为 他 能 .]

[他尽力伸展手臂。]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
Will you please to let me hold it , sir ?
将要 你 请 到 让 我 抓住 它 , 先生 ?

先生，请让我拿着好吗?

[sɜːr][sæmp] . [let] [ðiː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
SIR SAMP . Let thee hold it , sayest thou ?
先生 样本 . 让 你 抓住 它 , 萨耶斯特 你 ?

桑普爵士：你说让你拿着它?

[eɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
Ay , with all my heart .
哎 , 和 全部 我的 心 .

是的，我发自内心地这么认为。

[wʌt] ['mætər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] ?
What matter is it who holds it ?
什么 事情 是 它 WHO 持有 它 ?

谁持有它又有什么关系呢?

[wʌt] [niːd] ['enibɑːdi] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ?
What need anybody hold it ?
什么 需要 任何人 抓住 它 ?

谁需要持有它?

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [væl] , [ænd; ənd] [ðen] ['noʊbɑːdi] [niːd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
I'll put it up in my pocket , Val , and then nobody need hold it .
患病的 放 它 向上 在 我的 口袋 , 瓦尔 , 和 然后 无人 需要 抓住 它 .

瓦尔，我把它放进口袋里，这样就不用任何人拿着了。

[[pʊts][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .]
[Puts the paper in his pocket .]
[放置 这 纸 在 他的 口袋 .]

（他把纸放进口袋。）

[ðer; ðər] , [væl] ; [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [bɔɪ] .
There , Val ; it's safe enough , boy .
那里 , 瓦尔 ; 它是 安全的 足够的 , 男生 .

好了，瓦尔，这里很安全，孩子。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][set] [ðaɪ][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['peɪpər]

But	**thou**	**shalt**	**have**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**thou**	**hast**	**set**	**thy**	**hand**	**to**	**another**	**paper**
但	你	应	有	它	作为	很快	作为	你	哈斯特	放	你的	手	到	其他	纸

,

,

,

但只要你拿起另一张纸，它就会出现。

['lɪt(ə)l][væl] .

little	**Val**	**.**
小的	瓦尔	.

小瓦尔。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .

SCENE	**IX**	**.**
场景	第九章	.

第九幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒerəmi][wɪð; wɪθ] ['bʌkrəm] .

[	**To**	**them**	**]**	**JEREMY**	**with**	**BUCKRAM**	**.**
[	到	他们	]	杰里米	和	粗麻布	.

[对他们说] 杰里米带着粗麻布。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[wʌt] , [ɪz][maɪ][bæd]['dʒiːniəs] [hɪr] [ə'gen] !

What	**,**	**is**	**my**	**bad**	**genius**	**here**	**again**	**!**
什么	,	是	我的	坏的	天才	这里	再次	!

什么？我的低级天才又来了！

[oʊ] [noʊ] , - [tɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːm] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

Oh	**no**	**,**	**'**	**tis**	**the**	**lawyer**	**with**	**an**	**itching**	**palm**	**;**	**and**	**he's**	**come**	**to**	**be**
哦	不	,	-	的	这	律师	和	一个	瘙痒	棕榈	;	和	他是	来	到	是

[skrætʃt] .

scratched	**.**
刮痕	.

哦不，是那个手心痒痒的律师；他来找人挠痒痒了。

[maɪ] [neɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

My	**nails**	**are**	**not**	**long**	**enough**	**.**
我的	指甲	是	不是	长的	足够的	.

我的指甲不够长。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [tɑːŋz] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] ,

Let	**me**	**have**	**a**	**pair**	**of**	**red**	**-**	**hot**	**tongs**	**quickly**	**,**	**quickly**	**,**
让	我	有	一个	一对	的	红色的	-	热的	钳	迅速地	,	迅速地	,

快，快，给我一把烧红的钳子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][ækt][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði] [noʊz] .

and	**you**	**shall**	**see**	**me**	**act**	**St**	**.**	**Dunstan**	**,**	**and**	**lead**	**the**	**devil**	**by**	**the**	**nose**	**.**
和	你	将	看	我	行为	英石	.	邓斯坦	,	和	带领	这	魔鬼	经过	这	鼻子	.

你们将会看到我扮演圣邓斯坦，牵着魔鬼的鼻子走。

[bʌk] .

BUCK	**.**
巴克	.

巴克。

[oʊ] [lɔːrd] , [let] [ˌem ˈiː] [bɪˈgɔːn] : [aɪl] [nɑːt] [ˈventʃər] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

O	Lord	,	let	me	begone	:	I'll	not	venture	myself	with	a	madman	.
哦	主	,	让	我	走开	:	患病的	不是	风险投资	我	和	一个	狂人	.

主啊，请让我离开吧：我不敢冒险与疯子同行。

[siːn] [eks] .

SCENE	X	.
场景	X	.

场景 X。

[sɜːr] [ˈsæmpsən] , [ˈvæləntaɪn] , [ˈskænd(ə)l] , [ˈdʒeərəmi] .

SIR	SAMPSON	,	VALENTINE	,	SCANDAL	,	JEREMY	.
先生	参孙	,	情人节	,	丑闻	,	杰里米	.

桑普森爵士，瓦伦丁，丑闻，杰里米。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rʌn] [soʊ] [fæst] , [ˈɑːnəsti] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvərˈteɪk] [juː; jʊ] .

Ha	,	ha	,	ha	;	you	need	not	run	so	fast	,	honesty	will	not	overtake	you	.
哈	,	哈	,	哈	;	你	需要	不是	跑步	所以	快速地	,	诚实	将要	不是	超过	你	.

哈哈哈哈，你不必跑得那么快，诚实追不上你。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [ðə; ðiˈ] [roʊg] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈfɔːrmə] [ˈpɔːpəris] [ˈprez(ə)ntli] .

Ha	,	ha	,	ha	,	the	rogue	found	me	out	to	be	in	forma	pauperis	presently	.
哈	,	哈	,	哈	,	这	流氓	成立	我	出去	到	是	在	形式	贫民	目前	.

哈哈哈哈，那个骗子发现我现在身无分文。

[sɜːr] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[uːnz] !

Oons	!
月亮	!

Oons!

[wʌt] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [ɪz] [hɪr] !

What	a	vexation	is	here	!
什么	一个	烦恼	是	这里	!

真是太麻烦了！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ɔːr] [seɪ] , [nɔːr] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] .

I	know	not	what	to	do	,	or	say	,	nor	which	way	to	go	.
我	知道	不是	什么	到	做	,	或者	说	,	也不	哪个	方式	到	去	.

我不知道该做什么，该说什么，也不知道该往哪个方向走。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[huːz] [ðæt] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ?

Who's	that	that's	out	of	his	way	?
谁是	那	那就是	出去	的	他的	方式	?

那个挡在他面前的人是谁?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [truːθ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

I	am	Truth	,	and	can	set	him	right	.
我	是	真相	,	和	能	放	他	正确的	.

我就是真理，我能纠正他。

['hɑːrkiː] , [frend] , [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

Harkee	,	friend	,	the	straight	road	is	the	worst	way	you	can	go	.
哈基	,	朋友	,	这	直的	路	是	这	最差	方式	你	能	去	.

哈基，朋友，走笔直的路是最糟糕的路。

[hiː; hi] [ðæt] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz][noʊz] ['ɔːlweɪz] , [wɪl] ['veri] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪŋk] .

He	that	follows	his	nose	always	,	will	very	often	be	led	into	a	stink	.
他	那	跟随	他的	鼻子	总是	,	将要	非常	经常	是	引领	进入	一个	臭	.

总是凭感觉行事的人，往往会陷入恶臭之中。

['proʊ'beɪtəm][ˌiː es 'tiː] .

Probatum	est	.
遗嘱认证	est	.

Probatum est.

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

But	what	are	you	for	?
但	什么	是	你	为了	?

但你存在的意义是什么?

[rɪ'lɪdʒən] [ɔːr]['pɑːlətɪks] ?

religion	or	politics	?
宗教	或者	政治	?

宗教还是政治?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['tɑːpɪks][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ɔɪl][ænd; ənd]

There's	a	couple	of	topics	for	you	,	no	more	like	one	another	than	oil	and
有	一个	夫妻	的	主题	为了	你	,	不	更多的	喜欢	一	其他	比	油	和

['vɪnɪgər] ;

vinegar	;
醋	;

这里有两个话题供你选择，它们之间的关联就像油和醋一样截然相反；

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [tuː] , ['biːtn] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] - [kʊk] , [meɪk] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

and	yet	those	two	,	beaten	together	by	a	state	-	cook	,	make	sauce	for	the	whole	nation	.
和	然而	那些	二	,	被打败	一起	经过	一个	状态	-	厨师	,	制作	酱	为了	这	所有的	国家	.

然而，这两种食材，经国厨烹制，却能制成供全国使用的酱汁。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː] , ['evər][tuː; tə] [bɪ'get] [sʌnz] ?

What	the	devil	had	I	to	do	,	ever	to	beget	sons	?
什么	这	魔鬼	有	我	到	做	,	曾经	到	产生	儿子们	?

我究竟做了什么，才会生儿子?

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] ['mæri] ?

Why	did	I	ever	marry	?
为什么	做过	我	曾经	结婚	?

我当初为什么要结婚?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] , [oʊld] [bɔɪ] !

Because	**thou**	**wert**	**a**	**monster**	**,**	**old**	**boy**	**!**
因为	你	沃特	一个	怪物	,	老的	男生	!

因为你是个怪物，老家伙!

[ðə; ði] [tuː] [ˈgretɪst] [ˈmɒnstəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

The	**two**	**greatest**	**monsters**	**in**	**the**	**world**	**are**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**!**
这	二	最	怪物	在	这	世界	是	一个	男人	和	一个	女士	!

世界上最可怕的两个怪物是一个男人和一个女人!

[wɒts] [ðaɪ] [əˈpɪnjən] ?

What's	**thy**	**opinion**	**?**
是什么	你的	观点	?

你的意见是什么?

[sɜːr] [sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[waɪ] , [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [ˈmɒnstəz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] , [meɪk] [jet] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] ,

Why	**,**	**my**	**opinion**	**is**	**,**	**that**	**those**	**two**	**monsters**	**joined**	**together**	**,**	**make**	**yet**	**a**	**greater**	**,**
为什么	,	我的	观点	是	,	那	那些	二	怪物	加入	一起	,	制作	然而	一个	更大的	,

我的看法是，这两个怪物结合在一起，会变成一个更强大的怪物。

[ðæts] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

that's	**a**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**.**
那就是	一个	男人	和	他的	妻子	.

那是一对夫妻。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[ɑːˈhɑː] ! [oʊld] [truː] - [ˈpeni] , [ˈseɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] ?

Aha	**!**	**Old**	**True**	**-**	**penny**	**,**	**say'st**	**thou**	**so**	**?**
啊哈	!	老的	真的	-	一分钱	,	说	你	所以	?

啊哈！老特鲁彭尼，你真这么说?

[ðaʊ] [hæst] [nɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Thou	**hast**	**nicked**	**it**	**.**
你	哈斯特	偷窃	它	.

你偷走了它。

[bʌt; bət] [its] [ˈwʌndərf(ə)l] [streɪndʒ] , [ˈdʒerəmi] .

But	**it's**	**wonderful**	**strange**	**,**	**Jeremy**	**.**
但	它是	精彩的	奇怪的	,	杰里米	.

但这真是奇妙无比，杰里米。

[ˈdʒɛri] .

JERE	**.**
杰雷	.

杰里。

[wʌt] [ɪz] , [sɜːr] ?

What	**is**	**,**	**sir**	**?**
什么	是	,	先生	?

先生，是什么事?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[ðæt] [greɪ] [her] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ə; eɪ] [griːn] [hed] - - [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] .

That	gray	hairs	should	cover	a	green	head	-	-	and	I	make	a	fool	of	my	father	.
那	灰色的	头发	应该	覆盖	一个	绿色的	头	-	-	和	我	制作	一个	傻子	的	我的	父亲	.

白发应该遮盖住绿色的脑袋——而我却让我的父亲蒙羞。

[wɒts] [hɪr] !

What's	here	!
是什么	这里	!

这里有什么!

['ɛrə] ['peɪtər] : [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['sɪb(ə)l] ?

Erra	Pater	:	or	a	bearded	sibyl	?
错误	帕特	:	或者	一个	留着胡子的	西比尔	?

埃拉·帕特：还是个长着胡子的女先知?

[ɪf] ['prɑːfəsi] [kʌmz] , [truːθ] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] .

If	Prophecy	comes	,	Truth	must	give	place	.
如果	预言	来	,	真相	必须	给	地方	.

如果预言成真，真理就必须让位。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

[sɜːr] ['sæmpsən] , ['skænd(ə)l] , ['fɔːrsaɪt] , [mɪs] ['fɔːrsaɪt] , ['mɪsɪz] [freɪl] .

SIR	SAMPSON	,	SCANDAL	,	FORESIGHT	,	MISS	FORESIGHT	,	MRS	FRAIL	.
先生	参孙	,	丑闻	,	远见	,	错过	远见	,	太太	脆弱	.

桑普森爵士，丑闻，远见，远见小姐，弗雷尔夫人。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[wʌt] [sez] [hiː; hi] ?

What	says	he	?
什么	说道	他	?

他说了什么?

[wʌt] , [dɪd][hiː; hi] ['prɑːfəsaɪ] ?

What	,	did	he	prophesy	?
什么	,	做过	他	预言	?

他预言过什么吗?

[hɑː] , [sɜːr]['sæmpsən] , [bles] [juː 'es] !

Ha	,	Sir	Sampson	,	bless	us	!
哈	,	先生	桑普森	,	保佑	我们	!

哈，桑普森爵士，保佑我们!

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

How	are	we	?
如何	是	我们	?

我们情况如何?

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Are	we	?
是	我们	?

是吗?

[ə; eɪ][pɑːks][oʊ] - [jʊr; jər] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] .

A	pox	o	'	your	prognostication	.
一个	天花	o	-	你的	预测	.

你的预测真是糟糕透了。

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] [æz; əz][wiː; wi][juːz][tuː; tə][biː; bi] . [uːnz] ,

Why	,	we	are	fools	as	we	use	to	be	.	Oons	,
为什么	,	我们	是	傻瓜	作为	我们	使用	到	是	.	月亮	,

唉，我们还是像以前一样愚蠢。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] [biː; bi]

that	you	could	not	foresee	that	the	moon	would	predominate	,	and	my	son	be
那	你	可以	不是	预见	那	这	月亮	会	占主导地位	,	和	我的	儿子	是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

你无法预见月亮会占据主导地位，而我的儿子会因此生气。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃənz] , [jʊr; jər] [traɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kwɑːdrɪt] ?

Where's	your	oppositions	,	your	trines	,	and	your	quadrates	?
在哪里?	你的	反对派	,	你的	三元组	,	和	你的	平方	?

你的对冲相位、三合相位和四合相位在哪里?

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['kɑːrdən][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tɔlimi] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	your	Cardan	and	your	Ptolemy	tell	you	?
什么	做过	你的	卡丹	和	你的	托勒密	告诉	你	?

你的卡尔丹和托勒密告诉你了什么?

[jʊr; jər] - [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌlɔːŋgoʊˌmɑːn'teɪnəs] , [jʊr; jər] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['kaɪroʊmænsi][wɪð; wɪθ]

Your	Messahalah	and	your	Longomontanus	,	your	harmony	of	chiromancy	with
你的	-	和	你的	长山	,	你的	和谐	的	手相术	和

[ə'strɑːlədʒi] .

astrology	.
占星术	.

你的弥赛亚和你的隆戈蒙塔努斯，你的手相术与占星术的和谐。

[ɑː] ! [pɑːks] [ˌɒnt] , [ðæt] [aɪ] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

Ah	!	pox	on't	,	that	I	that	know	the	world	and	men	and	manners	,
啊	!	天花	不	,	那	我	那	知道	这	世界	和	男人	和	礼仪	,

啊！真倒霉，我可是了解世事、了解人情世故的人啊！

[ðæt] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][staːrz] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['ælmənæk]

that	don't	believe	a	syllable	in	the	sky	and	stars	,	and	sun	and	almanacs
那	不	相信	一个	音节	在	这	天空	和	明星	,	和	太阳	和	年鉴

[ænd; ənd] [træʃ] ,

and	trash	,
和	垃圾	,

那些不相信天上、星星、太阳、年鉴和垃圾里任何一个音节的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['driːmər] , [æn; ən]['oʊmən] - ['hʌntər] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜːr] ['bɪznəs] [ɪn]

should	be	directed	by	a	dreamer	,	an	omen	-	hunter	,	and	defer	business	in
应该	是	指导	经过	一个	梦想家	,	一个	预兆	-	猎人	,	和	推迟	商业	在

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊər] ,

expectation	of	a	lucky	hour	,
期待	的	一个	幸运的	小时	,

应该由一位梦想家、一位占卜者来指导，并推迟业务，等待好运的到来。

[wen] , ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

when	,	body	o	'	me	,	there	never	was	a	lucky	hour	after	the	first	opportunity	.
什么时候	,	身体	o	-	我	,	那里	绝不	曾是	一个	幸运的	小时	后	这	第一的	机会	.

对我而言，自从第一次机会之后，就再也没有幸运的时刻了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
SCENE XII .
场景 十二 .

第十二幕

['skænd(ə)l] , ['fɔːrsaɪt] , ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] , ['mɪsɪz] [freɪl] .
SCANDAL , FORESIGHT , MRS FORESIGHT , MRS FRAIL .
丑闻 , 远见 , 太太 远见 , 太太 脆弱 .

丑闻，远见，远见夫人，脆弱夫人。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[ɑː] , [sɜːr]['sæmpsən] , ['hɛvən] [help][jʊr; jər] [hed] .
Ah , Sir Sampson , heav'n help your head .
啊 , 先生 桑普森 , 天堂 帮助 你的 头 .

啊，桑普森爵士，老天保佑你的头。

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌki] ['aʊər] ; ['niːmoʊ]['ɑːmnɪbəs]['hɔːrɪs]['sæpɪt] .
This is none of your lucky hour ; Nemo omnibus horis sapit .
这 是 没有任何 的 你的 幸运的 小时 ; 尼莫 综合 霍里斯 萨皮特 .

这并非你的幸运时刻；Nemo omnibus horis sapit.

[wʌt] , [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?
What , is he gone , and in contempt of science ?
什么 , 是 他 已消失 , 和 在 鄙视 的 科学 ?

什么？他走了吗？而且蔑视科学?

[ɪl] [stɑːrz][ænd; ənd] ['ʌnkən'vəːtəbl] ['ɪgnərəns] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .
Ill stars and unconvertible ignorance attend him .
患病的 明星 和 不可转换 无知 出席 他 .

他厄运缠身，愚昧无知。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hɑːrtɪli]
You must excuse his passion , Mr Foresight , for he has been heartily
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

福赛特先生，请您谅解他的激动之情，因为他确实受到了极大的困扰。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][nɑːn] ['kɑmpəs] ['mɛnˌtɪs] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kən'veɪəns] [ɪn]
His son is non compos mentis , and thereby incapable of making any conveyance in
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

他的儿子神志不清，因此不具备依法进行任何财产转让的能力；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
so that all his measures are disappointed .
所以 那 全部 他的 措施 是 失望的 .

因此，他的所有措施都落空了。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[hɑː] ! [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ?
Ha ! say you so ?
哈 ! 说 你 所以 ?

哈！你真这么说?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[wʌt] , [hæz; həz][maɪ] [siː] - ['lʌvər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['æŋkər] [ʌv; əv][hoʊp] , [ðen] ?
What , has my sea - lover lost his anchor of hope , then ?
什么 , 有 我的 海 - 情人 丢失的 他的 锚 的 希望 , 然后 ?

难道我的爱海之人失去了希望的锚吗?

[[ə'saɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] .]
[Aside to MRS FORESIGHT .]
[旁边 到 太太 远见 .]

【旁白：远见夫人】

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[oʊ]['sɪstər] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
O sister , what will you do with him ?
哦 姐姐 , 什么 将要 你 做 和 他 ?

姐姐，你打算怎么处置他?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [faʊl] ['weðər] .
Do with him ? Send him to sea again in the next foul weather .
做 和 他 ? 发送 他 到 海 再次 在 这 下一个 犯规 天气 .

怎么处置他？下次遇到恶劣天气就再把他派出海。

['hiːz] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kɑːnstənt] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪd]
He's used to an inconstant element , and won't be surprised to see the tide
他是 用过的 到 一个 不稳定 元素 , 和 惯于 是 惊讶 到 看 这 潮
[tɜːrnd] .
turned .
转向 .

他早已习惯了变幻莫测的局势，所以对局势的逆转不会感到惊讶。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[wer'ɪn] [wʌz; wəz][aɪ] [mɪ'steɪkən] , [nɑːt][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðɪs] ?
Wherein was I mistaken , not to foresee this ?
其中 曾是 我 错误 , 不是 到 预见 这 ?

我究竟错在哪里，竟然没有预见到这一点?

[[kən'sɪdəz] .]
[Considers .]
[考虑 .]

[考虑。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['mædəm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] ,
Madam , you and I can tell him something else that he did not foresee ,
女士 , 你 和 我 能 告诉 他 某物 别的 那 他 做过 不是 预见 ,

夫人，你我还可以告诉他一些他没有预料到的事情。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .
and more particularly relating to his own fortune .
和 更多的 特别 相关 到 他的 自己的 财富 .

尤其与他自己的财富有关。

[[ə'saɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] .]
[Aside to MRS FORESIGHT .]
[旁边 到 太太 远见 .]

【旁白：远见夫人】

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[hʌʃ] , ['sɔːftli] , - - [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
Hush , softly , - - the pleasures of last night , my dear , too considerable to be
嘘 , 轻轻 , - - 这 快乐 的 最后的 夜晚 , 我的 亲爱的 , 也 大量 到 是
[fər'gɑːt][soʊ] [suːn] .
forgot so soon .
忘了 所以 很快 .

嘘，轻点——亲爱的，昨晚的快乐太美好了，不应该这么快就被遗忘。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[læst] [naɪt] !
Last night !
最后的 夜晚 !

昨夜!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][læst] [naɪt] ?

And	**what**	**would**	**your**	**impudence**	**infer**	**from**	**last**	**night**	**?**
和	什么	会	你的	厚颜无耻	推断	从	最后的	夜晚	?

昨晚你的无礼行为又暗示了什么呢?

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] .

Last	**night**	**was**	**like**	**the**	**night**	**before**	**,**	**I**	**think**	**.**
最后的	夜晚	曾是	喜欢	这	夜晚	前	,	我	思考	.

我觉得昨晚和前晚差不多。

[skæn] . - [s'dɛθ] , [duː][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

SCAN	**.**	**'**	**Sdeath**	**,**	**do**	**you**	**make**	**no**	**difference**	**between**	**me**	**and**	**your**	**husband**	**?**
扫描	.	-	死亡	,	做	你	制作	不	不同之处	之间	我	和	你的	丈夫	?

扫描。“死神，你对我跟你丈夫之间难道没有区别吗？”

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[nɑːt] [mʌtʃ] , - - ['hiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

Not	**much**	**,**	**-**	**-**	**he's**	**superstitious**	**,**	**and**	**you**	**are**	**mad**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**.**
不是	很多	,	-	-	他是	迷信的	,	和	你	是	疯狂的	,	在	我的	观点	.

没什么大不了的——依我看，他很迷信，而你疯了。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .

You	**make**	**me**	**mad**	**.**
你	制作	我	疯狂的	.

你惹我生气了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəs] .

You	**are**	**not**	**serious**	**.**
你	是	不是	严肃的	.

你不是认真的吧。

[preɪ] [ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] .

Pray	**recollect**	**yourself**	**.**
祈祷	追忆	你自己	.

祈祷，让自己冷静下来。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[oʊ] [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ,

Oh	**yes**	**,**	**now**	**I**	**remember**	**,**	**you**	**were**	**very**	**impertinent**	**and**	**impudent**	**,**
哦	是的	,	现在	我	记住	,	你	是	非常	无礼	和	厚颜无耻	,

哦，对了，我想起来了，你当时非常无礼无耻。

- - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bed][tuː; tə][ˌem 'iː] .

-	**-**	**and**	**would**	**have**	**come**	**to**	**bed**	**to**	**me**	**.**
-	-	和	会	有	来	到	床	到	我	.

——然后就会和我上床睡觉。

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ?

And	**did**	**not**	**?**
和	做过	不是	?

没有吗?

['mɪsɪz] [fɔːr] . [dɪd][nɑːt] !

MRS	**FORE**	**.**	**Did**	**not**	**!**
太太	前	.	做过	不是	!

福尔夫人。没有!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

With	**that**	**face**	**can**	**you**	**ask**	**the**	**question**	**?**
和	那	脸	能	你	问	这	问题	?

你顶着这张脸能问出这个问题吗?

[skæn] .

SCAN	**.**
扫描	.

扫描。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [bi'liːvd] .

This	**I**	**have**	**heard**	**of**	**before**	**,**	**but**	**never**	**believed**	**.**
这	我	有	听到	的	前	,	但	绝不	相信	.

这事我以前听说过，但一直不相信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

I	**have**	**been**	**told**	**,**
我	有	到过	讲述	,

我听说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

she	**had**	**that**	**admirable**	**quality**	**of**	**forgetting**	**to**	**a**	**man's**	**face**	**in**	**the**	**morning**
她	有	那	令人钦佩的	质量	的	遗忘	到	一个	男人的	脸	在	这	早晨

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ,

that	**she**	**had**	**lain**	**with**	**him**	**all**	**night**	**,**
那	她	有	莱恩	和	他	全部	夜晚	,

她有一种令人钦佩的特质，那就是早上醒来时，竟然会在男人面前忘记自己昨晚和他睡了一整夜。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['feɪvəz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪmpjədəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**denying**	**that**	**she**	**had**	**done**	**favours**	**with**	**more**	**impudence**	**than**	**she**	**could**
和	否认	那	她	有	完毕	恩惠	和	更多的	厚颜无耻	比	她	可以

[grænt] - [ɪm] .

grant	**'**	**em**	**.**
授予	-	呃	.

她否认自己曾给予别人恩惠，而且态度比她实际能给予的还要厚颜无耻。

['mædəm] , [aɪm][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [juː; jʊ] . - - [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wel] , ['mɪstər]

Madam	**,**	**I'm**	**your**	**humble**	**servant**	**,**	**and**	**honour**	**you**	**.**	**-**	**-**	**You**	**look**	**pretty**	**well**	**,**	**Mr**
女士	,	我是	你的	谦逊的	仆人	,	和	荣誉	你	.	-	-	你	看	漂亮的	出色地	,	先生

['fɔːrsaɪt] :

Foresight	**:**
远见	:

夫人，我是您卑微的仆人，向您致敬。——福雷斯特先生，您气色不错。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rest] [læst] [naɪt] ?

how	**did**	**you**	**rest**	**last**	**night**	**?**
如何	做过	你	休息	最后的	夜晚	?

你昨晚睡得怎么样?

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

['truːli] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] ,
Truly , **Mr** **Scandal** ,
真的 , 先生 丑闻 ,

真是丑闻先生啊!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [driːmz] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['vɪʒənz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər]
I **was** **so** **taken** **up** **with** **broken** **dreams** **and** **distracted** **visions** **that** **I** **remember**
我 曾是 所以 已采取 向上 和 破碎的 梦境 和 愣 愿景 那 我 记住
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

我当时满脑子都是破碎的梦想和纷乱的思绪，所以几乎什么都记不起来了。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['veri] [fə'getiŋ] [naɪt] .
' **Twas** **a** **very** **forgetting** **night** .
- 那是 一个 非常 遗忘 夜晚 .

那是一个令人难忘的夜晚。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] ?
But **would** **you** **not** **talk** **with** **Valentine** **?**
但 会 你 不是 讲话 和 情人节 ?

但你难道不想和瓦伦丁谈谈吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [aɪm][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs]
Perhaps **you** **may** **understand** **him** **;** **I'm** **apt** **to** **believe** **there** **is** **something** **mysterious**
也许 你 可能 理解 他 ; 我是 易于 到 相信 那里 是 某物 神秘
[ɪn][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] ,
in **his** **discourses** **,**
在 他的 论述 ,

或许你能理解他；我倾向于认为他的言论中蕴含着某种神秘的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ɪn'spaɪərd][ðæn; ðən][mæd] .
and **sometimes** **rather** **think** **him** **inspired** **than** **mad** **.**
和 有时 相当 思考 他 灵感 比 疯狂的 .

有时我更觉得他有灵感，而不是疯了。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] , ['truːli] .
You **speak** **with** **singular** **good** **judgment** **,** **Mr** **Scandal** **,** **truly** **.**
你 说话 和 单数 好的 判断 , 先生 丑闻 , 真的 .

斯坎达尔先生，您确实展现了非凡的判断力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tɜːrkɪʃ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
I **am** **inclining** **to** **your** **Turkish** **opinion** **in** **this** **matter** **,**
我 是 倾斜 到 你的 土耳其 观点 在 这 事情 ,

在这个问题上，我倾向于采纳您的土耳其意见。

[ænd; ənd][duː] ['revərəns] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['vʌlgər] [θɪŋk] [mæd] .
and **do** **reverence** **a** **man** **whom** **the** **vulgar** **think** **mad** **.**
和 做 尊敬 一个 男人 谁 这 庸俗 思考 疯狂的 .

并敬重一个被庸俗之人视为疯子的人。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let us go to him .
让 我们 去 到 他 .

我们去见他吧。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['sɪstər] , [duː][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Sister , do you stay with them ; I'll find out my lover , and give him his
姐姐 , 做 你 停留 和 他们 ; 患病的 寻找 出去 我的 情人 , 和 给 他 他的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

姐姐，你留下来陪他们吧；我会找到我的情人，让他出院。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and come to you .
和 来 到 你 .

然后来到你身边。

[oʊ] - [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
O ' my conscience , here he comes .
哦 - 我的 良心 , 这里 他 来 .

我的良心啊，他来了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE XIII .
场景 十三 .

第十三幕

['mɪsɪz] [freɪl] , [ben] .
MRS FRAIL , BEN .
太太 脆弱 , 本 .

弗雷尔夫人，本。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[ɔːl] [mæd] , [aɪ] [θɪŋk] .
All mad , I think .
全部 疯狂的 , 我 思考 .

我觉得他疯了。

[fleʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
Flesh , I believe all the calentures of the sea are come ashore , for my part .
肉 , 我 相信 全部 这 日历 的 这 海 是 来 岸上 , 为了 我的 部分 .

肉体啊，我相信大海的所有酷热都已登陆，至少对我来说是这样。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['mɪstər]['bendʒəmɪn][ɪn] ['kɑːlər] !
Mr Benjamin in choler !
先生 本杰明 在 霍乱 !

本杰明先生怒不可遏！

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[noʊ] , [aɪm] [pliːzd] [wel] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
No **,** **I'm** **pleased** **well** **enough** **,** **now** **I** **have** **found** **you** **.**
不 , 我是 高兴 出色地 足够的 , 现在 我 有 成立 你 .

不，我现在就非常高兴了，因为我找到了你。

[mes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ['jɑːndər] .
Mess **,** **I** **have** **had** **such** **a** **hurricane** **upon** **your** **account** **yonder** **.**
混乱 , 我 有 有 这样的 一个 飓风 之上 你的 帐户 远处 .

糟了，因为你那边刮起了飓风。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[maɪ] [ə'kaʊnt] ; [preɪ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
My **account** **;** **pray** **what's** **the** **matter** **?**
我的 帐户 ; 祈祷 是什么 这 事情 ?

我的账户出了什么问题?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[waɪ] , ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɑːn] ['tʃiːti] - [feɪst] [θɪŋ] [æz; əz]
Why **,** **father** **came** **and** **found** **me** **squabbling** **with** **yon** **chitty** **-** **faced** **thing** **as**
为什么 , 父亲 来了 和 成立 我 争吵 和 远 芽 - 面对 事物 作为
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['mæri] ,
he **would** **have** **me** **marry** **,**
他 会 有 我 结婚 ,

哎呀，父亲来了，发现我正和那个臭脸女人争吵，因为他要让我嫁给她。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .
so **he** **asked** **what** **was** **the** **matter** **.**
所以 他 问 什么 曾是 这 事情 .

于是他问发生了什么事。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['brʌðər] [væl][ɪz] [gɔːn] [mæd] ,
He **asked** **in** **a** **surly** **sort** **of** **a** **way** **-** **-** **it** **seems** **brother** **Val** **is** **gone** **mad** **,**
他 问 在 一个 粗鲁 种类 的 一个 方式 - - 它 似乎 兄弟 瓦尔 是 已消失 疯狂的 ,

他语气很不耐烦地问道——瓦尔哥哥好像疯了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [pʌtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
and **so** **that** **put'n** **into** **a** **passion** **;** **but** **what** **did** **I** **know** **that** **?**
和 所以 那 放 进入 一个 热情 ; 但 什么 做过 我 知道 那 ?

于是，我便将之投入激情之中；但我当时又怎能知道呢?

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - - [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] ,
what's **that** **to** **me** **?** **-** **-** **so** **he** **asked** **in** **a** **surly** **sort** **of** **manner** **,**
是什么 那 到 我 ? - - 所以 他 问 在 一个 粗鲁 种类 的 方式 ,

那关我什么事? ——他语气粗鲁地问道。

[ænd; ənd][gæd][aɪ] ['ænsər] - [en][æz; əz]['səːləli] .
and **gad** **I** **answered** **'** **n** **as** **surlily** **.**
和 加德 我 回答 - n 作为 暴躁地 .

我粗鲁地回答道。

[wʌt] [θɒf] [hiː; hi][biː; bi][maɪ]['fɑːðər] , [aɪ][ɑːnt] [baʊnd] ['prentɪs] [tuː; tə] - [en] ;

What	thof	he	be	my	father	,	I	an't	bound	prentice	to	'	n	;
什么	thof	他	是	我的	父亲	,	我	蚂蚁	边界	学徒	到	-	n	;

不管他是不是我父亲，我都不会拜他为师；

[soʊ] [feɪθ] [aɪ][toʊld] - [en][ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə] ['mæri] ,

so	faith	I	told	'	n	in	plain	terms	,	if	I	were	minded	to	marry	,
所以	信仰	我	讲述	-	n	在	清楚的	条款	,	如果	我	是	有思想	到	结婚	,

所以我直截了当地告诉费丝，如果我打算结婚的话，

[aɪd] ['mæri] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [nɑːt][hɪm; ɪm] .

I'd	marry	to	please	myself	,	not	him	.
ID	结婚	到	请	我	,	不是	他	.

我结婚是为了取悦自己，而不是为了取悦他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	for	the	young	woman	that	he	provided	for	me	,
和	为了	这	年轻的	女士	那	他	假如	为了	我	,

而对于他为我提供的那位年轻女子，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['sæmplər][ænd; ənd] [meɪk] [dɜːrt] -

I	thought	it	more	fitting	for	her	to	learn	her	sampler	and	make	dirt	-
我	想法	它	更多的	配件	为了	她	到	学习	她	采样器	和	制作	污垢	-

[paɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

pies	than	to	look	after	a	husband	;
馅饼	比	到	看	后	一个	丈夫	;

我认为她更适合学习刺绣和制作泥土馅饼，而不是照顾丈夫；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæn] .

for	my	part	I	was	none	of	her	man	.
为了	我的	部分	我	曾是	没有任何	的	她	男人	.

至于我，我根本不是她的男人。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

I	had	another	voyage	to	make	,	let	him	take	it	as	he	will	.
我	有	其他	航程	到	制作	,	让	他	拿	它	作为	他	将要	.

我还有另一段航程要走，就让他随心所欲吧。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ?

So	,	then	,	you	intend	to	go	to	sea	again	?
所以	,	然后	,	你	打算	到	去	到	海	再次	?

那么，你打算再次出海吗?

[ben] . [neɪ] , [neɪ] , [maɪ][maɪnd] [rʌn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

BEN	.	Nay	,	nay	,	my	mind	run	upon	you	,	but	I	would	not	tell	him	so	much	.
本	.	不	,	不	,	我的	头脑	跑步	之上	你	,	但	我	会	不是	告诉	他	所以	很多	.

本：不，不，我脑海里全是你，但我不会告诉他那么多。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] ;

So	he	said	he'd	make	my	heart	ache	;
所以	他	说	他会	制作	我的	心	疼痛	;

所以他说他要让我心痛；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['hiːd] ['mæri]

and	if	so	be	that	he	could	get	a	woman	to	his	mind	,	he'd	marry
和	如果	所以	是	那	他	可以	得到	一个	女士	到	他的	头脑	,	他会	结婚

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果他能找到自己心仪的女人，他就会娶自己。

[gæd] , [sez] [aɪ] , [æn; ən][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] ['mæri] [æt; ət] [ðiːz] ['jɪrz] ,

Gad	,	says	I	,	an	you	play	the	fool	and	marry	at	these	years	,
加德	,	说道	我	,	一个	你	玩	这	傻子	和	结婚	在	这些	年	,

天哪，我说，你竟敢傻到在这种年纪结婚?

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɛdz] ['eɪkɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] .

there's	more	danger	of	your	head's	aching	than	my	heart	.
有	更多的	危险	的	你的	头部	疼痛	比	我的	心	.

你头痛的危险性比我心脏疼痛的危险性更大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['waʊndi] ['æŋgri] [wen] [aɪ] - [ðæt] [waɪp] .

He	was	woundy	angry	when	I	gave'n	that	wipe	.
他	曾是	受伤的	生气的	什么时候	我	-	那	擦拭	.

当我递给他那张纸巾时，他非常生气。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] [tə'geðər] ;

He	hadn't	a	word	to	say	,	and	so	I	left'n	,	and	the	green	girl	together	;
他	之前没有	一个	单词	到	说	,	和	所以	我	-	,	和	这	绿色的	女孩	一起	;

他一句话也没说，于是我和那个绿皮肤的女孩一起离开了;

['meihæp][ðə; ði] [biː] [meɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['mæri] [hɜːr; hər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

mayhap	the	bee	may	bite	,	and	he'll	marry	her	himself	,	with	all	my	heart	.
或许	这	蜜蜂	可能	咬	,	和	地狱	结婚	她	他自己	,	和	全部	我的	心	.

也许蜜蜂会咬她，然后他会亲自娶她，我全心全意地爱她。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðɪs] [ʌn'djʊtɪfəl] [ænd; ənd] ['greɪsləs] [retʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

And	were	you	this	undutiful	and	graceless	wretch	to	your	father	?
和	是	你	这	不尽职的	和	毫无风度	可怜虫	到	你的	父亲	?

你对你的父亲就是如此不孝顺、毫无风度的恶棍吗?

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['greɪsləs] [fɜːrst] ?

Then	why	was	he	graceless	first	?
然后	为什么	曾是	他	毫无风度	第一的	?

那他为什么一开始就表现得如此失礼呢?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'djʊtɪfəl] [ænd; ənd] ['greɪsləs] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'get] [ˌem 'iː][soʊ] ?

If	I	am	undutiful	and	graceless	,	why	did	he	beget	me	so	?
如果	我	是	不尽职的	和	毫无风度	,	为什么	做过	他	产生	我	所以	?

如果我如此不孝顺、失礼，他为何还要生下我?

[aɪ][dɪd][nɑːt][get][maɪ'self] .

I	did	not	get	myself	.
我	做过	不是	得到	我	.

我没有找到自己。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[oʊ][ɪm'paɪəti] !
O impiety !
哦 不敬神 !

啊，亵渎神明!

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɪ'steɪkən] !
How have I been mistaken !
如何 有 我 到过 错误 !

我怎么会错得这么离谱!

[wʌt] [æn; ən][ɪn'hju:mən] , ['mɜ:rsɪləs] ['kri:tʃər] [hæv; həv][aɪ][set][maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] ?
What an inhuman , merciless creature have I set my heart upon ?
什么 一个 不人道 , 无情 生物 有 我 放 我的 心 之上 ?

我究竟爱上了怎样一个冷酷无情、毫无人性的生物?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kwɪkˌsændz] [ðæt] [lɜ:rk]
Oh , I am happy to have discovered the shelves and quicksands that lurk
哦 , 我 是 快乐的 到 有 发现 这 货架 和 流沙 那 潜伏
[bɪ'ni:θ] [ðæt] ['feɪθləs] ,
beneath that faithless ,
下面 那 不忠 ,

哦，我很高兴发现了隐藏在那个不忠之人脚下的陷阱和流沙。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
smiling face .
微笑 脸 .

笑脸。

[ben] . [heɪ] [tɔ:s] !
BEN . Hey toss !
本 . 嘿 折腾 !

本：嘿，扔!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['æŋgri] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ?
Why , you ben't angry , be you ?
为什么 , 你 弯曲 生气的 , 是 你 ?

为什么你不生气，做你自己?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[oʊ] , [si:] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] , - - [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [wɜ:rt][bɔ:rn] [ə'mʌŋst] ['rɑ:ks] , ['sʌkld] [baɪ] [weɪlz] ,
Oh , see me no more , - - for thou wert born amongst rocks , suckled by whales ,
哦 , 看 我 不 更多的 , - - 为了 你 沃特 出生 在 岩石 , 吸吮 经过 鲸鱼 ,

哦，别再见我了，——因为你生于岩石之间，由鲸鱼哺育。

['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['hwisld] [tu:; tə][baɪ]['waɪndz] ;
cradled in a tempest , and whistled to by winds ;
摇篮 在 一个 暴风雨 , 和 吹口哨 到 经过 风 ;

在暴风雨中摇曳，被风吹拂;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [fɪnz] [ænd; ənd] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tiːθ]

and	thou	art	come	forth	with	fins	and	scales	,	and	three	rows	of	teeth
和	你	艺术	来	前进	和	鳍	和	秤	,	和	三	行	的	牙齿

,

,

,

你已长出鳍、鳞片和三排牙齿，

[ə; eɪ] [moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [fɪʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

a	most	outrageous	fish	of	prey	.
一个	最多	令人愤慨	鱼	的	猎物	.

一种极其凶猛的掠食鱼类。

[ben] .

BEN .

本 .

本。

[oʊ] [lɔːrd] , [oʊ] [lɔːrd] , [ʃiːz] [mæd] , [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] : [lʌv] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

O	Lord	,	O	Lord	,	she's	mad	,	poor	young	woman	:	love	has	turned	her	senses	,
哦	主	,	哦	主	,	她是	疯狂的	,	贫穷的	年轻的	女士	:	爱	有	转向	她	感官	,

主啊，主啊，她疯了，可怜的年轻女子：爱情使她神志不清。

[hɜːr; hər] [breɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvə'set] .

her	brain	is	quite	overset	.
她	脑	是	相当	翻倒	.

她的大脑负荷过重。

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪts] ?

Well	-	a	-	day	,	how	shall	I	do	to	set	her	to	rights	?
出色地	-	一个	-	天	,	如何	将	我	做	到	放	她	到	权利	?

唉，我该如何纠正她的错误呢?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mæd] , ['mɑːnstər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] .

No	,	no	,	I	am	not	mad	,	monster	;	I	am	wise	enough	to	find	you	out	.
不	,	不	,	我	是	不是	疯狂的	,	怪物	;	我	是	明智的	足够的	到	寻找	你	出去	.

不，不，我没有疯，怪物；我足够聪明，能发现你的真面目。

[hædst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [ə'spaɪər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stʌbərn]

Hadst	thou	the	impudence	to	aspire	at	being	a	husband	with	that	stubborn
哈斯特	你	这	厚颜无耻	到	渴望	在	存在	一个	丈夫	和	那	固执的

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tempər] ?

and	disobedient	temper	?
和	忤	脾气	?

你竟敢以如此顽固不顺的性情妄想成为丈夫?

[juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

You	that	know	not	how	to	submit	to	a	father	,
你	那	知道	不是	如何	到	提交	到	一个	父亲	,

你们这些不知道如何顺服父亲的人，

[prɪ'zuːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [waɪf] ?

presume	to	have	a	sufficient	stock	of	duty	to	undergo	a	wife	?
怙	到	有	一个	充足的	库存	的	责任	到	经历	一个	妻子	?

假设自己有足够的义务来承担妻子的责任?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪnli] ['fɒbd] [ɪn'di:d] , ['veri] ['faɪnli] ['fɒbd] .

I	should	have	been	finely	fobbed	indeed	,	very	finely	fobbed	.
我	应该	有	到过	精细地	欺骗	的确	,	非常	精细地	欺骗	.

我当时应该被彻底蒙骗了，非常蒙骗。

[ben] . ['hɑ:rki:] , [fər'su:θ] ; [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [raɪt] ['sensɪz] ,

BEN	.	Harkee	,	forsooth	;	if	so	be	that	you	are	in	your	right	senses	,
本	.	哈基	,	真的	;	如果	所以	是	那	你	是	在	你的	正确的	感官	,

本：哈基，的确如此；如果你神志清醒的话，

[-] [si:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [æz; əz] [aɪ] [pər'si:v] [aɪm] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪnli] ['fɒbd] , - - [ɪf]

d'ye	see	,	for	ought	as	I	perceive	I'm	like	to	be	finely	fobbed	,	-	-	if
染料	看	,	为了	应该	作为	我	感知	我是	喜欢	到	是	精细地	欺骗	,	-	-	如果

你明白吗，就我所见，我很有可能会被巧妙地欺骗——如果

[aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] ['æŋgər] [hɪr] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tækt] [ə'baʊt] [ɔ:l'redi] .

I	have	got	anger	here	upon	your	account	,	and	you	are	tacked	about	already	.
我	有	得到	愤怒	这里	之上	你的	帐户	,	和	你	是	已钉住	关于	已经	.

我因为你的事非常生气，你已经焦头烂额了。

[wʌt] [-] [mi:n] , ['æftər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [fer] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]

What	d'ye	mean	,	after	all	your	fair	speeches	,	and	stroking	my	cheeks	,	and
什么	染料	意思是	,	后	全部	你的	公平的	演讲	,	和	抚摸	我的	脸颊	,	和

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] ,

kissing	and	hugging	,
接吻	和	拥抱	,

你到底是什么意思？说了那么多动听的话，抚摸我的脸颊，亲吻拥抱我之后，你这话是什么意思？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ʃɪr] [ɔ:f] [soʊ] ?

what	would	you	sheer	off	so	?
什么	会	你	透明	离开	所以	?

你会剪掉什么?

[wʊd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'graʊnd] ?

Would	you	,	and	leave	me	aground	?
会	你	,	和	离开	我	搁浅	?

你会这么做吗？然后把我丢下不管?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[noʊ] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'drɪft] , [ænd; ənd] [goʊ] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] .

No	,	I'll	leave	you	adrift	,	and	go	which	way	you	will	.
不	,	患病的	离开	你	漂流	,	和	去	哪个	方式	你	将要	.

不，我会让你随波逐流，你想去哪就去哪。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[wʌt] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [fɔ:ls] - ['hɑrtɪd] , [ðen] ?

What	,	are	you	false	-	hearted	,	then	?
什么	,	是	你	错误的	-	心地	,	然后	?

什么？你心肠歹毒吗?

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪndz] [tʃeɪndʒd] .
Only **the** **wind's** **changed** **.**
仅有的 这 风的 已更改 .

只是风向变了。

[ben] . [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - - [ðə; ði] ['wɪndz] [tʃeɪndʒd] ?
BEN **.** **More** **shame** **for** **you** **,** **-** **-** **the** **wind's** **changed** **?**
本 . 更多的 耻辱 为了 你 , - - 这 风的 已更改 ?

本：你真是太丢脸了，——风向变了吗?

[its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] , - - ['meihæp][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ɑːn][juː; jʊ]
It's **an** **ill** **wind** **blows** **nobody** **good** **,** **-** **-** **mayhap** **I** **have** **a** **good** **riddance** **on** **you**
它是 一个 患病的 风 打击 无人 好的 , - - 或许 我 有 一个 好的 摆脱 在 你
,
,
,

祸不单行，也许我摆脱你是一件好事。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi][jʊr; jər] [trɪks] .
if **these** **be** **your** **tricks** **.**
如果 这些 是 你的 技巧 .

如果这些就是你的伎俩。

[wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
What **,** **did** **you** **mean** **all** **this** **while** **to** **make** **a** **fool** **of** **me** **?**
什么 , 做过 你 意思是 全部 这 尽管 到 制作 一个 傻子 的 我 ?

什么？你一直以来都想戏弄我吗?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['eni] [fuːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Any **fool** **but** **a** **husband** **.**
任何 傻子 但 一个 丈夫 .

除了丈夫以外，谁都是傻瓜。

[ben] . ['hʌzbənd] ! [gæd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] ,
BEN **.** **Husband** **!** **Gad** **,** **I** **would** **not** **be** **your** **husband** **if** **you** **would** **have** **me** **,**
本 . 丈夫 ! 加德 , 我 会 不是 是 你的 丈夫 如果 你 会 有 我 ,

本：老公！天哪，就算你愿意嫁给我，我也不会成为你的丈夫。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][maɪnd] : [θɒf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
now **I** **know** **your** **mind** **:** **thof** **you** **had** **your** **weight** **in** **gold** **and** **jewels** **,**
现在 我 知道 你的 头脑 : thof 你 有 你的 重量 在 金子 和 珠宝 ,

现在我明白了你的心思：你曾拥有与你体重相当的金银珠宝，

[ænd; ənd] [θɒf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['nevər] [soʊ] [wel] .
and **thof** **I** **loved** **you** **never** **so** **well** **.**
和 thof 我 喜爱 你 绝不 所以 出色地 .

我从未如此深爱过你。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[waɪ] , [ðaʊ] [lʌv] , - ?
Why **,** **can'st** **thou** **love** **,** **Porpuss** **?**
为什么 , 不能 你 爱 , - ?

为什么，波普斯，你不能爱呢?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ; [dəunt][kɔːl] [neɪmz] .
No **matter** **what** **I** **can** **do** **;** **don't** **call** **names** **.**
不 事情 什么 我 能 做 ; 不 称呼 姓名 .

无论我能做什么，都不要骂人。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ber] [ðæt] , [wət'evər] [aɪ][dɪd] .
I **don't** **love** **you** **so** **well** **as** **to** **bear** **that** **,** **whatever** **I** **did** **.**
我 不 爱 你 所以 出色地 作为 到 熊 那 , 任何 我 做过 .

我爱你还不够深，无法容忍我所做的一切。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , ['mɪstrəs] .
I'm **glad** **you** **show** **yourself** **,** **mistress** **.**
我是 高兴的 你 展示 你自己 , 情妇 .

很高兴您能现身，主人。

[let] [ðem; ðəm] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .
Let **them** **marry** **you** **as** **don't** **know** **you** **.**
让 他们 结婚 你 作为 不 知道 你 .

让他们在不认识你的情况下娶你。

[gæd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] ;
Gad **,** **I** **know** **you** **too** **well** **,** **by** **sad** **experience** **;**
加德 , 我 知道 你 也 出色地 , 经过 伤心 经验 ;

天哪，我太了解你了，因为我曾有过痛苦的经历；

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ðæt] ['mæriz] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [pekt] ['frɪgət] - - [aɪ]
I **believe** **he** **that** **marries** **you** **will** **go** **to** **sea** **in** **a** **hen** **-** **pecked** **frigate** **-** **-** **I**
我 相信 他 那 结婚 你 将要 去 到 海 在 一个 母鸡 - 啄食 护卫舰 - - 我
[bɪ'liːv] [ðæt] ,
believe **that** **,**
相信 那 ,

我相信娶你的那个人会开着一艘妻管严的护卫舰出海——我相信这一点。

[jʌŋ] ['wʊmən] - - [ænd; ənd]['meihæp] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [æt; ət] ['kʌkoʊld] - [pɔɪnt] ; [soʊ]
young **woman** **-** **-** **and** **mayhap** **may** **come** **to** **an** **anchor** **at** **Cuckolds** **-** **Point** **;** **so**
年轻的 女士 - - 和 或许 可能 来 到 一个 锚 在 戴绿帽的男人 - 观点 ; 所以
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
there's **a** **dash** **for** **you** **,**
有 一个 短跑 为了 你 ,

年轻女子——或许会来到卡克尔兹角抛锚；所以，给你一个惊喜。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] : ['meihæp][juː; jʊ] [meɪ] ['hɑːlə; hə'lɑː]['æftər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wəʊnt] [kʌm]
take **it** **as** **you** **will** **:** **mayhap** **you** **may** **holla** **after** **me** **when** **I** **won't** **come**
拿 它 作为 你 将要 : 或许 你 可能 霍拉 后 我 什么时候 我 惯于 来
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

随你便吧：也许当我没醒来的时候，你会呼唤我。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [noʊ] [daʊt] [ˌɒnt] . - - [maɪ] [truː] [lʌv] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **no** **doubt** **on't** **.** **-** **-** **MY** **TRUE** **LOVE** **IS** **GONE** **TO** **SEA** **.**
哈 , 哈 , 哈 , 不 怀疑 不 . - - 我的 真的 爱 是 已消失 到 海 .

哈哈哈哈，毫无疑问——我的真爱已出海。

[[sɪŋz]]
[Sings]
[唱歌]

[唱歌]

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
SCENE XIV .
场景 十四 .

第十四幕

['mɪsɪz] [freɪl] , ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] .
MRS FRAIL , MRS FORESIGHT .
太太 脆弱 , 太太 远见 .

脆弱的女士，有远见的女士。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[oʊ]['sɪstər] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
O sister , had you come a minute sooner , you would have seen the resolution
哦 姐姐 , 有 你 来 一个 分钟 很快 , 你 会 有 已见 这 解决
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] :
of a lover :
的 一个 情人 :

姐姐，如果你早来一分钟，你就会看到恋人那份坚定的决心：

- - ['ɑːnɪst] [tɑːr][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd] ; - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wiː; wi]
- - honest Tar and I are parted ; - - and with the same indifference that we
- - 诚实的 焦油 和 我 是 分手了 ; - - 和 和 这 相同的 漠不关心 那 我们
[met] .
met .
遇见 .

——诚实的塔尔和我分离了；——带着我们相遇时的那种冷漠。

[oʊ] - [maɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] .
O ' my life I am half vexed at the insensibility of a brute that I despised .
哦 - 我的 生活 我 是 一半 烦恼 在 这 麻木 的 一个 蛮力 那 我 被鄙视的 .

我这辈子都感到无比懊恼，我曾经鄙视的畜生竟然如此麻木不仁。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wʌt] [ðen] , [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [hə'roʊɪkli] ?
What then , he bore it most heroically ?
什么 然后 , 他 钻孔 它 最多 英勇地 ?

那么，他是如何英勇地承受这一切的呢?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[moʊst] [tiˊrænikəli] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Most tyrannically ; for you see he has got the start of me , and I ,
最多 专制地 ; 为了 你 看 他 有 得到 这 开始 的 我 , 和 我 ,

极其专制；因为你看，他已经掌控了我的一切，而我，

[ðə; ði] [pʊr] [fər'seɪkən] [meɪd] , [ˌeɪ 'em] [left] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	poor	forsaken	maid	,	am	left	complaining	on	the	shore	.
这	贫穷的	被遗弃的	女佣	,	是	左边	抱怨	在	这	支撑	.

可怜的、被遗弃的少女，只能在岸边抱怨。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] : [sɜːr] ['sæmpsən] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] ,

But	I'll	tell	you	a	hint	that	he	has	given	me	:	Sir	Sampson	is	enraged	,
但	患病的	告诉	你	一个	暗示	那	他	有	给定	我	:	先生	桑普森	是	愤怒	,

但我可以告诉你他给我的一个提示：桑普森爵士勃然大怒。

[ænd; ənd] [tɔːks] ['despərətli] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['mætrɪmoʊni] [hɪm'self] .

and	talks	desperately	of	committing	matrimony	himself	.
和	会谈	绝望地	的	提交	婚姻	他自己	.

他迫切地谈到自己想要结婚。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

If	he	has	a	mind	to	throw	himself	away	,
如果	他	有	一个	头脑	到	扔	他自己	离开	,

如果他有自毁倾向，

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

he	can't	do	it	more	effectually	than	upon	me	,	if	we	could	bring	it	about	.
他	不能	做	它	更多的	有效地	比	之上	我	,	如果	我们	可以	带来	它	关于	.

如果我们能促成此事，他不可能比对我更有效地做到这一点。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[oʊ] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [oʊld][fɑːks] , ['hiːz] [tuː] ['kʌnɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [heɪts] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

Oh	,	hang	him	,	old	fox	,	he's	too	cunning	;	besides	,	he	hates	both	you	and
哦	,	悬挂	他	,	老的	狐狸	,	他是	也	狡猾	;	除了	,	他	讨厌	两个都	你	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

哦，把他吊死吧，老狐狸，他太狡猾了；而且，他恨你也恨我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

But	I	have	a	project	in	my	head	for	you	,
但	我	有	一个	项目	在	我的	头	为了	你	,

但我脑子里有个项目想跟你谈，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	gone	a	good	way	towards	it	.
和	我	有	已消失	一个	好的	方式	向	它	.

我已经朝着这个目标迈出了重要一步。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ]['dʒerəmi] , ['vælənˌtaɪnz] [mæn] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]

I	have	almost	made	a	bargain	with	Jeremy	,	Valentine's	man	,	to	sell	his
我	有	几乎	制成	一个	便宜货	和	杰里米	,	情人节	男人	,	到	卖	他的

['mæstər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

master	to	us	.
掌握	到	我们	.

我几乎已经和瓦伦丁的手下杰里米达成协议，让他把他的主人卖给我们。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[sel] [hɪm; ɪm] ?
Sell **him** **?**
卖 他 ?

把他卖掉?

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

['væləntaɪn] [reɪvz] [ə'pɑːn][æn'dʒelɪkə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Valentine **raves** **upon** **Angelica** **,** **and** **took** **me** **for** **her** **,**
情人节 锐舞 之上 安吉莉卡 , 和 采取 我 为了 她 ,

瓦伦丁对安吉莉卡赞不绝口，并把我当成了她。

[ænd; ənd]['dʒerəmi] [sez] [wɪl] [teɪk] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [im'pəuziz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and **Jeremy** **says** **will** **take** **anybody** **for** **her** **that** **he** **imposes** **on** **him** **.**
和 杰里米 说道 将要 拿 任何人 为了 她 那 他 强加 在 他 .

杰里米说，他会接受任何人强加给他的东西。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['maʊntnz] ,
Now **,** **I** **have** **promised** **him** **mountains** **,**
现在 , 我 有 承诺 他 山脉 ,

现在，我已经答应给他山峦，

[ɪf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd][fɪts][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sted] ,
if **in** **one** **of** **his** **mad** **fits** **he** **will** **bring** **you** **to** **him** **in** **her** **stead** **,**
如果 在 一 的 他的 疯狂的 适合 他 将要 带来 你 到 他 在 她 坚定 ,

如果他哪天发疯，把你带到他面前代替她，

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['mærid] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [tə'geðər] ; [ænd; ənd]['æftər]
and **get** **you** **married** **together** **and** **put** **to** **bed** **together** **;** **and** **after**
和 得到 你 已婚 一起 和 放 到 床 一起 ; 和 后
[ˌkɑːnsə'meɪʃn] , [gɜːrl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ri'vəukɪŋ] .
consummation **,** **girl** **,** **there's** **no** **revoking** **.**
圆房 , 女孩 , 有 不 撤销 .

然后让你们结婚，让你们同床共枕；姑娘，一旦圆房，就无法挽回了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
And **if** **he** **should** **recover** **his** **senses** **,**
和 如果 他 应该 恢复 他的 感官 ,

如果他能恢复意识的话，

['hiːl] [biː; bi][glæd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['set(ə)lmənt] .
he'll **be** **glad** **at** **least** **to** **make** **you** **a** **good** **settlement** **.**
地狱 是 高兴的 在 至少 到 制作 你 一个 好的 沉降 .

他至少会很乐意给你一个不错的结果。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] : [stænd][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
Here **they** **come** **:** **stand** **aside** **a** **little** **,** **and** **tell** **me** **how** **you** **like** **the** **design** **.**
这里 他们 来 : 站立 旁边 一个 小的 , 和 告诉 我 如何 你 喜欢 这 设计 .

他们来了：请稍微让开一点，告诉我你对这个设计有什么看法。

[siːn] ['ɛksˈviː] .
SCENE **XV** **.**
场景 十五 .

第十五幕

['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] , ['mɪsɪz] [freɪl] , ['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , ['fɔːrsaɪt] , [ænd; ənd]['dʒerəmi] .

MRS	FORESIGHT	,	MRS	FRAIL	,	VALENTINE	,	SCANDAL	,	FORESIGHT	,	and	JEREMY	.
太太	远见	,	太太	脆弱	,	情人节	,	丑闻	,	远见	,	和	杰里米	.

远见夫人、脆弱夫人、情人节、丑闻、远见和杰里米。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['mæstər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

And	have	you	given	your	master	a	hint	of	their	plot	upon	him	?
和	有	你	给定	你的	掌握	一个	暗示	的	他们的	阴谋	之上	他	?

你有没有向你的主人透露过他们对他的阴谋?

[[tuː; tə]['dʒerəmi] .]

[	To	JEREMY	.	]
[	到	杰里米	.	]

[对杰里米说。]

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [sez] ['hiːl] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mis'teik] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn'dʒelɪkə] .

Yes	,	sir	;	he	says	he'll	favour	it	,	and	mistake	her	for	Angelica	.
是的	,	先生	;	他	说道	地狱	偏爱	它	,	和	错误	她	为了	安吉莉卡	.

是的，先生；他说他会支持她，并且会把她误认为是安吉莉卡。

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][spɔːrt] .

It	may	make	us	sport	.
它	可能	制作	我们	运动	.

这或许能让我们乐在其中。

[fɔːr] . ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] !

FORE	.	Mercy	on	us	!
前	.	怜悯	在	我们	!

前线。怜悯我们吧!

[væl] . [hʌʃt] - - [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][nɑːt] - - [aɪl] ['wɪspər] [prɪ'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]

VAL	.	Husht	-	-	interrupt	me	not	-	-	I'll	whisper	prediction	to	thee	,	and	thou	shalt
瓦尔	.	嘘	-	-	打断	我	不是	-	-	患病的	耳语	预言	到	你	,	和	你	应

['prɑːfəsaɪ] .

prophesy	.
预言	.

瓦尔：嘘——别打断我——我要低声告诉你预言，你要预言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [truːθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðaɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] .

I	am	Truth	,	and	can	teach	thy	tongue	a	new	trick	.
我	是	真相	,	和	能	教	你的	舌头	一个	新的	诡计	.

我是真理，我能教你的舌头一个新把戏。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [wɒts] [pæst] , - - [naʊ] [aɪl] [tel] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] .

I	have	told	thee	what's	past	,	-	-	now	I'll	tell	what's	to	come	.
我	有	讲述	你	是什么	过去的	,	-	-	现在	患病的	告诉	是什么	到	来	.

我已经把过去的事情告诉了你，现在我将告诉你未来会发生什么。

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? - - ['ænsər] [ˌem 'i:][nɑ:t] - - [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [tel]
Dost **thou** **know** **what** **will** **happen** **to** **-** **morrow** **?** **-** **-** **Answer** **me** **not** **-** **-** **for** **I** **will** **tell**
多斯特 你 知道 什么 将要 发生 到 - 明天 ? - - 回答 我 不是 - - 为了 我 将要 告诉
[ði:] .
thee **.**
你 .

你知道明天会发生什么事吗？——不要回答我——因为我会告诉你。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [neɪvz] [wɪl] [θraɪv] [θru:] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [fu:lz] [θru:] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd]
To **-** **morrow** **,** **knaves** **will** **thrive** **through** **craft** **,** **and** **fools** **through** **fortune** **,** **and**
到 - 明天 , 无赖 将要 蓬勃发展 通过 工艺 , 和 傻瓜 通过 财富 , 和
['ɑ:nəsti] [wɪl] [goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
honesty **will** **go** **as** **it** **did** **,**
诚实 将要 去 作为 它 做过 ,

明天，奸诈之徒将凭借诡计横行，愚人将凭借财富得意，而诚实之人仍将一如既往地消亡。

[frɔ:st] - [nɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [su:t] .
frost **-** **nipt** **in** **a** **summer** **suit** **.**
霜 - nipt 在 一个 夏天 套装 .

穿着夏装却被冻伤了。

[æsk][ˌem 'i:] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Ask **me** **questions** **concerning** **to** **-** **morrow** **.**
问 我 问题 有关 到 - 明天 .

请问我有关明天的事情。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[æsk][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] ['fɔ:rsaɪt] .
Ask **him** **,** **Mr** **Foresight** **.**
问 他 , 先生 远见 .

去问问他吧，远见先生。

[fɔ:r] . [preɪ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [kɔ:rt] ?
FORE **.** **Pray** **what** **will** **be** **done** **at** **court** **?**
前 . 祈祷 什么 将要 是 完毕 在 法庭 ?

前言：请问法庭会如何处理?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

['skænd(ə)l] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Scandal **will** **tell** **you** **.**
丑闻 将要 告诉 你 .

丑闻会告诉你答案。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tru:θ] ; [aɪ] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] .
I **am** **Truth** **;** **I** **never** **come** **there** **.**
我 是 真相 ; 我 绝不 来 那里 .

我即真理，我从不涉足那里。

[fɔ:r] .
FORE **.**
前 .

前。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
In the city ?
在 这 城市 ?

在城里吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[oʊ] , [prerz] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['empti] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊərz] .
Oh , prayers will be said in empty churches at the usual hours .
哦 , 祈祷 将要 是 说 在 空的 教堂 在 这 通常 小时 .

哦，祈祷仪式将在空荡荡的教堂里按惯例进行。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌtʃ] ['zeləs] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd] ['kauntəz] ,
Yet you will see such zealous faces behind counters ,
然而 你 将要 看 这样的 热心 面孔 在后面 计数器 ,

然而，你会看到柜台后面出现许多热情洋溢的面孔。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] ['evri] [ʃɑːp] .
as if religion were to be sold in every shop .
作为 如果 宗教 是 到 是 卖 在 每一个 店铺 .

仿佛宗教可以在每家商店里买到一样。

[oʊ] , [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] [mə'θɑːdɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] : [ðə; ði] [klɑːks] [wɪl] [straɪk] [twelv] [æt; ət] [nuːn] ,
Oh , things will go methodically in the city : the clocks will strike twelve at noon ,
哦 , 事物 将要 去 有条不紊 在 这 城市 : 这 时钟 将要 罢工 十二 在 中午 ,

哦，城里的一切都会按部就班地进行：时钟会在中午十二点准时敲响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrnd] [hɜːrd] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [tuː] .
and the horned herd buzz in the exchange at two .
和 这 有角的 一群 嗡嗡声 在 这 交换 在 二 .

两点钟，有角的牛群在交流中发出嗡嗡声。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wɪl] [draɪv] [dɪ'stɪŋkt] [treɪdz] , [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['seprətli]
Wives and husbands will drive distinct trades , and care and pleasure separately
妻子们 和 丈夫们 将要 驾驶 清楚的 交易 , 和 关心 和 乐趣 分别地
['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['fæməli] .
occupy the family .
占据 这 家庭 .

妻子和丈夫将从事不同的行业，家庭中的照料和娱乐也将分别占据不同的位置。

['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['strætədʒəm] .
Coffee - houses will be full of smoke and stratagem .
咖啡 - 房屋 将要 是 满的 的 抽烟 和 策略 .

咖啡馆里将烟雾缭绕，充满算计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔpt] ['prentɪs] , [ðæt] [swiːps] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
And the cropt prentice , that sweeps his master's shop in the morning ,
和 这 作物 学徒 , 那 扫荡 他的 硕士学位 店铺 在 这 早晨 ,

还有那个每天早上打扫师傅店铺的学徒，

[meɪ] [ten] [tuː; tə][wʌn]['dɜːrti][hɪz; ɪz] [ʃiːts] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
may ten to one dirty his sheets before night .
可能 十 到 一 肮脏的 他的 纸张 前 夜晚 .

十有八九会在睡前弄脏床单。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] [streɪndʒ] :
But there are two things that you will see very strange :
但 那里 是 二 事物 那 你 将要 看 非常 奇怪的 :

但有两件事你会发现非常奇怪：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɑːntən] [waɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [teɪm] ['kʌkoʊld] [wɪð; wɪθ]

which	**are**	**wanton**	**wives**	**with**	**their**	**legs**	**at**	**liberty**	**,**	**and**	**tame**	**cuckolds**	**with**
哪个	是	放肆	妻子们	和	他们的	腿	在	自由	,	和	驯服	戴绿帽的男人	和

[tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] .

chains	**about**	**their**	**necks**	**.**
链条	关于	他们的	脖子	.

她们中有放荡不羁、双腿自由的妻子，也有脖子上戴着锁链、温顺听话的戴绿帽丈夫。

[bʌt; bət] [hoʊld] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] .

But	**hold**	**,**	**I**	**must**	**examine**	**you**	**before**	**I**	**go**	**further**	**.**
但	抓住	,	我	必须	检查	你	前	我	去	更远	.

但是等等，我必须先检查一下你才能继续。

[juː; jʊ] [lʊk] [sə'spɪʃəsli] .

You	**look**	**suspiciously**	**.**
你	看	可疑地	.

你看上去很可疑。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

Are	**you**	**a**	**husband**	**?**
是	你	一个	丈夫	?

你是丈夫吗?

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mærid] .

I	**am**	**married**	**.**
我	是	已婚	.

我结婚了。

[væl] . [pʊr] ['kriːtʃər] !

VAL	**.**	**Poor**	**creature**	**!**
瓦尔	.	贫穷的	生物	!

瓦尔：可怜的家伙!

[ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['pærɪʃ] ?

Is	**your**	**wife**	**of**	**Covent**	**Garden**	**parish**	**?**
是	你的	妻子	的	科文特	花园	教区	?

你的妻子是科文特花园教区的教友吗?

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[noʊ] ; [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [fiːldz] .

No	**;**	**St**	**.**	**Martin's**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Fields**	**.**
不	;	英石	.	马丁的	-	在	-	这	-	田野	.

不，是圣马丁教堂。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[əˈlæs] , [pʊr] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['ʃrɪvld] ; [hɪz; ɪz][legz]

Alas	**,**	**poor**	**man**	**;**	**his**	**eyes**	**are**	**sunk**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**shrivelled**	**;**	**his**	**legs**
唉	,	贫穷的	男人	;	他的	眼睛	是	沉没	,	和	他的	双手	干瘪	;	他的	腿

['dwindld] ,

dwindled	**,**
减少	,

唉，可怜的人啊；他双眼凹陷，双手萎缩，双腿也萎缩了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [boʊd] : [preɪ] , [preɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] .

and	**his**	**back**	**bowed**	**:**	**pray**	**,**	**pray**	**,**	**for**	**a**	**metamorphosis**	**.**
和	他的	后退	鞠躬	:	祈祷	,	祈祷	,	为了	一个	变态	.

他弓着背：祈祷吧，祈祷吧，祈求蜕变。

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf][eɪdʒ] ; [get] [ðiː] [məˈdiːəz] ['ket(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [bɔɪld]

Change	**thy**	**shape**	**and**	**shake**	**off**	**age**	**;**	**get**	**thee**	**Medea's**	**kettle**	**and**	**be**	**boiled**
改变	你的	形状	和	摇	离开	年龄	;	得到	你	美狄亚的	壶	和	是	煮沸

[əˈnuː] ;

anew	**;**
重新	;

改变你的容貌，摆脱岁月的侵蚀；拿起美狄亚的壶，重新焕发活力；

[kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] - ['kæləs] [hændz] , [ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] ['ætləs] ['ʃəuldəz] .

come	**forth**	**with**	**lab'ring**	**callous**	**hands**	**,**	**a**	**chine**	**of**	**steel**	**,**	**and**	**Atlas**	**shoulders**	**.**
来	前进	和	-	冷酷	双手	,	一个	中国	的	钢	,	和	阿特拉斯	肩膀	.

带着粗糙的双手、钢铁般的棱角和阿特拉斯般的肩膀走出来。

[let] - [trɪm] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv] ['twenti] ['tʃermən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] ['pedɪstəlz] [tuː; tə]

Let	**Taliacotius**	**trim**	**the**	**calves**	**of**	**twenty**	**chairmen**	**,**	**and**	**make**	**thee**	**pedestals**	**to**
让	-	修剪	这	小牛	的	二十	主席	,	和	制作	你	基座	到

[stænd] [ɪˈrekt] [əˈpɑːn] ,

stand	**erect**	**upon**	**,**
站立	直立	之上	,

让塔利亚科提乌斯修剪二十位主席的腿骨，并为你制作可以站立的基座。

[ænd; ənd] [lʊk] ['mætrɪmoʊni][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**look**	**matrimony**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	看	婚姻	在	这	脸	.

直面婚姻。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['sʌpər] ,

That	**a**	**man**	**should**	**have**	**a**	**stomach**	**to**	**a**	**wedding**	**supper**	**,**
那	一个	男人	应该	有	一个	胃	到	一个	婚礼	晚餐	,

男人应该有胃口去参加婚宴。

[wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɔːt] ['rɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

when	**the**	**pigeons**	**ought**	**rather**	**to**	**be**	**laid**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
什么时候	这	鸽子	应该	相当	到	是	铺设	到	他的	脚	,	哈	,	哈	,	哈	!

鸽子们本该被放在他的脚边，哈哈哈哈！

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[hɪz; ɪz] ['frenzi] [ɪz] ['veri] [haɪ] [naʊ] , ['mɪstər]['skænd(ə)l] .

His	**frenzy**	**is**	**very**	**high**	**now**	**,**	**Mr**	**Scandal**	**.**
他的	狂热	是	非常	高的	现在	,	先生	丑闻	.

斯坎德尔先生，他现在非常愤怒。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd] .
I believe it is a spring tide .
我 相信 它 是 一个 春天 潮 .

我认为这是春潮。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

['veri] ['laɪkli] , ['truːli] .
Very likely , truly .
非常 可能 , 真的 .

很有可能，确实如此。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['mætərz] .
You understand these matters .
你 理解 这些 事情 .

你明白这些事情。

['mɪstər]['skænd(ə)l] ,
Mr Scandal ,
先生 丑闻 ,

丑闻先生

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
I shall be very glad to confer with you about these things which he has
我 将 是 非常 高兴的 到 授予 和 你 关于 这些 事物 哪个 他 有
['ʌtəd] .
uttered .
说出 .

我非常乐意与您探讨他所说的这些事情。

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌhaiərəu'glifikəl] .
His sayings are very mysterious and hieroglyphical .
他的 谚语 是 非常 神秘 和 象形文字 .

他的言论非常神秘，如同象形文字一般。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[oʊ] , [waɪ] [wʊd] [æn'dʒelɪkə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Oh , why would Angelica be absent from my eyes so long ?
哦 , 为什么 会 安吉莉卡 是 缺席的 从 我的 眼睛 所以 长的 ?

哦，为什么安吉莉卡会从我的视线中消失这么久?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[ʃiːz] [hɪr] , [sɜːr] .
She's here , sir .
她是 这里 , 先生 .

先生，她来了。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[naʊ] , ['sɪstər] .
Now , sister .
现在 , 姐姐 .

姐姐，现在。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [seɪ] ?
O Lord , what must I say ?
哦 主 , 什么 必须 我 说 ?

主啊，我该说什么呢?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['hjuːmər] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
Humour him , madam , by all means .
幽默 他 , 女士 , 经过 全部 方法 .

夫人，请务必顺着他的意思。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[oʊ] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [laɪk] ['rɪtʃɪz] , [helθ] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə]
Oh , I see her - - she comes , like riches , health , and liberty at once , to
哦 , 我 看 她 - - 她 来 , 喜欢 财富 , 健康 , 和 自由 在 一次 , 到
[ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ,
a despairing ,
一个 绝望 ,

哦，我看到她了——她来了，就像财富、健康和自由同时降临到一个绝望的人面前。

['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [retʃ] .
starving , and abandoned wretch .
饥饿 , 和 弃 可怜虫 .

饥饿、被遗弃的可怜人。

[oʊ] , ['welkəm] , ['welkəm] .
Oh , welcome , welcome .
哦 , 欢迎 , 欢迎 .

哦，欢迎，欢迎。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[haʊ] [-] , [sɜːr] ?

How	d'ye	,	sir	?
如何	染料	,	先生	?

您好，先生?

[kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?

Can	I	serve	you	?
能	我	服务	你	?

我能为您服务吗?

[væl] . ['hɑːrkiː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :

VAL	.	Harkee	;	I	have	a	secret	to	tell	you	:
瓦尔	.	哈基	;	我	有	一个	秘密	到	告诉	你	:

瓦尔·哈基：我有个秘密要告诉你：

[en'dɪmiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [maʊnt] - ,

Endymion	and	the	moon	shall	meet	us	upon	Mount	Latmos	,
恩底弥翁	和	这	月亮	将	见面	我们	之上	山	-	,

恩底弥翁和月亮将在拉特莫斯山与我们相遇。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	we'll	be	married	in	the	dead	of	night	.
和	出色地	是	已婚	在	这	死的	的	夜晚	.

我们将在夜深人静之时举行婚礼。

[bʌt; bət] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	say	not	a	word	.
但	说	不是	一个	单词	.

但什么也别说。

['haɪmən][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['læntən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['siːkrət] ;

Hymen	shall	put	his	torch	into	a	dark	lanthorn	,	that	it	may	be	secret	;
处女膜	将	放	他的	火炬	进入	一个	黑暗的	灯笼	,	那	它	可能	是	秘密	;

婚姻之父应将他的火炬放在黑暗的灯笼里，以便隐秘；

[ænd; ənd]['dʒuːnoʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['piːkɑːk] ['pɑːpi] - ['wɔːtər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [foʊld][hɪz; ɪz]['əʊgəlɪŋ]

and	Juno	shall	give	her	peacock	poppy	-	water	,	that	he	may	fold	his	ogling
和	朱诺	将	给	她	孔雀	罂粟	-	水	,	那	他	可能	折叠	他的	盯着看

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

朱诺要给她的孔雀罂粟水，好让它收起它那贪婪的尾巴。

[ænd; ənd] [ɑːrgəs] ['hʌndrəd] [aɪz] [biː; bi] [ʃʌt] , [hɑː] !

and	Argus's	hundred	eyes	be	shut	,	ha	!
和	阿格斯的	百	眼睛	是	关闭	,	哈	!

阿尔戈斯的百眼都闭上了，哈!

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [bʌt; bət]['dʒeərəmi] .

Nobody	shall	know	but	Jeremy	.
无人	将	知道	但	杰里米	.

除了杰里米，谁也不能知道。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[noʊ] , [noʊ] , [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['prez(ə)ntli] .

No	,	no	,	we'll	keep	it	secret	,	it	shall	be	done	presently	.
不	,	不	,	出色地	保持	它	秘密	,	它	将	是	完毕	目前	.

不，不，我们会保密的，这件事马上就会办完。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
The **sooner** **the** **better** **.**
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

['dʒeɾəmi] , [kʌm] ['hɪðər] - - ['kloʊzər] - - [ðæt] [nʌn] [meɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [juː 'es] .
Jeremy **,** **come** **hither** **-** **-** **closer** **-** **-** **that** **none** **may** **overhear** **us** **.**
杰里米 , 来 这里 - - 更近 - - 那 没有任何 可能 无意中听到 我们 .

杰里米，过来——再靠近点——免得有人听到我们说话。

['dʒeɾəmi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [nuːz] : [æn'dʒelɪkə][ɪz] [tɜːrnd] [nʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɜːrnɪŋ] ['fraɪər]
Jeremy **,** **I** **can** **tell** **you** **news** **:** **Angelica** **is** **turned** **nun** **,** **and** **I** **am** **turning** **friar**
杰里米 , 我 能 告诉 你 消息 : 安吉莉卡 是 转向 尼姑 , 和 我 是 转弯 修士
,
,
,

杰里米，我可以告诉你一个消息：安吉莉卡已经成为修女，而我要成为修士了。

[ænd; ənd] [jet] [wiːl] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] .
and **yet** **we'll** **marry** **one** **another** **in** **spite** **of** **the** **pope** **.**
和 然而 出色地 结婚 一 其他 在 尽管如此 的 这 教皇 .

即便教皇反对，我们还是会结婚。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kaʊl] [ænd; ənd] [biːdz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] , - - [fɔːr; fər]
Get **me** **a** **cowl** **and** **beads** **,** **that** **I** **may** **play** **my** **part** **,** **-** **-** **for**
得到 我 一个 兜帽 和 珠子 , 那 我 可能 玩 我的 部分 , - - 为了

给我一顶斗篷和一串珠子，好让我能扮演我的角色——因为

[ʃiːl] [miːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊərz] [hens] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
she'll **meet** **me** **two** **hours** **hence** **in** **black** **and** **white** **,**
壳 见面 我 二 小时 因此 在 黑色的 和 白色的 ,

两个小时后，她会以黑白照片的形式与我见面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [siː] [wʌn]
and **a** **long** **veil** **to** **cover** **the** **project** **,** **and** **we** **won't** **see** **one**
和 一个 长的 面纱 到 覆盖 这 项目 , 和 我们 惯于 看 一
[ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz] ,
another's **faces** **,**
另一个的 面孔 ,

用长长的面纱遮盖住这个项目，我们将看不到彼此的脸。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [blʌʃ] [wʌns]
till **we** **have** **done** **something** **to** **be** **ashamed** **of** **;** **and** **then** **we'll** **blush** **once**
直到 我们 有 完毕 某物 到 是 羞愧 的 ; 和 然后 出色地 脸红 一次
[fɔːr; fər][ɔːl] .
for **all** **.**
为了 全部 .

直到我们做了什么让自己感到羞耻的事情；那时我们才会真正感到羞愧。

[siːn] [ˌɛks'viː'aɪ] .
SCENE **XVI** **.**
场景 十六 .

第十六幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['tæt(ə)l] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] .
[**To** **them** **]** **TATTLE** **and** **ANGELICA** **.**
[到 他们] 告密 和 当归 .

[对他们来说] TATTLE 和 ANGELICA。

['dʒɛri] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

[aɪl] [teɪk] [ker] , [ænd; ənd] -
I'll **take** **care** **,** **and** **-**
患病的 拿 关心 , 和 -

我会照顾好自己，而且——

[væl] . ['wɪspər] .
VAL **.** **Whisper** **.**
瓦尔 . 耳语 .

瓦尔。低语。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[neɪ] , ['mɪstər]['tæt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
Nay **,** **Mr** **Tattle** **,** **if** **you** **make** **love** **to** **me** **,** **you** **spoil** **my** **design** **,**
不 , 先生 告密 , 如果 你 制作 爱 到 我 , 你 剧透 我的 设计 ,

不，塔特尔先生，如果你和我上床，你会破坏我的设计。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['kɑːnfɪdænt] .
for **I** **intend** **to** **make** **you** **my** **confidant** **.**
为了 我 打算 到 制作 你 我的 知己 .

因为我打算让你成为我的知己。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ! - - [ænd; ənd] [sʌtʃ]
But **,** **madam** **,** **to** **throw** **away** **your** **person** **-** **-** **such** **a** **person** **!** **-** **-** **and** **such**
但 , 女士 , 到 扔 离开 你的 人 - - 这样的 一个 人 ! - - 和 这样的
[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ə; eɪ]['mædmən] !
a **fortune** **on** **a** **madman** **!**
一个 财富 在 一个 狂人 !

但是，夫人，您竟然要把自己——这样的人！——和这么多财产丢给一个疯子！

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ; [bʌt; bət][dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [soʊ] .
I **never** **loved** **him** **till** **he** **was** **mad** **;** **but** **don't** **tell** **anybody** **so** **.**
我 绝不 喜爱 他 直到 他 曾是 疯狂的 ; 但 不 告诉 任何人 所以 .

直到他发怒，我才爱上他；但别告诉任何人。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

['haʊz] [ðɪs] !
How's **this** **!**
怎么样 这 !

这样可以吗?

['tæt(ə)l] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][æn'dʒelɪkə] !

Tattle	**making**	**love**	**to**	**Angelica**	**!**
告密	制作	爱	到	安吉莉卡	!

Tattle 和 Angelica 做爱!

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[tel] , ['mædəm] ?

Tell	**,**	**madam**	**?**
告诉	,	女士	?

夫人，请问?

[ə'læs] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] .

Alas	**,**	**you**	**don't**	**know**	**me**	**.**
唉	,	你	不	知道	我	.

唉，你不认识我。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

I	**have**	**much**	**ado**	**to**	**tell**	**your**	**ladyship**	**how**	**long**	**I**	**have**	**been**	**in**	**love**	**with**	**you**
我	有	很多	阿多	到	告诉	你的	夫人	如何	长的	我	有	到过	在	爱	和	你

- - [bʌt; bət] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'dresiz]

-	**-**	**but**	**encouraged**	**by**	**the**	**impossibility**	**of**	**Valentine's**	**making**	**any**	**more**	**addresses**
-	-	但	鼓励	经过	这	不可能	的	情人节	制作	任何	更多的	地址

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	**you**	**,**
到	你	,

我有很多话想告诉夫人我爱慕您多久了——但由于情人节不可能再向您表达爱意，我感到很沮丧。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnmoʊst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

I	**have**	**ventured**	**to**	**declare**	**the**	**very**	**inmost**	**passion**	**of**	**my**	**heart**	**.**
我	有	冒险	到	宣布	这	非常	最	热情	的	我的	心	.

我斗胆向世人倾诉我内心深处最真挚的情感。

[oʊ]['mædəm] , [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][bəuθ] .

O	**madam**	**,**	**look**	**upon**	**us**	**both**	**.**
哦	女士	,	看	之上	我们	两个都	.

夫人，请您看看我们俩。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'keɪd] ['kri:tʃər] - - [hɪr] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]

There	**you**	**see**	**the**	**ruins**	**of**	**a**	**poor**	**decayed**	**creature**	**-**	**-**	**here**	**,**	**a**	**complete**	**and**
那里	你	看	这	废墟	的	一个	贫穷的	腐烂的	生物	-	-	这里	,	一个	完全的	和

['laɪvli] ['fɪgjər] ,

lively	**figure**	**,**
热闹	数字	,

那里你看到的是一具可怜的、腐朽的生物的残骸——而这里，却是一个完整而生动的形象。

[wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][faɪv] ['sensɪz] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , ['mædəm] , [ænd; ənd]

with	**youth**	**and**	**health**	**,**	**and**	**all**	**his**	**five**	**senses**	**in**	**perfection**	**,**	**madam**	**,**	**and**
和	青年	和	健康	,	和	全部	他的	五	感官	在	完美	,	女士	,	和

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,

to	**all**	**this**	**,**
到	全部	这	,

夫人，他青春永驻，身体健康，五官健全，而且这一切都.....

[ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] ['lʌvər] -

the	**most**	**passionate**	**lover**	**-**
这	最多	热情的	情人	-

最热情的情人 -

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[oʊ][faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
O fie , for shame , hold your tongue .
哦 菲 , 为了 耻辱 , 抓住 你的 舌头 .

哎呀，真丢人，闭嘴!

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] , [ænd; ənd][faɪv] ['sensɪz] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] !
A passionate lover , and five senses in perfection !
一个 热情的 情人 , 和 五 感官 在 完美 !

热情似火的情人，五感完美!

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][mæd][æz; əz] ['væləntaɪn] , [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
When you are as mad as Valentine , I'll believe you love me ,
什么时候 你 是 作为 疯狂的 作为 情人节 , 患病的 相信 你 爱 我 ,

当你像瓦伦丁一样疯狂的时候，我才会相信你爱我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪst] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] .
and the maddest shall take me .
和 这 最疯狂的 将 拿 我 .

即使最疯狂的人也要带走我。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[huːz] [hɪr] ?
Who's here ?
谁是 这里 ?

谁在这里?

[freɪl] .
FRAIL .
脆弱 .

脆弱。

[oʊ] [lɔːrd] , [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] .
O Lord , her coming will spoil all .
哦 主 , 她 未来 将要 剧透 全部 .

主啊，她的到来会毁掉一切。

[[tuː; tə]['dʒerəmi] .]
[To JEREMY .]
[到 杰里米 .]

[对杰里米说。]

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]

No	,	no	,	madam	,	he	won't	know	her	;	if	he	should	,	I	can	persuade	him
不	,	不	,	女士	,	他	惯于	知道	她	;	如果	他	应该	,	我	能	说服	他

.

:

.

不，不，夫人，他不会认识她的；如果他认识，我可以劝服他。

[væl] . ['skænd(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? ['fɔːrənərz] ?

VAL	.	Scandal	,	who	are	these	?	Foreigners	?
瓦尔	.	丑闻	,	WHO	是	这些	?	外国人	?

VAL：丑闻，这些人是谁？外国人吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , - - [get] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][æn'dʒelɪkə]

If	they	are	,	I'll	tell	you	what	I	think	,	-	-	get	away	all	the	company	but	Angelica
如果	他们	是	,	患病的	告诉	你	什么	我	思考	,	-	-	得到	离开	全部	这	公司	但	安吉莉卡

,

,

,

如果真是这样，我会告诉你我的想法——除了安吉莉卡，其他人都走开。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	I	may	discover	my	design	to	her	.
那	我	可能	发现	我的	设计	到	她	.

以便我能向她展示我的设计。

[['wɪspər] .]

[	Whisper	.	]
[	耳语	.	]

[耳语。]

[skæn] .

SCAN	.
扫描	.

扫描。

[aɪ] [wɪl] - - [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['tæt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

I	will	-	-	I	have	discovered	something	of	Tattle	that	is	of	a	piece	with	Mrs
我	将要	-	-	我	有	发现	某物	的	告密	那	是	的	一个	片	和	太太

[freɪl] .

Frail	.
脆弱	.

我会的——我发现了一些关于塔特尔的事情，与弗雷尔夫人的事情如出一辙。

[hiː; hi] [kɔːrts] [æn'dʒelɪkə] ; [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] - [ɪm] [tə'geðər] . - - - - - [

He	courts	Angelica	;	if	we	could	contrive	to	couple	'	em	together	.	-	-	Hark'ee	-	-	[
他	法院	安吉莉卡	;	如果	我们	可以	精心策划	到	夫妻	-	呃	一起	.	-	-	-	-	-	[

['wɪspər] .]

Whisper	.	]
耳语	.	]

他追求安吉莉卡；如果我们能想办法让他们在一起就好了。——哈基——[低语]

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [noʊz] ['noʊbɑːdi] .

He	won't	know	you	,	cousin	;	he	knows	nobody	.
他	惯于	知道	你	,	表哥	;	他	知道	无人	.

他不会认识你，表哥；他谁也不认识。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .
But he knows more than anybody .
但 他 知道 更多的 比 任何人 .

但他比任何人都更了解情况。

[oʊ] [niːs] , [hiː; hi] [noʊz] [θɪŋz] [pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['siːkrɪts]
O niece , he knows things past and to come , and all the profound secrets
哦 侄女 , 他 知道 事物 过去的 和 到 来 , 和 全部 这 深刻的 秘密
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

哦，侄女，他知晓过去和未来，以及时间的所有深奥秘密。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[lʊk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['mætərz] ,
Look you , Mr Foresight , it is not my way to make many words of matters ,
看 你 , 先生 远见 , 它 是 不是 我的 方式 到 制作 许多 字 的 事情 ,

听着，远见先生，我向来不爱多言。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃænt] [seɪ] [mʌtʃ] , - - [bʌt; bət][ɪn] [ʃɔːrt] , [-] [siː] ,
and so I shan't say much , - - but in short , d'ye see ,
和 所以 我 不会 说 很多 , - - 但 在 短的 , 染料 看 ,

所以我不多说了，——总之，你明白了吧，

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] ['siːkrɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
I will hold you a hundred pounds now , that I know more secrets than he .
我 将要 抓住 你 一个 百 磅 现在 , 那 我 知道 更多的 秘密 比 他 .

我现在要扣你一百英镑，因为我知道的秘密比他多。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , ['mɪstər]['tæt(ə)l] .
I cannot read that knowledge in your face , Mr Tattle .
我 不能 读 那 知识 在 你的 脸 , 先生 告密 .

塔特尔先生，我从你的脸上看不出什么端倪。

[preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Pray , what do you know ?
祈祷 , 什么 做 你 知道 ?

请问，您知道些什么?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[waɪ] , [-] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Why , d'ye think I'll tell you , sir ?
为什么 , 染料 思考 患病的 告诉 你 , 先生 ?

你觉得我会告诉你吗，先生?

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Read it in my face ?
读 它 在 我的 脸 ?

从我脸上看出来了?

[noʊ] , [sɜːr] , - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd]['seɪfər][ðer; ðər] , [sɜːr] ,
No , sir , ' tis written in my heart ; and safer there , sir ,
不 , 先生 , - 的 书面 在 我的 心 ; 和 更安全 那里 , 先生 ,

不，先生，这都写在我心里了；而且待在那里更安全，先生。

[ðæn; ðən] ['letərz] [rɪt] [ɪn][dʒuːs][ʌv; əv] ['lemən] , [fɔːr; fər][noʊ]['faɪər][kæn; kən] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
than letters writ in juice of lemon , for no fire can fetch it out .
比 信件 写 在 汁 的 柠檬 , 为了 不 火 能 拿来 它 出去 .

比用柠檬汁写的信还不如，因为没有火能把它烧掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][blæb] , [sɜːr] .
I am no blab , sir .
我 是 不 废话 , 先生 .

先生，我可不是个只会胡说八道的人。

[væl] . [ə'kweɪnt] ['dʒerəmi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
VAL . Acquaint Jeremy with it , he may easily bring it about .
瓦尔 . 熟人 杰里米 和 它 , 他 可能 容易地 带来 它 关于 .

VAL。让杰里米了解一下，他可能很容易就能促成此事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm] [soʊ][maɪ'self] .
They are welcome , and I'll tell ' em so myself .
他们 是 欢迎 , 和 患病的 告诉 - 呃 所以 我 .

欢迎他们，我会亲自告诉他们。

[[tuː; tə] ['skænd(ə)l] .]
[To SCANDAL .]
[到 丑闻 .]

[致丑闻。]

[wʌt] , [duː][juː; jʊ] [lʊk] [streɪndʒ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
What , do you look strange upon me ?
什么 , 做 你 看 奇怪的 之上 我 ?

怎么，你觉得我很奇怪吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] .
Then I must be plain .
然后 我 必须 是 清楚的 .

那我必须直言不讳。

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .]
[Coming up to them .]
[未来 向上 到 他们 .]

[走近他们。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [truːθ] , [ænd; ənd] [heɪt] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] .
I am Truth , and hate an old acquaintance with a new face .
我 是 真相 , 和 恨 一个 老的 熟人 和 一个 新的 脸 .

我就是真理，我憎恨换了新面孔的老相识。

[['skænd(ə)l] [goʊz] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒerəmi] .]
[SCANDAL goes aside with JEREMY .]
[丑闻 去 旁边 和 杰里米 .]

【丑闻与杰里米无关。】

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['væləntaɪn] ?
Do **you** **know** **me** **,** **Valentine** **?**
做 你 知道 我 , 情人节 ?

瓦伦丁，你认识我吗?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[noʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
No **,** **I** **hope** **not** **.**
不 , 我 希望 不是 .

不，我希望不是。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒæk]['tæt(ə)l] , [jʊr; jər] [frend] .
I **am** **Jack** **Tattle** **,** **your** **friend** **.**
我 是 杰克 告密 , 你的 朋友 .

我是杰克·塔特尔，你的朋友。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[maɪ] [frend] , [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
My **friend** **,** **what** **to** **do** **?**
我的 朋友 , 什么 到 做 ?

朋友，怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第8/10页

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

I	am	no	married	man	,	and	thou	canst	not	lie	with	my	wife	.
我	是	不	已婚	男人	,	和	你	罐	不是	说谎	和	我的	妻子	.

我还没结婚，你不可能和我妻子发生关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	very	poor	,	and	thou	canst	not	borrow	money	of	me	.
我	是	非常	贫穷的	,	和	你	罐	不是	借	钱	的	我	.

我非常穷，你不能向我借钱。

[ðen] [wʌt] [ɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ?

Then	what	employment	have	I	for	a	friend	?
然后	什么	就业	有	我	为了	一个	朋友	?

那么，我有什么工作可以做朋友呢?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpən] ['spiːkər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] .

a	good	open	speaker	,	and	not	to	be	trusted	with	a	secret	.
一个	好的	打开	扬声器	,	和	不是	到	是	可信	和	一个	秘密	.

他口才很好，说话也很直率，但不能把秘密托付给他。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['væləntaɪn] ?

Do	you	know	me	,	Valentine	?
做	你	知道	我	,	情人节	?

瓦伦丁，你认识我吗?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[oʊ] , ['veri] [wel] .

Oh	,	very	well	.
哦	,	非常	出色地	.

哦，很好。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Who **am** **I** **?**
WHO 是 我 ?

我是谁?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
You're **a** **woman** **.**
你是 一个 女士 .

你是位女性。

[wʌn] [tuː; tə] [huːm] ['hɛvən] [geɪv] ['bjuːti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [græft] ['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ]['braɪər] .
One **to** **whom** **heav'n** **gave** **beauty** **,** **when** **it** **grafted** **roses** **on** **a** **briar** **.**
一 到 谁 天堂 给予 美丽 , 什么时候 它 嫁接 玫瑰 在 一个 荆棘 .

上天赐予她美丽，将玫瑰嫁接在荆棘上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [liːps] [æt; ət][juː; jʊ][ɪz] [sʌŋk] .
You **are** **the** **reflection** **of** **heav'n** **in** **a** **pond** **,** **and** **he** **that** **leaps** **at** **you** **is** **sunk** **.**
你 是 这 反射 的 天堂 在 一个 池塘 , 和 他 那 跳跃 在 你 是 沉没 .

你是天国在池塘中的倒影，试图攻击你的人都会沉入水中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [waɪt] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['lʌvli] , ['spɑːtləs] ['peɪpər] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][ɑːr; ər][bɔːrn] ;
You **are** **all** **white** **,** **a** **sheet** **of** **lovely** **,** **spotless** **paper** **,** **when** **you** **first** **are** **born** **;**
你 是 全部 白色的 , 一个 床单 的 迷人的 , 一尘不染 纸 , 什么时候 你 第一的 是 出生 ;

你刚出生时，全身雪白，就像一张美丽无瑕的纸；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [skrɔːld] [ænd; ənd] [blɔtid] [baɪ] ['evri] ['gusɪz] [kwɪl] .
but **you** **are** **to** **be** **scrawled** **and** **blotted** **by** **every** **goose's** **quill** **.**
但 你 是 到 是 潦草的 和 印迹 经过 每一个 鹅的 鹅毛笔 .

但你注定要被每一只鹅的羽毛笔涂满、抹去。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ,
I **know** **you** **;** **for** **I** **loved** **a** **woman** **,** **and** **loved** **her** **so** **long** **,**
我 知道 你 ; 为了 我 喜爱 一个 女士 , 和 喜爱 她 所以 长的 ,

我认识你；因为我爱过一个女人，而且爱了她很久很久。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] : [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] .
that **I** **found** **out** **a** **strange** **thing** **:** **I** **found** **out** **what** **a** **woman** **was** **good** **for** **.**
那 我 成立 出去 一个 奇怪的 事物 : 我 成立 出去 什么 一个 女士 曾是 好的 为了 .

我发现了一件奇怪的事：我发现了女人有什么用。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[eɪ] , ['prɪðiː] , [wɒts] [ðæt] ?
Ay **,** **prithee** **,** **what's** **that** **?**
哎 , 普里西 , 是什么 那 ?

哎，请问那是什么?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[waɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Why , to keep a secret .
为什么 , 到 保持 一个 秘密 .

为什么？为了保守秘密。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ] [lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[oʊ] , [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ,
Oh , exceeding good to keep a secret ; for though she should tell ,
哦 , 超过 好的 到 保持 一个 秘密 ; 为了 尽管 她 应该 告诉 ,

哦，保守秘密真是太好了；因为即使她想说，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] .
yet she is not to be believed .
然而 她 是 不是 到 是 相信 .

然而，她的话却不可信。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[hɑː] ! [gʊd] [ə'gen] , [feɪθ] .
Hah ! good again , faith .
哈哈 ! 好的 再次 , 信仰 .

哈哈！又一次证明了信仰。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] .
I would have music .
我 会 有 音乐 .

我会听音乐。

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] .
Sing me the song that I like .
唱歌 我 这 歌曲 那 我 喜欢 .

给我唱首我喜欢的歌。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[set] [baɪ] ['mɪstər] ['fɪŋgər] .
Set by MR FINGER .
放 经过 先生 手指 .

由 MR FINGER 设置。

[aɪ] [tel] [ðiː] , ['tʃɑːrmiːən] , [kʊd; kəd][aɪ][taɪm] [rɪ'triːv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv]

I	tell	thee	,	Charmion	,	could	I	time	retrieve	,	And	could	again	begin	to	love
我	告诉	你	,	查米恩	,	可以	我	时间	取回	,	和	可以	再次	开始	到	爱

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

and	live	,
和	居住	,

我告诉你，查米恩，如果我能回到过去，重新开始爱与生活，

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['ɜːrliɪst] - [gɪv] ;

To	you	I	should	my	earliest	off'ring	give	;
到	你	我	应该	我的	最早	-	给	;

我应该最早把礼物送给你；

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [liːd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	know	my	eyes	would	lead	my	heart	to	you	,
我	知道	我的	眼睛	会	带领	我的	心	到	你	,

我知道我的双眼会引领我的心找到你，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [oʊðz] [rɪ'nuː] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] ,

And	I	should	all	my	vows	and	oaths	renew	,	But	to	be	plain	,
和	我	应该	全部	我的	誓言	和	誓言	更新	,	但	到	是	清楚的	,

我应当重申我所有的誓言和誓约，但坦白地说，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [truː] .

I	never	would	be	true	.
我	绝不	会	是	真的	.

我永远不会说真话。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[fɔːr; fər][baɪ]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] [truːθ] , [aɪ][faɪnd] , [lʌv] [heɪts] [tuː; tə] ['sentər] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt]

For	by	our	weak	and	weary	truth	,	I	find	,	Love	hates	to	centre	in	a	point
为了	经过	我们的	虚弱的	和	厌倦	真相	,	我	寻找	,	爱	讨厌	到	中心	在	一个	观点

?

assign'd	?
已分配	?

因为我从我们虚弱而疲惫的真理中发现，爱讨厌以一个被指定的点为中心?

[bʌt; bət] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

But	runs	with	joy	the	circle	of	the	mind	.
但	跑步	和	喜悦	这	圆圈	的	这	头脑	.

但心灵的循环却充满喜悦。

[ðen] ['nevər] [let][ˌjuː 'es] [tʃeɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks]

Then	never	let	us	chain	what	should	be	free	,	But	for	relief	of	either	sex
然后	绝不	让	我们	链	什么	应该	是	自由的	,	但	为了	宽慰	的	任何一个	性别

[ə'griː] ,

agree	,
同意	,

那么，就永远不要让我们束缚本应自由的东西，但为了两性的解脱，请达成共识。

[sɪns] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] .

Since	women	love	to	change	,	and	so	do	we	.
自从	女性	爱	到	改变	,	和	所以	做	我们	.

因为女人喜欢改变，我们也一样。

[noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meləŋkɑːli] .

No	more	,	for	I	am	melancholy	.
不	更多的	,	为了	我	是	忧郁	.

不再这样了，因为我感到忧郁。

[[wɔːks] ['mjuːzɪŋ] .]
[Walks musing .]
[散步 沉思 .]

[边走边沉思。]

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[aɪl] [doʊnt] , [sɜːr] .
I'll do't , sir .
患病的 点 , 先生 .

好的，先生。

[[tuː; tə] ['skænd(ə)l] .]
[To SCANDAL .]
[到 丑闻 .]

[致丑闻。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['mɪstər] ['fɔːrsaɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [best] [liːv] [hɪm; ɪm] .
Mr Foresight , we had best leave him .
先生 远见 , 我们 有 最好的 离开 他 .

福雷斯特先生，我们最好还是离开他。

[hiː; hi] [meɪ] [groʊ] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][duː] ['mɪstʃɪf] .
He may grow outrageous , and do mischief .
他 可能 生长 令人愤慨 , 和 做 恶作剧 .

他可能会变得肆无忌惮，做出一些恶作剧。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][juː; jʊ] .
I will be directed by you .
我 将要 是 指导 经过 你 .

我将听从您的指示。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] [freɪl] .] [juːl] [miːt] , ['mædəm] ?
[To MRS FRAIL .] You'll meet , madam ?
[到 太太 脆弱 .] 你会 见面 , 女士 ?

【对弗雷尔太太说】您会来吗，夫人?

[aɪl] [teɪk] [ker] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .
I'll take care everything shall be ready .
患病的 拿 关心 一切 将 是 准备好 .

我会安排好一切。

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS FRAIL .
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ðaʊ] [ʃælt] [duː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðiː] [ˈnʌθɪŋ] .

Thou	**shalt**	**do**	**what**	**thou**	**wilt**	**;**	**in**	**short**	**,**	**I**	**will**	**deny**	**thee**	**nothing**	**.**
你	应	做	什么	你	枯萎	;	在	短的	,	我	将要	否定	你	没有什么	.

你想做什么就做什么；总之，我不会拒绝你任何要求。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[ˈmædəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?

Madam	**,**	**shall**	**I**	**wait**	**upon**	**you**	**?**
女士	,	将	我	等待	之上	你	?

夫人，我可以为您效劳吗?

[[tuː; tə] [ænˈdʒelɪkə] .]

[	**To**	**ANGELICA**	**.**	**]**
[	到	当归	.	]

[致安吉莉卡。]

[ˈæŋ] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[noʊ] , [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˈmɪstər][ˈskænd(ə)l] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .

No	**,**	**I'll**	**stay**	**with**	**him**	**;**	**Mr**	**Scandal**	**will**	**protect**	**me**	**.**
不	,	患病的	停留	和	他	;	先生	丑闻	将要	保护	我	.

不，我会留在他身边；斯坎德尔先生会保护我的。

[ænt] , [ˈmɪstər][ˈtæt(ə)l] [dɪˈzaɪɚz] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .

Aunt	**,**	**Mr**	**Tattle**	**desires**	**you**	**would**	**give**	**him**	**leave**	**to**	**wait**	**on**	**you**	**.**
阿姨	,	先生	告密	欲望	你	会	给	他	离开	到	等待	在	你	.

姑妈，塔特尔先生希望您能允许他侍奉您。

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[pɑːks] [ˌɒnt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ðæt] .

Pox	**on't**	**,**	**there's**	**no**	**coming**	**off**	**,**	**now**	**she**	**has**	**said**	**that**	**.**
天花	不	,	有	不	未来	离开	,	现在	她	有	说	那	.

祸不单行，她说了这话就没法收回了。

[ˈmædəm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ðə; ðiː] [ˈɑːnər] ?

Madam	**,**	**will**	**you**	**do**	**me**	**the**	**honour**	**?**
女士	,	将要	你	做	我	这	荣誉	?

夫人，您能给我这个荣幸吗?

[ˈmɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[ˈmɪstər][ˈtæt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [les] [ˈserəmoʊni] .

Mr	**Tattle**	**might**	**have**	**used**	**less**	**ceremony**	**.**
先生	告密	可能	有	用过的	较少的	仪式	.

塔特尔先生或许可以少一些繁文缛节。

[siːn] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

SCENE	**XVII**	**.**
场景	十七	.

第十七场。

[æn'dʒelɪkə] , ['vælənˌtaɪn] , ['skænd(ə)l] .
ANGELICA , VALENTINE , SCANDAL .
当归 , 情人节 , 丑闻 .

安吉莉卡，瓦伦丁，丑闻。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['dʒerəmi] , ['fɑːloʊ] ['tæt(ə)l] .
Jeremy , follow Tattle .
杰里米 , 跟随 告密 .

杰里米，关注Tattle。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

['mɪstər]['skænd(ə)l] , [aɪ]['oʊnli] [steɪ] [tɪl] [maɪ] [meɪd] [kʌmz] ,
Mr Scandal , I only stay till my maid comes ,
先生 丑闻 , 我 仅有的 停留 直到 我的 女佣 来 ,

斯坎德尔先生，我只待到女佣来为止。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]['mɪstər]['tæt(ə)l] .
and because I had a mind to be rid of Mr Tattle .
和 因为 我 有 一个 头脑 到 是 摆脱 的 先生 告密 .

因为我一心想摆脱塔特尔先生。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə]
Madam , I am very glad that I overheard a better reason which you gave to
女士 , 我 是 非常 高兴的 那 我 无意中听到 一个 更好的 原因 哪个 你 给予 到
['mɪstər]['tæt(ə)l] ;
Mr Tattle ;
先生 告密 ;

夫人，我很高兴无意中听到您给塔特尔先生的那个更好的理由；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['væləntaɪn] ,
for his impertinence forced you to acknowledge a kindness for Valentine ,
为了 他的 无礼 强制 你 到 承认 一个 仁慈 为了 情人节 ,

他的无礼迫使你承认对瓦伦丁的善意。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] .
which you denied to all his sufferings and my solicitations .
哪个 你 否认 到 全部 他的 苦难 和 我的 征集 .

你对他的所有痛苦和我的恳求都置之不理。

[soʊ] [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
So I'll leave him to make use of the discovery ,
所以 患病的 离开 他 到 制作 使用 的 这 发现 ,

所以我会让他自己去利用这项发现。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
and your ladyship to the free confession of your inclinations .
和 你的 夫人 到 这 自由的 忏悔 的 你的 倾向 .

夫人，请您畅所欲言地表达您的喜好。

[ˈæŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[oʊ] !
O heav'ns !
哦 天堂 !

我的天哪!

[juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædmən] ?
You won't leave me alone with a madman ?
你 惯于 离开 我 独自的 和 一个 狂人 ?

你不肯让我单独和一个疯子待在一起吗?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[noʊ] , [ˈmædəm] ; [aɪ][ˈoʊnli] [liːv] [ə; eɪ][ˈmædmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈremədi] .
No , madam ; I only leave a madman to his remedy .
不 , 女士 ; 我 仅有的 离开 一个 狂人 到 他的 补救 .

不，夫人；我只会让疯子自己想办法。

[siːn] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE XVIII .
场景 十八 .

第十八场。

[ænˈdʒelɪkə] , [ˈvæləntaɪn] .
ANGELICA , VALENTINE .
当归 , 情人节 .

安吉莉卡，情人节。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ˈmædəm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈfænsi][aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Madam , you need not be very much afraid , for I fancy I begin to come to
女士 , 你 需要 不是 是 非常 很多 害怕的 , 为了 我 想要 我 开始 到 来 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .

夫人，您不必太害怕，因为我觉得自己开始恢复意识了。

[ˈæŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][fɪt][juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
Ay , but if I don't fit you , I'll be hanged .
哎 , 但 如果 我 不 合身 你 , 患病的 是 绞刑 .

哎，但如果我不适合你，我就得被绞死。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [dɪs'gaɪzɪz] [lʌv] [meɪks] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɑːn] .
You see what disguises love makes us put on .
你 看 什么 伪装 爱 制作 我们 放 在 .

你看，爱情会让我们戴上怎样的面具。

[gɔdz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kaʊntəˌfɪtɪd] [ʃeɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Gods have been in counterfeited shapes for the same reason ; and the divine
神 有 到过 在 假冒的 形状 为了 这 相同的 原因 ; 和 这 神圣的
[pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
part of me ,
部分 的 我 ,

神明以各种赝品出现的原因也相同；而我身上的神性，

[maɪ][maɪnd] , [hæz; həz][wɔːrn] [ðɪs] [mæsk][ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːtli] ['lɪvəri] ,
my mind , has worn this mask of madness and this motley livery ,
我的 头脑 , 有 磨损 这 面具 的 疯狂 和 这 杂乱无章 涂装 ,

我的思想，一直戴着疯狂的面具，披着五彩斑斓的外衣。

['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['miːniəl] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] .
only as the slave of love and menial creature of your beauty .
仅有的 作为 这 奴隶 的 爱 和 卑微的 生物 的 你的 美丽 .

我只是爱情的奴隶，是你美貌的卑微仆人。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] !
Mercy on me , how he talks !
怜悯 在 我 , 如何 他 会谈 !

天哪，他说话真难听！

[pʊr] ['væləntaɪn] !
Poor Valentine !
贫穷的 情人节 !

可怜的瓦伦丁！

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[neɪ] , [feɪθ] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [hɪ'pɑːkrəsi] [ə'pɑːrt] .
Nay , faith , now let us understand one another , hypocrisy apart .
不 , 信仰 , 现在 让 我们 理解 一 其他 , 虚伪 除 .

不，信仰啊，现在让我们彼此理解，抛开虚伪吧。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [drɔːz] [tɔːrd] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['æktɪŋ] [ænd; ənd]
The comedy draws toward an end , and let us think of leaving acting and
这 喜剧 平局 朝向 一个 结尾 , 和 让 我们 思考 的 离开 表演 和
[biː; bi] [ɑːr'selvz] ;
be ourselves ;
是 我们自己 ;

喜剧接近尾声，让我们思考一下离开演艺圈，做回自己吧；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
and **since** **you** **have** **loved** **me** **,**
和 自从 你 有 喜爱 我 ,

既然你爱我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'zɜːrvd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
you **must** **own** **I** **have** **at** **length** **deserved** **you** **should** **confess** **it** **.**
你 必须 自己的 我 有 在 长度 应得的 你 应该 承认 它 .

你必须承认，我最终罪有应得，你应该坦白。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[[saɪz] .]
[Sighs .]
[叹息 .]

（叹气）

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] - - [fɔːr; fər] ['hɛvən] [noʊz] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ,
I **would** **I** **had** **loved** **you** **-** **-** **for** **heav'n** **knows** **I** **pity** **you** **,**
我 会 我 有 喜爱 你 - - 为了 天堂 知道 我 遗憾 你 ,

我多么希望我曾爱你——因为老天作证，我多么同情你。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['strɪvn] ; [bʌt; bət]
and **could** **I** **have** **foreseen** **the** **bad** **effects** **,** **I** **would** **have** **striven** **;** **but**
和 可以 我 有 预见 这 坏的 效果 , 我 会 有 努力 ; 但
[ðæts] [tuː] [leɪt] .
that's **too** **late** **.**
那就是 也 晚的 .

如果我当初能预见到这些不良后果，我一定会努力争取；但为时已晚。

[[saɪz] .]
[Sighs .]
[叹息 .]

（叹气）

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[wʌt] [sæd] [ɪ'fekts] ? - - [wɒts] [tuː] [leɪt] ?
What **sad** **effects** **?** **-** **-** **what's** **too** **late** **?**
什么 伤心 效果 ? - - 是什么 也 晚的 ?

会带来哪些不良后果？——什么时候才为时已晚？

[maɪ] ['siːmɪŋ] ['mædnəs] [hæz; həz] [di'siːvd] [maɪ] ['fɑːðər] ,
My **seeming** **madness** **has** **deceived** **my** **father** **,**
我的 似乎 疯狂 有 受骗 我的 父亲 ,

我的疯狂举动骗过了我的父亲。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **procured** **me** **time** **to** **think** **of** **means** **to** **reconcile** **me** **to** **him** **,**
和 采购 我 时间 到 思考 的 方法 到 调和 我 到 他 ,

并给了我时间思考如何才能与他和好。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] , [baɪ]
and 和 **preserve** 保存 **the** 这 **right** 正确的 **of** 的 **my** 我的 **inheritance** 遗产 **to** 到 **his** 他的 **estate** 财产 **;** ; **which** 哪个 **otherwise** 否则 **,** , **by** 经过
['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
articles 文章 **,** ,

并保留我继承其遗产的权利；否则，根据条款，

[aɪ][mʌst; məst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .
I 我 **must** 必须 **this** 这 **morning** 早晨 **have** 有 **resigned** 辞职 **.** .

我今天早上应该是辞职了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
And 和 **this** 这 **I** 我 **had** 有 **informed** 知情的 **you** 你 **of** 的 **to** 到 **-** - **day** 天 **,** ,

我今天已经把这件事告诉你们了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
but 但 **you** 你 **were** 是 **gone** 已消失 **before** 前 **I** 我 **knew** 知道 **you** 你 **had** 有 **been** 到过 **here** 这里 **.** .

但你来过之后，我还没来得及察觉，你就走了。

['æŋ] .
ANG ANG **.** .

ANG。

[haʊ] !
How 如何 **!** !

如何！

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['trænspɔːrt][ɪn][jʊr; jər][soʊl] ;
I 我 **thought** 想法 **your** 你的 **love** 爱 **of** 的 **me** 我 **had** 有 **caused** 导致 **this** 这 **transport** 运输 **in** 在 **your** 你的 **soul** 灵魂 **;** ;

我原以为你对我的爱使你灵魂如此激动；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [juː; jʊ]['oʊnli] ['kaʊntəˌfɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsəneri] ['ɛndz][ænd; ənd]['sɔːrdɪd]
which 哪个 **,** , **it** 它 **seems** 似乎 **,** , **you** 你 **only** 仅有的 **counterfeited** 假冒的 **,** , **for** 为了 **mercenary** 雇佣兵 **ends** 结束 **and** 和 **sordid** 肮脏的
['ɪntrəst] .
interest 兴趣 **.** .

看来，你只是为了谋取私利和卑鄙的利益而伪造了它。

[væl] .
VAL 瓦尔 **.** .

价值。

[neɪ] , [naʊ] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Nay 不 **,** , **now** 现在 **you** 你 **do** 做 **me** 我 **wrong** 错误的 **;** ; **for** 为了 **if** 如果 **any** 任何 **interest** 兴趣 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **it** 它 **was** 曾是
[jɔːrz] ,
yours 你的 **,** ,

不，现在你却这样对我；因为如果说有什么利益考量的话，那也是你的。

[sɪns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
since 自从 **I** 我 **thought** 想法 **I** 我 **wanted** 通缉 **more** 更多的 **than** 比 **love** 爱 **to** 到 **make** 制作 **me** 我 **worthy** 值得 **of** 的 **you** 你 **.** .

因为我以为，除了爱情，我需要更多才能配得上你。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['mɜːrsəneri] .
Then **you** **thought** **me** **mercenary** **.**
然后 你 想法 我 雇佣兵 .

然后你认为我是个唯利是图的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sens] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən] ?
But **how** **am** **I** **deluded** **by** **this** **interval** **of** **sense** **to** **reason** **with** **a** **madman** **?**
但 如何 是 我 妄想 经过 这 间隔 的 感觉 到 原因 和 一个 狂人 ?

但我怎会在短暂的清醒状态下被蒙蔽，去与疯子讲道理呢?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[oʊ] , - [tɪz] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː][lɔːŋgər] .
Oh **,** **'** **tis** **barbarous** **to** **misunderstand** **me** **longer** **.**
哦 , - 的 野蛮 到 误解 我 更长 .

哦，再这样误解我，真是太不近人情了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
SCENE **XIX** **.**
场景 十九 .

第十九场。

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['dʒeræmi] .
[**To** **them** **]** **JEREMY** **.**
[到 他们] 杰里米 .

[对他们说]杰里米。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] - - [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə]
Oh **,** **here's** **a** **reasonable** **creature** **-** **-** **sure** **he** **will** **not** **have** **the** **impudence** **to**
哦 , 这里是 一个 合理的 生物 - - 当然 他 将要 不是 有 这 厚颜无耻 到
[ˌpɜːrsə'vɪr] .
persevere **.**
坚持不懈 .

哦，这家伙还算通情达理——我敢肯定他不会厚颜无耻地坚持下去。

[kʌm] , ['dʒeræmi] , [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [trɪk] , [ænd; ənd] [kən'fes] [jʊr; jər] ['mæstɚz] ['mædnəs]
Come **,** **Jeremy** **,** **acknowledge** **your** **trick** **,** **and** **confess** **your** **master's** **madness**
来 , 杰里米 , 承认 你的 诡计 , 和 承认 你的 硕士学位 疯狂
['kaʊntərfɪt] .
counterfeit **.**
伪造 .

来吧，杰里米，承认你的诡计，坦白你伪造了你主人的疯狂。

['dʒɛri] .
JERE **.**
杰雷 .

杰里。

['kaʊntərfɪt] , ['mædəm] !
Counterfeit , madam !
伪造 , 女士 !

女士，这是假货!

[aɪl] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [mæd][æz; əz] ['eni]
I'll maintain him to be as absolutely and substantially mad as any
患病的 维持 他 到 是 作为 绝对地 和 实质性 疯狂的 作为 任何
['fri:hoʊldər] [ɪn] ['beθlihem] ;
freeholder in Bethlehem ;
自由持有人 在 伯利恒 ;

我认为他跟伯利恒的任何一个自由持有土地的人一样，都是彻头彻尾的疯子;

[neɪ] , ['hi:z] [æz; əz][mæd][æz; əz] ['eni] [prə'dʒektər] , [fə'nætɪk] , ['kimist] , ['lʌvər] , [ɔ:r]['poʊət][ɪn] ['jʊrəp] .
nay , he's as mad as any projector , fanatic , chymist , lover , or poet in Europe .
不 , 他是 作为 疯狂的 作为 任何 投影仪 , 狂热分子 , 化学家 , 情人 , 或者 诗人 在 欧洲 .

不，他跟欧洲任何一个投影师、狂热分子、化学家、情人或诗人一样疯狂。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['sirə] , [ju:; jʊ][bi:; bi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mæd] .
Sirrah , you be ; I am not mad .
西拉 , 你 是 ; 我 是 不是 疯狂的 .

先生，你放心吧；我没疯。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
you see he denies it .
你 看 他 否认 它 .

你看，他否认了。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[oʊ] [lɔ:rd] , ['mædəm] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [noʊ] ['eni] ['mædmən][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ?
O Lord , madam , did you ever know any madman mad enough to own it ?
哦 主 , 女士 , 做过 你 曾经 知道 任何 狂人 疯狂的 足够的 到 自己的 它 ?

主啊，夫人，您见过哪个疯子疯到会拥有它吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sɔ:t] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌæprɪ'hend] ?
Sot , can't you apprehend ?
酒 , 不能 你 逮捕 ?

索特，你难道还不明白吗?

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[waɪ] , [hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['sensəbli] [dʒʌst] [naʊ] .
Why , he talked very sensibly just now .
为什么 , 他 谈话 非常 明智地 只是 现在 .

他刚才说的话很有道理。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[jes] , ['mædəm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪntərvlz] .
Yes , madam ; he has intervals .
是的 , 女士 ; 他 有 间隔 .

是的，夫人；他有间歇期。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [waɪld] [ə'gen] [naʊ] .
But you see he begins to look wild again now .
但 你 看 他 开始 到 看 荒野 再次 现在 .

但你看，他现在又开始变得狂野起来了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] , [juː; jʊ] [θɪk] - [skʌld] ['ræskl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɑːrs] [ɪz] [dʌn] ,
Why , you thick - skulled rascal , I tell you the farce is done ,
为什么 , 你 厚的 - 骷髅 恶棍 , 我 告诉 你 这 闹剧 是 完毕 ,

你这榆木脑袋，我告诉你，闹剧已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][mæd][noʊ][lɔːŋgər] .
and I will be mad no longer .
和 我 将要 是 疯狂的 不 更长 .

我不再生气了。

[[biːts] [hɪm; ɪm] .]
[Beats him .]
[节拍 他 .]

[打败他。]

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [ɪz][hiː; hi][mæd][ɔːr][noʊ] , ['dʒerəmi] ?
Ha , ha , ha ! is he mad or no , Jeremy ?
哈 , 哈 , 哈 ! 是 他 疯狂的 或者 不 , 杰里米 ?

哈哈哈哈！杰里米，他到底疯没疯?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

['pɑːrtli] , [aɪ] [θɪŋk] , - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [tuː] ['aʊərz] .
Partly , I think , - - for he does not know his own mind two hours .
部分 , 我 思考 , - - 为了 他 做 不是 知道 他的 自己的 头脑 二 小时 .

部分原因，我认为——因为他两个小时都搞不清楚自己的想法。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] ,

I'm	sure	I	left	him	just	now	in	the	humour	to	be	mad	,
我是	当然	我	左边	他	只是	现在	在	这	幽默	到	是	疯狂的	,

我敢肯定，我刚才离开的时候，他肯定还带着生气的心情。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .

and	I	think	I	have	not	found	him	very	quiet	at	this	present	.
和	我	思考	我	有	不是	成立	他	非常	安静的	在	这	展示	.

而且我觉得他现在一直不太安静。

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

[[wʌn] [nɔks] .]

[	One	knocks	.	]
[	一	敲门声	.	]

（有人敲门。）

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[goʊ] [siː] , [juː; jʊ] [sɔːt] . - - [aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [muːv] [jʊr; jər] [mɜːrθ] [ðoʊ] [nɑːt] [jʊr; jər]

Go	see	,	you	sot	.	-	-	I'm	very	glad	that	I	can	move	your	mirth	though	not	your
去	看	,	你	酒	.	-	-	我是	非常	高兴的	那	我	能	移动	你的	欢笑	尽管	不是	你的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

去看看吧，你这酒鬼。——我很高兴我能逗你开心，虽然不能博得你的同情。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ik'sepʃənz] .

I	did	not	think	you	had	apprehension	enough	to	be	exceptions	.
我	做过	不是	思考	你	有	忧虑	足够的	到	是	例外情况	.

我原以为你们的忧虑程度还不足以成为例外。

[bʌt; bət] ['mædmən] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [moʊst] [baɪ] ['oʊvər] - [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

But	madmen	show	themselves	most	by	over	-	pretending	to	a	sound	understanding
但	狂人	展示	他们自己	最多	经过	超过	-	假装	到	一个	声音	理解

,

,

,

但疯子最常表现出的就是假装自己理解力很强。

[æz; əz] ['drʌŋkən] [men] [duː] [baɪ] ['oʊvər] - ['æktɪŋ] [sə'braɪəti] .

as	drunken	men	do	by	over	-	acting	sobriety	.
作为	醉	男人	做	经过	超过	-	表演	清醒	.

就像醉汉装作清醒一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɪl] [aɪ] ['æksədəntli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['tendər] [pɑːrt]

I	was	half	inclining	to	believe	you	,	till	I	accidently	touched	upon	your	tender	part
我	曾是	一半	倾斜	到	相信	你	,	直到	我	意外地	感动	之上	你的	投标	部分

:

:

:

我原本有点相信你，直到我不小心碰到了你敏感的部位：

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [kəm'peɪʃ(ə)n] .

but	now	you	have	restored	me	to	my	former	opinion	and	compassion	.
但	现在	你	有	恢复	我	到	我的	以前的	观点	和	同情	.

但现在你让我恢复了以前的看法和同情心。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜːr] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eni] ['betər] [jet] .

Sir	,	your	father	has	sent	to	know	if	you	are	any	better	yet	.
先生	,	你的	父亲	有	发送	到	知道	如果	你	是	任何	更好的	然而	.

先生，您父亲派人来询问您的病情是否有所好转。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , [sɜːr] , [ɔːr] [haʊ] ?

Will	you	please	to	be	mad	,	sir	,	or	how	?
将要	你	请	到	是	疯狂的	,	先生	,	或者	如何	?

先生，请您生气好吗?

[væl] . [stuː'pɪdəti] !

VAL	.	Stupidity	!
瓦尔	.	愚蠢	!

瓦尔。愚蠢!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ɔːl][aɪm] [wɜːrθ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

You	know	the	penalty	of	all	I'm	worth	must	pay	for	the	confession	of	my
你	知道	这	惩罚	的	全部	我是	值得	必须	支付	为了	这	忏悔	的	我的

['sensɪz] ;

senses	;
感官	;

你知道，我坦白自己的感受，将要付出我全部身家的代价;

[aɪm][mæd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][mæd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi] .

I'm	mad	,	and	will	be	mad	to	everybody	but	this	lady	.
我是	疯狂的	,	和	将要	是	疯狂的	到	大家	但	这	女士	.

我生气了，除了这位女士以外，我会对所有人生气。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[soʊ] - - [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['bæksaɪd] [ʌv; əv] [truːθ] ,

So	-	-	just	the	very	backside	of	truth	,
所以	-	-	只是	这	非常	背面	的	真相	,

所以——这只是真相的背面而已。

- - [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌɪntər'lɑːrdz][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

-	-	but	lying	is	a	figure	in	speech	that	interlards	the	greatest	part	of	my
-	-	但	说谎	是	一个	数字	在	演讲	那	中间层	这	最	部分	的	我的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

——但是，说谎这种修辞手法贯穿了我谈话的大部分内容。

['mædəm] , [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['wʊmən] .

Madam	,	your	ladyship's	woman	.
女士	,	你的	夫人的	女士	.

夫人，您夫人的侍女。

[siːn] ['eks 'eks] .
SCENE XX .
场景 xx .

第二十场。

['væləntaɪn] , [æn'dʒelɪkə] , ['dʒeni] .
VALENTINE , ANGELICA , JENNY .
情人节 , 当归 , 珍妮 .

瓦伦丁、安吉莉卡、珍妮。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? - - [kʌm] ['hɪðər] .
Well , have you been there ? - - Come hither .
出色地 , 有 你 到过 那里 ? - - 来 这里 .

你去过那里吗？——过来。

['dʒeni] .
JENNY .
珍妮 .

珍妮。

[jes] , ['mædəm] ; [sɜːr] ['sæmpsən] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
Yes , madam ; Sir Sampson will wait upon you presently .
是的 , 女士 ; 先生 桑普森 将要 等待 之上 你 目前 .

是的，夫人；桑普森爵士马上就来为您服务。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [æn'dʒelɪkə] .]
[Aside to ANGELICA .]
[旁边 到 当归 .]

[对安吉莉卡说。]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ?
You are not leaving me in this uncertainty ?
你 是 不是 离开 我 在 这 不确定 ?

你不会让我独自承受这种不确定性吧?

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wʊd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mædmən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ?
Would anything but a madman complain of uncertainty ?
会 任何事物 但 一个 狂人 抱怨 的 不确定 ?

除了疯子，还有谁会抱怨不确定性?

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] .
Uncertainty and expectation are the joys of life .
不确定 和 期待 是 这 喜悦 的 生活 .

不确定性和期待是人生的乐趣所在。

[sɪ'kjʊrəti] [ɪz][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [θɪŋ] ,
Security is an insipid thing ,
安全 是 一个 平淡 事物 ,

安全是一件乏味的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	overtaking	and	possessing	of	a	wish	discovers	the	folly	of	the
和	这	超车	和	拥有	的	一个	希望	发现	这	蠢事	的	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

而当愿望实现并被拥有时，便会发现追逐的愚蠢。

['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['betər] ,

Never	let	us	know	one	another	better	,
绝不	让	我们	知道	一	其他	更好的	,

永远不要让我们更了解彼此，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [ɪz] [dʌn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]

for	the	pleasure	of	a	masquerade	is	done	when	we	come	to	show	our
为了	这	乐趣	的	一个	化装舞会	是	完毕	什么时候	我们	来	到	展示	我们的

['feɪsɪz] ;

faces	;
面孔	;

化装舞会的乐趣在于我们露面；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] :

but	I'll	tell	you	two	things	before	I	leave	you	:
但	患病的	告诉	你	二	事物	前	我	离开	你	:

但在离开之前，我要告诉你两件事：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [fuːl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][ænd; ənd][dəunt] [noʊ]

I	am	not	the	fool	you	take	me	for	;	and	you	are	mad	and	don't	know
我	是	不是	这	傻子	你	拿	我	为了	;	和	你	是	疯狂的	和	不	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不是你认为的那种傻瓜；而你疯了，却浑然不知。

[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

SCENE	XXI	.
场景	二十一	.

第二十一幕。

['væləntaɪn] , ['dʒerəmi] .

VALENTINE	,	JEREMY	.
情人节	,	杰里米	.

瓦伦丁，杰里米。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

From	a	riddle	you	can	expect	nothing	but	a	riddle	.
从	一个	谜语	你	能	预计	没有什么	但	一个	谜语	.

谜语除了谜语之外，什么也得不到。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][maɪ]['les(ə)n] .

There's	my	instruction	and	the	moral	of	my	lesson	.
有	我的	操作说明	和	这	道德	的	我的	课	.

这就是我的指示和我这堂课的寓意。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[wʌt] , [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [gɔːn] [ə'gen] , [sɜːr] ?
What , is the lady gone again , sir ?
什么 , 是 这 女士 已消失 再次 , 先生 ?

什么？那位女士又走了吗，先生？

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ?
I hope you understood one another before she went ?
我 希望 你 理解 一 其他 前 她 去 ?

我希望在她离开之前你们已经互相理解了？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ˌʌndər'stʊd] !
Understood !
理解 !

明白了！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [æn'tɪkwəti][ɔːr][æn; ən]
She is harder to be understood than a piece of Egyptian antiquity or an
她 是 更难 到 是 理解 比 一个 片 的 埃及人 古代 或者 一个
['aɪrɪʃ] ['mænjuskrɪpt] :
Irish manuscript :
爱尔兰 手稿 :

她比一件埃及古物或一份爱尔兰手稿更难理解：

[juː; jʊ] [meɪ] [pɔːr] [tɪl] [juː; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .
you may pore till you spoil your eyes and not improve your knowledge .
你 可能 孔隙 直到 你 剧透 你的 眼睛 和 不是 提升 你的 知识 .

你可能会埋头苦读，直到眼睛受损，知识却没有增长。

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] - [ɪm] [seɪ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [riːd] [hɑːrd] ['hiːbruː] [bʊks] ['bækwərdz] ;
I have heard ' em say , sir , they read hard Hebrew books backwards ;
我 有 听到 - 呃 说 , 先生 , 他们 读 难的 希伯来语 图书 向后 ;

先生，我听他们说，他们把难懂的希伯来语书籍倒着读；

['meɪbi] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] .
maybe you begin to read at the wrong end .
或许 你 开始 到 读 在 这 错误的 结尾 .

也许你从错误的开头开始读。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðeɪ] [seɪ] [soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [prer] ,
They say so of a witch's prayer ,
他们 说 所以 的 一个 女巫的 祷告 ,

他们这样形容女巫的祈祷。

[ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['ælmənæk] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['kɔntrəriz] .
and dreams and Dutch almanacs are to be understood by contraries .
和 梦境 和 荷兰语 年鉴 是 到 是 理解 经过 相反的 .

梦境和荷兰年鉴需要通过对立面来理解。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['meθəd] [ɪn] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ɔːr]
But **there's** **regularity** **and** **method** **in** **that** **;** **she** **is** **a** **medal** **without** **a** **reverse** **or**
但 有 规律性 和 方法 在 那 ; 她 是 一个 勋章 没有 一个 撤销 或者
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription **,**
题词 ,

但这其中蕴含着规律和方法；她就像一枚没有背面或铭文的奖章。

[fɔːr; fər] [ɪn'dɪfrəns] [hæz; həz][bəuθ] [saɪdz] [ə'laɪk] .
for **indifference** **has** **both** **sides** **alike** **.**
为了 漠不关心 有 两个都 侧面 同样 .

因为冷漠对双方都适用。

[jet] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [pər'suː] [hɜːr; hər] ,
Yet **,** **while** **she** **does** **not** **seem** **to** **hate** **me** **,** **I** **will** **pursue** **her** **,**
然而 , 尽管 她 做 不是 似乎 到 恨 我 , 我 将要 追求 她 ,

然而，虽然她似乎并不恨我，但我还是会追求她。

[ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [sə'tɪrɪkl]
and **know** **her** **if** **it** **be** **possible** **,** **in** **spite** **of** **the** **opinion** **of** **my** **satirical**
和 知道 她 如果 它 是 可能的 , 在 尽管如此 的 这 观点 的 我的 讽刺
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

即使我的讽刺朋友不这么认为，我也希望能认识她，如果可能的话。

['skænd(ə)l] , [huː] [sez] -
Scandal **,** **who** **says** **-**
丑闻 , WHO 说道 -

丑闻，谁说——

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [trɪks] [baɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][əd'maɪər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
That **women** **are** **like** **tricks** **by** **sleight** **of** **hand** **,** **Which** **,** **to** **admire** **,** **we** **should** **not**
那 女性 是 喜欢 技巧 经过 诡计 的 手 , 哪个 , 到 钦佩 , 我们 应该 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

女人就像魔术师用障眼法耍的把戏，我们欣赏她们，就不应该去理解她们的把戏。

[ækt] [viː] . - - [siːn]
ACT **V** **.** **-** **-** **SCENE**
行为 V . - - 场景

第五幕——场

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] - [haʊs] .
A **room** **in** **Foresight's** **house** **.**
一个 房间 在 - 房子 .

远见者家中的一间房间。

[æn'dʒelɪkə] [ænd; ənd] ['dʒeni] .
ANGELICA **and** **JENNY** **.**
当归 和 珍妮 .

安吉莉卡和珍妮。

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[wer] [ɪz][sɜːr]['sæmpsən] ?
Where is Sir Sampson ?
在哪里 是 先生 桑普森 ?

萨姆普森爵士在哪里?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
Did you not tell me he would be here before me ?
做过 你 不是 告诉 我 他 会 是 这里 前 我 ?

你没告诉我他会比我先到吗?

['dʒeni] .
JENNY .
珍妮 .

珍妮。

['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['mædəm] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd][wɪg]
He's at the great glass in the dining - room , madam , setting his cravat and wig
他是 在 这 伟大的 玻璃 在 这 用餐 - 房间 , 女士 , 环境 他的 领结 和 假发
.
:
.

夫人，他正在餐厅的大玻璃窗前整理领巾和假发。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[aɪm][glæd] [ˌɒnt] .
I'm glad on't .
我是 高兴的 不 .

我很高兴没有。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] ;
If he has a mind I should like him , it's a sign he likes me ;
如果 他 有 一个 头脑 我 应该 喜欢 他 , 它是 一个 符号 他 点赞 我 ;

如果他有思想，我应该会喜欢他，这说明他也喜欢我;

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][maɪ] [dɪ'zaɪn] .
and that's more than half my design .
和 那就是 更多的 比 一半 我的 设计 .

这占了我设计方案的一半以上。

['dʒeni] .
JENNY .
珍妮 .

珍妮。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] .
I hear him , madam .
我 听到 他 , 女士 .

我听到了，夫人。

['æŋ] . [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [-] [hɪr] , [ɪf] ['væləntaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɔːr][send] ,
ANG . Leave me ; and , d'ye hear , if Valentine should come , or send ,
ANG . 离开 我 ; 和 , 染料 听到 , 如果 情人节 应该 来 , 或者 发送 ,

安格：离开我；还有，你们听着，如果瓦伦丁来了，或者派人来，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] .
I am not to be spoken with .
我 是 不是 到 是 说 和 .

不要跟我说话。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[æn'dʒelɪkə] , [sɜːr] ['sæmpsən] .
ANGELICA , SIR SAMPSON .
当归 , 先生 参孙 .

安吉莉卡，桑普森爵士。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
I have not been honoured with the commands of a fair lady a great while ,
我 有 不是 到过 荣幸 和 这 命令 的 一个 公平的 女士 一个 伟大的 尽管 ,

我已经很久没有蒙受一位美丽女士的吩咐了。

- - [ɑːd] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ri'vaivd][ˌem 'iː] , - - [nɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti]
- - odd , madam , you have revived me , - - not since I was five - and - thirty
- - 奇怪的 , 女士 , 你 有 复活 我 , - - 不是 自从 我 曾是 五 - 和 - 三十
.
:
.

——真奇怪，夫人，您让我恢复了活力，——自从我三十五岁以来就没这么好过。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [sɜːr] ['sæmpsən] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Why , you have no great reason to complain , Sir Sampson , that is not long ago .
为什么 , 你 有 不 伟大的 原因 到 抱怨 , 先生 桑普森 , 那 是 不是 长的 前 .

桑普森爵士，您没什么好抱怨的，那件事发生的时间并不长。

[sɜːr][sæmp] . [zuːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mædəm] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] :
SIR SAMP . Zooks , but it is , madam , a very great while :
先生 样本 . 祖克斯 , 但 它 是 , 女士 , 一个 非常 伟大的 尽管 :

桑普爵士：哎呀，夫人，这可是很久很久以前的事了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [əd'maiəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .
to a man that admires a fine woman as much as I do .
到 一个 男人 那 钦佩 一个 美好的 女士 作为 很多 作为 我 做 .

致一位和我一样欣赏优秀女性的男士。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['kɔːrtiər] , [sɜːr] ['sæmpsən] .
You're an absolute courtier , Sir Sampson .
你是 一个 绝对 朝臣 , 先生 桑普森 .

萨姆普森爵士，你真是个十足的朝臣。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mædəm] , - - , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] , - - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][oʊld] ['niːðər] ,
Not at all , madam , - - odsbud , you wrong me , - - I am not so old neither ,
不是 在 全部 , 女士 , - - odsbud , 你 错误的 我 , - - 我 是 不是 所以 老的 两者都不 ,

完全不是，夫人，——odsbud，你误会我了，——我也没那么老。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] ['kɔːrtiər] , ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɜːrdz] .
to be a bare courtier , only a man of words .
到 是 一个 裸 朝臣 , 仅有的 一个 男人 的 字 .

做一个只会空谈的庸才，一个只会说漂亮话的朝臣。

[ɑːd] , [aɪ][hæv; həv][wɔːrm] [blʌd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sɜːrv] [ə; eɪ]['leɪdi] ['eni] [wei] .
Odd , I have warm blood about me yet , and can serve a lady any way .
奇怪的 , 我 有 温暖的 血 关于 我 然而 , 和 能 服务 一个 女士 任何 方式 .

奇怪，我身上还有温血，可以以任何方式服侍女士。

[kʌm] , [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][oʊld] [tuː] [suːn] ,
Come , come , let me tell you , you women think a man old too soon ,
来 , 来 , 让 我 告诉 你 , 你 女性 思考 一个 男人 老的 也 很快 ,

来来，让我告诉你，你们女人都觉得男人老了太早了。

[feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] [juː; jʊ][duː] .
faith and troth you do .
信仰 和 誓言 你 做 .

你确实做到了信守承诺。

[kʌm] , [dəunt] [dɪ'spaɪz] ['fɪfti] ; [ɑːd] , ['fɪfti] , [ɪn][ə; eɪ] [heɪl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [kən'temptəbl]
Come , don't despise fifty ; odd , fifty , in a hale constitution , is no such contemptible
来 , 不 鄙视 五十 ; 奇怪的 , 五十 , 在 一个 哈尔 宪法 , 是 不 这样的 可鄙
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

别瞧不起五十岁；五十岁，身体健康，可不是什么可鄙的年纪。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

['fɪfti] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [eɪdʒ] !
Fifty a contemptible age !
五十 一个 可鄙 年龄 !

五十岁，真是个可鄙的年纪!

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [eɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Not at all ; a very fashionable age , I think .
不是 在 全部 ; 一个 非常 时髦 年龄 , 我 思考 .

完全不是；我认为这是一个非常时尚的时代。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bəʊz] [ðæt] [set][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɑːn] ['fɪfti] .
I assure you , I know very considerable beaus that set a good face upon fifty .
我 保证 你 , 我 知道 非常 大量 帅哥 那 放 一个 好的 脸 之上 五十 .

我向你保证，我认识很多风度翩翩的俊男靓女，他们五十岁了依然容光焕发。

['fɪfti] !
Fifty !
五十 !

五十!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fɪfti] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][bɑːks][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [aʊt] - ['blɑːsəm] [faɪv] - [ænd; ənd] -
I have seen fifty in a side box by candle - light out - blossom five - and -
我 有 已见 五十 在 一个 边 盒子 经过 蜡烛 - 光 出去 - 开花 五 - 和 -
['twenti] .
twenty .
二十 .

我曾在烛光下看到一小盒花，其中五十朵比二十五朵开得还要好。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ˌaut'saidz] , [ˌaut'saidz] ; [ə; eɪ][paiz] [teɪk] - [ɪm] , [mɪr] [ˌaut'saidz] .
Outsides , outsides ; a pize take ' em , mere outsides .
外面 , 外面 ; 一个 披萨 拿 - 呃 , 仅仅 外面 .

外面，外面；一个 pize 带走他们，仅仅是外面。

[hæŋ] [jʊr; jər][saɪd] - [bɑːks] [bəʊz] ; [noʊ] , [aɪm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːrst] [triːz] ,
Hang your side - box beaus ; no , I'm none of those , none of your forced trees ,
悬挂 你的 边 - 盒子 帅哥 ; 不 , 我是 没有任何 的 那些 , 没有任何 的 你的 强制 树木 ,

把你的侧箱花瓶挂起来吧；不，我不是那种人，我不是你们那些强行栽种的树木。

[ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][bʌd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] :
that pretend to blossom in the fall , and bud when they should bring forth fruit :
那 假装 到 开花 在 这 落下 , 和 芽 什么时候 他们 应该 带来 前进 水果 :

它们假装在秋天开花，却在应该结果的时候才发芽：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] ['vɪgər] ; [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz]
I am of a long - lived race , and inherit vigour ; none of my ancestors
我 是 的 一个 长的 - 居住地 种族 , 和 继承 活力 ; 没有任何 的 我的 祖先
['mærid] [tɪl] ['fɪfti] ,
married till fifty ,
已婚 直到 五十 ,

我出身于长寿的民族，继承了旺盛的精力；我的祖先没有一个在五十岁之前结婚的。

[jet] [ðeɪ] [bɪ'gɑːt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tɪl] ['fɔːrskɔːr] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪtriːˌɑːks] ,
yet they begot sons and daughters till fourscore : I am of your patriarchs ,
然而 他们 生 儿子们 和 女儿们 直到 八十 : 我 是 的 你的 族长 ,

然而，他们繁衍后代，直到八十岁：我是你们的先祖之一，

[aɪ] , [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [æntɪdɛluːviːən] ['fæməliz] , ['fɛloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [kʊd; kəd]
I , a branch of one of your antedeluvian families , fellows that the flood could
我 , 一个 分支 的 一 的 你的 洪水前的 家庭 , 伙伴们 那 这 洪水 可以
[nɑːt] [wɑːʃ] [ə'weɪ] .
not wash away .
不是 洗 离开 .

我，你们远古家族的一个分支，洪水也无法将我们冲走。

[wel] , ['mædəm] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kə'mændz] ?
Well , madam , what are your commands ?
出色地 , 女士 , 什么 是 你的 命令 ?

夫人，您有什么吩咐?

[hæz; həz] ['eni] [jʌŋ] [roʊg] [ə'frʌntɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ?
Has any young rogue affronted you , and shall I cut his throat ?
有 任何 年轻的 流氓 受辱 你 , 和 将 我 切 他的 喉 ?

有哪个年轻无赖冒犯了你，要不要我割断他的喉咙?

[ɔːr] -
Or -
或者 -

或者 -

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[noʊ] , [sɜːr]['sæmpsən] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] .
No , Sir Sampson , I have no quarrel upon my hands .
不 , 先生 桑普森 , 我 有 不 争吵 之上 我的 双手 .

不，桑普森爵士，我并没有什么纠纷。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I have more occasion for your conduct than your courage at this time .
我 有 更多的 场合 为了 你的 执行 比 你的 勇气 在 这 时间 .

此时此刻，我更看重的是你的行为举止，而不是你的勇气。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
To tell you the truth , I'm weary of living single and want a husband .
到 告诉 你 这 真相 , 我是 厌倦 的 活的 单身的 和 想 一个 丈夫 .

说实话，我厌倦了单身生活，想要个丈夫。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

, [ænd; ənd] - [tɪz] ['pɪti] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
Odsbud , and ' tis pity you should .
odsbud , 和 - 的 遗憾 你 应该 .

Odsbud，真可惜你应该这么做。

[ɑːd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæmpər][maɪ] [jʌŋ] [roʊgz] .
Odd , would she would like me , then I should hamper my young rogues .
奇怪的 , 会 她 会 喜欢 我 , 然后 我 应该 阻碍 我的 年轻的 流氓 .

奇怪，如果她喜欢我，那我岂不是要阻碍我那些年轻的恶棍们?

[ɑːd] ,
Odd ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] [ʃiːz] ['devəlɪʃ] ['hænsəm] .
would she would ; faith and troth she's devilish handsome .
会 她 会 ; 信仰 和 誓言 她是 恶魔般的 英俊的 .

她当然会；说真的，她帅得简直不像话。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['mædəm] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
Madam , you deserve a good husband ,
女士 , 你 应得 一个 好的 丈夫 ,

夫人，您值得拥有一个好丈夫。

[ænd; ənd] - [twɜːr] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['aɪd(ə)l]
and ' twere pity you should be thrown away upon any of these young idle
和 - 是 遗憾 你 应该 是 抛掷 离开 之上 任何 的 这些 年轻的 闲置的
[roʊgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
rogues about the town .
流氓 关于 这 镇 .

可惜你被丢给了城里那些游手好闲的年轻浪荡子。

[ɑːd] , [ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɜːrθ] ['hæŋɪŋ] - - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['feloʊ] .

Odd	**,**	**there's**	**ne'er**	**a**	**young**	**fellow**	**worth**	**hanging**	**-**	**-**	**that**	**is**	**a**	**very**	**young**	**fellow**	**.**
奇怪的	,	有	从未	一个	年轻的	同伴	值得	绞刑	-	-	那	是	一个	非常	年轻的	同伴	.

奇怪，从来没有哪个年轻人值得被绞死——那可真是个非常年轻的人。

[paiz] [ɑːn] - [ɪm] , [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt]

Pize	**on**	**'**	**em**	**,**	**they**	**never**	**think**	**beforehand**	**of**	**anything**	**;**	**and**	**if**	**they**	**commit**
披萨	在	-	呃	,	他们	绝不	思考	预先	的	任何事物	;	和	如果	他们	犯罪

['mætrɪmoʊni] ,

matrimony	**,**
婚姻	,

真可恶，他们从来不事先考虑任何事情；如果他们结婚了，

- [tɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɑːlɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ]

'	**tis**	**as**	**they**	**commit**	**murder**	**,**	**out**	**of**	**a**	**frolic**	**,**	**and**	**are**	**ready**	**to**	**hang**
-	的	作为	他们	犯罪	谋杀	,	出去	的	一个	嬉戏	,	和	是	准备好	到	悬挂

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们仿佛在嬉戏中犯下谋杀罪，并且准备自缢身亡。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

or	**to**	**be**	**hanged**	**by**	**the**	**law**	**,**	**the**	**next**	**morning**	**.**
或者	到	是	绞刑	经过	这	法律	,	这	下一个	早晨	.

否则，第二天早上就会被依法处以绞刑。

['ɒdsoʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['mædəm] .

Odso	**,**	**have**	**a**	**care**	**,**	**madam**	**.**
odso	,	有	一个	关心	,	女士	.

奥德索，女士，请多加小心。

['æŋ] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

['ðerfɔːr] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [sɜːr] ['sæmpsən] .

Therefore	**I**	**ask**	**your**	**advice**	**,**	**Sir**	**Sampson**	**.**
所以	我	问	你的	建议	,	先生	桑普森	.

因此，我向您请教，桑普森爵士。

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːrtʃən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] ['iːzi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [laɪk] :

I	**have**	**fortune**	**enough**	**to**	**make**	**any**	**man**	**easy**	**that**	**I**	**can**	**like**	**:**
我	有	财富	足够的	到	制作	任何	男人	简单的	那	我	能	喜欢	:

我有足够的运气，可以轻易俘获任何我喜欢的男人：

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] ,

if	**there**	**were**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**young**	**agreeable**	**man**	**,**
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	年轻的	同意	男人	,

如果世上真有年轻讨人喜欢的男子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sens] - - [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['niːðər]

with	**a**	**reasonable**	**stock**	**of**	**good**	**nature**	**and**	**sense**	**-**	**-**	**for**	**I**	**would**	**neither**
和	一个	合理的	库存	的	好的	自然	和	感觉	-	-	为了	我	会	两者都不

[hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt] [wɪt] [nɔːr][ə; eɪ] [fuːl] .

have	**an**	**absolute**	**wit**	**nor**	**a**	**fool**	**.**
有	一个	绝对	有	也不	一个	傻子	.

具有适度的善良天性和理智——因为我既不想成为一个十足的智者，也不想成为一个傻瓜。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , ['mædəm] :

Odd	**,**	**you**	**are**	**hard**	**to**	**please**	**,**	**madam**	**:**
奇怪的	,	你	是	难的	到	请	,	女士	:

真奇怪，夫人，您还真难伺候。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ,

to	**find**	**a**	**young**	**fellow**	**that**	**is**	**neither**	**a**	**wit**	**in**	**his**	**own**	**eye**	**,**
到	寻找	一个	年轻的	同伴	那	是	两者都不	一个	有	在	他的	自己的	眼睛	,

找到一个既不自以为是，也不自轻自贱的年轻人

[nɔːr][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][tæsk] .

nor	**a**	**fool**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**world**	**,**	**is**	**a**	**very**	**hard**	**task**	**.**
也不	一个	傻子	在	这	眼睛	的	这	世界	,	是	一个	非常	难的	任务	.

在世人眼中不做傻瓜，这可不是一件容易的事。

[bʌt; bət] , [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [dɪ'skriːtli] ; [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [bəuθ][ə; eɪ][wɪt]

But	**,**	**faith**	**and**	**troth**	**,**	**you**	**speak**	**very**	**discreetly**	**;**	**for**	**I**	**hate**	**both**	**a**	**wit**
但	,	信仰	和	誓言	,	你	说话	非常	谨慎地	;	为了	我	恨	两个都	一个	有

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .

and	**a**	**fool**	**.**
和	一个	傻子	.

但是，老实说，你说话要谨慎；因为我既讨厌聪明人，也讨厌傻瓜。

['æŋ] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['mæriz] [ə; eɪ] [fuːl] , [sɜːr]['sæmpsən] , ['fɔrfɪts] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] [ɔːr]

She	**that**	**marries**	**a**	**fool**	**,**	**Sir**	**Sampson**	**,**	**forfeits**	**the**	**reputation**	**of**	**her**	**honesty**	**or**
她	那	结婚	一个	傻子	,	先生	桑普森	,	弃权	这	名声	的	她	诚实	或者

[ˌʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	**;**
理解	;

嫁给傻瓜桑普森爵士的女子，将失去诚实或聪慧的名声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['mæriz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]

and	**she**	**that**	**marries**	**a**	**very**	**witty**	**man**	**is**	**a**	**slave**	**to**	**the**	**severity**	**and**
和	她	那	结婚	一个	非常	机智	男人	是	一个	奴隶	到	这	严重性	和

['ɪnsələnt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

insolent	**conduct**	**of**	**her**	**husband**	**.**
傲慢的	执行	的	她	丈夫	.

嫁给一个非常风趣幽默的男人的女子，却要忍受丈夫的严厉和傲慢无礼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

I	**should**	**like**	**a**	**man**	**of**	**wit**	**for**	**a**	**lover**	**,**
我	应该	喜欢	一个	男人	的	有	为了	一个	情人	,

我希望我的爱人是个风趣幽默的男人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn][maɪ] ['paʊər] ;

because	**I**	**would**	**have**	**such**	**an**	**one**	**in**	**my**	**power**	**;**
因为	我	会	有	这样的	一个	一	在	我的	力量	;

因为我本可以拥有这样一个人；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

but	**I**	**would**	**no**	**more**	**be**	**his**	**wife**	**than**	**his**	**enemy**	**.**
但	我	会	不	更多的	是	他的	妻子	比	他的	敌人	.

但我既不会做他的妻子，也不会做他的敌人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

For	his	malice	is	not	a	more	terrible	consequence	of	his	aversion	than	his
为了	他的	恶意	是	不是	一个	更多的	糟糕的	结果	的	他的	厌恶	比	他的

['dʒeləsi] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

jealousy	is	of	his	love	.
妒忌	是	的	他的	爱	.

因为他的恶意并非他厌恶的更可怕后果，正如他的嫉妒并非他爱的更可怕后果一样。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[nʌn] [ʌv; əv][oʊld] - ['sɪbəlz] ['evər] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] .

None	of	old	Foresight's	sibyls	ever	uttered	such	a	truth	.
没有任何	的	老的	-	女兄妹	曾经	说出	这样的	一个	真相	.

老先知的女巫们从未说过这样的话。

, [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][wɪt] :

Odsbud	,	you	have	won	my	heart	;	I	hate	a	wit	:
odsbud	,	你	有	韩元	我的	心	;	我	恨	一个	有	:

Odsbud，你赢得了我的心；我讨厌机智的人：

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊpf(ə)l] [læd] ,

I	had	a	son	that	was	spoiled	among	'	em	,	a	good	hopeful	lad	,
我	有	一个	儿子	那	曾是	被宠坏了	之中	-	呃	,	一个	好的	充满希望	小伙子	,

我有个儿子，在他们当中被宠坏了，他是个前途光明的好孩子。

[tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] ; [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

till	he	learned	to	be	a	wit	;	and	might	have	risen	in	the	state	.
直到	他	学习	到	是	一个	有	;	和	可能	有	升起	在	这	状态	.

直到他学会了如何运用才智；而且本来可以在国家中晋升。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ][pɑːks][ˌɒnt] , [hɪz; ɪz][wɪt] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

But	,	a	pox	on't	,	his	wit	run	him	out	of	his	money	,
但	,	一个	天花	不	,	他的	有	跑步	他	出去	的	他的	钱	,

但是，该死的，他的机智让他把钱都花光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [hæz; həz] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

and	now	his	poverty	has	run	him	out	of	his	wits	.
和	现在	他的	贫困	有	跑步	他	出去	的	他的	智慧	.

如今，贫穷已经让他丧失了理智。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[sɜːr]['sæmpsən] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][ɪn]

Sir	Sampson	,	as	your	friend	,	I	must	tell	you	you	are	very	much	abused	in
先生	桑普森	,	作为	你的	朋友	,	我	必须	告诉	你	你	是	非常	很多	受虐	在

[ðæt] ['mætər] :

that	matter	:
那	事情	:

桑普森爵士，作为你的朋友，我必须告诉你，你在那件事上受到了很严重的不公正对待：

['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

he's	no	more	mad	than	you	are	.
他是	不	更多的	疯狂的	比	你	是	.

他并不比你更生气。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] , ['mædəm] !
How , madam !
如何 , 女士 !

夫人，您好!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Would I could prove it .
会 我 可以 证明 它 .

如果我能证明这一点就好了。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
I can tell you how that may be done .
我 能 告诉 你 如何 那 可能 是 完毕 .

我可以告诉你该怎么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn]
But it is a thing that would make me appear to be too much concerned in
[jʊr; jər] [ə'ferz] .
your affairs .
你的 事务 .

但这样做会让我显得对你的私事过于关心。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

, [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] .
Odsbud , I believe she likes me .
odsbud , 我 相信 她 点赞 我 .

Odsbud，我觉得她喜欢我。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɑː] , ['mædəm] , [ɔːl][maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [skers] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ;
Ah , madam , all my affairs are scarce worthy to be laid at your feet ;
啊 , 女士 , 全部 我的 事务 是 稀少 值得 到 是 铺设 在 你的 脚 ;

啊，夫人，我的一切事务都不足以呈献给您;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , ['mædəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['pɑːstʃər] ,
and I wish , madam , they were in a better posture ,
和 我 希望 , 女士 , 他们 是 在 一个 更好的 姿势 ,

夫人，我希望他们的姿势能更好一些。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'kɑːmprəbl]
that **I** **might** **make** **a** **more** **becoming** **offer** **to** **a** **lady** **of** **your** **incomparable**
那 我 可能 制作 一个 更多的 成为 提供 到 一个 女士 的 你的 无与伦比
['bjuːti] [ænd; ənd]['merɪt] .
beauty **and** **merit** **.**
美丽 和 优点 .

这样我才能向像您这样美貌与才德兼备的女士提出更合适的求婚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][pə'ruː][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][ɪn] ['tʌðər] ,
If **I** **had** **Peru** **in** **one** **hand** **,** **and** **Mexico** **in** **t'other** **,**
如果 我 有 秘鲁 在 一 手 , 和 墨西哥 在 另一个 ,

如果我一手拿着秘鲁，一手拿着墨西哥，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər]['ʌndər][maɪ] [fiːt] ,
and **the** **Eastern** **Empire** **under** **my** **feet** **,**
和 这 东 帝国 在下面 我的 脚 ,

而东方帝国则在我的脚下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['vɪktɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]
it **would** **make** **me** **only** **a** **more** **glorious** **victim** **to** **be** **offered** **at** **the** **shrine**
它 会 制作 我 仅有的 一个 更多的 辉煌 受害者 到 是 提供 在 这 神社
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] .
of **your** **beauty** **.**
的 你的 美丽 .

那样我只会成为你美貌神龛前更加光荣的祭品。

['æŋ] . [bles] [ˌem 'iː] , [sɜːr]['sæmpsən] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
ANG **.** **Bless** **me** **,** **Sir** **Sampson** **,** **what's** **the** **matter** **?**
ANG . 保佑 我 , 先生 桑普森 , 是什么 这 事情 ?

ANG：桑普森爵士，请您保佑，出了什么事?

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ɑːd] , ['mædəm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Odd **,** **madam** **,** **I** **love** **you** **.**
奇怪的 , 女士 , 我 爱 你 .

夫人，我爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] -
And **if** **you** **would** **take** **my** **advice** **in** **a** **husband** **-**
和 如果 你 会 拿 我的 建议 在 一个 丈夫 -

如果你愿意听取我的建议，找个好丈夫——

['æŋ] .
ANG **.**
ANG .

ANG。

[hoʊld] , [hoʊld] , [sɜːr]['sæmpsən] .
Hold **,** **hold** **,** **Sir** **Sampson** **.**
抓住 , 抓住 , 先生 桑普森 .

等等，等等，桑普森爵士。

[aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kən'sent] .
I **asked** **your** **advice** **for** **a** **husband** **,** **and** **you** **are** **giving** **me** **your** **consent** **.**
我 问 你的 建议 为了 一个 丈夫 , 和 你 是 给予 我 你的 同意 .

我向你征求关于丈夫的意见，而你同意了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒest] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ]

I	was	indeed	thinking	to	propose	something	like	it	in	jest	,	to	satisfy	you
我	曾是	的确	思维	到	提出	某物	喜欢	它	在	笑话	,	到	满足	你

[ə'baʊt] ['væləntaɪn] :

about	Valentine	:
关于	情人节	:

我确实想过开玩笑地提个类似的建议，好让你在情人节这事上放心：

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɜ:r; wər] ['si:mɪŋli] ['kærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

for	if	a	match	were	seemingly	carried	on	between	you	and	me	,
为了	如果	一个	匹配	是	似乎	携带	在	之间	你	和	我	,

因为如果一场比赛看似在你我之间进行，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn]

it	would	oblige	him	to	throw	off	his	disguise	of	madness	,	in	apprehension
它	会	必须	他	到	扔	离开	他的	伪装	的	疯狂	,	在	忧虑

[ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:] :

of	losing	me	:
的	输	我	:

这会迫使他抛弃疯狂的伪装，因为他害怕失去我：

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	you	know	he	has	long	pretended	a	passion	for	me	.
为了	你	知道	他	有	长的	假装	一个	热情	为了	我	.

因为你知道他一直假装对我充满爱意。

[sɜ:r][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[gæd'zu:ks] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traɪvəns] - - [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ]

Gadzooks	,	a	most	ingenious	contrivance	-	-	if	we	were	to	go	through	with
加祖克斯	,	一个	最多	巧妙	装置	-	-	如果	我们	是	到	去	通过	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

天哪，这真是一个绝妙的主意——如果我们真的要实施的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [mætʃ] ['oʊnli][bi:; bi] ['si:mɪŋli] ['kærid] [ɑ:n] ?

But	why	must	the	match	only	be	seemingly	carried	on	?
但	为什么	必须	这	匹配	仅有的	是	似乎	携带	在	?

但为什么比赛只能表面上继续进行呢?

[ɑ:d] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['kɑ:ntrækt] .

Odd	,	let	it	be	a	real	contract	.
奇怪的	,	让	它	是	一个	真实的	合同	.

奇怪，但愿这是一份真正的合同。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[oʊ] , [faɪ] , [sɜ:r]['sæmpsən] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪ] ?

Oh	,	fie	,	Sir	Sampson	,	what	would	the	world	say	?
哦	,	菲	,	先生	桑普森	,	什么	会	这	世界	说	?

哦，呸，桑普森爵士，世人会怎么说?

[sɜ:r][sæmp] . [seɪ] ?

SIR	SAMP	.	Say	?
先生	样本	.	说	?

桑普爵士。你说什么?

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

They	**would**	**say**	**you**	**were**	**a**	**wise**	**woman**	**and**	**I**	**a**	**happy**	**man**	**.**
他们	会	说	你	是	一个	明智的	女士	和	我	一个	快乐的	男人	.

他们会说你是个智慧的女人，而我是个幸福的男人。

[ɑːd] , ['mædəm] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

Odd	**,**	**madam**	**,**	**I'll**	**love**	**you**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**
奇怪的	,	女士	,	患病的	爱	你	作为	长的	作为	我	居住	,

夫人，真奇怪，我会爱您一辈子。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɔɪntʃər] [wen] [aɪ][daɪ] .

and	**leave**	**you**	**a**	**good**	**jointure**	**when**	**I**	**die**	**.**
和	离开	你	一个	好的	关节	什么时候	我	死	.

我死后会给你留下一笔不错的嫁妆。

['æŋ] .

ANG	**.**
ANG	.

ANG。

[eɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [sɜːr] ['sæmpsən] :

Ay	**;**	**but**	**that**	**is**	**not**	**in**	**your**	**power**	**,**	**Sir**	**Sampson**	**:**
哎	;	但	那	是	不是	在	你的	力量	,	先生	桑普森	:

唉，但这并非您所能掌控的，桑普森爵士。

[fɔːr; fər] [wen] ['væləntaɪn] [kən'fesiz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

for	**when**	**Valentine**	**confesses**	**himself**	**in**	**his**	**senses**	**,**
为了	什么时候	情人节	坦白	他自己	在	他的	感官	,

当瓦伦丁清醒过来坦白一切时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

he	**must**	**make**	**over**	**his**	**inheritance**	**to**	**his**	**younger**	**brother**	**.**
他	必须	制作	超过	他的	遗产	到	他的	年轻	兄弟	.

他必须将继承的遗产转给他的弟弟。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[ɑːd] , [jʊə(r)] ['kʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['weri] ['bægɪdʒ] !

Odd	**,**	**you're**	**cunning**	**,**	**a**	**wary**	**baggage**	**!**
奇怪的	,	你是	狡猾	,	一个	警惕	行李	!

奇怪，你真狡猾，像个警惕的包袱!

[feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] .

Faith	**and**	**troth**	**,**	**I**	**like**	**you**	**the**	**better**	**.**
信仰	和	誓言	,	我	喜欢	你	这	更好的	.

说实话，我更喜欢你。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ'self] .

But	**,**	**I**	**warrant**	**you**	**,**	**I**	**have**	**a**	**proviso**	**in**	**the**	**obligation**	**in**	**favour**	**of**	**myself**	**.**
但	,	我	保证	你	,	我	有	一个	但书	在	这	义务	在	偏爱	的	我	.

但我可以向你保证，我在这项义务中为自己留有余地。

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] ,

Body	**o**	**'**	**me**	**,**
身体	o	-	我	,

我的身体，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː]
I have a trick to turn the settlement upon the issue male of our two
我 有 一个 诡计 到 转动 这 沉降 之上 这 问题 男性 的 我们的 二
['bɑːdɪz] [bɪ'gɑːtn] .
bodies begotten .
身体 所生的 .

我有一个办法，可以改变我们两个身体所生的男性后代的命运。

, [let] [ˌjuː 'es][faɪnd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'steɪt] !
Odsbud , let us find children and I'll find an estate !
odsbud , 让 我们 寻找 孩子们 和 患病的 寻找 一个 财产 !

奥兹巴德，我们去找孩子，我去找块地！

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[wel] , [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [liːv] ['tʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well , do you find the estate and leave t'other to me .
出色地 , 做 你 寻找 这 财产 和 离开 另一个 到 我 .

好，你去找到那处房产，剩下的就交给我吧。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[oʊ] [roʊg] !
O rogue !
哦 流氓 !

哦，恶棍！

[bʌt; bət] [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
But I'll trust you .
但 患病的 相信 你 .

但我会相信你。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] ?
And will you consent ?
和 将要 你 同意 ?

你是否同意?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mætʃ] [ðen] ?
Is it a match then ?
是 它 一个 匹配 然后 ?

那匹配成功了吗?

['æŋ] . [let] [ˌem 'iː] [kən'sʌlt] [maɪ] ['lɔɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ]
ANG . Let me consult my lawyer concerning this obligation , and if I find what you
ANG . 让 我 咨询 我的 律师 有关 这 义务 , 和 如果 我 寻找 什么 你
[prə'poʊz] ['præktɪkəbl] ,
propose practicable ,
提出 切实可行的 ,

ANG：让我就这项义务咨询一下我的律师，如果我觉得你提出的建议切实可行，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ænsər] .
I'll give you my answer .
患病的 给 你 我的 回答 .

我会告诉你我的答案。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] : [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði][bɑːnd] .
With all my heart : come in with me , and I'll lend you the bond .
和 全部 我的 心 : 来 在 和 我 , 和 患病的 借 你 这 纽带 .

我发自内心地说：跟我来，我会把这份情谊传递给你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
You shall consult your lawyer , and I'll consult a parson .
你 将 咨询 你的 律师 , 和 患病的 咨询 一个 牧师 .

你应该咨询你的律师，而我将咨询一位牧师。

[ɔd'zuːks; -'zu-] , [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - - [ɔd'zuːks; -'zu-] , [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk]
Odzooks , I'm a young man - - odzooks , I'm a young man , and I'll make
奥祖克斯 , 我是 一个 年轻的 男人 - - odzooks , 我是 一个 年轻的 男人 , 和 患病的 制作
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ,
it appear ,
它 出现 ,

哎呀，我还是个年轻人——哎呀，我还是个年轻人，我会装出来的。

- - [ɑːd] , [jʊə(r)] ['devəlɪʃ] ['hænsəm] .
- - odd , you're devilish handsome .
- - 奇怪的 , 你是 恶魔般的 英俊的 .

——奇怪，你长得真帅。

[feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , [jʊə(r)] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌsti] .
Faith and troth , you're very handsome , and I'm very young and very lusty .
信仰 和 誓言 , 你是 非常 英俊的 , 和 我是 非常 年轻的 和 非常 好色的 .

信不信由你，你很英俊，而我很年轻，也很有欲望。

, ['hʌsi] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [ɑːd] ,
Odsbud , hussy , you know how to choose , and so do I . Odd ,
odsbud , 荡妇 , 你 知道 如何 到 选择 , 和 所以 做 我 . 奇怪的 ,

奥兹巴德，小荡妇，你知道怎么选，我也知道。奥德，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [met] .
I think we are very well met .
我 思考 我们 是 非常 出色地 遇见 .

我觉得我们非常合得来。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ɑːd] , [let][ˌem 'iː] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][æz; əz][sɔːft] - -
Give me your hand , odd , let me kiss it ; ' tis as warm and as soft - -
给 我 你的 手 , 奇怪的 , 让 我 吻 它 ; - 的 作为 温暖的 和 作为 柔软的 - -
[æz; əz] [wʌt] ?
as what ?
作为 什么 ?

把你的手给我，怪人，让我亲吻它；它像什么一样温暖柔软?

[ɑːd] , [æz; əz] ['tʌðər] [hænd] - - [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʌðər] [hænd] ,
Odd , as t'other hand - - give me t'other hand ,
奇怪的 , 作为 另一个 手 - - 给 我 另一个 手 ,

奇怪，就像另一只手——把另一只手给我，

[ænd; ənd] [aɪl] ['mʌmb(ə)l] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɪs] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [melt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

and	I'll	mumble	'	em	and	kiss	'	em	till	they	melt	in	my	mouth	.
和	患病的	咕哝	-	呃	和	吻	-	呃	直到	他们	熔化	在	我的	嘴	.

我会轻声细语地亲吻他们，直到他们在我口中融化。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[hoʊld] , [sɜːr] ['sæmpsən] .

Hold	,	Sir	Sampson	.
抓住	,	先生	桑普森	.

等等，桑普森爵士。

[jʊə(r)] [prə'fjuːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪgər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] .

You're	profuse	of	your	vigour	before	your	time	.
你是	丰富的	的	你的	活力	前	你的	时间	.

你未老先衰，精力充沛。

[juːl] [spend] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	spend	your	estate	before	you	come	to	it	.
你会	花费	你的	财产	前	你	来	到	它	.

你还没到家就会把遗产花光。

[sɜːr] [sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[noʊ] , [noʊ] , ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rent] - [roʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zeʃnz] .

No	,	no	,	only	give	you	a	rent	-	roll	of	my	possessions	.
不	,	不	,	仅有的	给	你	一个	租	-	卷	的	我的	财产	.

不，不，我只会给你一份我的财产租赁清单。

[ɑː] , ['bægɪdʒ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['sæmpsən] .

Ah	,	baggage	,	I	warrant	you	for	little	Sampson	.
啊	,	行李	,	我	保证	你	为了	小的	桑普森	.

啊，行李，我敢保证你对小桑普森来说就是行李。

[ɑːd] , ['sæmpsənz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['feloʊ] :

Odd	,	Sampson's	a	very	good	name	for	an	able	fellow	:
奇怪的	,	参孙的	一个	非常	好的	姓名	为了	一个	有能力的	同伴	:

奇怪，桑普森这个名字很适合一个能干的人：

[jʊr; jər] ['sæmsən] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [dɔːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

your	Sampsons	were	strong	dogs	from	the	beginning	.
你的	桑普森	是	强的	狗	从	这	开始	.

你的桑普森犬从一开始就是强壮的狗。

['æŋ] . [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd] [dəunt] ['oʊvər] - [ækt] [jʊr; jər] [pɑːrt] .

ANG	.	Have	a	care	and	don't	over	-	act	your	part	.
ANG	.	有	一个	关心	和	不	超过	-	行为	你的	部分	.

ANG。注意分寸，不要演得太过火。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,

If	you	remember	,	Sampson	,	the	strongest	of	the	name	,
如果	你	记住	,	桑普森	,	这	最强	的	这	姓名	,

如果你还记得的话，萨姆森，这个名字中最强壮的那个，

[pʊld] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [læst] .

pulled	an	old	house	over	his	head	at	last	.
拉	一个	老的	房子	超过	他的	头	在	最后的	.

最后，他把一栋旧房子套在了头上。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , ['hʌsi] ?
Say you so , hussy ?
说 你 所以 , 荡妇 ?

你说这话？贱人？

[kʌm] , [lets] [goʊ] [ðen] ; [ɑːd] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [tuː] ; [kʌm] [ə'weɪ] .
Come , let's go then ; odd , I long to be pulling too ; come away .
来 , 我们来吧 去 然后 ; 奇怪的 , 我 长的 到 是 拉 也 ; 来 离开 .

来吧，我们走吧；奇怪，我也渴望拉扯；走吧。

['ɒdsoʊ] , [hɪəz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] .
Odso , here's somebody coming .
odso , 这里是 某人 未来 .

奥德索，有人来了。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

['tæt(ə)l] , ['dʒerəmi] .
TATTLE , JEREMY .
告密 , 杰里米 .

杰里米，别告状了。

[tæt] . [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ?
TATT . Is not that she gone out just now ?
花边 . 是 不是 那 她 已消失 出去 只是 现在 ?

TATT。她刚才不是出去了吗?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[eɪ] , [sɜːr] ; [ʃiːz] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] .
Ay , sir ; she's just going to the place of appointment .
哎 , 先生 ; 她是 只是 去 到 这 地方 的 预约 .

是的，先生；她只是去赴约的地方。

[ɑː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
Ah , sir , if you are not very faithful and close in this business ,
啊 , 先生 , 如果 你 是 不是 非常 忠实 和 关闭 在 这 商业 ,

啊，先生，如果您在这个行业里不够忠诚和亲近，

[juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]
you'll certainly be the death of a person that has a most extraordinary
你会 当然 是 这 死亡 的 一个 人 那 有 一个 最多 非凡的
['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnɜ-z] ['sɜːrvɪs] .
passion for your honour's service .
热情 为了 你的 荣誉的 服务 .

你一定会害死一个对你荣誉的奉献充满无比热情的人。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[eɪ] , [huːz] [ðæt] ?
Ay , who's that ?
哎 , 谁是 那 ?

哎，那是谁?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

['iːv(ə)n][maɪ] [ʌn'wɜːrðiː] [self] , [sɜːr] .
Even my unworthy self , sir .
甚至 我的 不配 自己 , 先生 .

即使是我这样不配的人，先生。

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'mændz] [ə; eɪ] [greɪt]
Sir , I have had an appetite to be fed with your commands a great
先生 , 我 有 有 一个 食欲 到 是 美联储 和 你的 命令 一个 伟大的
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

先生，我渴望得到您的命令已经很久了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [maɪ] ['fɔːrmər] ['mæstər] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and now , sir , my former master having much troubled the fountain of his
和 现在 , 先生 , 我的 以前的 掌握 拥有 很多 麻烦 这 喷泉 的 他的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

而现在，先生，我的前任主人已经为他的理解之源苦恼良久，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
it is a very plausible occasion for me to quench my thirst at the spring
它 是 一个 非常 合情合理 场合 为了 我 到 淬火 我的 口渴 在 这 春天
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['baʊnti] .
of your bounty .
的 你的 赏金 .

对我来说，这是一个非常合适的机会，让我可以在你慷慨的泉水中解渴。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'mend] [maɪ'self] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I thought I could not recommend myself better to you , sir ,
我 想法 我 可以 不是 推荐 我 更好的 到 你 , 先生 ,

先生，我觉得我已经尽力向您推荐自己了。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz] ,
than by the delivery of a great beauty and fortune into your arms ,
比 经过 这 送货 的 一个 伟大的 美丽 和 财富 进入 你的 武器 ,

比把绝世美貌和财富送到你怀里更有意义，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [saɪ] [fɔːr; fər] .
whom I have heard you sigh for .
谁 我 有 听到 你 叹 为了 .

我曾听见你为他叹息。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[aɪl] [meɪk] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] ; [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I'll make thy fortune ; say no more .
患病的 制作 你的 财富 ; 说 不 更多的 .

我会让你发财致富；无需多言。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] , [ænd; ənd][kænst] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Thou	art	a	pretty	fellow	,	and	canst	carry	a	message	to	a	lady	,
你	艺术	一个	漂亮的	同伴	,	和	罐	携带	一个	信息	到	一个	女士	,

你是个英俊的小伙子，能给女士送信。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːft][kaɪnd][ʌv; əv] [freɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [pə'sweidɪŋ] ['æksent] .

in	a	pretty	soft	kind	of	phrase	,	and	with	a	good	persuading	accent	.
在	一个	漂亮的	柔软的	种类	的	短语	,	和	和	一个	好的	说服	口音	.

用一种相当温和的语气，并带着很好的说服力。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd]['ɔːrətɔːri][ɪn][maɪ] [hed] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]

Sir	,	I	have	the	seeds	of	rhetoric	and	oratory	in	my	head	:	I	have	been	at
先生	,	我	有	这	种子	的	修辞	和	演说	在	我的	头	:	我	有	到过	在

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

先生，我脑子里有修辞和演说的种子：我曾在剑桥大学就读。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[eɪ] ; - [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][biː; bi][bred][æt; ət][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] :

Ay	;	'	tis	well	enough	for	a	servant	to	be	bred	at	an	university	:
哎	;	-	的	出色地	足够的	为了	一个	仆人	到	是	繁殖	在	一个	大学	:

是啊，让仆人在大学里接受培养也足够好了：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [pɪ'dæntɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

but	the	education	is	a	little	too	pedantic	for	a	gentleman	.
但	这	教育	是	一个	小的	也	迂腐的	为了	一个	绅士	.

但这种教育方式对一位绅士来说未免过于迂腐了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkrət] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] : ['praɪvət] , [kloʊz] , [hɑː] ?

I	hope	you	are	secret	in	your	nature	:	private	,	close	,	ha	?
我	希望	你	是	秘密	在	你的	自然	:	私人的	,	关闭	,	哈	?

我希望你天性神秘：内向、不爱张扬，是吗?

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[oʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] , - [tɪz][maɪ] [tʃiːf] ['tælənt] : [aɪm][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Oh	,	sir	,	for	that	,	sir	,	'	tis	my	chief	talent	:	I'm	as	secret	as	the	head	of
哦	,	先生	,	为了	那	,	先生	,	-	的	我的	首席	天赋	:	我是	作为	秘密	作为	这	头	的

['nailəs] .

Nilus	.
尼罗河	.

哦，先生，这正是我的主要才能：我像尼罗河的头颅一样神秘。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[eɪ] ?
Ay ?
哎 ?

是吗?

[huːz] [hiː; hi] , [ðoʊ] ?
Who's he , though ?
谁是 他 , 尽管 ?

他是谁?

[ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ?
A privy counsellor ?
一个 私处 顾问 ?

枢密顾问?

['dʒɛri] . [oʊ] ['ɪgnərəns] !
JERE . O ignorance !
杰雷 . 哦 无知 !

耶利米啊！无知啊！

[['əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [iˈdʒɪpʃn] , [sɜːr] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wʊd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
A cunning Egyptian , sir , that with his arms would overrun the country ,
一个 狡猾 埃及人 , 先生 , 那 和 他的 武器 会 超限 这 国家 ,

先生，那是一个狡猾的埃及人，他会用武力征服这个国家。

[jet] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] .
yet nobody could ever find out his head - quarters .
然而 无人 可以 曾经 寻找 出去 他的 头 - 四分之一 .

然而，却始终没有人能找到他的总部。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[kloʊz] [dɔːg] !
Close dog !
关闭 狗 !

狗狗，靠近点!

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrˌmæstər] , [aɪ] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm] : - - [ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [naɪ] , ['dʒerəmi] .
A good whoremaster , I warrant him : - - the time draws nigh , Jeremy .
一个 好的 娼妓之王 , 我 保证 他 : - - 这 时间 平局 夜 , 杰里米 .

我敢保证，他是个优秀的嫖客：——时间不多了，杰里米。

[ænˈdʒelɪkə] [wɪl] [biː; bi] [veɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪər] ,
Angelica will be veiled like a nun , and I must be hooded like a friar ,
安吉莉卡 将要 是 含蓄 喜欢 一个 尼姑 , 和 我 必须 是 连帽的 喜欢 一个 修士 ,
[hɑː] , ['dʒeræmi] ?
ha , Jeremy ?
哈 , 杰里米 ?

安吉莉卡要像修女一样戴面纱，而我则要像修士一样戴兜帽，哈，杰里米?

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[eɪ] , [sɜːr] ; ['hʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [tuː; tə] [siːz] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

Ay	,	sir	;	hooded	like	a	hawk	,	to	seize	at	first	sight	upon	the	quarry	.
哎	,	先生	;	连帽的	喜欢	一个	鹰	,	到	抢占	在	第一的	视线	之上	这	采石场	.

是的，先生；像鹰一样戴着兜帽，一眼就能抓住猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstɚz] ['mædnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [drest] ,

It	is	the	whim	of	my	master's	madness	to	be	so	dressed	,
它	是	这	一时兴起	的	我的	硕士学位	疯狂	到	是	所以	穿着	,

这是我主人一时兴起，让他穿成这样的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃiːl] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	she	is	so	in	love	with	him	she'll	comply	with	anything	to	please	him	.
和	她	是	所以	在	爱	和	他	壳	遵守	和	任何事物	到	请	他	.

她非常爱他，为了取悦他，她什么都愿意做。

[pʊr] ['leɪdi] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Poor	lady	,	I'm	sure	she'll	have	reason	to	pray	for	me	,
贫穷的	女士	,	我是	当然	壳	有	原因	到	祈祷	为了	我	,

可怜的女士，我相信她会有理由为我祈祷的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] ,

when	she	finds	what	a	happy	exchange	she	has	made	,
什么时候	她	发现	什么	一个	快乐的	交换	她	有	制成	,

当她发现自己做了一笔多么划算的交易时，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mædmən] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

between	a	madman	and	so	accomplished	a	gentleman	.
之间	一个	狂人	和	所以	完成	一个	绅士	.

介于疯子和如此杰出的绅士之间。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[eɪ] , [feɪθ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['dʒerəmi] : [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [pʊr] ['kriːtʃər] .

Ay	,	faith	,	so	she	will	,	Jeremy	:	you're	a	good	friend	to	her	,	poor	creature	.
哎	,	信仰	,	所以	她	将要	,	杰里米	:	你是	一个	好的	朋友	到	她	,	贫穷的	生物	.

哎，信不信由你，杰里米：你真是她的好朋友，可怜的人儿。

[aɪ] [swer] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	swear	I	do	it	hardly	so	much	in	consideration	of	myself	as	compassion	to
我	发誓	我	做	它	几乎	所以	很多	在	考虑	的	我	作为	同情	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我发誓，我这样做与其说是出于自己的考虑，不如说是出于对她的同情。

['dʒɛri] . - [tɪz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [sɜːr] ,

JERE	.	'	Tis	an	act	of	charity	,	sir	,
杰雷	.	-	的	一个	行为	的	慈善机构	,	先生	,

杰瑞：先生，这是一种慈善行为。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] .

to	save	a	fine	woman	with	thirty	thousand	pound	from	throwing	herself	away	.
到	节省	一个	美好的	女士	和	三十	千	磅	从	投掷	她自己	离开	.

阻止一位拥有三万英镑的优秀女性挥霍无度。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[soʊ] - [tɪz] , [feɪθ] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

So	'	tis	,	faith	;	I	might	have	saved	several	others	in	my	time	,	but	,
所以	-	的	,	信仰	;	我	可能	有	已保存	一些	其他的	在	我的	时间	,	但	,

的确如此，信仰；我本可以在我有生之年拯救更多人，但是，

- , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] .

i'gad	,	I	could	never	find	in	my	heart	to	marry	anybody	before	.
-	,	我	可以	绝不	寻找	在	我的	心	到	结婚	任何人	前	.

天哪，我以前从来没想过要和任何人结婚。

['dʒɛri] .

JERE	.
杰雷	.

杰里。

[wel] , [sɜːr] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][maɪ] ['mæstɚz] ['kʌmɪŋ] ,

Well	,	sir	,	I'll	go	and	tell	her	my	master's	coming	,
出色地	,	先生	,	患病的	去	和	告诉	她	我的	硕士学位	未来	,

好的，先生，我去告诉她主人来了。

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][jʊr; jər]

and	meet	you	in	half	a	quarter	of	an	hour	with	your	disguise	at	your
和	见面	你	在	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	和	你的	伪装	在	你的

[oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] .

own	lodgings	.
自己的	住宿	.

半小时一刻钟后，我会乔装打扮，在你的住处与你见面。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mædli] : [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .

You	must	talk	a	little	madly	:	she	won't	distinguish	the	tone	of	your	voice	.
你	必须	讲话	一个	小的	疯狂地	:	她	惯于	区分	这	语气	的	你的	嗓音	.

你说话要有点疯狂：她分辨不出你说话的语气。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[noʊ] , [noʊ] ; [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] .

No	,	no	;	let	me	alone	for	a	counterfeit	.
不	,	不	;	让	我	独自的	为了	一个	伪造	.

不，不；别让我碰假货。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	be	ready	for	you	.
患病的	是	准备好	为了	你	.

我会做好准备迎接你。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

['tæt(ə)l] , [mɪs] [pruː] .

TATTLE	,	MISS	PRUE	.
告密	,	错过	普鲁	.

告状吧，普鲁小姐。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[oʊ]['mɪstər]['tæt(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

O	Mr	Tattle	,	are	you	here	?
哦	先生	告密	,	是	你	这里	?

塔特尔先生，您在吗?

[aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [laɪk]

I'm	glad	I	have	found	you	;	I	have	been	looking	up	and	down	for	you	like
我是	高兴的	我	有	成立	你	;	我	有	到过	寻找	向上	和	向下	为了	你	喜欢

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我很高兴找到你；我一直在苦苦寻找你。

[tɪl] [aɪm][æz; əz]['taɪərd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

till	I'm	as	tired	as	anything	in	the	world	.
直到	我是	作为	疲劳的	作为	任何事物	在	这	世界	.

直到我累得精疲力竭。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[oʊ] , [pɑːks] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ?

Oh	,	pox	,	how	shall	I	get	rid	of	this	foolish	girl	?
哦	,	天花	,	如何	将	我	得到	摆脱	的	这	愚蠢	女孩	?

唉，真倒霉，我该怎么摆脱这个愚蠢的女孩呢?

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pjʊr] [nuːz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [pjʊr] [nuːz] .

Oh	,	I	have	pure	news	,	I	can	tell	you	,	pure	news	.
哦	,	我	有	纯的	消息	,	我	能	告诉	你	,	纯的	消息	.

哦，我有个好消息要告诉你，绝对是好消息。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] ['siːmən] [naʊ] - - [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [soʊ] .

I	must	not	marry	the	seaman	now	-	-	my	father	says	so	.
我	必须	不是	结婚	这	水手	现在	-	-	我的	父亲	说道	所以	.

我现在不能嫁给那个水手——我父亲是这么说的。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ?

Why	won't	you	be	my	husband	?
为什么	惯于	你	是	我的	丈夫	?

你为什么不愿意做我的丈夫?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

You	say	you	love	me	,	and	you	won't	be	my	husband	.
你	说	你	爱	我	,	和	你	惯于	是	我的	丈夫	.

你说你爱我，但你却不愿成为我的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

And	I	know	you	may	be	my	husband	now	,	if	you	please	.
和	我	知道	你	可能	是	我的	丈夫	现在	,	如果	你	请	.

我知道，如果你愿意的话，你现在可以做我的丈夫了。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ] , [faɪ] , [mɪs] ; [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [tʃaɪld] ?
Oh , fie , miss ; who told you so , child ?
哦 , 菲 , 错过 ; WHO 讲述 你 所以 , 孩子 ?

哎呀，小姐；谁告诉你的，孩子?

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[waɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] .
Why , my father .
为什么 , 我的 父亲 .

为什么？我父亲。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
I told him that you loved me .
我 讲述 他 那 你 喜爱 我 .

我告诉他你爱我。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[oʊ] , [faɪ] , [mɪs] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][soʊ] ?
Oh , fie , miss ; why did you do so ?
哦 , 菲 , 错过 ; 为什么 做过 你 做 所以 ?

哦，小姐，你为什么要这样做?

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [tʃaɪld] ?
And who told you so , child ?
和 WHO 讲述 你 所以 , 孩子 ?

谁告诉你的，孩子?

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] ; [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] ?
Why , you did ; did not you ?
为什么 , 你 做过 ; 做过 不是 你 ?

你做了，还是没做?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第9/10页

[oʊ] , [pɑːks] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [mɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , [tʃaɪld] .

Oh	,	pox	,	that	was	yesterday	,	miss	,	that	was	a	great	while	ago	,	child	.
哦	,	天花	,	那	曾是	昨天	,	错过	,	那	曾是	一个	伟大的	尽管	前	,	孩子	.

哦，天哪，那是昨天的事了，小姐，那是很久以前的事了，孩子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [sɪns] ; [slept] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ,

I	have	been	asleep	since	;	slept	a	whole	night	,
我	有	到过	睡着了	自从	;	睡着了	一个	所有的	夜晚	,

我一直睡着了；睡了一整夜。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .

and	did	not	so	much	as	dream	of	the	matter	.
和	做过	不是	所以	很多	作为	梦	的	这	事情	.

甚至连想都没想过这件事。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[ʃɔː] - - [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [dremt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðoʊ] .

Pshaw	-	-	oh	,	but	I	dreamt	that	it	was	so	,	though	.
呸	-	-	哦	,	但	我	梦见	那	它	曾是	所以	,	尽管	.

呸——哦，不过我梦见真是这样。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[eɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [driːmz] [kʌm] [baɪ] ['kɔntrəriz] , [tʃaɪld] .

Ay	,	but	your	father	will	tell	you	that	dreams	come	by	contraries	,	child	.
哎	,	但	你的	父亲	将要	告诉	你	那	梦境	来	经过	相反的	,	孩子	.

是啊，孩子，你父亲会告诉你，梦想往往来自逆境。

[oʊ] , [faɪ] ; [wʌt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [naʊ] .

Oh	,	fie	;	what	,	we	must	not	love	one	another	now	.
哦	,	菲	;	什么	,	我们	必须	不是	爱	一	其他	现在	.

哦，呸；什么？我们现在就不能相爱了吗?

[ʃɔː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

Pshaw	,	that	would	be	a	foolish	thing	indeed	.
呸	,	那	会	是	一个	愚蠢	事物	的确	.

呸，那真是太愚蠢了。

[faɪ] , [faɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ,

Fie	,	fie	,	you're	a	woman	now	,
菲	,	菲	,	你是	一个	女士	现在	,

呸，呸，你现在是女人了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt]

and	must	think	of	a	new	man	every	morning	and	forget	him	every	night
和	必须	思考	的	一个	新的	男人	每一个	早晨	和	忘记	他	每一个	夜晚

.

:
.

每天早上必须想出一个新的男人，晚上必须把他忘掉。

[noʊ] , [noʊ] , [tuː; tə] ['mæri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ræt(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

No	,	**no**	,	**to**	**marry**	**is**	**to**	**be**	**a**	**child**	**again**	,	**and**	**play**	**with**	**the**	**same**	**rattle**	**always**	.
不	,	不	,	到	结婚	是	到	是	一个	孩子	再次	,	和	玩	和	这	相同的	嘎嘎作响	总是	.

不，不，结婚就像又变回小孩，永远玩着同一个拨浪鼓。

[oʊ] , [faɪ] , ['mæriŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔː] [θɪŋ] .

Oh	,	**fie**	,	**marrying**	**is**	**a**	**paw**	**thing**	.
哦	,	菲	,	结婚	是	一个	爪子	事物	.

哦，呸，结婚是爪子的事儿。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[wel] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][læst] [naɪt] [ðen] ?

Well	,	**but**	**don't**	**you**	**love**	**me**	**as**	**well**	**as**	**you**	**did**	**last**	**night**	**then**	**?**
出色地	,	但	不	你	爱	我	作为	出色地	作为	你	做过	最后的	夜晚	然后	?

可是，你对我的爱难道不和昨晚一样了吗?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] .

No	,	**no**	,	**child**	,	**you**	**would**	**not**	**have**	**me**	.
不	,	不	,	孩子	,	你	会	不是	有	我	.

不，不，孩子，你不会要我的。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , [ðoʊ] .

Yes	,	**but**	**I**	**would**	,	**though**	.
是的	,	但	我	会	,	尽管	.

是的，但我会这么做。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[ʃɔː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] .

Pshaw	,	**but**	**I**	**tell**	**you**	**you**	**would**	**not**	.
呸	,	但	我	告诉	你	你	会	不是	.

呸，但我告诉你你不会的。

[juː; jʊ] [fər'get] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

You	**forget**	**you're**	**a**	**woman**	**and**	**don't**	**know**	**your**	**own**	**mind**	**.**
你	忘记	你是	一个	女士	和	不	知道	你的	自己的	头脑	.

你忘了自己是女人，也不知道自己想要什么。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [maɪ][maɪnd] .
But **here's** **my** **father** **,** **and** **he** **knows** **my** **mind** **.**
但 这里是 我的 父亲 , 和 他 知道 我的 头脑 .

但这是我父亲，他了解我的心思。

[siːn] [viː] .
SCENE **V** **.**
场景 V .

第五幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] ['fɔːrsaɪt] .
[**To** **them** **]** **FORESIGHT** **.**
[到 他们] 远见 .

[对他们而言] 远见卓识。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[oʊ]['mɪstər]['tæt(ə)l] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kloʊz][mæn] ;
O **Mr** **Tattle** **,** **your** **servant** **,** **you** **are** **a** **close** **man** **;**
哦 先生 告密 , 你的 仆人 , 你 是 一个 关闭 男人 ;

哦，塔特尔先生，您的仆人，您是一位亲近的人；

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
but **methinks** **your** **love** **to** **my** **daughter** **was** **a** **secret** **I** **might** **have** **been**
但 我觉得 你的 爱 到 我的 女儿 曾是 一个 秘密 我 可能 有 到过
['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] . [ɔːr][hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ][ɑːrt]
trusted **with** **.** **Or** **had** **you** **a** **mind** **to** **try** **if** **I** **could** **discover** **it** **by** **my** **art**
可信 和 . 或者 有 你 一个 头脑 到 尝试 如果 我 可以 发现 它 经过 我的 艺术
?
?
?

但我认为你对我女儿的爱是你可以信任我保守的秘密。或者，你是否想过让我通过我的艺术发现它?

[hʌm] , [hɑː] !
Hum **,** **ha** **!**
哼 , 哈 !

哼，哈!

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]
I **think** **there** **is** **something** **in** **your** **physiognomy** **that** **has** **a** **resemblance** **of**
我 思考 那里 是 某物 在 你的 面相学 那 有 一个 相似 的
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

我觉得你的面相和她有些相似之处；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
and **the** **girl** **is** **like** **me** **.**
和 这 女孩 是 喜欢 我 .

这个女孩和我一样。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə'laɪk] ?

And	**so**	**you**	**would**	**infer**	**that**	**you**	**and**	**I**	**are**	**alike**	**?**
和	所以	你	会	推断	那	你	和	我	是	同样	?

所以你认为你我相似吗?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][oʊld][prɪg] [miːn] ?

What	**does**	**the**	**old**	**prig**	**mean**	**?**
什么	做	这	老的	伪君子	意思是	?

老顽固是什么意思?

[aɪl] ['bæntər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

I'll	**banter**	**him**	**,**	**and**	**laugh**	**at**	**him**	**,**	**and**	**leave**	**him**	**.**
患病的	闲聊	他	,	和	笑	在	他	,	和	离开	他	.

我会跟他开玩笑，嘲笑他，然后离开他。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['feɪsɪz] .

I	**fancy**	**you**	**have**	**a**	**wrong**	**notion**	**of**	**faces**	**.**
我	想要	你	有	一个	错误的	概念	的	面孔	.

我认为你对脸的理解有误。

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[ə; eɪ] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n] ?

A	**wrong**	**notion**	**?**
一个	错误的	概念	?

错误的想法?

[haʊ] [soʊ] ?

How	**so**	**?**
如何	所以	?

为何如此?

[tæt] .

TATT	**.**
花边	.

花边。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɑːrt] : [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [fitʃər] , [nɑːt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['vʌlgər] [aɪz] ,

In	**the**	**way**	**of**	**art**	**:**	**I**	**have**	**some**	**taking**	**features**	**,**	**not**	**obvious**	**to**	**vulgar**	**eyes**	**,**
在	这	方式	的	艺术	:	我	有	一些	采取	特征	,	不是	明显的	到	庸俗	眼睛	,

在艺术方面：我有一些引人注目的特点，这些特点在庸俗的人看来并不明显。

[ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [waɪvz] ,

that	**are**	**indications**	**of**	**a**	**sudden**	**turn**	**of**	**good**	**fortune**	**in**	**the**	**lottery**	**of**	**wives**	**,**
那	是	症状	的	一个	突然	转动	的	好的	财富	在	这	彩票	的	妻子们	,

这些迹象预示着在妻子抽签中将迎来好运的突然转变。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [rɪ'zɜːrvd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

and	promise	a	great	beauty	and	great	fortune	reserved	alone	for	me	,
和	承诺	一个	伟大的	美丽	和	伟大的	财富	预订的	独自的	为了	我	,

并承诺赐予我专属的绝世美貌和巨大财富，

[baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'triːg] [ʌv; əv] ['destəni] , [kept] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]

by	a	private	intrigue	of	destiny	,	kept	secret	from	the	piercing	eye	of
经过	一个	私人的	阴谋	的	命运	,	保留	秘密	从	这	冲孔	眼睛	的

[ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] ,

perspicuity	,
明晰	,

命运的私下安排，瞒过了明眼人的眼睛，

[frʌm; frəm] [ɔːl] [əs'trɔlədʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðəm'selvz] .

from	all	astrologers	,	and	the	stars	themselves	.
从	全部	占星家	,	和	这	明星	他们自己	.

来自所有占星家，以及星辰本身。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	will	make	it	appear	that	what	you	say	is	impossible	.
我	将要	制作	它	出现	那	什么	你	说	是	不可能的	.

我会让你说的话看起来是不可能的。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[sɜːr] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ɪn] [heɪst] -

Sir	,	I	beg	your	pardon	,	I'm	in	haste	-
先生	,	我	求	你的	赦免	,	我是	在	匆忙	-

先生，请原谅，我时间紧迫。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [sɜːr] , ['mærid] .

To	be	married	,	sir	,	married	.
到	是	已婚	,	先生	,	已婚	.

先生，我要结婚了，结婚了。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[eɪ] , [bʌt; bət] [preɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] -
Ay , but pray take me along with you , sir -
哎 , 但 祈祷 拿 我 沿着 和 你 , 先生 -

哎，先生，请带上我吧。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[noʊ] , [sɜːr] ; - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈpraɪvətli] .
No , sir ; ' tis to be done privately .
不 , 先生 ; - 的 到 是 完毕 私下 .

不，先生；这件事应该私下进行。

[aɪ] ['nevər] [meɪk] ['kɒnfɪdænts] .
I never make confidants .
我 绝不 制作 知己 .

我从不结交知己。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[wel] , [bʌt; bət][maɪ] [kən'sent] , [aɪ] [miːn] .
Well , but my consent , I mean .
出色地 , 但 我的 同意 , 我 意思是 .

嗯，但我的同意，我是说。

[juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?
You won't marry my daughter without my consent ?
你 惯于 结婚 我的 女儿 没有 我的 同意 ?

未经我同意，你休想娶我的女儿?

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[aɪ] , [sɜːr] ?
I , sir ?
我 , 先生 ?

我，先生?

[aɪm][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [sɜːr] .
I'm an absolute stranger to you and your daughter , sir .
我是 一个 绝对 陌生人 到 你 和 你的 女儿 , 先生 .

先生，我与您和您的女儿完全不认识。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[heɪ] [deɪ] !
Hey **day** **!**
嘿 天 !

嗨，今天!

[wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ðɪs] ?
What **time** **of** **the** **moon** **is** **this** **?**
什么 时间 的 这 月亮 是 这 ?

现在是什么月相?

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

['veri] [truː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] .
Very **true** **,** **sir** **,** **and** **desire** **to** **continue** **so** **.**
非常 真的 , 先生 , 和 欲望 到 继续 所以 .

先生，您说得完全正确，我也希望继续这样做。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I **have** **no** **more** **love** **for** **your** **daughter** **than** **I** **have** **likeness** **of** **you** **,**
我 有 不 更多的 爱 为了 你的 女儿 比 我 有 相似 的 你 ,

我对你女儿的爱，就像我对你的喜爱一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]
and **I** **have** **a** **secret** **in** **my** **heart** **which** **you** **would** **be** **glad** **to** **know** **and**
和 我 有 一个 秘密 在 我的 心 哪个 你 会 是 高兴的 到 知道 和
[ʃænt] [noʊ] ,
shan't **know** **,**
不会 知道 ,

我心中藏着一个秘密，你或许会很高兴知道，但又永远不会知道。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːrt] ['æftərwərdz] .
and **yet** **you** **shall** **know** **it** **,** **too** **,** **and** **be** **sorry** **for't** **afterwards** **.**
和 然而 你 将 知道 它 , 也 , 和 是 对不起 堡 然后 .

然而，你也会知道这一点，并且事后会为此感到后悔。

[aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
I'd **have** **you** **to** **know** **,** **sir** **,** **that** **I** **am** **as** **knowing** **as** **the** **stars** **,**
ID 有 你 到 知道 , 先生 , 那 我 是 作为 会心 作为 这 明星 ,

先生，我要您知道，我的见识如同星辰一般渊博。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] .
and **as** **secret** **as** **the** **night** **.**
和 作为 秘密 作为 这 夜晚 .

如同黑夜般神秘。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [dʒʌst] [naʊ] ,
And **I'm** **going** **to** **be** **married** **just** **now** **,**
和 我是 去 到 是 已婚 只是 现在 ,

我马上就要结婚了。

[jet] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [steɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
yet **did** **not** **know** **of** **it** **half** **an** **hour** **ago** **;** **and** **the** **lady** **stays** **for** **me** **,**
然而 做过 不是 知道 的 它 一半 一个 小时 前 ; 和 这 女士 停留 为了 我 ,

半小时前我对此毫不知情；这位女士为我留了下来。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
and **does** **not** **know** **of** **it** **yet** **.**
和 做 不是 知道 的 它 然而 .

他对此还一无所知。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

There's	**a**	**mystery**	**for**	**you**	**:**	**I**	**know**	**you**	**love**	**to**	**untie**	**difficulties**	**.**
有	一个	神秘	为了	你	:	我	知道	你	爱	到	解开	困难	.

这里有个谜题要问你：我知道你喜欢解决难题。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sɑːlv] [ðɪs] , [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

Or	**,**	**if**	**you**	**can't**	**solve**	**this**	**,**	**stay**	**here**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**
或者	,	如果	你	不能	解决	这	,	停留	这里	一个	四分之一	的	一个	小时	,

或者，如果你解决不了这个问题，就在这里待上十五分钟。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	**I'll**	**come**	**and**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**.**
和	患病的	来	和	解释	它	到	你	.

我会过来给你解释。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .

SCENE	**VI**	**.**
场景	六年级	.

第六幕

['fɔːrsaɪt] , [mɪs] [pruː]

FORESIGHT	**,**	**MISS**	**PRUE**
远见	,	错过	普鲁

远见卓识，普鲁小姐

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[oʊ] ['fɑːðər] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ?

O	**father**	**,**	**why**	**will**	**you**	**let**	**him**	**go**	**?**
哦	父亲	,	为什么	将要	你	让	他	去	?

父亲啊，你为何要放他走?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

Won't	**you**	**make**	**him**	**to**	**be**	**my**	**husband**	**?**
惯于	你	制作	他	到	是	我的	丈夫	?

你难道不想让他成为我的丈夫吗?

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] , [wʌt] [duː] [ðiːz] ['luːnəsiːz] [pɔːr'tend] ?

Mercy	**on**	**us**	**,**	**what**	**do**	**these**	**lunacies**	**portend**	**?**
怜悯	在	我们	,	什么	做	这些	疯癫	预兆	?

天哪，这些荒诞之举预示着什么?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

['hiːz] [mæd] , [tʃaɪld] , [stɑːrk] [waɪld] .

he's	**mad**	**,**	**child**	**,**	**stark**	**wild**	**.**
他是	疯狂的	,	孩子	,	斯塔克	荒野	.

他疯了，孩子，彻底疯了。

[mɪs] .

MISS	**.**
错过	.

错过。

[wʌt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][aɪ][hæv; həv] [ɛə] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðen] ?

What	,	and	must	not	I	have	e'er	a	husband	,	then	?
什么	,	和	必须	不是	我	有	曾经	一个	丈夫	,	然后	?

难道我就不能有个丈夫吗?

[wʌt] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] [nɜːrs] [ə'gen] ,

What	,	must	I	go	to	bed	to	nurse	again	,
什么	,	必须	我	去	到	床	到	护士	再次	,

什么? 我又得去床上喂奶吗?

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ?

and	be	a	child	as	long	as	she's	an	old	woman	?
和	是	一个	孩子	作为	长的	作为	她是	一个	老的	女士	?

只要她还是个老妇人，就永远像个孩子?

[ɪn'diːd] [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .

Indeed	but	I	won't	.
的确	但	我	惯于	.

确实如此，但我不会。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ,

For	now	my	mind	is	set	upon	a	man	,
为了	现在	我的	头脑	是	放	之上	一个	男人	,

现在我一心想找个男人，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	will	have	a	man	some	way	or	other	.
我	将要	有	一个	男人	一些	方式	或者	其他	.

我总会找到男朋友的。

[oʊ] , [mɪ'θɪŋks] [aɪm] [sɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][wʌn] ,

Oh	,	methinks	I'm	sick	when	I	think	of	a	man	;	and	if	I	can't	have	one	,
哦	,	我觉得	我是	生病的	什么时候	我	思考	的	一个	男人	;	和	如果	我	不能	有	一	,

哦，我一想到男人就觉得恶心；如果我得不到男人，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][maɪ][laɪf] :

I	would	go	to	sleep	all	my	life	:
我	会	去	到	睡觉	全部	我的	生活	:

我宁愿终日沉睡:

[fɔːr; fər] [wen] [aɪm] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]

for	when	I'm	awake	it	makes	me	wish	and	long	,	and	I	don't	know	for
为了	什么时候	我是	醒	它	制作	我	希望	和	长的	,	和	我	不	知道	为了

[wʌt] .

what	.
什么	.

当我醒着的时候，它让我心生渴望，却不知为何。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] .

And	I'd	rather	be	always	asleep	than	sick	with	thinking	.
和	ID	相当	是	总是	睡着了	比	生病的	和	思维	.

我宁愿一直睡着，也不愿被思考折磨得痛苦不堪。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[oʊ] , ['fɪrf(ə)l] !

Oh	,	fearful	!
哦	,	可怕	!

哦，好可怕!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['influənst] [tu:] .

I	think	the	girl's	influenced	too	.
我	思考	这	女孩们	影响	也	.

我觉得那个女孩也受到了影响。

['hʌsi] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][rɑ:d] .

Hussy	,	you	shall	have	a	rod	.
荡妇	,	你	将	有	一个	杆	.

荡妇，你将得到一根棍子。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:d] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌem 'i:][wʌn] ,

A	fiddle	of	a	rod	,	I'll	have	a	husband	;	and	if	you	won't	get	me	one	,
一个	小提琴	的	一个	杆	,	患病的	有	一个	丈夫	;	和	如果	你	惯于	得到	我	一	,

一根琴弦，我就能有个丈夫；如果你不肯给我找一个，

[aɪl] [get] [wʌn][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I'll	get	one	for	myself	.
患病的	得到	一	为了	我	.

我给自己也买一个。

[aɪl] ['mæri] ['aʊər; ɑ:r]['rɑ:bɪn][ðə; ði] ['bʌtlər] ; [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ]

I'll	marry	our	Robin	the	butler	;	he	says	he	loves	me	,	and	he's	a
患病的	结婚	我们的	罗宾	这	管家	;	他	说道	他	爱	我	,	和	他是	一个

['hænsəm] [mæn] ,

handsome	man	,
英俊的	男人	,

我要嫁给我们的管家罗宾；他说他爱我，而且他长得很英俊。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] : [aɪ] ['wɔ:rənt] ['hi:l] [bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'i:]

and	shall	be	my	husband	:	I	warrant	he'll	be	my	husband	,	and	thank	me
和	将	是	我的	丈夫	:	我	保证	地狱	是	我的	丈夫	,	和	感谢	我

[tu:] ,

too	,
也	,

他将成为我的丈夫：我保证他会成为我的丈夫，而且他也会感谢我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .

for	he	told	me	so	.
为了	他	讲述	我	所以	.

因为他亲口告诉我的。

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

SCENE	VII	.
场景	七	.

第七幕

[[tu:; tə][ðem; ðəm]] ['skænd(ə)l] , ['mɪsɪz] ['fɔ:rsaɪt] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] .

[	To	them	]	SCANDAL	,	MRS	FORESIGHT	,	and	NURSE	.
[	到	他们	]	丑闻	,	太太	远见	,	和	护士	.

[对他们来说]丑闻、远见夫人和护士。

[fɔ:r] .

FORE	.
前	.

前。

[dɪd][hiː; hi][soʊ] ?
Did he so ?
做过 他 所以 ?

真是如此吗?

[aɪl] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːrt] ['prez(ə)ntli] .
I'll dispatch him for't presently .
患病的 派遣 他 堡 目前 .

我马上就派他去。

[roʊg] !
Rogue !
流氓 !

流氓!

[oʊ] [nɜːrs] , [kʌm] ['hɪðər] .
O nurse , come hither .
哦 护士 , 来 这里 .

护士，过来一下。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [-] ['pleʒər] ?
What is your worship's pleasure ?
什么 是 你的 崇拜的 乐趣 ?

陛下有何吩咐?

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp] ['prez(ə)ntli] , [tɪl] ['fɑːrðər] ['ɔːrdərz]
Here , take your young mistress and lock her up presently , till farther orders
这里 , 拿 你的 年轻的 情妇 和 锁 她 向上 目前 , 直到 更远 订单
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

来，把你的小女主人带走，立刻把她锁起来，直到我另有指示。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['hʌsi] ; [duː] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ə'weɪ] .
Not a word , Hussy ; do what I bid you , no reply , away .
不是 一个 单词 , 荡妇 ; 做 什么 我 出价 你 , 不 回复 , 离开 .

别说话，荡妇；照我说的做，不要回答，走开。

[ænd; ənd][bɪd]['rɑːbɪn] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,
And bid Robin make ready to give an account of his plate and linen ,
和 出价 罗宾 制作 准备好 到 给 一个 帐户 的 他的 盘子 和 亚麻布 ,

并吩咐罗宾准备交代他的银器和亚麻布的下落。

[-] [hɪr] : [bɪ'gɔːn] [wen] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
d'ye hear : begone when I bid you .
染料 听到 : 走开 什么时候 我 出价 你 .

听见了吗？我吩咐你离开，你就离开。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hʌzbənd] ?
What's the matter , husband ?
是什么 这 事情 , 丈夫 ?

丈夫，你怎么了?

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

- [tɪz] [nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
' Tis not convenient to tell you now .
- 的 不是 方便的 到 告诉 你 现在 .

现在告诉你还不方便。

['mɪstər]['skænd(ə)l] , ['hɛvən] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] - - [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs]
Mr Scandal , heav'n keep us all in our senses - - I fear there is a contagious
先生 丑闻 , 天堂 保持 我们 全部 在 我们的 感官 - - 我 害怕 那里 是 一个 传染性
['frenzi] [ə'brɔːd] .
frenzy abroad .
狂热 国外 .

丑闻先生，老天保佑我们保持理智——我担心国外正弥漫着一股传染性的狂热。

[haʊ] [dʌz] ['vælənˌtaɪn] ?
How does Valentine ?
如何 做 情人节 ?

情人节是什么样的?

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] [ə'gen] .
Oh , I hope he will do well again .
哦 , 我 希望 他 将要 做 出色地 再次 .

哦，我希望他能再次取得成功。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [niːs] [æn'dʒelɪkə] .
I have a message from him to your niece Angelica .
我 有 一个 信息 从 他 到 你的 侄女 安吉莉卡 .

我这里有他给你侄女安吉莉卡捎的话。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['sæmpsən] .
I think she has not returned since she went abroad with Sir Sampson .
我 思考 她 有 不是 返回 自从 她 去 国外 和 先生 桑普森 .

我认为她自从和桑普森爵士出国后就再也没有回来过。

[nɜːrs] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [gɔːn] ?
Nurse , why are you not gone ?
护士 , 为什么 是 你 不是 已消失 ?

护士，你怎么还没走?

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

['fɔːrsaɪt] , ['skænd(ə)l] , ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] , [ben] .

FORESIGHT	**,**	**SCANDAL**	**,**	**MRS**	**FORESIGHT**	**,**	**BEN**	**.**
远见	,	丑闻	,	太太	远见	,	本	.

远见，丑闻，远见夫人，本。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[hɪəz] ['mɪstər]['bendʒəmɪn] , [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [biː; bi] [kʌm] [hoʊm] .

Here's	**Mr**	**Benjamin**	**,**	**he**	**can**	**tell**	**us**	**if**	**his**	**father**	**be**	**come**	**home**	**.**
这里是	先生	本杰明	,	他	能	告诉	我们	如果	他的	父亲	是	来	家	.

这是本杰明先生，他可以告诉我们他父亲是否会回家。

[ben] . [huː] ? ['fɑːðər] ?

BEN	**.**	**Who**	**?**	**Father**	**?**
本	.	WHO	?	父亲	?

本。谁？父亲？

[eɪ] , ['hiːz] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Ay	**,**	**he's**	**come**	**home**	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
哎	,	他是	来	家	和	一个	复仇	.

哎，他回来了，而且是带着复仇的怒火。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

[ben] . ['mætər] !

BEN	**.**	**Matter**	**!**
本	.	事情	!

本。重要!

[waɪ] , ['hiːz] [mæd] .

Why	**,**	**he's**	**mad**	**.**
为什么	,	他是	疯狂的	.

他生气了。

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Mercy	**on**	**us**	**,**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**this**	**.**
怜悯	在	我们	,	我	曾是	害怕的	的	这	.

天哪，我真怕发生这种事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['brʌðər] [væl] [went]

And	**there's**	**the**	**handsome**	**young**	**woman**	**,**	**she**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**	**brother**	**Val**	**went**
和	有	这	英俊的	年轻的	女士	,	她	,	作为	他们	说	,	兄弟	瓦尔	去

[mæd][fɔːr; fər] ,

mad	**for**	**,**
疯狂的	为了	,

还有那位漂亮的年轻女子，据说瓦尔哥哥为她神魂颠倒。

[ʃiːz] [mæd] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
she's mad too , I think .
她是 疯狂的 也 , 我 思考 .

我觉得她也生气了。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [niːs] , [maɪ] [pʊr] [niːs] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː] ?
Oh , my poor niece , my poor niece , is she gone too ?
哦 , 我的 贫穷的 侄女 , 我的 贫穷的 侄女 , 是 她 已消失 也 ?

哦，我可怜的侄女，我可怜的侄女，她也走了吗?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [mæd][nekst] .
Well , I shall run mad next .
出色地 , 我 将 跑步 疯狂的 下一个 .

接下来，我大概会疯掉。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

[wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [mæd] ? [haʊ] [-] [miːn] ?
Well , but how mad ? How d'ye mean ?
出色地 , 但 如何 疯狂的 ? 如何 染料 意思是 ?

好吧，但是你到底有多生气? 你是什么意思?

[ben] . [neɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [ges] .
BEN . Nay , I'll give you leave to guess .
本 . 不 , 患病的 给 你 离开 到 猜测 .

本：不，我让你猜猜看。

[aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - - - [noʊ] , [hoʊld] ; [aɪ] [meɪnt] [seɪ] [soʊ] ,
I'll undertake to make a voyage to Antegoa - - no , hold ; I mayn't say so ,
患病的 承担 到 制作 一个 航程 到 - - - 不 , 抓住 ; 我 可能不会 说 所以 ,
['niːðər] .
neither .
两者都不 .

我将前往安提戈亚——不，等等；我也不能这么说。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['leghɔːrn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ges] [æt; ət]
But I'll sail as far as Leghorn and back again before you shall guess at
但 患病的 帆 作为 远的 作为 来航鸡 和 后退 再次 前 你 将 猜测 在
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

但我航行到利沃诺港再返回，你肯定猜不到这件事。

[ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] .
and do nothing else .
和 做 没有什么 别的 .

别的什么都不要做。

[mes] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɪt] [raɪt] .
Mess , you may take in all the points of the compass , and not hit right .
混乱 , 你 可能 拿 在 全部 这 积分 的 这 罗盘 , 和 不是 打 正确的 .

糟糕，你可能把所有方向都考虑进去了，却还是没能击中要害。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

[jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
Your **experiment** **will** **take** **up** **a** **little** **too** **much** **time** **.**
你的 实验 将要 拿 向上 一个 小的 也 很多 时间 .

你的实验会占用太多时间。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[waɪ] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] ['wedɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [stɑːks] ,
Why **,** **then** **,** **I'll** **tell** **you** **;** **there's** **a** **new** **wedding** **upon** **the** **stocks** **,**
为什么 , 然后 , 患病的 告诉 你 ; 有 一个 新的 婚礼 之上 这 股票 ,

那么，我就告诉你为什么了；一场新的婚礼即将举行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [raɪts] .
and **they** **two** **are** **a** **-** **going** **to** **be** **married** **to** **rights** **.**
和 他们 二 是 一个 - 去 到 是 已婚 到 权利 .

他们俩将会结为夫妻。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[waɪ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] - - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
Why **,** **father** **and** **-** **-** **the** **young** **woman** **.**
为什么 , 父亲 和 - - 这 年轻的 女士 .

为什么，父亲和——那位年轻女子。

[aɪ] [kɑːnt] [hɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] .
I **can't** **hit** **of** **her** **name** **.**
我 不能 打 的 她 姓名 .

我无法说出她的名字。

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[æn'dʒelɪkə] ?
Angelica **?**
安吉莉卡 ?

安吉莉卡?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[eɪ] , [ðə; ði] [seɪm] .

Ay	**,**	**the**	**same**	**.**
哎	,	这	相同的	.

是啊，一样。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[sɜːr]['sæmpsən][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] ?

Sir	**Sampson**	**and**	**Angelica**	**?**
先生	桑普森	和	安吉莉卡	?

桑普森爵士和安吉莉卡?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] - - [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

That	**may**	**be**	**-**	**-**	**but**	**I'm**	**sure**	**it**	**is**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**
那	可能	是	-	-	但	我是	当然	它	是	作为	我	告诉	你	.

也许是这样——但我可以肯定，正如我告诉你的那样。

[skæn] . - [s'dɛθ] , [its] [ə; eɪ][dʒest] .

SCAN	**.**	**'**	**Sdeath**	**,**	**it's**	**a**	**jest**	**.**
扫描	.	-	死亡	,	它是	一个	笑话	.

扫描。“死亡，只是个玩笑。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**believe**	**it**	**.**
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ben] . [lʊk] [juː; jʊ] , [frend] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

BEN	**.**	**Look**	**you**	**,**	**friend**	**,**	**it's**	**nothing**	**to**	**me**	**whether**	**you**	**believe**	**it**	**or**	**no**	**.**
本	.	看	你	,	朋友	,	它是	没有什么	到	我	无论	你	相信	它	或者	不	.

本：听着，朋友，你信不信对我来说都无所谓。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [-] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ɔːr][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

What	**I**	**say**	**is**	**true**	**,**	**d'ye**	**see**	**,**	**they**	**are**	**married**	**,**	**or**	**just**	**going**	**to**	**be**	**married**	**,**
什么	我	说	是	真的	,	染料	看	,	他们	是	已婚	,	或者	只是	去	到	是	已婚	,

我说的都是真的，你看，他们已经结婚了，或者即将结婚。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] .

I	**know**	**not**	**which**	**.**
我	知道	不是	哪个	.

我不知道是哪一个。

[fɔːr] .

FORE	**.**
前	.

前。

[wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][mæd] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt]['luːnətɪk] ?

Well	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**mad**	**,**	**that**	**is**	**,**	**not**	**lunatic**	**?**
出色地	,	但	他们	是	不是	疯狂的	,	那	是	,	不是	疯子	?

但他们并没有疯，也就是说，他们不是精神错乱的人?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['mædnəs] .
I **don't** **know** **what** **you** **may** **call** **madness** **.**
我 不 知道 什么 你 可能 称呼 疯狂 .

我不知道你所谓的疯狂是什么。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [mæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [hɔːrn][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But **she's** **mad** **for** **a** **husband** **,** **and** **he's** **horn** **mad** **,** **I** **think** **,**
但 她是 疯狂的 为了 一个 丈夫 , 和 他是 喇叭 疯狂的 , 我 思考 ,

但她渴望丈夫，而他则性欲旺盛，我想。

[ɔːr] [ðeid] [nɛə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tə'geðər] .
or **they'd** **ne'er** **make** **a** **match** **together** **.**
或者 他们会 从未 制作 一个 匹配 一起 .

否则他们就永远不可能配对成功。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here **they** **come** **.**
这里 他们 来 .

他们来了。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .
SCENE **IX** **.**
场景 第九章 .

第九幕

[[tuː; tə][ðem; ðəm]] [sɜːr] ['sæmpsən] , [æn'dʒelɪkə] , ['bʌkrəm] .
[**To** **them** **]** **SIR** **SAMPSON** **,** **ANGELICA** **,** **BUCKRAM** **.**
[到 他们] 先生 参孙 , 当归 , 粗麻布 .

[致他们] 桑普森爵士、安吉莉卡、巴克拉姆。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [oʊld] ['suːθseɪər] , [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [ɪ'lekt] ?
Where **is** **this** **old** **soothsayer** **,** **this** **uncle** **of** **mine** **elect** **?**
在哪里 是 这 老的 预言家 , 这 叔叔 的 矿 选 ?

那位老预言家，我选定的那位叔叔，他现在在哪里?

[ɑːˈhɑː] , [oʊld] ['fɔːrsaɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɔːrsaɪt] , [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɔːrsaɪt] , ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] , [bəuθ]
Aha **,** **old** **Foresight** **,** **Uncle** **Foresight** **,** **wish** **me** **joy** **,** **Uncle** **Foresight** **,** **double** **joy** **,** **both**
啊哈 , 老的 远见 , 叔叔 远见 , 希望 我 喜悦 , 叔叔 远见 , 双倍的 喜悦 , 两个都
[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə'strɑːlədʒər] ;
as **uncle** **and** **astrologer** **;**
作为 叔叔 和 占星家 ;

啊哈，老先知，先知叔叔，祝我快乐，先知叔叔，双倍的快乐，既是叔叔又是占星家；

[hɪəz] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːr'toʊld] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪ'femərɪs] .
here's **a** **conjunction** **that** **was** **not** **foretold** **in** **all** **your** **Ephemeris** **.**
这里是 一个 连词 那 曾是 不是 预言 在 全部 你的 星历表 .

这是你所有星历表中都没有预言到的星象。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['fɜːrməmənt] - - [ɪz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒeli] [ʌv; əv]

The	brightest	star	in	the	blue	firmament	-	-	IS	SHOT	FROM	ABOVE	,	IN	A	JELLY	OF
这	最亮的	星星	在	这	蓝色的	苍穹	-	-	是	射击	从	多于	,	在	一个	果冻	的

[lʌv] ,

LOVE	,
爱	,

蓝色苍穹中最亮的星辰——是从上方射下的，带着爱的甜蜜。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][aɪm][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənt] .

and	so	forth	;	and	I'm	lord	of	the	ascendant	.
和	所以	前进	;	和	我是	主	的	这	上升	.

等等；而我是上升星座的主宰。

[ɑːd] , [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] , ['fɔːrsaɪt] ; ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['feloʊ] ,

Odd	,	you're	an	old	fellow	,	Foresight	;	uncle	,	I	mean	,	a	very	old	fellow	,
奇怪的	,	你是	一个	老的	同伴	,	远见	;	叔叔	,	我	意思是	,	一个	非常	老的	同伴	,

奇怪，你年纪大了，远见；叔叔，我是说，年纪非常大了。

['ʌŋk(ə)l] ['fɔːrsaɪt] : [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [dæns] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ; [feɪθ]

Uncle	Foresight	:	and	yet	you	shall	live	to	dance	at	my	wedding	;	faith
叔叔	远见	:	和	然而	你	将	居住	到	舞蹈	在	我的	婚礼	;	信仰

[ænd; ənd] [trɑːθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

and	troth	,	you	shall	.
和	誓言	,	你	将	.

远见叔叔：但你终将活着参加我的婚礼并翩翩起舞；信守承诺，你一定会做到。

[ɑːd] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊld] ['lɪli] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ,

Odd	,	we'll	have	the	music	of	the	sphere's	for	thee	,	old	Lilly	,	that	we	will	,
奇怪的	,	出色地	有	这	音乐	的	这	球体的	为了	你	,	老的	莉莉	,	那	我们	将要	,

奇怪，老莉莉，我们会为你奏响天籁之音，我们一定会的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [liːd] [ʌp] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn]['vaɪə]['læk.tiː.ə] .

and	thou	shalt	lead	up	a	dance	in	Via	Lactea	.
和	你	应	带领	向上	一个	舞蹈	在	通过	乳酸	.

你将在乳香大道上领舞。

[fɔːr] .

FORE	.
前	.

前。

[aɪm] ['θʌndərstrʌk] !

I'm	thunderstruck	!
我是	雷击	!

我震惊了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə][maɪ] [niːs] ?

You	are	not	married	to	my	niece	?
你	是	不是	已婚	到	我的	侄女	?

你没娶我侄女吧?

[sɜːr][sæmp] .

SIR	SAMP	.
先生	样本	.

SAMP 先生。

[nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['mærid] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Not	absolutely	married	,	uncle	;	but	very	near	it	,	within	a	kiss	of	the	matter	,
不是	绝对地	已婚	,	叔叔	;	但	非常	靠近	它	,	之内	一个	吻	的	这	事情	,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

as	you	see	.
作为	你	看	.

叔叔，我们还没正式结婚，但已经非常接近了，只差一步之遥，您看。

[['kɪsɪz] [æn'dʒelɪkə] .]
[Kisses ANGELICA .]
[吻 当归 .]

[亲吻安吉莉卡。]

['æŋ] . - [tɪz] ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] .
ANG . ' Tis very true , indeed , uncle .
ANG . - 的 非常 真的 , 的确 , 叔叔 .

ANG：确实如此，叔叔。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] .
I hope you'll be my father , and give me .
我 希望 你会 是 我的 父亲 , 和 给 我 .

我希望你能做我的父亲，给我。

[sɜːr] [sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] , [ɔːr] [aɪl] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [gloʊbz] .
That he shall , or I'll burn his globes .
那 他 将 , 或者 患病的 烧伤 他的 地球仪 .

他必须照办，否则我就烧了他的地球仪。

['bɑːdi] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðaɪ] ['fɑːðər] ,
Body o ' me , he shall be thy father , I'll make him thy father ,
身体 o - 我 , 他 将 是 你的 父亲 , 患病的 制作 他 你的 父亲 ,

我的身体，他将成为你的父亲，我将使他成为你的父亲。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
and thou shalt make me a father , and I'll make thee a mother ,
和 你 应 制作 我 一个 父亲 , 和 患病的 制作 你 一个 母亲 ,

你必使我作父亲，我必使你作母亲。

[ænd; ənd] [wiːl] [bɪ'get] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wiːkli] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]
and we'll beget sons and daughters enough to put the weekly bills out of
和 出色地 产生 儿子们 和 女儿们 足够的 到 放 这 每周 账单 出去 的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

我们将繁衍出足够多的儿女，让每周的账单不再成为负担。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[deθ] [ænd; ənd] [hel] !
Death and hell !
死亡 和 地狱 !

死亡和地狱！

['wɛrz, 'hwɛrz] ['væləntaɪn] ?
Where's Valentine ?
在哪里? 情人节 ?

瓦伦丁在哪儿?

[siːn] [eks] .
SCENE X .
场景 X .

场景 X。

[sɜːr] ['sæmpsən] , [æn'dʒelɪkə] , ['fɔːrsaɪt] , ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] , [ben] , ['bʌkrəm] .

SIR	**SAMPSON**	**,**	**ANGELICA**	**,**	**FORESIGHT**	**,**	**MRS**	**FORESIGHT**	**,**	**BEN**	**,**	**BUCKRAM**	**.**
先生	参孙	,	当归	,	远见	,	太太	远见	,	本	,	粗麻布	.

桑普森爵士、安吉莉卡、远见、远见夫人、本、巴克拉姆。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] .

This	**is**	**so**	**surprising**	**.**
这	是	所以	奇怪	.

这太令人惊讶了。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[haʊ] !

How	**!**
如何	!

如何!

[wʌt] [dʌz] [maɪ] [ænt] [seɪ] ?

What	**does**	**my**	**aunt**	**say**	**?**
什么	做	我的	阿姨	说	?

我姑姑怎么说?

[sər'praɪzɪŋ] , [ænt] ?

Surprising	**,**	**aunt**	**?**
奇怪	,	阿姨	?

是不是很意外，阿姨?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['wɪntər] : [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**for**	**a**	**young**	**couple**	**to**	**make**	**a**	**match**	**in**	**winter**	**:**	**not**	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	为了	一个	年轻的	夫妻	到	制作	一个	匹配	在	冬天	:	不是	在	全部	.

冬天对于年轻情侣来说，根本不可能找到另一半：绝对不可能。

[its] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [koʊld] ['weðər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [juː'zɜːrpər][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] .

It's	**a**	**plot**	**to**	**undermine**	**cold**	**weather**	**,**	**and**	**destroy**	**that**	**usurper**	**of**	**a**	**bed**	**called**	**a**	**warming**	**-**	**pan**	**.**
它是	一个	阴谋	到	破坏	寒冷的	天气	,	和	破坏	那	篡位者	的	一个	床	称为	一个	变暖	-	平底锅	.

这是一场旨在削弱寒冷天气、摧毁名为暖盆的“床铺篡位者”的阴谋。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	**FORE**	**.**
太太	前	.

福尔夫人。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪər][ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr]['sæmpsən] .

I'm	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**have**	**so**	**much**	**fire**	**in**	**you**	**,**	**Sir**	**Sampson**	**.**
我是	高兴的	到	听到	你	有	所以	很多	火	在	你	,	先生	桑普森	.

很高兴听到你身上还有如此旺盛的热情，桑普森爵士。

[ben] . [mes] , [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz]['faɪɜ-z]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['tɪndər] ;

BEN	**.**	**Mess**	**,**	**I**	**fear**	**his**	**fire's**	**little**	**better**	**than**	**tinder**	**;**
本	.	混乱	,	我	害怕	他的	火灾的	小的	更好的	比	火种	;

本：糟透了，恐怕他的火苗跟引火物差不多;

['meihæp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

mayhap	**it**	**will**	**only**	**serve**	**to**	**light**	**up**	**a**	**match**	**for**	**somebody**	**else**	**.**
或许	它	将要	仅有的	服务	到	光	向上	一个	匹配	为了	某人	别的	.

或许它只会点燃别人心中的火种。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] , ['fɑːðər] ,

The	**young**	**woman's**	**a**	**handsome**	**young**	**woman**	**,**	**I**	**can't**	**deny**	**it**	**:**	**but**	**,**	**father**	**,**
这	年轻的	女性的	一个	英俊的	年轻的	女士	,	我	不能	否定	它	:	但	,	父亲	,

这位年轻女子长得很漂亮，我无法否认；但是，父亲，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər]['paɪlət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

if	**I**	**might**	**be**	**your**	**pilot**	**in**	**this**	**case**	**,**	**you**	**should**	**not**	**marry**	**her**	**.**
如果	我	可能	是	你的	飞行员	在	这	案件	,	你	应该	不是	结婚	她	.

如果我是你在这种情况下的指路人，我建议你不要娶她。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [streɪts]

It's	**just**	**the**	**same**	**thing**	**as**	**if**	**so**	**be**	**you**	**should**	**sail**	**so**	**far**	**as**	**the**	**Straits**
它是	只是	这	相同的	事物	作为	如果	所以	是	你	应该	帆	所以	远的	作为	这	海峡

[wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] .

without	**provision**	**.**
没有	条款	.

这就像如果真是这样，你就应该不带补给就航行到海峡那么远。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [spiːk] , ['sirə] ?

Who	**gave**	**you**	**authority**	**to**	**speak**	**,**	**sirrah**	**?**
WHO	给予	你	权威	到	说话	,	西拉	?

谁给了你说话的权力，小子?

[tuː; tə][jʊr; jər] ['elɪmənt] , [fɪʃ] , [biː; bi] [mjuːt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [ruːl] [jʊr; jər] [helm] , ['sirə] ,

To	**your**	**element**	**,**	**fish**	**,**	**be**	**mute**	**,**	**fish**	**,**	**and**	**to**	**sea**	**,**	**rule**	**your**	**helm**	**,**	**sirrah**	**,**
到	你的	元素	,	鱼	,	是	沉默的	,	鱼	,	和	到	海	,	规则	你的	舵	,	西拉	,

[dəunt][də'rekt][ˌem 'iː] .

don't	**direct**	**me**	**.**
不	直接的	我	.

鱼儿啊，回到你的本性去吧；鱼儿啊，保持沉默；回到大海去吧，驾驭你的舵吧，小伙子，别指挥我。

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

[wel] , [wel] , [teɪk] [juː; jʊ] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [helm] , [ɔːr][juː; jʊ] [meint] [kiːp] [jʊr; jər] [nuː] ['ves(ə)l]

Well	**,**	**well**	**,**	**take**	**you**	**care**	**of**	**your**	**own**	**helm**	**,**	**or**	**you**	**mayn't**	**keep**	**your**	**new**	**vessel**
出色地	,	出色地	,	拿	你	关心	的	你的	自己的	舵	,	或者	你	可能不会	保持	你的	新的	血管

['stedi] .

steady	**.**
稳定的	.

好吧，好吧，你自己好好掌舵，否则你的新船可能就停不住了。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [tɑːr'pɔːlɪn] !

Why	**,**	**you**	**impudent**	**tarpaulin**	**!**
为什么	,	你	厚颜无耻	篷布	!

你这厚颜无耻的油布!

[ˈsirə] , [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfoʊksl] [dʒests][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?

Sirrah	**,**	**do**	**you**	**bring**	**your**	**forecastle**	**jests**	**upon**	**your**	**father**	**?**
西拉	,	做	你	带来	你的	前甲板	笑话	之上	你的	父亲	?

Sirrah，你竟敢把你在船头甲板上的玩笑带给你的父亲?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [groʊt] .

But	**I**	**shall**	**be**	**even**	**with**	**you**	**,**	**I**	**won't**	**give**	**you**	**a**	**groat**	**.**
但	我	将	是	甚至	和	你	,	我	惯于	给	你	一个	燕麦片	.

但我会和你算账，我一分钱也不会给你。

['mɪstər] ['bʌkrəm] , [ɪz][ðə; ði] [kən'veɪəns] [soʊ] ['wɜːrdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'send] [tuː; tə]

Mr	**Buckram**	**,**	**is**	**the**	**conveyance**	**so**	**worded**	**that**	**nothing**	**can**	**possibly**	**descend**	**to**
先生	粗麻布	,	是	这	输送	所以	措辞	那	没有什么	能	可能	下降	到

[ðɪs] ['skaʊndrəl] ?

this	**scoundrel**	**?**
这	恶棍	?

巴克拉姆先生，这份契约的措辞是否如此，以至于任何财产都不可能落到这个恶棍头上?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

I	**would**	**not**	**so**	**much**	**as**	**have**	**him**	**have**	**the**	**prospect**	**of**	**an**	**estate**	**,**
我	会	不是	所以	很多	作为	有	他	有	这	前景	的	一个	财产	,

我甚至都不想让他有机会继承遗产。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['pæsɪdʒ]

though	**there**	**were**	**no**	**way**	**to**	**come**	**to**	**it**	**,**	**but**	**by**	**the**	**North**	**-**	**East**	**Passage**
尽管	那里	是	不	方式	到	来	到	它	,	但	经过	这	北	-	东方	通道

.

:

.

虽然没有其他途径可以到达那里，但可以通过东北航道。

[bʌk] .

BUCK	**.**
巴克	.

巴克。

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz] ;

Sir	**,**	**it**	**is**	**drawn**	**according**	**to**	**your**	**directions**	**;**
先生	,	它	是	绘制	根据	到	你的	方向	;

先生，这是按照您的指示绘制的;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

there	**is**	**not**	**the**	**least**	**cranny**	**of**	**the**	**law**	**unstopt**	**.**
那里	是	不是	这	至少	裂缝	的	这	法律	不停歇	.

法律的每一个角落都畅通无阻。

[ben] . ['lɔɪər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['kræni] [ænd; ənd] [liːk] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]

BEN	**.**	**Lawyer**	**,**	**I**	**believe**	**there's**	**many**	**a**	**cranny**	**and**	**leak**	**unstopt**	**in**	**your**	**conscience**
本	.	律师	,	我	相信	有	许多	一个	裂缝	和	泄露	不停歇	在	你的	良心

.

:

.

本：律师，我相信你的良心有很多缝隙和漏洞没有堵上。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌmp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bʊzəm] ,

If	**so**	**be**	**that**	**one**	**had**	**a**	**pump**	**to**	**your**	**bosom**	**,**
如果	所以	是	那	一	有	一个	泵	到	你的	怀	,

如果真是这样，那人就给你的胸部装了个泵。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [faʊl] [hoʊld] .

I	**believe**	**we**	**should**	**discover**	**a**	**foul**	**hold**	**.**
我	相信	我们	应该	发现	一个	犯规	抓住	.

我认为我们应该发现犯规动作。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] :

They	say	a	witch	will	sail	in	a	sieve	:
他们	说	一个	巫婆	将要	帆	在	一个	筛	:

据说女巫会乘着筛子航行:

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ə'bɔːrd] [oʊ] - [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

but	I	believe	the	devil	would	not	venture	aboard	o	'	your	conscience	.
但	我	相信	这	魔鬼	会	不是	风险投资	船上	o	-	你的	良心	.

但我相信魔鬼不会冒险登上你的良心。

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

And	that's	for	you	.
和	那就是	为了	你	.

这是给你的。

[sɜːr] [sæmp] . [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['sirə] .

SIR	SAMP	.	Hold	your	tongue	,	sirrah	.
先生	样本	.	抓住	你的	舌头	,	西拉	.

桑普爵士。闭嘴，小子。

[haʊ] [naʊ] , [huːz] [hɪr] ?

How	now	,	who's	here	?
如何	现在	,	谁是	这里	?

现在，谁在这里?

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

[[tuː; tə] [ðem; ðəm]] ['tæt(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [freɪl] .

[	To	them	]	TATTLE	and	MRS	FRAIL	.
[	到	他们	]	告密	和	太太	脆弱	.

[对他们来说] 闲言碎语和脆弱夫人。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[oʊ] ['sɪstər] , [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] .

O	sister	,	the	most	unlucky	accident	.
哦	姐姐	,	这	最多	倒霉	事故	.

姐姐，你遭遇了最不幸的意外。

['mɪsɪz] [fɔːr] .

MRS	FORE	.
太太	前	.

福尔夫人。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[oʊ] , [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Oh	,	the	two	most	unfortunate	poor	creatures	in	the	world	we	are	.
哦	,	这	二	最多	不幸	贫穷的	生物	在	这	世界	我们	是	.

哦，我们是世界上最不幸的两个可怜虫。

[fɔːr] . [bles] [ˌjuː ˈes] !
FORE **.** **Bless** **us** **!**
前 . 保佑 我们 !

前。保佑我们!

[haʊ] [soʊ] ?
How **so** **?**
如何 所以 ?

为何如此?

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

[ɑː] , ['mɪstər]['tæt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] , [pʊr] ['mɪstər]['tæt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] - - [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Ah **,** **Mr** **Tattle** **and** **I** **,** **poor** **Mr** **Tattle** **and** **I** **are** **-** **-** **I** **can't** **speak** **it** **out** **.**
啊 , 先生 告密 和 我 , 贫穷的 先生 告密 和 我 是 - - 我 不能 说话 它 出去 .

啊，我和塔特尔先生，可怜的塔特尔先生和我——我无法说出口。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[nɔːr][aɪ] .
Nor **I** **.**
也不 我 .

我也一样。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪsɪz] [freɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] -
But **poor** **Mrs** **Frail** **and** **I** **are** **-**
但 贫穷的 太太 脆弱 和 我 是 -

但是可怜的弗雷尔太太和我——

['mɪsɪz] [freɪl] .
MRS **FRAIL** **.**
太太 脆弱 .

弗雷尔夫人。

['mærid] .
Married **.**
已婚 .

已婚。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS **FORE** **.**
太太 前 .

福尔夫人。

['mærid] !
Married **!**
已婚 !

已婚!

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

['sʌd(ə)nli] - - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] - - [ðæt] ['vɪlən] ['dʒeərəmi] , [baɪ][ðə; ði][help]
Suddenly - - before we knew where we were - - that villain Jeremy , by the help
突然 - - 前 我们 知道 在哪里 我们 是 - - 那 恶棍 杰里米 , 经过 这 帮助
[ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] ,
of disguises ,
的 伪装 ,

突然间——在我们还没反应过来之前——那个恶棍杰里米，借助伪装，

[trikt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .
tricked us into one another .
被骗了 我们 进入 一 其他 .

他们欺骗我们走到了一起。

[fɔːr] .
FORE .
前 .

前。

[waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [went] [hens] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
Why , you told me just now you went hence in haste to be married .
为什么 , 你 讲述 我 只是 现在 你 去 因此 在 匆忙 到 是 已婚 .

你刚才不是还告诉我你急着结婚去了吗?

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər]['tæt(ə)l] [ment] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
But I believe Mr Tattle meant the favour to me : I thank him .
但 我 相信 先生 告密 意思是 这 偏爱 到 我 : 我 感谢 他 .

但我相信塔特尔先生是真心想帮我这个忙：我感谢他。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[aɪ][dɪd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , ['mædəm] ; [maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] .
I did , as I hope to be saved , madam ; my intentions were good .
我 做过 , 作为 我 希望 到 是 已保存 , 女士 ; 我的 意图 是 好的 .

夫人，我照做了，因为我希望能够得救；我的出发点是好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ,
But this is the most cruel thing , to marry one does not know how ,
但 这 是 这 最多 残忍的 事物 , 到 结婚 一 做 不是 知道 如何 ,

但最残酷的是，强迫自己与不了解情况的人结婚。

[nɔːr] [waɪ] , [nɔːr] ['werfɔːr] .
nor why , nor wherefore .
也不 为什么 , 也不 因此 .

既不解释原因，也不说明其缘由。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
The devil take me if ever I was so much concerned at anything in my life .
这 魔鬼 拿 我 如果 曾经 我 曾是 所以 很多 担心的 在 任何事物 在 我的 生活 .

如果我这辈子有哪件事让我如此忧心忡忡，那就让魔鬼带走我吧。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

- [tɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
' Tis very unhappy , if you don't care for one another .
- 的 非常 不开心 , 如果 你 不 关心 为了 一 其他 .

如果彼此不关心，那会非常不幸。

[tæt] .
TATT .
花边 .

花边。

[ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [ðæt][ɪz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] : [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
The least in the world - - that is for my part : I speak for myself .
这 至少 在 这 世界 - - 那 是 为了 我的 部分 : 我 说话 为了 我 .

世界上最不重要的事——就我而言：我仅代表我自己。

[gæd] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kaɪndnəs] . - - [aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['enibɑːdi]
Gad , I never had the least thought of serious kindness . - - I never liked anybody
加德 , 我 绝不 有 这 至少 想法 的 严肃的 仁慈 . - - 我 绝不 喜欢 任何人
[les] [ɪn][maɪ][laɪf] .
less in my life .
较少的 在 我的 生活 .

天哪，我从未认真想过要善良——我这辈子从未如此讨厌过任何人。

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[gæd] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] ['niːðər] ;
Gad , I'm sorry for her too , for I have no reason to hate her neither ;
加德 , 我是 对不起 为了 她 也 , 为了 我 有 不 原因 到 恨 她 两者都不 ;

天哪，我也很同情她，因为我也没有理由恨她；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dæmd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
but I believe I shall lead her a damned sort of a life .
但 我 相信 我 将 带领 她 一个 该死的 种类 的 一个 生活 .

但我相信我会让她过上一种糟糕透顶的生活。

['mɪsɪz] [fɔːr] .
MRS FORE .
太太 前 .

福尔夫人。

['hiːz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] - - [ðoʊ] ['hiːz][ə; eɪ]['kɔks,kəum] .
He's better than no husband at all - - though he's a coxcomb .
他是 更好的 比 不 丈夫 在 全部 - - 尽管 他是 一个 花花公子 .

虽然他是个自以为是的家伙，但总比没有丈夫强。

[[tuː; tə] [freɪl] .]
[To FRAIL .]
[到 脆弱 .]

[致脆弱者。]

['mɪsɪz] [freɪl] [[tuː; tə][hɜːr; hər]] .
MRS FRAIL [to her] .
太太 脆弱 [到 她] .

弗雷尔夫人（对她而言）。

[eɪ] , [eɪ] , [its] [wel] [its] [noʊ] [wɜːrs] . - - [neɪ] ,
Ay , ay , it's well it's no worse . - - Nay ,
哎 , 哎 , 它是 出色地 它是 不 更糟 . - - 不 ,

唉，唉，很好，没有更糟。--不，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] ['mɪstər]['tæt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;

for	my	part	I	always	despised	Mr	Tattle	of	all	things	;
为了	我的	部分	我	总是	被鄙视的	先生	告密	的	全部	事物	;

就我而言，我一直最讨厌的就是爱嚼舌根的人；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪm; ɪm] [les] .

nothing	but	his	being	my	husband	could	have	made	me	like	him	less	.
没有什么	但	他的	存在	我的	丈夫	可以	有	制成	我	喜欢	他	较少的	.

除了他是我丈夫这件事，没有什么能让我不喜欢他。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[lʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Look	you	there	,	I	thought	as	much	.
看	你	那里	,	我	想法	作为	很多	.

瞧瞧你，我就知道会这样。

[pɑːks] [ˌpnt] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ; [waɪ] ,

Pox	on't	,	I	wish	we	could	keep	it	secret	;	why	,
天花	不	,	我	希望	我们	可以	保持	它	秘密	;	为什么	,

真希望我们能保守这个秘密；为什么?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	any	of	this	company	would	speak	of	it	.
我	不	相信	任何	的	这	公司	会	说话	的	它	.

我不认为这家公司里会有人谈论这件事。

['mɪsɪz] [freɪl] .

MRS	FRAIL	.
太太	脆弱	.

弗雷尔夫人。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊg] ['dʒerəmi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	my	dear	,	that's	impossible	:	the	parson	and	that	rogue	Jeremy	will	publish	it	.
但	,	我的	亲爱的	,	那就是	不可能的	:	这	牧师	和	那	流氓	杰里米	将要	发布	它	.

但是，亲爱的，这不可能：牧师和那个无赖杰里米会把它发表出来的。

[tæt] .

TATT	.
花边	.

花边。

[eɪ] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

Ay	,	my	dear	,	so	they	will	,	as	you	say	.
哎	,	我的	亲爱的	,	所以	他们	将要	,	作为	你	说	.

是啊，亲爱的，正如你所说，他们会的。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

[oʊ] , [juːl] [ə'griː] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; ['kʌstəm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Oh	,	you'll	agree	very	well	in	a	little	time	;	custom	will	make	it	easy	to	you	.
哦	,	你会	同意	非常	出色地	在	一个	小的	时间	;	风俗	将要	制作	它	简单的	到	你	.

哦，过不了多久你就会完全同意了；习惯会让你轻松很多。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

['iːzi] !
Easy **!**
简单的 !

简单的!

[pɑːks] [ˌɒnt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
Pox **on't** **,** **I** **don't** **believe** **I** **shall** **sleep** **to** **-** **night** **.**
天花 不 , 我 不 相信 我 将 睡觉 到 - 夜晚 .

天哪，我今晚恐怕睡不着了。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[sliːp] , [ˌkwoʊθə] !
Sleep **,** **quotha** **!**
睡觉 , quotha !

睡觉吧，伙计!

[noʊ] ; [waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [oʊ] - [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [naɪt] ?
No **;** **why** **,** **you** **would** **not** **sleep** **o** **'** **your** **wedding** **-** **night** **?**
不 ; 为什么 , 你 会 不是 睡觉 o - 你的 婚礼 - 夜晚 ?

不，为什么？你的新婚之夜你都睡不着觉?

[aɪm][æn; ən]['oʊldər] ['feloʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [sliːp] .
I'm **an** **older** **fellow** **than** **you** **,** **and** **don't** **mean** **to** **sleep** **.**
我是 一个 老 同伴 比 你 , 和 不 意思是 到 睡觉 .

我比你年纪大，而且我并不打算睡觉。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mætʃ] [naʊ] ,
Why **,** **there's** **another** **match** **now** **,**
为什么 , 有 其他 匹配 现在 ,

哦，现在还有一场比赛呢。

[æz; əz] [θɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
as **thof** **a** **couple** **of** **privateers** **were** **looking** **for** **a** **prize** **and** **should** **fall**
作为 thof 一个 夫妻 的 私掠船 是 寻找 为了 一个 奖 和 应该 落下
[faʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
foul **of** **one** **another** **.**
犯规 的 一 其他 .

就像几艘私掠船都在寻找猎物，结果却互相发生了冲突。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I'm **sorry** **for** **the** **young** **man** **with** **all** **my** **heart** **.**
我是 对不起 为了 这 年轻的 男人 和 全部 我的 心 .

我由衷地为这位年轻人感到难过。

[lʊk] [juː; jʊ] , [frend] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [wen] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] - - [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

Look **you** **,** **friend** **,** **if** **I** **may** **advise** **you** **,** **when** **she's** **going** **-** **-** **for** **that** **you** **must**

看 你 , 朋友 , 如果 我 可能 建议 你 , 什么时候 她是 去 - - 为了 那 你 必须

[ɪk'spekt] ,

expect **,**

预计 ,

朋友，恕我直言，当她离开的时候——你必须做好心理准备——

[aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - - [wen] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] , [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

I **have** **experience** **of** **her** **-** **-** **when** **she's** **going** **,** **let** **her** **go** **.**

我 有 经验 的 她 - - 什么时候 她是 去 , 让 她 去 .

我了解她——当她要走的时候，就让她走吧。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['mætrɪmoʊni] [ɪz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ;

For **no** **matrimony** **is** **tough** **enough** **to** **hold** **her** **;**

为了 不 婚姻 是 艰难的 足够的 到 抓住 她 ;

没有任何婚姻能够牢牢留住她;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dræg] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ʃiːl] [breɪk] [hɜːr; hər] ['keɪb(ə)l] ,

and **if** **she** **can't** **drag** **her** **anchor** **along** **with** **her** **,** **she'll** **break** **her** **cable** **,**

和 如果 她 不能 拖 她 锚 沿着 和 她 , 壳 休息 她 电缆 ,

如果她无法拖着锚一起走，她就会弄断锚链。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I **can** **tell** **you** **that** **.**

我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

[huːz] [hɪr] ?

Who's **here** **?**

谁是 这里 ?

谁在这里?

[ðə; ði] ['mædmən] ?

The **madman** **?**

这 狂人 ?

疯子?

[siːn] [ðə; ði] [læst] .

SCENE **the** **Last** **.**

场景 这 最后的 .

最后一幕。

['væləntaɪn] , ['skænd(ə)l] , [sɜːr] ['sæmpsən] , [æn'dʒelɪkə] , ['fɔːrsaɪt] , ['mɪsɪz] ['fɔːrsaɪt] , ['tæt(ə)l] ,

VALENTINE **,** **SCANDAL** **,** **SIR** **SAMPSON** **,** **ANGELICA** **,** **FORESIGHT** **,** **MRS** **FORESIGHT** **,** **TATTLE** **,**

情人节 , 丑闻 , 先生 参孙 , 当归 , 远见 , 太太 远见 , 告密 ,

['mɪsɪz] [freɪl] , [ben] , ['dʒerəmi] , ['bʌkrəm] .

MRS **FRAIL** **,** **BEN** **,** **JEREMY** **,** **BUCKRAM** **.**

太太 脆弱 , 本 , 杰里米 , 粗麻布 .

瓦伦丁，丑闻，桑普森爵士，安吉莉卡，远见，远见夫人，闲言碎语，脆弱夫人，本，杰里米，巴克拉姆。

[væl] .

VAL **.**

瓦尔 .

价值。

[noʊ] ; [hɪəz] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒn] [biː; bi] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [hænd] .

No **;** **here's** **the** **fool** **,** **and** **if** **occasion** **be** **,** **I'll** **give** **it** **under** **my** **hand** **.**

不 ; 这里是 这 傻子 , 和 如果 场合 是 , 患病的 给 它 在下面 我的 手 .

不，这就是那个傻瓜，如果情况允许，我会亲手把他交给他。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] [naʊ] ?
How **now** **?**
如何 现在 ?

现在怎么办?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[sɜːr] , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [ˈerərz] , [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
Sir **,** **I'm** **come** **to** **acknowledge** **my** **errors** **,** **and** **ask** **your** **pardon** **.**
先生 , 我是 来 到 承认 我的 错误 , 和 问 你的 赦免 .

先生，我前来承认我的错误，并请求您的原谅。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] [æt; ət] [læst] [ðen] ?
What **,** **have** **you** **found** **your** **senses** **at** **last** **then** **?**
什么 , 有 你 成立 你的 感官 在 最后的 然后 ?

什么？你终于恢复理智了吗?

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [sɜːr] .
In **good** **time** **,** **sir** **.**
在 好的 时间 , 先生 .

先生，到时候再说。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbjuːzd] , [sɜːr] : [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] .
You **were** **abused** **,** **sir** **:** **I** **never** **was** **distracted** **.**
你 是 受虐 , 先生 : 我 绝不 曾是 愣 .

先生，您受到了虐待：我从未分心。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

[haʊ] ! [nɑːt][mæd] !
How **!** **Not** **mad** **!**
如何 ! 不是 疯狂的 !

怎么可能！我没生气!

[ˈmɪstər][ˈskænd(ə)l] -
Mr **Scandal** **-**
先生 丑闻 -

丑闻先生 -

[skæn] .
SCAN **.**
扫描 .

扫描。

[noʊ] , ['riːəli] , [sɜːr] .

No	**,**	**really**	**,**	**sir**	**.**
不	,	真的	,	先生	.

不，真的，先生。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kaʊntərfɪt] .

I'm	**his**	**witness**	**;**	**it**	**was**	**all**	**counterfeit**	**.**
我是	他的	证人	;	它	曾是	全部	伪造	.

我可以作证，那都是伪造的。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [kən'traɪvəns] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]

I	**thought**	**I**	**had**	**reasons**	**-**	**-**	**but**	**it**	**was**	**a**	**poor**	**contrivance**	**,**	**the**	**effect**
我	想法	我	有	原因	-	-	但	它	曾是	一个	贫穷的	装置	,	这	影响

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] .

has	**shown**	**it**	**such**	**.**
有	所示	它	这样的	.

我以为我有理由——但那是一个拙劣的计谋，结果证明了这一点。

[sɜːr][sæmp] .

SIR	**SAMP**	**.**
先生	样本	.

SAMP 先生。

[kən'traɪvəns] !

Contrivance	**!**
装置	!

阴谋!

[wʌt] , [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ?

What	**,**	**to**	**cheat**	**me**	**?**
什么	,	到	欺骗	我	?

什么？想骗我?

[tuː; tə] [tʃiːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

to	**cheat**	**your**	**father**	**?**
到	欺骗	你的	父亲	?

欺骗你的父亲?

['sirə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə]['prɑːspər] ?

Sirrah	**,**	**could**	**you**	**hope**	**to**	**prosper**	**?**
西拉	,	可以	你	希望	到	繁荣	?

Sirrah，你还能指望成功吗?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [sʌn] ,

Indeed	**,**	**I**	**thought**	**,**	**sir**	**,**	**when**	**the**	**father**	**endeavoured**	**to**	**undo**	**the**	**son**	**,**
的确	,	我	想法	,	先生	,	什么时候	这	父亲	努力	到	撤销	这	儿子	,

的确，先生，我想到父亲试图拆散儿子时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

it	**was**	**a**	**reasonable**	**return**	**of**	**nature**	**.**
它	曾是	一个	合理的	返回	的	自然	.

这是自然界合理的回归。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
Very **good** **,** **sir** **.**
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

['mɪstər] ['bʌkrəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Mr **Buckram** **,** **are** **you** **ready** **?**
先生 粗麻布 , 是 你 准备好 ?

巴克拉姆先生，你准备好了吗?

[kʌm] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] ?
Come **,** **sir** **,** **will** **you** **sign** **and** **seal** **?**
来 , 先生 , 将要 你 符号 和 海豹 ?

先生，请您签字盖章好吗?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [æsk] [ðɪs] ['leɪdi] [wʌn] ['kwestʃən] .
If **you** **please** **,** **sir** **;** **but** **first** **I** **would** **ask** **this** **lady** **one** **question** **.**
如果 你 请 , 先生 ; 但 第一的 我 会 问 这 女士 一 问题 .

先生，如果您不介意的话；但首先我想问这位女士一个问题。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ˌem ˈiː] [liːv] [fɜːrst] .
Sir **,** **you** **must** **ask** **me** **leave** **first** **.**
先生 , 你 必须 问 我 离开 第一的 .

先生，您必须先征得我的同意才能离开。

[ðæt] ['leɪdi] ?
That **lady** **?**
那 女士 ?

那位女士?

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æsk] [ðæt] ['leɪdi]
No **,** **sir** **,** **you** **shall** **ask** **that** **lady**
不 , 先生 , 你 将 问 那 女士

不，先生，您应该问那位女士。

[noʊ] ['kwestʃənz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] , [sɜːr] : [ðæt] ['leɪdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf]
no **questions** **till** **you** **have** **asked** **her** **blessing** **,** **sir** **:** **that** **lady** **is** **to** **be** **my** **wife**
不 问题 直到 你 有 问 她 祝福 , 先生 : 那 女士 是 到 是 我的 妻子
.
:
.

先生，在征得她的同意之前，不要问任何问题：那位女士将成为我的妻子。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
I have heard as much , sir ; but I would have it from her own
我 有 听到 作为 很多 , 先生 ; 但 我 会 有 它 从 她 自己的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

先生，我也听说过类似的说法；但我还是想亲耳听到她亲口证实。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][laɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's as much as to say I lie , sir , and you don't believe what I say .
那就是 作为 很多 作为 到 说 我 说谎 , 先生 , 和 你 不 相信 什么 我 说 .

这就好比说我撒谎了，先生，而您不相信我说的话。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [sɜːr] .
Pardon me , sir .
赦免 我 , 先生 .

对不起，先生。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈflekt] [ðæt] [aɪ] [ˈveri] [ˈleɪtli] [ˈkaʊntəˌfɪtid] [ˈmædnəs] ;
But I reflect that I very lately counterfeited madness ;
但 我 反映 那 我 非常 最近 假冒的 疯狂 ;

但我反思，我最近假装疯了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfrɑːlɪk] [meɪ] [goʊ] [raʊnd] .
I don't know but the frolic may go round .
我 不 知道 但 这 嬉戏 可能 去 圆形的 .

我不知道，但这场嬉戏可能会继续下去。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[kʌm] , [tʃʌk] , [ˈsætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
Come , chuck , satisfy him , answer him .
来 , 查克 , 满足 他 , 回答 他 .

来吧，查克，满足他，回答他。

[kʌm] , [kʌm] , [ˈmɪstər] [ˈbʌkrəm] , [ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
Come , come , Mr Buckram , the pen and ink .
来 , 来 , 先生 粗麻布 , 这 笔 和 墨水 .

来吧，来吧，巴克拉姆先生，把笔和墨水拿来。

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] ; [ɔːl][ɪz] [ˈredi] .
Here it is , sir , with the deed ; all is ready .
这里 它 是 , 先生 , 和 这 契据 ; 全部 是 准备好 .

先生，契约在这里，一切都准备好了。

[['væləntaɪn] [goʊz][tuː; tə] [æn'dʒelɪkə] .]
[VALENTINE goes to ANGELICA .]
[情人节 去 到 当归 .]

【瓦伦丁去找安吉莉卡。】

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

- [tɪz] [truː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [neɪ] , [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ]
' Tis true , you have a great while pretended love to me ; nay , what if you
- 的 真的 , 你 有 一个 伟大的 尽管 假装 爱 到 我 ; 不 , 什么 如果 你
[wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] ?
were sincere ?
是 真诚 ?

没错，你对我假装爱了很久；不，如果你是真心的呢?

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt]
Still you must pardon me if I think my own inclinations have a better right
仍然 你 必须 赦免 我 如果 我 思考 我的 自己的 倾向 有 一个 更好的 正确的
[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
to dispose of my person than yours .
到 处置 的 我的 人 比 你的 .

但恕我直言，如果我认为我的个人意愿比你的意愿更有资格支配我的身体，请你原谅。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ænsər] [naʊ] , [sɜːr] ?
Are you answered now , sir ?
是 你 回答 现在 , 先生 ?

先生，现在您的问题解决了吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][plɑːt] , [sɜːr] ?
Where's your plot , sir ?
在哪里? 你的 阴谋 , 先生 ?

先生，您的地块在哪里?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'traɪvəns] [naʊ] , [sɜːr] ?
and your contrivance now , sir ?
和 你的 装置 现在 , 先生 ?

那么，先生，您现在的计谋是什么呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] , [sɜːr] ?
Will you sign , sir ?
将要 你 符号 , 先生 ?

先生，您愿意签字吗?

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] ?
Come , will you sign and seal ?
来 , 将要 你 符号 和 海豹 ?

来，你愿意签字盖章吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [sɜːr] .
With all my heart , sir .
和 全部 我的 心 , 先生 .

先生，我发自内心地愿意。

[skæn] . - [sˈdɛθ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mæd] [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ˈruːɪn] [jɔːrˈself] ?
SCAN . ' Sdeath , you are not mad indeed , to ruin yourself ?
扫描 . - 死亡 , 你 是 不是 疯狂的 的确 , 到 废墟 你自己 ?

扫描。“死神，你真的疯了吗？要毁灭自己？”

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ˈluːzɪz] [hoʊp] [meɪ] [pɑːrt]
I have been disappointed of my only hope , and he that loses hope may part
我 有 到过 失望的 的 我的 仅有的 希望 , 和 他 那 失败 希望 可能 部分
[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] .
with anything .
和 任何事物 .

我唯一的希望破灭了，失去希望的人可能会失去一切。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈvæljuːd] [ˈfɔːrtʃən] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səbˈsɜːrviənt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpleʒər] ,
I never valued fortune but as it was subservient to my pleasure ,
我 绝不 有价值的 财富 但 作为 它 曾是 顺从的 到 我的 乐趣 ,

我从未看重财富，因为它服从于我的快乐。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
and my only pleasure was to please this lady .
和 我的 仅有的 乐趣 曾是 到 请 这 女士 .

我唯一的乐趣就是取悦这位女士。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [veɪn] [əˈtempts] ,
I have made many vain attempts ,
我 有 制成 许多 徒劳 尝试 ,

我曾多次尝试，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [faɪnd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈruːɪn] [kæn; kən] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wɪtʃ] ,
and find at last that nothing but my ruin can effect it ; which ,
和 寻找 在 最后的 那 没有什么 但 我的 废墟 能 影响 它 ; 哪个 ,

最终我发现，只有我的毁灭才能改变这一切；而

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] [tuː; tə] - - [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ðiˈpeɪpər] .
for that reason , I will sign to - - give me the paper .
为了 那 原因 , 我 将要 符号 到 - - 给 我 这 纸 .

因此，我会签字——把文件给我。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

['dʒenərəs] ['væləntaɪn] !
Generous Valentine !
慷慨的 情人节 !

慷慨的情人节!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [diːd] , [sɜːr] .
Here is the deed , sir .
这里 是 这 契据 , 先生 .

先生，这是契约。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][bɑːnd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][saɪn] [ðɪs] ?
But where is the bond by which I am obliged to sign this ?
但 在哪里 是 这 纽带 经过 哪个 我 是 有义务 到 符号 这 ?

但我凭什么有担保必须签署这份文件?

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[sɜːr]['sæmpsən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Sir Sampson , you have it .
先生 桑普森 , 你 有 它 .

桑普森爵士，你明白了。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
No , I have it ,
不 , 我 有 它 ,

不，我有。

[ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['væləntaɪn] .
and I'll use it as I would everything that is an enemy to Valentine .
和 患病的 使用 它 作为 我 会 一切 那 是 一个 敌人 到 情人节 .

我会像对待瓦伦丁的敌人一样对待它。

[[terz] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .]
[Tears the paper .]
[眼泪 这 纸 .]

[撕碎纸张。]

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['æŋ] . [hæd; həd][aɪ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
ANG . Had I the world to give you ,
ANG . 有 我 这 世界 到 给 你 ,

ANG。如果我能把全世界都给你，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
it could not make me worthy of so generous and faithful a passion .
它 可以 不是 制作 我 值得 的 所以 慷慨的 和 忠实 一个 热情 .

它无法让我配得上如此慷慨而忠诚的热情。

[hɪəz] [maɪ][hænd] : - - [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔːrz] ,
Here's my hand : - - my heart was always yours ,
这里是 我的 手 : - - 我的 心 曾是 总是 你的 ,

这是我的手：——我的心一直属于你。

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ʌtmoʊst]['traɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] .
and struggled very hard to make this utmost trial of your virtue .
和 挣扎 非常 难的 到 制作 这 极致 审判 的 你的 美德 .

并竭尽全力地考验你的美德。

[[tuː; tə] ['væləntaɪn] .]
[To VALENTINE .]
[到 情人节 .]

[致瓦伦丁。]

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bɪ'twiːn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] .
Between pleasure and amazement I am lost .
之间 乐趣 和 惊愕 我 是 丢失的 .

我迷失在愉悦和惊奇之间。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
But on my knees I take the blessing .
但 在 我的 膝盖 我 拿 这 祝福 .

但我跪下接受祝福。

[sɜːr][sæmp] .
SIR SAMP .
先生 样本 .

SAMP 先生。

[uːnz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Oons , what is the meaning of this ?
月亮 , 什么 是 这 意义 的 这 ?

Oons，这是什么意思?

[ben] . [mes] , [hɪəz] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
BEN . Mess , here's the wind changed again .
本 . 混乱 , 这里是 这 风 已更改 再次 .

本：糟了，风向又变了。

['fɑːðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tə'geðər] [naʊ] .
Father , you and I may make a voyage together now .
父亲 , 你 和 我 可能 制作 一个 航程 一起 现在 .

父亲，现在我们可以一起踏上旅程了。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[wel] , [sɜːr]['sæmpsən] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] ,
Well , Sir Sampson , since I have played you a trick ,
出色地 , 先生 桑普森 , 自从 我 有 玩 你 一个 诡计 ,

桑普森爵士，既然我耍了你，

[aɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .
I'll advise you how you may avoid such another .
患病的 建议 你 如何 你 可能 避免 这样的 其他 .

我会建议你如何避免再次发生这种情况。

[lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , [ɔːr] [juːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] .
Learn to be a good father , or you'll never get a second wife .
学习 到 是 一个 好的 父亲 , 或者 你会 绝不 得到 一个 第二 妻子 .

学会做一个好父亲，否则你永远也娶不到第二个妻子。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd] [heitid] [jʊr; jər] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] .
I always loved your son , and hated your unforgiving nature .
我 总是 喜爱 你的 儿子 , 和 憎恨 你的 毫不留情 自然 .

我一直很喜欢你的儿子，但同时也痛恨你冷酷无情的性格。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ; [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [juː; jʊ] [tuː] ,
I was resolved to try him to the utmost ; I have tried you too ,
我 曾是 已解决 到 尝试 他 到 这 极致 ; 我 有 尝试 你 也 ,

我决心要彻底考验他；我也考验过你。

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][bəuθ] .
and know you both .
和 知道 你 两个都 .

我认识你们俩。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mɔːr] [fɔːlts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ['vɜːrtʃʊ] ,
You have not more faults than he has virtues ,
你 有 不是 更多的 故障 比 他 有 美德 ,

你的缺点并不比他的优点多。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self]
and ' tis hardly more pleasure to me that I can make him and myself
和 - 的 几乎 更多的 乐趣 到 我 那 我 能 制作 他 和 我
['hæpi] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
happy than that I can punish you .
快乐的 比 那 我 能 惩治 你 .

让我感到快乐的，与其说是让他和我自己都快乐，不如说是惩罚你更让我高兴。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ɪf] [maɪ] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [kaɪnd] [sər'praɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] .
If **my** **happiness** **could** **receive** **addition** **,** **this** **kind** **surprise** **would** **make** **it** **double** **.**
如果 我的 幸福 可以 收到 添加 , 这 种类 惊喜 会 制作 它 双倍的 .

如果我的幸福还能增加，这份惊喜会让我的幸福加倍。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[uːnz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] .
Oons **,** **you're** **a** **crocodile** **.**
月亮 , 你是 一个 鳄鱼 .

Oons，你是一条鳄鱼。

[fɔːr] .
FORE **.**
前 .

前。

['riːəli] , [sɜːr]['sæmpsən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'klɪps] .
Really **,** **Sir** **Sampson** **,** **this** **is** **a** **sudden** **eclipse** **.**
真的 , 先生 桑普森 , 这 是 一个 突然 蚀 .

萨姆普森爵士，这真的是一次突发性日食。

[sɜːr][sæmp] .
SIR **SAMP** **.**
先生 样本 .

SAMP 先生。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [oʊld] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'nʌðər] .
You're **an** **illiterate** **old** **fool** **,** **and** **I'm** **another** **.**
你是 一个 文盲 老的 傻子 , 和 我是 其他 .

你是个没文化的老傻瓜，我也是。

[tæt] .
TATT **.**
花边 .

花边。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn][dɪs'ɔːrdər][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [aɪ][kæn; kən] [sper] [hɪm; ɪm][maɪn]
If **the** **gentleman** **is** **in** **disorder** **for** **want** **of** **a** **wife** **,** **I** **can** **spare** **him** **mine**
如果 这 绅士 是 在 紊乱 为了 想 的 一个 妻子 , 我 能 空闲的 他 矿
. - - [oʊ] ,
. **-** **-** **Oh** **,**
. - - 哦 ,

如果这位先生是因为没有妻子而感到不安，我可以把我的妻子给他。——哦，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [sɜːr] ?
are **you** **there** **,** **sir** **?**
是 你 那里 , 先生 ?

先生，您在吗?

[aɪm] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] .
I'm **indebted** **to** **you** **for** **my** **happiness** **.**
我是 负债累累 到 你 为了 我的 幸福 .

我的幸福都归功于你。

[[tuː; tə]['dʒerəmi] .]
[To JEREMY .]
[到 杰里米 .]

[对杰里米说。]

['dʒɛri] .
JERE .
杰雷 .

杰里。

[sɜːr] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] : - [twʌz] [æn; ən] ['erənt] [mis'teik] .
Sir , I ask you ten thousand pardons : ' twas an errant mistake .
先生 , 我 问 你 十 千 赦免 : - 那是 一个 错误的 错误 .

先生，我向您致以万分歉意：那是一个无心之失。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz]['nevər][mæd] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You see , sir , my master was never mad , nor anything like it .
你 看 , 先生 , 我的 掌握 曾是 绝不 疯狂的 , 也不 任何事物 喜欢 它 .

先生，您瞧，我的主人从来没有疯过，也从来没有过任何类似的事情。

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
Then how could it be otherwise ?
然后 如何 可以 它 是 否则 ?

那还能有别的结果吗?

[væl] . ['tæt(ə)l] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
VAL . Tattle , I thank you ; you would have interposed between me and heaven ,
瓦尔 . 告密 , 我 感谢 你 ; 你 会 有 插入 之间 我 和 天堂 ,

瓦尔：塔特尔，谢谢你；你本可以阻止我升入天堂。

[bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [leɪd] ['pɜːrgətɔːri] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
but Providence laid purgatory in your way .
但 普罗维登斯 铺设 炼狱 在 你的 方式 .

但天意安排了炼狱横亘在你面前。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] .
You have but justice .
你 有 但 正义 .

你只有正义。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['fidlz] [ðæt] [sɜːr] ['sæmpsən] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] ;
I hear the fiddles that Sir Sampson provided for his own wedding ;
我 听到 这 小提琴 那 先生 桑普森 假如 为了 他的 自己的 婚礼 ;

我仿佛听到了桑普森爵士为自己婚礼准备的小提琴声；

[mɪ'θɪŋks] - [tɪz] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɛndɪd] .
methinks ' tis pity they should not be employed when the match is so much mended .
我觉得 - 的 遗憾 他们 应该 不是 是 受雇 什么时候 这 匹配 是 所以 很多 已修复 .

我认为很可惜，既然比赛已经基本修复，却不应该雇用他们。

['væləntaɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .
Valentine , though it be morning , we may have a dance .
情人节 , 尽管 它 是 早晨 , 我们 可能 有 一个 舞蹈 .

情人节快乐，虽然现在是早上，我们或许可以跳支舞。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['eniθɪŋ] , [maɪ] [frend] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['trænspɔ:rt] .
Anything , my friend , everything that looks like joy and transport .
任何事物 , 我的 朋友 , 一切 那 看起来 喜欢 喜悦 和 运输 .

朋友，任何东西，任何看起来能带来快乐和便利的东西。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[kɔ:l] - [ɪm] , ['dʒerəmi] .
Call ' em , Jeremy .
称呼 - 呃 , 杰里米 .

给他们打电话，杰里米。

['æŋ] .
ANG .
ANG .

ANG。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [dɪ'sembəlɪŋ] [naʊ] , ['væləntaɪn] ;
I have done dissembling now , Valentine ;
我 有 完毕 拆弹 现在 , 情人节 ;

我已经不再掩饰了，瓦伦丁；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [æn; ən]
and if that coldness which I have always worn before you should turn to an
和 如果 那 寒冷 哪个 我 有 总是 磨损 前 你 应该 转动 到 一个
[ɪk'stri:m] ['fɑ:ndnəs] ,
extreme fondness ,
极端 喜爱 ,

如果我一直以来对你表现出的冷漠转变为极度的爱慕，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .
you must not suspect it .
你 必须 不是 怀疑 它 .

你千万不能怀疑这一点。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪl] [prɪ'vent] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] :
I'll prevent that suspicion :
患病的 防止 那 怀疑 :

我会消除这种疑虑：

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [doʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'mɑ:dərət] [dɪ'gri:] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ndnəs] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]
for I intend to dote to that immoderate degree that your fondness shall never
为了 我 打算 到 宠爱 到 那 过分 程度 那 你的 喜爱 将 绝不
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .
distinguish itself enough to be taken notice of .
区分 本身 足够的 到 是 已采取 注意 的 .

因为我打算宠爱你到那种过分的程度，以至于你的喜爱之情永远不会显露出来，以至于不会引起你的注意。

[ɪf] ['evər] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [lʌv] [tu:] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [kɑ:nt] [lʌv]
If ever you seem to love too much , it must be only when I can't love
如果 曾经 你 似乎 到 爱 也 很多 , 它 必须 是 仅有的 什么时候 我 不能 爱
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

如果你看起来爱得太深，那一定是因为我爱得不够。

['æŋ] . [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] ;
ANG . Have a care of promises ;
ANG . 有 一个 关心 的 承诺 ;

ANG. 谨记承诺;

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] [ɪn] [det] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
you know you are apt to run more in debt than you are able to pay .
你 知道 你 是 易于 到 跑步 更多的 在 债务 比 你 是 有能力的 到 支付 .

你知道自己很可能会背负超过偿还能力的债务。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['ðerfɔːr] [aɪ] [jiːld] [maɪ]['bɑːdi][æz; əz][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [best] [ˌɒnt] .
Therefore I yield my body as your prisoner , and make your best on't .
所以 我 屈服 我的 身体 作为 你的 囚犯 , 和 制作 你的 最好的 不 .

因此，我甘愿做你的俘虏，任你摆布。

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [steɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The music stays for you .
这 音乐 停留 为了 你 .

音乐为你而留。

[[dæns] .]
[Dance .]
[舞蹈 .]

[舞蹈。]

[skæn] .
SCAN .
扫描 .

扫描。

[wel] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zempləri] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['fɑːðər]
Well , madam , you have done exemplary justice in punishing an inhuman father
出色地 , 女士 , 你 有 完毕 典范 正义 在 惩罚 一个 不人道 父亲
[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] .
and rewarding a faithful lover .
和 有回报 一个 忠实 情人 .

夫人，您惩罚了残暴的父亲，奖赏了忠贞的爱人，真是秉公执法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以爱还爱(Love for Love)
第10/10页

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] :

But	there	is	a	third	good	work	which	I	,	in	particular	,	must	thank	you	for	:
但	那里	是	一个	第三	好的	工作	哪个	我	,	在	特别的	,	必须	感谢	你	为了	:

但还有第三件好事，我尤其要感谢你：

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][tuː; tə][jʊr; jər][seks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

I	was	an	infidel	to	your	sex	,	and	you	have	converted	me	.
我	曾是	一个	异教徒	到	你的	性别	,	和	你	有	转换	我	.

我曾对你们女性不敬，而你们改变了我。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['fɔːrtʃən] , [blaɪnd][ɪn] [bi'stəuiŋ] ['feivəz] ,

For	now	I	am	convinced	that	all	women	are	not	like	fortune	,	blind	in	bestowing	favours	,
为了	现在	我	是	确信	那	全部	女性	是	不是	喜欢	财富	,	瞎的	在	授予	恩惠	,

我现在确信，并非所有女性都像命运一样，盲目地赐予恩惠。

['iːðər] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]['merɪt][ɔːr] [huː] [duː][nɑːt][wɑːnt] - [ɪm] .

either	on	those	who	do	not	merit	or	who	do	not	want	'	em	.
任何一个	在	那些	WHO	做	不是	优点	或者	WHO	做	不是	想	-	呃	.

要么给那些不配得到它们的人，要么给那些不想要它们的人。

['æŋ] .

ANG	.
ANG	.

ANG。

- [tɪz] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][seks] : [juː; jʊ][tæks][ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

'	Tis	an	unreasonable	accusation	that	you	lay	upon	our	sex	:	you	tax	us	with	injustice	,
-	的	一个	不合理	指控	那	你	躺	之上	我们的	性别	:	你	税	我们	和	不公正	,

你对我们女性的指责是不合理的：你用不公正的手段来压榨我们，

['oʊnli][tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv]['merɪt] .

only	to	cover	your	own	want	of	merit	.
仅有的	到	覆盖	你的	自己的	想	的	优点	.

只是为了掩盖你自身能力的不足。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] ,

You	would	all	have	the	reward	of	love	,
你	会	全部	有	这	报酬	的	爱	,

你们都会收获爱的果实。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] [duː] .

but	few	have	the	constancy	to	stay	till	it	becomes	your	due	.
但	很少	有	这	恒常	到	停留	直到	它	变成	你的	到期的	.

但很少有人能坚持到自己应得的那一刻。

[men] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] : [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [bʌt; bət]

Men	are	generally	hypocrites	and	infidels	:	they	pretend	to	worship	,	but
男人	是	一般来说	伪君子	和	异教徒	:	他们	假装	到	崇拜	,	但

[hæv; həv] ['niːðər] [ziːl] [nɔːr] [feɪθ] .

have	neither	zeal	nor	faith	.
有	两者都不	热情	也不	信仰	.

男人通常是伪君子和无信仰者：他们假装崇拜，但既没有热情也没有信仰。

[haʊ] [fjuː] , [laɪk] ['væləntaɪn] , [wʊd] [ˌpɜːrsə'vɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər]

How	few	,	like	Valentine	,	would	persevere	even	to	martyrdom	,	and	sacrifice	their
如何	很少	,	喜欢	情人节	,	会	坚持不懈	甚至	到	殉道	,	和	牺牲	他们的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] !

interest	to	their	constancy	!
兴趣	到	他们的	恒常	!

像瓦伦丁那样坚持到底，甚至不惜殉道，为了自己的忠诚而牺牲个人利益的人，少之又少！

[ɪn] [əd'maɪərɪŋ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌmɪs'pleɪs] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] .

In	admiring	me	,	you	misplace	the	novelty	.
在	钦佩	我	,	你	错放	这	新奇	.

你欣赏我，却失去了新鲜感。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvər] [truː] ; [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kaɪnd] .

The	miracle	to	-	day	is	,	that	we	find	A	lover	true	;	not	that	a	woman's	kind	.
这	奇迹	到	-	天	是	,	那	我们	寻找	一个	情人	真的	;	不是	那	一个	女性的	种类	.

今天的奇迹在于，我们找到了真爱；而不是女人那种类型的爱。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神